叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000001

2. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000002

3. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000003

4. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000004

5. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000005

6. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000006

7. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第1/7页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

['fiːnɪks]
PHOENIX
凤凰

凤凰

[baɪ] ['edwəd] [ɔrməndrɔɪd]
by Edward Ormondroyd
经过 爱德华 奥蒙德罗伊德

作者：爱德华·奥蒙德罗伊德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒəʊn] [-]
ILLUSTRATED BY JOAN RAYSOR
插图 经过 琼 雷索

由琼·雷索尔绘制插图

['fɒlɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Follett Publishing Company Chicago
福莱特 出版 公司 芝加哥

芝加哥福莱特出版公司

['deɪvɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [baɪ] ['edwəd] [ɔrməndrɔɪd]
DAVID AND THE PHOENIX , by Edward Ormondroyd
大卫 和 这 凤凰 , 经过 爱德华 奥蒙德罗伊德

《大卫与凤凰》，作者：爱德华·奥蒙德罗伊德

['kɒpiraɪt] - , [baɪ] ['edwəd] [ɔrməndrɔɪd]
Copyright 1957 , by Edward Ormondroyd
版权 - , 经过 爱德华 奥蒙德罗伊德

版权所有 1957 年，作者：爱德华·奥蒙德罗伊德

Contents1 .
Contents1 .
Contents1 .

目录1.

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [gəʊz] ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [ɪz] [ˌəʊvər'hɜːrd] - .

In	Which	David	Goes	Mountain	Climbing	,	and	a	Mysterious	Voice	Is	Overheard	92	.
在	哪个	大卫	去	山	攀登	,	和	一个	神秘	嗓音	是	无意中听到	-	.

大卫去登山，无意间听到一个神秘的声音 92.

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [miːts] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [plænz] - .

In	Which	David	Meets	the	Phoenix	,	and	There	Is	a	Change	in	Plans	193	.
在	哪个	大卫	满足	这	凤凰	,	和	那里	是	一个	改变	在	计划	-	.

大卫遇见凤凰，计划发生改变 193。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən]

In	Which	It	Is	Decided	that	David	Should	Have	an	Education	,	and	an
在	哪个	它	是	决定	那	大卫	应该	有	一个	教育	,	和	一个

[ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [meɪd] - .

Experiment	Is	made	344	.
实验	是	制成	-	.

其中决定让大卫接受教育，并进行了一项实验 344。

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [gəʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - ,

In	Which	David	and	the	Phoenix	Go	To	Visit	the	Gryffins	,
在	哪个	大卫	和	这	凤凰	去	到	访问	这	-	,

在《大卫和凤凰去拜访狮鹫》这一集中

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] ['nærəʊli] [ə'vɜːtɪd] - .

and	a	Great	Danger	Is	Narrowly	Averted	455	.
和	一个	伟大的	危险	是	勉强	避免了	-	.

险些酿成大祸 455。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'raɪvz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

In	Which	the	Scientist	Arrives	in	Pursuit	of	the	Phoenix	,
在	哪个	这	科学家	到达	在	追逐	的	这	凤凰	,

科学家前来追寻凤凰的踪迹，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɛərəm] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [baɪ] [naɪt] - .

and	There	Are	Alarums	and	Excursions	by	Night	616	.
和	那里	是	警报器	和	短途旅行	经过	夜晚	-	.

还有夜间警报和远足 616。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plæn] ,

In	Which	the	Phoenix	Has	a	Plan	,
在	哪个	这	凤凰	有	一个	计划	,

凤凰自有妙计

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [siː] ['mɒnstə(r)] - .

and	David	and	the	Phoenix	Call	On	a	Sea	Monster	797	.
和	大卫	和	这	凤凰	称呼	在	一个	海	怪物	-	.

以及大卫和凤凰召唤海怪 797。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [plæn] [ɪz] ['kærid] [aʊt] ,

In	Which	the	Phoenix's	Plan	Is	Carried	Out	,
在	哪个	这	凤凰的	计划	是	携带	出去	,

凤凰计划得以实施，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'lɛərəm] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - .

and	There	Are	More	Alarums	and	Excursions	in	the	Night	998	.
和	那里	是	更多的	警报器	和	短途旅行	在	这	夜晚	-	.

夜间还有更多警报和探险 998。

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] ,

In	Which	David	and	the	Phoenix	Visit	a	Banshee	,
在	哪个	大卫	和	这	凤凰	访问	一个	女妖	,

大卫和凤凰拜访女妖的故事

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪz] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] - .

and	a	Surprise	Is	Planted	in	the	Enemy's	Camp	1159	.
和	一个	惊喜	是	已种植	在	这	敌人的	营	-	.

1159. 在敌营中埋下惊喜。

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

In	Which	David	and	the	Phoenix	Call	On	a	Faun	,
在	哪个	大卫	和	这	凤凰	称呼	在	一个	牧神	,

在《大卫与凤凰呼唤牧神》中

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [end] - .

and	a	Lovely	Afternoon	Comes	to	a	Strange	End	13810	.
和	一个	迷人的	下午	来	到	一个	奇怪的	结尾	-	.

一个美好的下午以奇怪的方式结束 13810。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrədθ] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [bəʊz] [tuː; tə]

In	Which	a	Five	Hundredth	Birthday	Is	Celebrated	,	and	the	Phoenix	Bows	to
在	哪个	一个	五	百分之一	生日	是	著名	,	和	这	凤凰	弓	到

[trə'dɪʃ(ə)n] -

Tradition	156
传统	-

庆祝五百周年诞辰，凤凰向传统低头 156

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːli] [ænd; ənd] [dʒɒʃ] [[naɪn]]

For	Shirley	and	Josh	[	9	]
为了	雪莉	和	乔什	[	9	]

致雪莉和乔希[9]

[wʌn] : [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [gəʊz] ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] ,

1	:	In	Which	David	Goes	Mountain	Climbing	,
1	:	在	哪个	大卫	去	山	攀登	,

1：大卫去登山，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs]

and	a	Mysterious	Voice
和	一个	神秘	嗓音

以及一个神秘的声音

[ɪz] [ˌəʊvər'hɜːrd]

Is	Overheard
是	无意中听到

被听到

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðɪs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

All	the	way	there	David	had	saved	this	moment	for	himself	,
全部	这	方式	那里	大卫	有	已保存	这	片刻	为了	他自己	,

一路上，大卫都把这一刻留给了自己。

['strʌg(ə)lɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [piːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [keɪm] .

struggling	not	to	peek	until	the	proper	time	came	.
挣扎	不是	到	窥视	直到	这	恰当的	时间	来了	.

努力克制自己不去偷看，直到合适的时机到来。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)] ['faɪnəli] [stɒpt] ,

When	the	car	finally	stopped	,
什么时候	这	车	最后	停止	,

当汽车终于停下来时，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒt] [aʊt] ['stɪfli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

the	rest	of	them	got	out	stiffly	and	went	into	the	new	house	.
这	休息	的	他们	得到	出去	僵硬地	和	去	进入	这	新的	房子	.

其余的人僵硬地走了出来，进了新房子。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

But	David	walked	slowly	into	the	back	yard	with	his	eyes	fixed	on	the	ground	.
但	大卫	步行	缓慢地	进入	这	后退	院子	和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	.

但大卫目光始终盯着地面，缓缓地走进了后院。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

For	a	whole	minute	he	stood	there	,	not	daring	to	look	up	.
为了	一个	所有的	分钟	他	站立	那里	,	不是	大胆	到	看	向上	.

他站在那里足足一分钟，不敢抬头。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [-]

Then	he	took	a	deep	breath	,	[	10	]
然后	他	采取	一个	深的	气息	,	[	-	]

然后他深吸了一口气[10]

[klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

clenched	his	hands	tightly	,	and	lifted	his	head	.
紧握	他的	双手	紧紧	,	和	抬起	他的	头	.

他紧紧握住双手，抬起头来。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! — [æz; əz][dæd][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][grænd] .

There	it	was	!	—	as	Dad	had	described	it	,	but	infinitely	more	grand	.
那里	它	曾是	!	—	作为	爸爸	有	描述	它	,	但	无限地	更多的	盛大	.

就是它！——正如爸爸所描述的那样，但比那要壮观得多。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] , ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ,

It	swept	upward	from	the	valley	floor	,	beautifully	shaped	and	soaring	,
它	扫荡	向上	从	这	谷	地面	,	非常漂亮	形状	和	翱翔	,

它从谷底向上挺拔而起，形状优美，气势磅礴。

[səʊ] [tɔːl] [ðæt] [ɪts] ['mɪsti] [bluː] [piːk] [kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tɔːk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] .

so	tall	that	its	misty	blue	peak	could	surely	talk	face	to	face	with	the	stars	.
所以	高的	那	它是	蒙蒙	蓝色的	顶峰	可以	一定	讲话	脸	到	脸	和	这	明星	.

它如此高耸入云，以至于它那雾气缭绕的蓝色山峰肯定能与星辰面对面交谈。

[tuː; tə]['deɪvɪd] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] .

To	David	,	who	had	never	seen	a	mountain	before	,	the	sight	was	almost	too	much	to	bear	.
到	大卫	,	WHO	有	绝不	已见	一个	山	前	,	这	视线	曾是	几乎	也	很多	到	熊	.

对于从未见过山的戴维来说，眼前的景象几乎让他难以承受。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [taɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəri] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ,

He	felt	so	tight	and	shivery	inside	that	he	didn't	know	whether	he	wanted	to	laugh	,
他	毛毡	所以	紧的	和	发抖	里面	那	他	没有	知道	无论	他	通缉	到	笑	,

他感到内心一阵紧绷和颤抖，不知道自己是否想笑。

[ɔː(r)][kraɪ] , [ɔː(r)][bəuθ] .

or	cry	,	or	both	.
或者	哭	,	或者	两个都	.

或者哭泣，或者两者兼有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

And	the	really	wonderful	thing	about	the	mountain	was	the	way	it	looked	at	him	.
和	这	真的	精彩的	事物	关于	这	山	曾是	这	方式	它	看起来	在	他	.

而这座山最奇妙的地方在于它注视着他的方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

He	was	certain	that	it	was	smiling	at	him	,
他	曾是	肯定	那	它	曾是	微笑	在	他	,

他确信那东西在对他微笑。

[laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

like	an	old	friend	who	had	been	waiting	for	years	to	see	him	again	.
喜欢	一个	老的	朋友	WHO	有	到过	等待	为了	年	到	看	他	再次	.

就像一位等待多年才再次见到他的老朋友。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['wɪspəd] ,

And	when	he	closed	his	eyes	,	he	seemed	to	hear	a	voice	which	whispered	,
和	什么时候	他	关闭	他的	眼睛	,	他	似乎	到	听到	一个	嗓音	哪个	低声说道	,

" [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

"	Come	along	,
"	来	沿着	,

当他闭上眼睛时，他似乎听到一个声音低语道："跟我来，

[ðen] , [ænd; ənd] [klaɪm] .

then	,	and	climb	.
然后	,	和	爬	.

然后，向上攀登。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][gəʊ] !

"	It	would	be	so	easy	to	go	!
"	它	会	是	所以	简单的	到	去	!

"去那里太容易了！"

[ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [wɒz; wəz] [hedʒd] [ɪn] ([wɪð] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ['grəʊɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	back	yard	was	hedged	in	(	with	part	of	the	hedge	growing	right	across	the
这	后退	院子	曾是	对冲	在	(	和	部分	的	这	对冲	生长	正确的	穿过	这

[təʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]) ,

toes	of	the	mountain	)	,
脚趾	的	这	山	)	,

后院被树篱围了起来（其中一部分树篱甚至长到了山脚下），

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['prɪvɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

but	there	was	a	hole	in	the	privet	large	enough	to	crawl	through	.
但	那里	曾是	一个	洞	在	这	私生子	大的	足够的	到	爬行	通过	.

但是女贞树上有一个足够大的洞，可以爬过去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

And	just	beyond	the	hedge	the	mountainside	awaited	him	,
和	只是	超过	这	对冲	这	山坡	等待中	他	,

越过篱笆，山坡就在眼前等着他。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [smuːð] [swiːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['tɔːni] ['feɪdɪd] ['ɪntuː]['heɪzi]

going	up	and	up	in	one	smooth	sweep	until	the	green	and	tawny	faded	into	hazy
去	向上	和	向上	在	一	光滑的	扫	直到	这	绿色的	和	黄褐色	褪色	进入	朦胧

['haɪts] [ɒv; əv] [rɒk] .

heights	of	rock	.
高度	的	岩石	.

一路向上，一气呵成，直到绿色和黄褐色渐渐消失，变成朦胧的岩石高地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	was	waiting	for	him	.
它	曾是	等待	为了	他	.

它一直在等着他。

" [kʌm] [ænd; ənd] [klaɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , " [kʌm] [ænd; ənd] [klaɪm] .

"	Come	and	climb	,	"	it	whispered	,	"	come	and	climb	.
"	来	和	爬	,	"	它	低声说道	,	"	来	和	爬	.

"来爬吧，"它低语道，"来爬吧。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][fɜːst] .

"	But	there	was	a	great	deal	to	do	first	.
"	但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	第一的	.

但在此之前，还有很多事情要做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

They	were	going	to	move	into	the	new	house	.
他们	是	去	到	移动	进入	这	新的	房子	.

他们正准备搬进新房子。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn][wɒz; wəz] [-]

The	moving	van	was	[	11	]
这	移动	货车	曾是	[	-	]

搬家货车是[11]

['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði][kɑː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'ləʊdɪd] .

standing	out	in	front	,	the	car	must	be	unloaded	.
常设	出去	在	正面	,	这	车	必须	是	卸载	.

站在车前，必须卸下车上的货物。

['deɪvɪd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] .

David	would	be	needed	to	carry	things	.
大卫	会	是	需要	到	携带	事物	.

需要大卫帮忙搬运东西。

[rɪ'gretfəli] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

Regretfully	,	he	waved	his	hand	at	the	peak	and	whispered	,
遗憾的是	,	他	挥手	他的	手	在	这	顶峰	和	低声说道	,

他遗憾地朝山顶挥了挥手，低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

"	It	shouldn't	take	long	—	I'll	be	back	as	soon	as	I	can	.
"	它	不应该	拿	长的	—	患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	能	.

“应该不会花太长时间——我会尽快回来。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]

"	Then	he	went	around	to	the	front	door	to	see	what	could	be	done	about
"	然后	他	去	大约	到	这	正面	门	到	看	什么	可以	是	完毕	关于

['spiːdɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

speeding	things	up	.
超速	事物	向上	.

然后他绕到前门，看看有什么办法可以加快速度。

[ˌɪn'saɪd] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] .

Inside	,	everything	was	in	confusion	.
里面	,	一切	曾是	在	困惑	.

里面一片混乱。

[dæd][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [-]

Dad	was	pushing	[	12	]
爸爸	曾是	推动	[	-	]

爸爸在推[12]

[tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [weɪ] .

chairs	and	tables	around	in	an	aimless	way	.
椅子	和	表格	大约	在	一个	漫无目的	方式	.

椅子和桌子随意地摆放在周围。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðel] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] ;

Mother	was	saying	,	"	They'll	all	have	to	go	out	again	;
母亲	曾是	说	,	"	他们会	全部	有	到	去	出去	再次	;

母亲说：“他们都得再出去一次；

[wiː; wi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rʌg] [fɜːst] .

we	forgot	to	put	down	the	rug	first	.
我们	忘了	到	放	向下	这	小地毯	第一的	.

我们忘了先铺地毯。

" [ɑːnt] [ˈeɪmi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɔːt] [ˈdæʃɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	Aunt	Amy	was	making	short	dashes	between	the	kitchen	and	the	dining	room	,
"	阿姨	艾米	曾是	制作	短的	破折号	之间	这	厨房	和	这	用餐	房间	,

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

muttering	to	herself	.
喃喃自语	到	她自己	.

“艾米阿姨在厨房和餐厅之间来回短跑，嘴里不停地嘟囔着什么。”

[ænd; ənd] [ˈbɛki] [wɒz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [krɪb] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

And	Beckie	was	roaring	in	her	crib	because	it	was	time	for
和	贝基	曾是	咆哮	在	她	婴儿床	因为	它	曾是	时间	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒt(ə)l] .

her	bottle	.
她	瓶子	.

贝基在婴儿床里嚎啕大哭，因为该喝奶了。

[ˈdeɪvɪd] [ɑːskt] , " [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] ? " — [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] .

David	asked	,	"	Can	I	do	anything	?	"	—	hoping	that	the	answer	would	be	no	.
大卫	问	,	"	能	我	做	任何事物	?	"	—	希望	那	这	回答	会	是	不	.

大卫问道：“我能做些什么吗？”——他希望答案是否定的。

" [kəˈmɪə] , " [ɑːnt] [ˈeɪmi] [sed] , [græbɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

"	C'mere	,	"	Aunt	Amy	said	,	grabbing	him	by	the	arm	.
"	过来	,	"	阿姨	艾米	说	,	抓取	他	经过	这	手臂	.

“过来，”艾米阿姨说着，抓住他的胳膊。

" [help] [ˌem ˈiː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈaɪənɪŋ] [bɔːd] .

"	Help	me	look	for	that	ironing	board	.
"	帮助	我	看	为了	那	熨烫	木板	.

帮我找找熨衣板。

" [wen] [ðə; ði] [ˈaɪənɪŋ] [bɔːd] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ləʊˈkeɪtɪd] , [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

"	When	the	ironing	board	was	finally	located	,	Mother	had	something	for	him
"	什么时候	这	熨烫	木板	曾是	最后	位于	,	母亲	有	某物	为了	他

[tuː; tə] [duː; də] .

to	do	.
到	做	.

“当熨衣板终于被找到时，母亲给他安排了一件事要做。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ðæt] , [dæd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [help] .

And	when	he	was	finished	with	that	,	Dad	called	for	his	help	.
和	什么时候	他	曾是	完成的	和	那	,	爸爸	称为	为了	他的	帮助	.

做完这件事后，爸爸叫他来帮忙。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɔː(r)] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈletʌp] — [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres]

So	the	afternoon	wore	on	without	letup	—	and	also	without	any	signs	of	progress
所以	这	下午	穿着	在	没有	放松	—	和	还	没有	任何	标志	的	进步

[ɪn] [ðeə(r)] [ˈmuːvɪŋ] .

in	their	moving	.
在	他们的	移动	.

就这样，下午的时间一分一秒地过去了，他们的搬家工作也丝毫没有进展。

[wen] [ˈdeɪvɪd] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [spel] ,

When	David	finally	got	a	chance	to	sneak	out	for	a	breathing	spell	,
什么时候	大卫	最后	得到	一个	机会	到	潜行	出去	为了	一个	呼吸	拼写	,

当大卫终于有机会偷偷溜出去透透气时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] .

he	felt	his	heart	sink	.
他	毛毡	他的	心	下沉	.

他感到心沉了下去。

['sʌmhaʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Somehow	,	in	all	the	rush	and	confusion	,	the	afternoon	had	disappeared	.
不知何故	,	在	全部	这	匆忙	和	困惑	,	这	下午	有	消失	.

不知不觉中，在一片匆忙和混乱中，下午的时间就这么过去了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən]

Already	the	evening	sun	was	throwing	shadows	across	the	side	of	the	mountain
已经	这	晚上	太阳	曾是	投掷	阴影	穿过	这	边	的	这	山

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] [piːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [bleɪz] .

and	touching	its	peak	with	a	ruddy	blaze	.
和	接触	它是	顶峰	和	一个	红润	火焰	.

夕阳已在山体侧面投下斑驳的影子，并在山顶映照出一片火红的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

It	was	too	late	now	.
它	曾是	也	晚的	现在	.

现在太晚了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] .

He	would	have	to	wait	until	morning	before	he	could	climb	.
他	会	有	到	等待	直到	早晨	前	他	可以	爬	.

他得等到早上才能爬上去。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] ['mɪzrəbli] [æt; ət] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['sʌmɪt] ,

As	he	gazed	up	miserably	at	the	glowing	summit	,
作为	他	凝视	向上	惨痛地	在	这	发光	首脑	,

他悲惨地仰望着闪闪发光的山顶，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [sɔː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['sɜːk(ə)l] .

he	thought	he	saw	a	tiny	speck	soar	out	from	it	in	a	brief	circle	.
他	想法	他	锯	一个	微小的	斑点	翱翔	出去	从	它	在	一个	简短的	圆圈	.

他似乎看到一个小黑点从那里飞出，短暂地绕了一圈。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,

Was	it	a	bird	of	some	sort	,
曾是	它	一个	鸟	的	一些	种类	,

那是不是某种鸟类?

[ɔː(r)] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːts] [ðæt] [swɪm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [steə(r)] [tuː] [lɒŋ]

or	just	one	of	those	dots	that	swim	before	your	eyes	when	you	stare	too	long
或者	只是	一	的	那些	点	那	游泳	前	你的	眼睛	什么时候	你	盯	也	长的

[æt; ət] [ðə; ði] [-]

at	the	[	13	]
在	这	[	-	]

或者只是当你盯着屏幕太久时，眼前出现的那些小点之一[13]

[skaɪ] ?

sky	?
天空	?

天空?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [hænd] ,

It	almost	seemed	like	the	mountain	waving	its	hand	,
它	几乎	似乎	喜欢	这	山	挥手	它是	手	,

仿佛山峰在挥手致意。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

as	if	to	say	that	it	was	quite	all	right	for	him	to	wait	until	morning	.
作为	如果	到	说	那	它	曾是	相当	全部	正确的	为了	他	到	等待	直到	早晨	.

仿佛在说，他完全可以等到早上再去。

[hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] .

He	felt	better	then	,	and	returned	more	cheerfully	to	the	moving	.
他	毛毡	更好的	然后	,	和	返回	更多的	愉快地	到	这	移动	.

他当时感觉好多了，也更愉快地继续搬家工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [væn] [drəʊv] [ə'weɪ] .

It	was	long	after	dark	before	the	moving	van	drove	away	.
它	曾是	长的	后	黑暗的	前	这	移动	货车	驾驶	离开	.

天黑很久之后，搬家公司的车才开走。

['bɛki] [kruːn] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒt(ə)l] ,

Beckie	crooned	happily	over	her	bottle	,
贝基	低吟浅唱	快乐地	超过	她	瓶子	,

贝基对着奶瓶开心地哼着歌，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]

and	the	rest	of	them	gathered	in	the	kitchen	for	a	late	supper	of
和	这	休息	的	他们	聚集	在	这	厨房	为了	一个	晚的	晚餐	的

['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [kænd] [suːp] .

sandwiches	and	canned	soup	.
三明治	和	罐装	汤	.

其余的人则聚集在厨房里，享用了一顿迟来的晚餐，包括三明治和罐头汤。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn] ['kwestʃən]

But	David	could	not	eat	until	he	had	found	the	courage	to	ask	one	question
但	大卫	可以	不是	吃	直到	他	有	成立	这	勇气	到	问	一	问题

:

:
:

但大卫直到鼓起勇气问出一个问题后才肯吃饭：

" [meɪ] [aɪ] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tə'mɒrəʊ] ?

"	May	I	climb	the	mountain	tomorrow	?
"	可能	我	爬	这	山	明天	?

我明天可以爬山吗?

" [ɑːnt] ['eɪmi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lændslaɪds] ,

"	Aunt	Amy	muttered	something	about	landslides	,
"	阿姨	艾米	低声说道	某物	关于	山体滑坡	,

艾米阿姨嘟囔着什么关于山体滑坡的话，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [klaɪmd]

which	were	firmly	fixed	in	her	mind	as	the	fate	of	people	who	climbed
哪个	是	牢牢	固定的	在	她	头脑	作为	这	命运	的	人们	WHO	攀登

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

在她心中，这些深深地烙印着登山者的命运。

[bʌt; bət][dæd] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)]

But	Dad	said	,	"	I	don't	see	why	not	,	do	you	?	"	and	looked	to	Mother
但	爸爸	说	,	"	我	不	看	为什么	不是	,	做	你	?	"	和	看起来	到	母亲

[fɔː(r); fə(r)] [ə'griːmənt] .

for	agreement	.
为了	协议	.

但爸爸说："我看不出有什么不可以的，你觉得呢？"然后看向妈妈，征求她的同意。

['mʌðə(r)] [sed] , " [wel] . . . [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

Mother	said	,	"	Well	.	.	.	be	very	careful	,	"	in	a	doubtful	tone	,	and	that	was
母亲	说	,	"	出色地	.	.	.	是	非常	小心	,	"	在	一个	疑	语气	,	和	那	曾是

[ðæt] .

that	.
那	.

母亲用怀疑的语气说："嗯……你一定要非常小心。"事情就此结束了。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [klaɪm] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,

You	never	know	what	you	will	find	when	you	climb	a	mountain	,
你	绝不	知道	什么	你	将要	寻找	什么时候	你	爬	一个	山	,

你永远不知道攀登高山时会发现什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [klaɪmd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['deɪvɪd]['nevə(r)][hæd; həd]

even	if	you	have	climbed	them	before	—	which	,	of	course	,	David	never	had
甚至	如果	你	有	攀登	他们	前	—	哪个	,	的	课程	,	大卫	绝不	有

.

:
.

即使你以前爬过它们——当然，大卫从来没有爬过。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Looking	up	from	the	foot	of	the	mountain	,
寻找	向上	从	这	脚	的	这	山	,

从山脚向上望去，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [sləʊp] [frɒm; frəm] ['bɒtəm] [tuː; tə][tɒp] .

he	had	thought	that	it	was	a	smooth	slope	from	bottom	to	top	.
他	有	想法	那	它	曾是	一个	光滑的	坡	从	底部	到	顶部	.

他原以为那是一条从底部到顶部平缓的斜坡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [smuːð] [æt; ət][ɔːl] ,

But	he	was	discovering	as	he	climbed	that	it	was	not	smooth	at	all	,
但	他	曾是	发现	作为	他	攀登	那	它	曾是	不是	光滑的	在	全部	,

但他在攀登过程中发现，这条路一点也不平坦。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['brəʊkən] [ʌp] .

but	very	much	broken	up	.
但	非常	很多	破碎的	向上	.

但已经彻底分手了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['terəsɪz] , [ledʒ] , [nəul] , [rə'viːnz] , [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] , [-]

There	were	terraces	,	ledges	,	knolls	,	ravines	,	and	embankments	,	[	14	]
那里	是	露台	,	壁架	,	小山丘	,	峡谷	,	和	堤岸	,	[	-	]

这里有梯田、岩架、小山丘、沟壑和堤岸[14]

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

one	after	another	.
一	后	其他	.

先后。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [kən'siːld] [ðə; ði][wʌnz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	exciting	part	of	it	was	that	each	feature	concealed	the	ones	above	it	.
这	激动人心	部分	的	它	曾是	那	每个	特征	暗	这	一个	多于	它	.

最令人兴奋的是，每个特征都遮蔽了它上面的特征。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['streɪndʒli] ['kʌləd] [rɒk] ,

At	the	top	of	a	rise	would	be	an	outcropping	of	strangely	colored	rock	,
在	这	顶部	的	一个	上升	会	是	一个	露头	的	奇怪的	有色	岩石	,

[ɪn'vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

invisible	from	below	.
无形的	从	以下	.

在山坡顶部会露出一块颜色奇特的岩石，从下面是看不到的。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] [ɒv; əv] ['æspən] [wʊd] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,

Beyond	the	outcropping	,	a	small	stand	of	aspens	would	quiver	in	the	breeze	,
超过	这	露头	,	一个	小的	站立	的	白杨	会	颤动	在	这	微风	,

在突出的岩石之外，一小片白杨树在微风中摇曳。

[ðeə(r)] ['kwɪksɪlvə(r)] [liːvz] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['medəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'haɪnd] .

their	quicksilver	leaves	hiding	a	tiny	meadow	on	the	slope	behind	.
他们的	水银	树叶	隐藏	一个	微小的	草地	在	这	坡	在后面	.

它们银白的叶子掩映着山坡后方的一小片草地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['medəʊ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]

And	when	the	meadow	had	been	discovered	,	there	would	be	a	something
和	什么时候	这	草地	有	到过	发现	,	那里	会	是	一个	某物

[els] [bɪ'jɒnd] .

else	beyond	.
别的	超过	.

当这片草地被发现之后，草地之外还会有其他东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪk'splɔːrə(r)] [naʊ] .

He	was	a	real	explorer	now	.
他	曾是	一个	真实的	探险家	现在	.

他现在真成了一名探险家。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]

When	he	got	to	the	top	,	he	thought	,	he	would	build	a	little	tower	of
什么时候	他	得到	到	这	顶部	,	他	想法	,	他	会	建造	一个	小的	塔	的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

他心想，等他爬到山顶，他就要用石头砌一座小塔。

[ðə; ði] [wei] [ɪk'splɔːrərz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

the	way	explorers	always	do	.
这	方式	探险家	总是	做	.

就像探险家们一贯的做法。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] - ['stedi] ['klaɪmɪŋ] ,

But	at	the	end	of	two	hours	'	steady	climbing	,
但	在	这	结尾	的	二	小时	-	稳定的	攀登	,

但经过两个小时的持续攀登后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [piːk] [ðæt] [deɪ] .

he	was	ready	to	admit	that	he	would	never	reach	the	peak	that	day	.
他	曾是	准备好	到	承认	那	他	会	绝不	抵达	这	顶峰	那	天	.

他当时已经做好了承认自己那天永远无法达到巅峰的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rəʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [æz; əz] ['evə(r)] .

It	still	rose	above	his	head	,	seeming	as	far	distant	as	ever	.
它	仍然	玫瑰	多于	他的	头	,	似乎	作为	远的	遥远	作为	曾经	.

它依然高悬在他头顶，看起来和以往一样遥远。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [naʊ] .

But	he	did	not	care	now	.
但	他	做过	不是	关心	现在	.

但他现在不在乎了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [klaɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvəd]

It	had	been	a	glorious	climb	,	and	the	distance	he	had	already	covered
它	有	到过	一个	辉煌	爬	,	和	这	距离	他	有	已经	涵盖

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wʌn] .

was	a	considerable	one	.
曾是	一个	大量	一	.

这是一次辉煌的攀登，他已经走过了相当长的路程。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

He	looked	back	.
他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

[ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ,

The	town	looked	like	a	model	of	a	town	,
这	镇	看起来	喜欢	一个	模型	的	一个	镇	,

这座小镇看起来就像一个模范小镇。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] - ['kʌlәd] [ruːfs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

with	little	toy	houses	and	different	-	colored	roofs	among	the	trees	that	made	a
和	小的	玩具	房屋	和	不同的	-	有色	屋顶	之中	这	树木	那	制成	一个

[dɑːkə] [pætʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] .

darker	patch	on	the	pattern	of	the	valley	floor	.
较暗	修补	在	这	图案	的	这	谷	地面	.

树丛中点缀着小玩具屋和不同颜色的屋顶，在山谷底部的图案上形成了一片较深的斑块。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [siːmd] [laɪk] [bluː] [klaʊdz] ['stretʃɪŋ] [aʊt]

The	mountains	on	the	other	side	of	the	valley	seemed	like	blue	clouds	stretching	out
这	山脉	在	这	其他	边	的	这	谷	似乎	喜欢	蓝色的	云	伸展	出去

['әʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

over	the	edge	of	the	world	.
超过	这	边缘	的	这	世界	.

山谷另一侧的群山宛如蓝色的云朵，向世界的边缘延伸开去。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [piːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Even	the	peak	could	not	give	him	a	better	view	than	this	.
甚至	这	顶峰	可以	不是	给	他	一个	更好的	看法	比	这	.

即使站在山顶，也无法让他看到比这更好的景色。

['deɪvɪd] [geɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɑːp] [wɪtʃ] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [ə'bʌv] [hɪm] — [ə; eɪ] [smuːð]

David	gazed	up	the	face	of	a	scarp	which	rose	like	a	cliff	above	him	—	a	smooth
大卫	凝视	向上	这	脸	的	一个	断崖	哪个	玫瑰	喜欢	一个	悬崖	多于	他	—	一个	光滑的

,

,

,

大卫抬头凝视着上方像悬崖一样耸立的陡峭山坡——光滑的，

[beə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] [-]

bare	wall	of	rock	that	had	[	15	]
裸	墙	的	岩石	那	有	[	-	]

裸露的岩石墙[15]

['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [klaɪm] .

halted	his	climb	.
停止	他的	爬	.

他停止了攀登。

[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [skɑːp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Halfway	up	the	scarp	was	a	dark	horizontal	line	of	bushes	,	something	like	a
半	向上	这	断崖	曾是	一个	黑暗的	水平的	线	的	灌木丛	,	某物	喜欢	一个

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

在陡坡中部，有一排深色的水平灌木，有点像树篱。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɔː(r)] [ʃelf] [ðeə(r)] ,

Apparently	there	was	a	ledge	or	shelf	there	,
显然	那里	曾是	一个	壁架	或者	架子	那里	,

那里显然有个壁架或架子。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][klaɪm][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][rɪ'tɜːnd][həʊm].

and	he	decided	to	climb	up	to	it	before	he	returned	home	.
和	他	决定	到	爬	向上	到	它	前	他	返回	家	.

于是他决定在回家之前爬上去看看。

[tuː; tə][skeɪl][ðə; ði][rɒk][feɪs][ɪt'self][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l],[haʊ'evə(r)]:[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][hænd][ɔː(r)][fʊt][həʊldz].

To	scale	the	rock	face	itself	was	impossible	,	however	:	there	were	no	hand	or	foot	holds	.
到	规模	这	岩石	脸	本身	曾是	不可能的	,	然而	:	那里	是	不	手	或者	脚	持有	.

然而，攀爬岩壁本身是不可能的：上面没有任何可以抓握或落脚的地方。

[səʊ][hiː; hi][tɜːnd][ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][weɪ][θruː][ðə; ði][grɑːs][ʌn'tɪl][hiː; hi][riːtʃt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][stəʊn].

So	he	turned	and	made	his	way	through	the	grass	until	he	reached	the	end	of	the	bare	stone	.
所以	他	转向	和	制成	他的	方式	通过	这	草	直到	他	达到	这	结尾	的	这	裸	石头	.

于是他转身穿过草地，一直走到光秃秃的石头尽头。

[ðen][hiː; hi]['stɑːtɪd]['ʌpwəd][ə'gen].

Then	he	started	upward	again	.
然后	他	开始	向上	再次	.

然后他又开始向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][wɜːk].

It	was	hard	work	.
它	曾是	难的	工作	.

这是一项艰苦的工作。

[vaɪnz][klʌtʃt][æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt],[ænd; ənd][ðə; ði][kləʊz]-[set][bʊʃɪz][siːmd][ʌn'wɪlɪŋ][tuː; tə][let][hɪm][pɑːs].

Vines	clutched	at	his	feet	,	and	the	close	-	set	bushes	seemed	unwilling	to	let	him	pass	.
藤蔓	紧握	在	他的	脚	,	和	这	关闭	-	放	灌木丛	似乎	不情愿	到	让	他	经过	.

藤蔓缠住了他的脚，密密麻麻的灌木丛似乎也不愿让他通过。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['nɑːsti][slɪp],

He	had	one	nasty	slip	,
他	有	一	可恶的	滑	,

他犯了一次严重的错误，

[wɪtʃ][maɪt][hæv; həv][biːn][hɪz; ɪz][lɑːst][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][græbd][ə; eɪ][tʌf][klʌmp][ɒv; əv][wiːdz][æt; ət][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['ɪnstənt].

which	might	have	been	his	last	if	he	had	not	grabbed	a	tough	clump	of	weeds	at	the	crucial	instant	.
哪个	可能	有	到过	他的	最后的	如果	他	有	不是	抓住	一个	艰难的	丛	的	杂草	在	这	至关重要的	立即的	.

如果不是在关键时刻抓住了一丛顽强的杂草，那可能就是他的最后一搏了。

[bʌt; bət],[əʊ]!

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɜːθ][ˌaɪ 'tiː].

it	was	worth	it	.
它	曾是	值得	它	.

值得。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈʃaʊtɪŋ] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] .

He	felt	like	shouting	when	at	last	he	reached	the	ledge	.
他	毛毡	喜欢	喊叫	什么时候	在	最后的	他	达到	这	壁架	.

当他终于到达窗台边缘时，他感觉自己想大声喊叫。

[ˈtruːli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [pleɪs] !

Truly	it	was	an	enchanted	place	!
真的	它	曾是	一个	迷人的	地方	!

那真是一个神奇的地方!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈlev(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ˈsevrəl] [jɑːrdz] [waɪd] , [ˈkɑːpit] [wɪð] [ʃɔːt] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈdændɪlaɪənz] .

It	was	a	long	,	level	strip	of	ground	,	several	yards	wide	,	carpeted	with	short	grass	and	dandelions	.
它	曾是	一个	长的	,	等级	条	的	地面	,	一些	码	宽的	,	铺地毯的	和	短的	草	和	蒲公英	.

这是一片狭长的平坦地面，有好几码宽，上面铺满了短草和蒲公英。

[bʊʃɪz] [gruː] [əˈlɒŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [edʒ] .

Bushes	grew	along	most	of	the	outer	edge	.
灌木丛	生长	沿着	最多	的	这	外	边缘	.

外围大部分区域都长满了灌木。

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [edʒ] [wɒz; wəz] [ˈbaʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [skɑːp] — [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [red] [stəʊn] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] .

The	inner	edge	was	bounded	by	a	second	scarp	—	a	wall	of	red	stone	with	sparkling	points	of	light	imbedded	in	its	smooth	surface	.
这	内	边缘	曾是	有界	经过	一个	第二	断崖	—	一个	墙	的	红色的	石头	和	闪闪发光	积分	的	光	嵌入式	在	它是	光滑的	表面	.

内缘以第二道陡崖为界——这是一堵红色的石头墙，光滑的表面上镶嵌着闪闪发光的点点光点。

['deɪvɪd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

David	threw	himself	on	the	grass	and	rolled	in	it	.
大卫	扔	他自己	在	这	草	和	滚动	在	它	.

大卫扑倒在草地上，在草地上打滚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] - ['smelɪŋ] ;

It	was	warm	and	soft	and	sweet	-	smelling	;
它	曾是	温暖的	和	柔软的	和	甜的	-	闻起来	;

它温暖柔软，散发着甜美的香气;

[ˌaɪ ˈtiː] [suːðd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skrætʃɪz] .

it	soothed	away	the	hurt	of	his	aching	muscles	and	the	sting	of	his	scratches	.
它	舒缓	离开	这	伤害	的	他的	疼痛	肌肉	和	这	蜇	的	他的	划痕	.

它缓解了他肌肉酸痛和抓伤带来的刺痛感。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	rolled	over	on	his	back	and	cushioned	his	head	in	his	hands	.
他	滚动	超过	在	他的	后退	和	缓冲	他的	头	在	他的	双手	.

他翻身仰躺，双手抱头。

[ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [əˈlɒŋ] [-]

The	sky	seemed	to	be	slipping	along	[	16	]
这	天空	似乎	到	是	滑倒	沿着	[	-	]

天空似乎在缓缓移动[16]

[ˌəʊvəˈhed] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] ['rɪvə(r)] .

overhead	like	a	broad	blue	river	.
开销	喜欢	一个	广阔	蓝色的	河	.

天际宛如一条宽阔的蓝色河流。

[ðə; ði] [briːz] ['rʌfld] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [m'ɜːməd] [ænd; ənd] ['gɔsip]

The	breeze	ruffled	his	hair	and	whispered	,	the	bushes	murmured	and	gossiped
这	微风	褶皱的	他的	头发	和	低声说道	,	这	灌木丛	低声说道	和	闲聊

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

微风拂过他的头发，低语着，灌木丛也低声细语，彼此窃窃私语。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hʌm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt] [leɪd] [wɔːm] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Even	the	sunlight	seemed	to	hum	to	him	as	it	laid	warm	hands	on	his	face	.
甚至	这	阳光	似乎	到	哼	到	他	作为	它	铺设	温暖的	双手	在	他的	脸	.

就连阳光都仿佛带着嗡嗡声，温暖地洒在他的脸上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [saʊnd] , [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðiːz] ['məːməz] .

But	there	was	another	sound	,	which	now	and	then	rose	above	these	murmurs	.
但	那里	曾是	其他	声音	,	哪个	现在	和	然后	玫瑰	多于	这些	低语	.

但还有另一种声音，时不时地盖过这些低语声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪd] [ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [briːz] .

Then	it	would	fade	and	be	drowned	out	by	the	breeze	.
然后	它	会	褪色	和	是	溺水	出去	经过	这	微风	.

然后它就会渐渐消失，被微风淹没。

[hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ðeə(r)] .

Hard	to	say	why	,	but	it	just	did	not	seem	to	fit	there	.
难的	到	说	为什么	,	但	它	只是	做过	不是	似乎	到	合身	那里	.

很难说为什么，但它似乎就是不适合放在那里。

['deɪvɪd] [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] .

David	propped	himself	up	on	his	elbows	and	listened	more	intently	.
大卫	支撑	他自己	向上	在	他的	肘部	和	听着	更多的	专注地	.

大卫用手肘撑起身子，更加认真地听着。

[ðə; ði] [saʊnd] ['feɪdɪd] : [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sound	faded	:	he	had	been	imagining	it	.
这	声音	褪色	:	他	有	到过	想象	它	.

声音消失了：原来是他自己想象出来的。

[nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] .

No	,	he	had	not	been	imagining	it	—	there	it	was	again	.
不	,	他	有	不是	到过	想象	它	—	那里	它	曾是	再次	.

不，他没有看错——它又出现了。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] .

He	sat	up	.
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[naʊ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Now	he	noticed	that	the	ledge	was	divided	by	a	thicket	which	grew	from	the
现在	他	注意到	那	这	壁架	曾是	分割	经过	一个	灌木丛	哪个	生长	从	这

['ɪnə(r)] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] .

inner	side	to	the	outer	.
内	边	到	这	外	.

他这才注意到，岩架被一丛灌木隔开，这丛灌木从内侧向外侧生长。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

The	noise	,	whatever	it	was	,	came	from	the	other	side	of	the	thicket	.
这	噪音	,	任何	它	曾是	,	来了	从	这	其他	边	的	这	灌木丛	.

不管那是什么声音，都来自灌木丛的另一边。

['deɪvɪdz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

David's	curiosity	was	aroused	,	but	it	occurred	to	him	that	it	might	be
大卫的	好奇心	曾是	被唤醒	,	但	它	发生	到	他	那	它	可能	是

[waɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .

wise	to	be	cautious	.
明智的	到	是	谨慎	.

大卫的好奇心被激发了，但他转念一想，谨慎一些或许是明智的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] — [wel] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ʌp] [ə; eɪ]

The	noise	did	not	sound	dangerous	,	but	—	well	,	he	had	never	been	up	a
这	噪音	做过	不是	声音	危险的	,	但	—	出色地	,	他	有	绝不	到过	向上	一个

['maʊntən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

mountain	before	,
山	前	,

那声音听起来并不危险，但是——嗯，他以前从未爬过山。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] .

and	there	was	no	telling	what	he	might	find	.
和	那里	曾是	不	讲述	什么	他	可能	寻找	.

谁也说不准他会发现什么。

[hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [krept] ['saɪləntlɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

He	dropped	into	a	crouch	and	crept	silently	up	to	the	tangle	of	bushes	.
他	掉落	进入	一个	蹲伏	和	悄悄地爬	默默	向上	到	这	纠纷	的	灌木丛	.

他蹲下身子，悄无声息地爬向那丛灌木。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [paʊnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [swˈbləʊd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

His	heart	began	to	pound	,	and	he	swallowed	to	relieve	the	dryness	in	his
他的	心	开始	到	磅	,	和	他	吞咽	到	缓解	这	干燥	在	他的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

他的心脏开始怦怦直跳，他咽了口唾沫，以缓解喉咙的干涩。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] — [laɪk] — [jes] , [nɒt]

The	noise	was	much	more	distinct	now	,	and	it	sounded	like	—	like	—	yes	,	not
这	噪音	曾是	很多	更多的	清楚的	现在	,	和	它	听起来	喜欢	—	喜欢	—	是的	,	不是

['əʊnli] ['saʊndɪd] [laɪk] ,

only	sounded	like	,
仅有的	听起来	喜欢	,

现在噪音更加清晰了，听起来像——像——是的，不仅听起来像，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] — ['sʌmwʌn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] . [-]

but	was	—	someone	talking	to	himself	.	[	17	]
但	曾是	—	某人	说	到	他自己	.	[	-	]

但其实是——有人在自言自语。[17]

[hu:] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ?

Who	could	it	possibly	be	?
WHO	可以	它	可能	是	?

会是谁呢?

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .

Well	,	there	was	only	one	way	to	find	out	.
出色地	,	那里	曾是	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	.

只有一个办法可以弄清楚。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['keəfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌndə(r)]

He	dropped	down	on	his	stomach	and	carefully	began	to	worm	his	way	under
他	掉落	向下	在	他的	胃	和	小心	开始	到	蠕虫	他的	方式	在下面

[ðə; ði] ['θɪkɪt] .

the	thicket	.
这	灌木丛	.

他趴在地上，小心翼翼地钻进灌木丛下。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [gruː] ['veri] [ləʊ] ,

The	branches	grew	very	low	,
这	分支	生长	非常	低的	,

树枝长得很低，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌmps] [ænd; ənd] [nɒbz] [wɪtʃ] [dʌg] ['ɪntuː][hɪm] [wɪð] ['evri]

and	the	ground	was	full	of	lumps	and	knobs	which	dug	into	him	with	every
和	这	地面	曾是	满的	的	肿块	和	旋钮	哪个	挖	进入	他	和	每一个

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

地面上布满了疙瘩和凸起，他每走一步都会被硌得生疼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vaɪnz] , [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪkli] [θɪŋz] [laɪk] ['θɪs(ə)l] ,

There	were	vines	,	too	,	and	some	prickly	things	like	thistles	,
那里	是	藤蔓	,	也	,	和	一些	带刺的	事物	喜欢	蓟	,

那里还有藤蔓，以及一些带刺的植物，比如蓟。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)] [liːvz] [tuː; tə]

which	had	to	be	pushed	out	of	the	way	without	allowing	their	leaves	to
哪个	有	到	是	推动	出去	的	这	方式	没有	允许	他们的	树叶	到

['rʌs(ə)l] .

rustle	.
沙沙	.

必须将它们推开，同时还不能让它们的叶子发出沙沙声。

[hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][baɪ] ['ɪntʃɪz] , ['pʊʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] , ['pʊlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]

He	progressed	by	inches	,	pushing	with	his	toes	,	pulling	with	his	finger
他	进展	经过	英寸	,	推动	和	他的	脚趾	,	拉	和	他的	手指

[tɪps] ,

tips	,
尖端	,

他一点一点地前进，用脚趾推，用指尖拉。

['rigl] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

wriggling	with	the	rest	of	his	body	.
扭动	和	这	休息	的	他的	身体	.

他的身体其他部分也跟着扭动起来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] — [hiː; hi]

At	last	he	could	see	light	breaking	through	the	foliage	in	front	of	him	—	he
在	最后的	他	可以	看	光	打破	通过	这	叶子	在	正面	的	他	—	他

[wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

was	nearing	the	other	side	.
曾是	临近	这	其他	边	.

他终于看到阳光透过面前的树叶照射进来——他快要到对岸了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	bunch	of	leaves	hung	before	his	face	.
一个	束	的	树叶	悬挂	前	他的	脸	.

一簇簇树叶垂在他的眼前。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] ['dʒentli] , ['sləʊli] — [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .

He	hesitated	,	then	pushed	them	aside	gently	,	slowly	—	and	peered	out	.
他	犹豫了一下	,	然后	推动	他们	旁边	轻轻地	,	缓慢地	—	和	窥视	出去	.

他犹豫了一下，然后轻轻地、慢慢地把它们推到一边，向外望去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [stɒp] . [-] [-]

He	thought	his	heart	would	stop	.	[	18	]	[	19	]
他	想法	他的	心	会	停止	.	[	-	]	[	-	]

他觉得自己的心脏会停止跳动。[18][19]

[ˌtuːˈtuː] : [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd]

2	:	In	Which	David
2	:	在	哪个	大卫

2：大卫

[miːts] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

Meets	the	Phoenix	,
满足	这	凤凰	,

遇见凤凰，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

and	There	Is	a
和	那里	是	一个

而且还有

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [plænz]

Change	in	Plans
改变	在	计划

计划变更

[ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [bɜːd] .

There	stood	an	enormous	bird	.
那里	站立	一个	巨大的	鸟	.

那里站着一只巨大的鸟。

['deɪvɪd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] ,

David	had	been	to	the	zoo	,
大卫	有	到过	到	这	动物园	,

大卫去过动物园。

[ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [bɜːdz] [wɪð] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] .

and	at	home	he	had	a	book	of	birds	with	colored	pictures	.
和	在	家	他	有	一个	书	的	鸟类	和	有色	图片	.

他家里有一本彩色鸟类图鉴。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒmən] [lɑːdʒ] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] : [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [ðə; ði] ['kɒndɔː(r)] ,

He	knew	the	more	common	large	birds	of	the	world	:	the	ostrich	,	the	condor	,
他	知道	这	更多的	常见的	大的	鸟类	的	这	世界	:	这	鸵鸟	,	这	秃鹰	,

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] ,

the	albatross	,
这	信天翁	,

他认识世界上比较常见的大型鸟类：鸵鸟、秃鹰、信天翁。

['iːgl] , [kreɪnz] , [stɔːk] .

eagles	,	cranes	,	storks	.
老鹰	,	起重机	,	鹳	.

老鹰、鹤、鹳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɜːd] — !

But	this	bird	—	!
但	这	鸟	—	!

但这只鸟——！

[ɪts] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [bʌt; bət] ['staʊtə(r)] .

Its	shape	was	like	that	of	an	eagle	,	but	stouter	.
它是	形状	曾是	喜欢	那	的	一个	鹰	,	但	更粗壮	.

它的形状像鹰，但更粗壮。

[ɪts] [nek] [hæd; həd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [kɜːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɑːnz] [nek] .

Its	neck	had	the	length	and	elegant	curve	of	a	swan's	neck	.
它是	脖子	有	这	长度	和	优雅的	曲线	的	一个	天鹅的	脖子	.

它的脖子像天鹅的脖子一样修长而优美。

[ɪts] [hed] [-]

Its	head	[	20	]
它是	头	[	-	]

它的头部[20]

[wɒz; wəz] [ə'gen] [laɪk] [æn; ən] ['iːgəlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] [bɜːd] - [ɒv; əv] - [preɪ] [biːk] ,

was	again	like	an	eagle's	,	with	a	hooked	bird	-	of	-	prey	beak	,
曾是	再次	喜欢	一个	老鹰的	,	和	一个	钩子	鸟	-	的	-	猎物	喙	,

又像鹰一样，长着钩状的猛禽喙，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [braʊn] [aɪz] [wɒz; wəz] [maɪld] .

but	the	expression	in	its	brown	eyes	was	mild	.
但	这	表达	在	它是	棕色的	眼睛	曾是	温和的	.

但它棕色的眼睛里却流露出温和的神情。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [blʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps] , [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [brɔːd] .

The	long	wings	were	blunt	at	the	tips	,	the	tail	was	short	and	broad	.
这	长的	翅膀	是	钝	在	这	尖端	,	这	尾巴	曾是	短的	和	广阔	.

长长的翅膀尖端钝圆，尾巴短而宽。

[ðə; ði] [legz] , ['feðəd] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] , [endid] [ɪn] [t'ælɒnd] [fiːt] .

The	legs	,	feathered	halfway	down	,	ended	in	taloned	feet	.
这	腿	,	羽毛	半	向下	,	结束	在	利爪	脚	.

腿部中部长有羽毛，末端是长着利爪的脚。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'desə)nt] [ʃiːn] ['spɑːkl] [ɒn] [ɪts] ['pluːmɪdʒ] , [rɪ'flektɪŋ] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skɑːlət] [krest] ,

An	iridescent	sheen	sparkled	on	its	plumage	,	reflecting	sunlight	from	the	scarlet	crest	,
一个	彩虹色	光泽	闪闪发光	在	它是	羽毛	,	反思	阳光	从	这	猩红	波峰	,

它的羽毛闪烁着虹彩光泽，猩红色的冠羽反射着阳光。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [nek] [ænd; ənd] [bæk] , [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] .

the	golden	neck	and	back	,	the	breast	of	silver	,	the	sapphire	wings	and	tail
这	金的	脖子	和	后退	,	这	胸部	的	银	,	这	蓝宝石	翅膀	和	尾巴

.

:
.

金色的脖子和背部，银色的胸部，蓝宝石般的翅膀和尾巴。

[ɪts] [saɪz] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['deɪvɪdz] [breθ] [ə'weɪ] .

Its	size	alone	would	have	been	enough	to	take	David's	breath	away	.
它是	尺寸	独自的	会	有	到过	足够的	到	拿	大卫的	气息	离开	.

单是它的大小就足以让大卫窒息。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [nek] [wɪð] [ruːm] [tuː; tə] [speə(r)] .

He	could	have	stood	beneath	the	arch	of	that	neck	with	room	to	spare	.
他	可以	有	站立	下面	这	拱	的	那	脖子	和	房间	到	空闲的	.

他完全可以站在那脖子的弧度下面，而且还有富余的空间。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ɒn]

But	the	most	astonishing	thing	was	that	the	bird	had	an	open	book	on
但	这	最多	惊人	事物	曾是	那	这	鸟	有	一个	打开	书	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .

the	ground	and	was	apparently	trying	to	learn	part	of	it	by	heart	.
这	地面	和	曾是	显然	尝试	到	学习	部分	的	它	经过	心	.

但最令人惊讶的是，这只鸟地上有一本打开的书，显然它正在努力记住其中的一部分内容。

" ['viːvəʊ] , [vaɪvz] , [viːv] , " [ðə; ði][bɜːd] [riːd] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , ['steərɪŋ] [hɑːd][æt; ət]

"	Vivo	,	vives	,	vive	,	"	the	bird	read	,	very	slowly	and	distinctly	,	staring	hard	at
"	活体	,	活物	,	活力	,	"	这	鸟	读	,	非常	缓慢地	和	明显地	,	凝视	难的	在

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

“Vivo, vives, vive，”鸟儿读着，声音很慢很清晰，眼睛直勾勾地盯着书。

" [viːvːmoʊz] , - , [vaɪvən] .

"	Vivimos	,	vivís	,	viven	.
"	Vivimos	,	-	,	维文	.

"Vivimos, vivís, viven.

[ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] ['blɒkhed] !

That	is	simple	enough	,	you	blockhead	!
那	是	简单的	足够的	,	你	傻瓜	!

这很简单，你这个笨蛋！

[naʊ] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

Now	,	then	,	without	looking	.
现在	,	然后	,	没有	寻找	.

好了，现在，别看了。

" [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ɪts] [θrəʊt] , [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]

"	It	cleared	its	throat	,	looked	away	from	the	book	,	and	repeated	in	a	rapid
"	它	已清除	它是	喉	,	看起来	离开	从	这	书	,	和	重复	在	一个	迅速的

['mʌtə(r)] :

mutter	:
低声	:

它清了清嗓子，把目光从书上移开，快速地低声重复道：

" ['viːvəʊ] [vaɪvz] [viːv] ['sɪksθ] — [ɑː] — ['viːvi] — [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Vivo	vives	vive	vi	—	ah	—	vivi	—	oh	,	dear	,	what	is	the	matter	with	me	?
"	活体	活物	活力	六	—	啊	—	薇薇	—	哦	,	亲爱的	,	什么	是	这	事情	和	我	?

“Vivo vives vive vi—ah—vivi—oh, dear, what is matter with me?

" [hɪə(r)][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [piːk] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɪts] [hed]

"	Here	the	temptation	to	peek	overcame	it	for	an	instant	,	and	its	head
"	这里	这	诱惑	到	窥视	克服	它	为了	一个	立即的	,	和	它是	头

['weivə] .

wavered	.
犹豫不决	.

“这时，它一时没能抵挡住偷看的诱惑，头微微一晃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] !

But	it	said	,	"	No	,	no	!
但	它	说	,	"	不	,	不	!

但它却说：“不，不！”

" [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [təʊn] , [lʊkt] ['keəfəli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	in	a	firm	tone	,	looked	carefully	the	other	way	,	and	began	once	more	.
"	在	一个	公司	语气	,	看起来	小心	这	其他	方式	,	和	开始	一次	更多的	.

“他语气坚定地看向别处，然后重新开始。”

" ['viːvəʊ] , [vaɪvz] , [viːv] — [kwaɪt] [kə'rekt] [səʊ][fɑː(r)] .

"	Vivo	,	vives	,	vive	—	quite	correct	so	far	.
"	活体	,	活物	,	活力	—	相当	正确的	所以	远的	.

“Vivo、vives、vive——到目前为止非常正确。

[ɑː] — ['sɪksθ] — [ɑː] — [əʊ] , [-]

Ah	—	vi	—	ah	—	Oh	,	[	21	]
啊	—	六	—	啊	—	哦	,	[	-	]

啊—vi—啊—哦,[21]

[dɪə(r)] , [ðiːz] [vɜːrbz] !

dear	,	these	verbs	!
亲爱的	,	这些	动词	!

亲爱的，这些动词!

[weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

['viːvəʊ] —

Vivo	—
活体	—

Vivo—

" ['deɪvɪdz] [hed] [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [pə'fɔːməns] .

"	David's	head	reeled	as	he	watched	this	amazing	performance	.
"	大卫的	头	卷曲	作为	他	观看	这	惊人的	表现	.

“大卫看着这场精彩绝伦的表演，头都晕了过去。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] :

There	was	no	need	to	pinch	himself	to	see	if	he	were	dreaming	:
那里	曾是	不	需要	到	捏	他自己	到	看	如果	他	是	做梦	:

他无需掐自己一下来确认是否在做梦:

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [waɪd] [ə'weɪk] .

he	was	perfectly	wide	awake	.
他	曾是	完美	宽的	醒	.

他当时完全清醒。

['evriθɪŋ] [els] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [weɪ] .

Everything	else	around	him	was	behaving	in	a	normal	way	.
一切	别的	大约	他	曾是	行为	在	一个	普通的	方式	.

他周围的一切都表现得很正常。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz]['spɒlɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

The	mountain	was	solid	beneath	him	,	the	sunlight	streamed	down	as	before	.
这	山	曾是	坚硬的	下面	他	,	这	阳光	流媒体	向下	作为	前	.

山体坚实地耸立在他脚下，阳光依旧倾泻而下。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɜːd] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] [bʊk]

Yet	there	was	the	bird	,	unmistakably	before	him	,	undeniably	studying	its	book
然而	那里	曾是	这	鸟	,	毫无疑问	前	他	,	无可否认	学习	它是	书

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] .

and	speaking	to	itself	.
和	请讲	到	本身	.

然而，那只鸟就清晰地在他面前，毫无疑问地在研读着它的书，自言自语着。

['deɪvɪdz] [maɪnd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]

David's	mind	caught	hold	of	a	phrase	and	repeated	it	over	and	over
大卫的	头脑	捕捉	抓住	的	一个	短语	和	重复	它	超过	和	超过

[ə'gen] : " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?

again	:	"	What	on	earth	?
再次	:	"	什么	在	地球	?

大卫的脑海中浮现出一个短语，并反复念叨着："这到底是怎么回事？"

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?

What	on	earth	?
什么	在	地球	?

这到底是怎么回事?

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	But	of	course	there	was	no	answer	to	that	question	.
"	但	的	课程	那里	曾是	不	回答	到	那	问题	.

当然，这个问题没有答案。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [leɪn] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd]

And	he	might	have	lain	hidden	there	all	day	,	staring	out	at	the	bird	and
和	他	可能	有	莱恩	隐	那里	全部	天	,	凝视	出去	在	这	鸟	和

['mɑːvəl] ,

marveling	,
惊叹	,

他可能整天都躲在那里，盯着那只鸟，惊叹不已。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [biː] [wɪtʃ] [keɪm] ['drəʊnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [streɪt]

had	it	not	been	for	a	bee	which	came	droning	into	the	thicket	straight
有	它	不是	到过	为了	一个	蜜蜂	哪个	来了	无人机	进入	这	灌木丛	直的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

要不是一只蜜蜂嗡嗡地飞进灌木丛，径直朝他飞来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['biːz] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪv]

He	had	a	horror	of	bees	,	ever	since	he	had	once	bumped	into	a	hive
他	有	一个	恐怖	的	蜜蜂	,	曾经	自从	他	有	一次	撞	进入	一个	蜂巢

[baɪ] [mis'teik] .

by	mistake	.
经过	错误	.

自从有一次不小心撞到蜂巢后，他就一直很害怕蜜蜂。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [dred] [saʊnd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swet] .

When	he	heard	that	dread	sound	approaching	,	his	whole	body	broke	into	a	sweat	.
什么时候	他	听到	那	恐惧	声音	接近	,	他的	所有的	身体	打破	进入	一个	汗	.

当他听到那可怕的声音越来越近时，他全身都冒出了冷汗。

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

All	thought	of	the	bird	was	immediately	driven	from	his	head	.
全部	想法	的	这	鸟	曾是	立即地	驱动	从	他的	头	.

他立刻将关于那只鸟的所有念头都从脑海中驱散了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [blæk] - [ænd; ənd] -

He	could	tell	from	the	noise	that	it	was	one	of	those	big	black	-	and	-
他	可以	告诉	从	这	噪音	那	它	曾是	一	的	那些	大的	黑色的	-	和	-

['jeləʊ] ['fʌzi] ['biːz] ,

yellow	fuzzy	bees	,
黄色的	模糊	蜜蜂	,

他从声音判断出那是一只黑黄相间的大毛茸茸的蜜蜂。

[ðə; ði] [wʌnz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɑːsti] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .

the	ones	with	the	nasty	dispositions	.
这	一个	和	这	可恶的	性情	.

那些性情恶劣的人。

[pə'hæps] — [ðə; ði] [θɔːt] ['pærəlaɪzd] [hɪm] — [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [nest] .

Perhaps	—	the	thought	paralyzed	him	—	perhaps	he	was	lying	on	its	nest	.
也许	—	这	想法	瘫痪	他	—	也许	他	曾是	说谎	在	它是	巢	.

或许——这个念头让他动弹不得——或许他正躺在鸟巢里。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

On	it	came	,	buzzing	and	blundering	through	the	leaves	.
在	它	来了	,	嗡嗡声	和	笨拙	通过	这	树叶	.

它来了，嗡嗡地、跌跌撞撞地穿过树叶。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [-]

Suddenly	it	was	[	22	]
突然	它	曾是	[	-	]

突然间[22]

[ə'pɒn] [hɪm] , [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['taɪni] [briːz] [stɜːd] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [wɪŋz] .

upon	him	,	so	close	that	he	could	feel	the	tiny	breeze	stirred	up	by	its	wings	.
之上	他	,	所以	关闭	那	他	可以	感觉	这	微小的	微风	搅拌	向上	经过	它是	翅膀	.

就在他眼前，离他如此之近，以至于他能感觉到它翅膀扇动时扬起的微风。

[ɔːl] [self] - [kən'trəʊl] ['vænɪʃd] .

All	self	-	control	vanished	.
全部	自己	-	控制	消失了	.

所有的自制力都消失了。

[hiː; hi] [biːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪldli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

He	beat	at	it	wildly	with	his	hands	,	burst	out	of	the	thicket	like	an	explosion	,
他	打	在	它	疯狂地	和	他的	双手	,	爆裂	出去	的	这	灌木丛	喜欢	一个	爆炸	,

他用双手疯狂地拍打着它，像爆炸一样从灌木丛中冲了出来。

[ænd; ənd] [smæʃt] [fʊl] [tɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm'self] .

and	smashed	full	tilt	into	the	bird	before	he	could	stop	himself	.
和	粉碎	满的	倾斜	进入	这	鸟	前	他	可以	停止	他自己	.

他还没来得及阻止自己，就全速撞向了那只鸟。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skwɔːk] [ðə; ði] [bɜːd] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [flɪpt] ['əʊvə(r)] ,

With	a	piercing	squawk	the	bird	shot	into	the	air	,	flipped	over	,
和	一个	冲孔	发牢骚	这	鸟	射击	进入	这	空气	,	翻转	超过	,

鸟儿发出刺耳的叫声，腾空而起，翻了个跟头。

[ænd; ənd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɪm] — ['tælən] [ˌaʊt'stretʃt] , [hʊkt] [biːk] ['əʊpən] , [aɪz] [ə; eɪ] - [gleə(r)] .

and	came	fluttering	down	facing	him	—	talons	outstretched	,	hooked	beak	open	,	eyes	a	-	glare	.
和	来了	飘动	向下	面向	他	—	利爪	伸展	,	钩子	喙	打开	,	眼睛	一个	-	强光	.

然后扑扇着翅膀俯冲下来面对他——伸出利爪，张开钩状的喙，怒目而视。

[kəm'pliːtli] ['terɪfaɪd] , ['deɪvɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Completely	terrified	,	David	turned	and	bolted	for	the	thicket	.
完全地	恐惧	,	大卫	转向	和	螺栓连接	为了	这	灌木丛	.

大卫吓坏了，转身就往灌木丛里跑。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θræʃ] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [wen] [ə; eɪ] [vaɪn] [træpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	managed	to	thrash	halfway	through	when	a	vine	trapped	his	feet	.
他	管理	到	鞭挞	半	通过	什么时候	一个	藤	被困	他的	脚	.

他挣扎到一半时，一根藤蔓缠住了他的脚。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	pitched	forward	,	shielding	his	face	with	his	arms	,
他	投球	向前	,	屏蔽	他的	脸	和	他的	武器	,

他向前倾身，用手臂护住脸部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] ['snægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

and	was	caught	up	short	by	a	dead	branch	snagging	his	shirt	.
和	曾是	捕捉	向上	短的	经过	一个	死的	分支	钩挂	他的	衬衫	.

一根枯枝勾住了他的衬衫，让他猝不及防。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] .

He	was	stuck	.
他	曾是	卡住	.

他被困住了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .

This	was	the	end	.
这	曾是	这	结尾	.

一切都结束了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [tuː] [nʌm] [wɪð] [fɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)][kraɪ] [aʊt] .

He	closed	his	eyes	and	waited	,	too	numb	with	fear	to	think	or	cry	out	.
他	关闭	他的	眼睛	和	等待	,	也	麻木的	和	害怕	到	思考	或者	哭	出去	.

他闭上眼睛，等待着，恐惧让他麻木，无法思考，也无法喊叫。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['sləʊli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .

Slowly	he	turned	his	head	around	.
缓慢地	他	转向	他的	头	大约	.

他缓缓转过头来。

[ðə; ði][bɜːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [glɛə] ['menəsɪŋli] , [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk]

The	bird	,	although	it	still	glared	menacingly	,	seemed	undecided	whether	to	attack
这	鸟	,	虽然	它	仍然	怒目而视	威胁地	,	似乎	未决定	无论	到	攻击

[ɔː(r)] [fliː] .

or	flee	.
或者	逃跑	.

那只鸟虽然仍然凶狠地瞪着人，但似乎还在犹豫是攻击还是逃跑。

" [wɒt] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	,	may	I	ask	,	are	you	doing	here	?
"	什么	,	可能	我	问	,	是	你	正在做	这里	?

请问，您在这里做什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs] .

"	it	said	at	last	,	in	a	severe	voice	.
"	它	说	在	最后的	,	在	一个	严重	嗓音	.

“它最后用严厉的语气说道。”

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , " ['deɪvɪd] [sed] ['feɪntli] .

"	I	—	I	—	I	was	taking	a	walk	,	"	David	said	faintly	.
"	我	—	我	—	我	曾是	采取	一个	走	,	"	大卫	说	淡淡的	.

“我……我……我当时正在散步，”大卫虚弱地说。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ɪf] [ai] ['bɒðəd] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "
" I'm awfully sorry if I bothered you or anything . "
" 我是 非常 对不起 如果 我 烦恼 你 或者 任何事物 . "

“如果我打扰到您了，我深感抱歉。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði][bɜːd] [snæpt] . [-]
" You should not have come up here at all , " the bird snapped . [23]
" 你 应该 不是 有 来 向上 这里 在 全部 , " 这 鸟 啪啪 . [-]

“你根本不应该来这里，”那只鸟厉声说道。[23]

" [wel] , [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] .
" Well , I'm really sorry .
" 出色地 , 我是 真的 对不起 .

“嗯，我真的很抱歉。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [hɪə(r)] .
But there was a bee in the bush here .
但 那里 曾是 一个 蜜蜂 在 这 衬套 这里 .

但是这边的灌木丛里有一只蜜蜂。

[ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] . . . .
I — I didn't mean to . . . .
我 — 我 没有 意思是 到 . . . .

我……我不是故意的……

" [ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] .
" The fright had been too much .
" 这 惊吓 有 到过 也 很多 .

“当时吓得我魂飞魄散。”

[tɪəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['deɪvɪdz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
Tears started in David's eyes , and his lip began to tremble .
眼泪 开始 在 大卫的 眼睛 , 和 他的 唇 开始 到 颤抖 .

大卫的眼里开始泛起泪光，嘴唇也开始颤抖。

[ðə; ði][bɜːd] [siːmd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mænə(r)] ['vɪzəbli] ['sɔfənd] .
The bird seemed reassured , for its manner visibly softened .
这 鸟 似乎 放心 , 为了 它是 方式 明显地 软化 .

鸟儿似乎安心了些，姿态明显柔和了下来。

[ˌaɪ 'tiː]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ɪts] [aɪz] . [
It lowered and folded its wings , and the glare faded from its eyes . [
-]
24]
-]

它放下并收起翅膀，眼中的光芒也消失了。[24]

" [aɪ'd][gəʊ] [ə'weɪ] , " ['deɪvɪd] ['mʌmbld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " ['əʊnli][aɪm] [stʌk] .
" I'd go away , " David mumbled apologetically , " only I'm stuck .
" ID 去 离开 , " 大卫 喃喃自语 带着歉意地 , " 仅有的 我是 卡住 .

“我想离开，”大卫含糊不清地道歉说，“只是我被困住了。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" He rubbed his eyes on his sleeve .
" 他 摩擦 他的 眼睛 在 他的 袖子 .

他用袖子揉了揉眼睛。

[ðə; ði][bɜːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪzməl] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] ['ɔːkwədli] .
The bird looked at his dismal face and began to fidget awkwardly .
这 鸟 看起来 在 他的 惨淡 脸 和 开始 到 烦躁不安 尴尬地 .

那只鸟看着他沮丧的脸，开始不安地扭动起来。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" There , there , " it said .
" 那里 , 那里 , " 它 说 .

“好了好了，”它说。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai] — [stʌk] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" I had no intention of — I am afraid that I — Stuck , did you say ?
" 我 有 不 意图 的 — 我 是 害怕的 那 我 — 卡住 , 做过 你 说 ?

“我并没有打算——恐怕我——卡住了，你说吗？”

['veri] ['iːzəli] ['mendɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !
Very easily mended , my dear fellow !
非常 容易地 已修复 , 我的 亲爱的 同伴 !

很容易就能修好，我的朋友！

['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] — [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] .
Merely a question of — Here , let me look .
仅仅 一个 问题 的 — 这里 , 让 我 看 .

只是一个问题——来，让我看看。

" [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [weə(r)] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts]
" It crashed through the thicket to where David was caught and thrust its
" 它 崩溃了 通过 这 灌木丛 到 在哪里 大卫 曾是 捕捉 和 推力 它是
[hed] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
head down through the branches .
头 向下 通过 这 分支 .

它冲过灌木丛，来到大卫被困的地方，把头伸进树枝间。

[ɪts] ['mʌfld] [vɔɪs] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] .
Its muffled voice came floating up .
它是 闷音 嗓音 来了 漂浮的 向上 .

它低沉的声音飘了上来。

" [teɪk] [hɑːt] !
" Take heart !
" 拿 心 !

振作起来！

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] — [ɑː'hɑː] !
There seems to be — aha !
那里 似乎 到 是 — 啊哈 !

似乎有——啊哈！

[dʒʌst][səʊ] — [wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] — [bɪt][ɒv; əv][vaɪn] — [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
just so — One moment , please — bit of vine — there we are !
只是 所以 — 一 片刻 , 请 — 少量 的 藤 — 那里 我们 是 !

就是这样——请稍等片刻——一小段藤蔓——好了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [fʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .
" There was a snapping sound from below , and David's foot was released .
" 那里 曾是 一个 啪啪 声音 从 以下 , 和 大卫的 脚 曾是 发布 .

“下面传来一声脆响，大卫的脚松开了。”

[hiː; hi] [ˌʌn'stʌk] [ðə; ði][snæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
He unstuck the snag from his shirt , pushed his way out of the thicket ,
他 解开 这 障碍物 从 他的 衬衫 , 推动 他的 方式 出去 的 这 灌木丛 ,

他解开衬衫上的线头，拨开灌木丛，走了出来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['wiːkli] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
and sat down weakly on the grass .
和 卫星 向下 弱 在 这 草 .

然后无力地坐在草地上。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɑːm] [hɪm] .
At least the bird was not going to harm him .
在 至少 这 鸟 曾是 不是 去 到 伤害 他 .

至少那只鸟不会伤害他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['kaɪndli] ['kriːtʃə(r)] , ['riːəli] .
It seemed to be quite a kindly creature , really .
它 似乎 到 是 相当 一个 亲切地 生物 , 真的 .

它看起来真是个很和善的生物。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgri][baɪ] [bɜːstɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
He had just frightened it and made it angry by bursting out of the
他 有 只是 害怕 它 和 制成 它 生气的 经过 爆发 出去 的 这
[bʊʃɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
bushes so suddenly .
灌木丛 所以 突然 .

他突然从灌木丛中窜出来，吓到了它，惹恼了它。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fleil] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrdz] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] : " [hə'ləʊ] !
He heard a flailing in the thicket , followed by the bird's anxious voice : " Hello !
他 听到 一个 挥舞 在 这 灌木丛 , 随后 经过 这 鸟类 焦虑的 嗓音 : " 你好 !

他听到灌木丛中传来一阵挣扎声，随后是鸟儿焦急的叫声："你好！"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] ? "
Are you still there ? "
是 你 仍然 那里 ? "

你还在吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wɒt] — ?
What — ?
什么 — ?

什么-?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] .
" There were more sounds of struggle .
" 那里 是 更多的 声音 的 斗争 .

"传来更多挣扎的声音。"

" [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] .
" This is rather awkward .
" 这 是 相当 尴尬的 .

这有点尴尬。

[ai] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stʌk] [maɪ'self] .
I — the fact is , I am afraid , that I am stuck myself .
我 — 这 事实 是 , 我 是 害怕的 , 那 我 是 卡住 我 .

事实上，恐怕我也陷入了困境。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] — " [-]
Could you — " [25]
可以 你 — " [-]

您能——[25]

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Yes	,	of	course	,	"	said	David	.
"	是的	,	的	课程	,	"	说	大卫	.

“是的，当然，”大卫说。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪli] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

He	smiled	to	himself	,	a	little	shakily	,	and	re	-	entered	the	thicket	.
他	微笑	到	他自己	,	一个	小的	摇摇晃晃地	,	和	关于	-	进入	这	灌木丛	.

他微微一笑，笑容有些勉强，然后重新走进了灌木丛。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðə; ði][bɜːd] ,

When	he	had	disentangled	the	bird	,
什么时候	他	有	解开	这	鸟	,

当他解开鸟儿的缠绳后，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	two	of	them	sat	down	on	the	grass	and	looked	at	each	other	.
这	二	的	他们	卫星	向下	在	这	草	和	看起来	在	每个	其他	.

两人坐在草地上，互相凝视着。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

They	hesitated	,	not	quite	sure	how	to	begin	.
他们	犹豫了一下	,	不是	相当	当然	如何	到	开始	.

他们犹豫了一下，不太确定该如何开始。

" [aɪ] [trʌst] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd][æt; ət][lɑːst] ,

"	I	trust	,	"	said	the	bird	at	last	,
"	我	相信	,	"	说	这	鸟	在	最后的	,

“我相信，”鸟儿最后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ? "

"	that	you	are	not	of	a	scientific	turn	of	mind	?	"
"	那	你	是	不是	的	一个	科学	转动	的	头脑	?	"

“难道你没有科学思维吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	I	don't	know	,	"	said	David	.
"	我	不	知道	,	"	说	大卫	.

“我不知道，”大卫说。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I'm	interested	in	things	,	if	that's	what	you	mean	.	"
"	我是	感兴趣的	在	事物	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.	"

“如果你的意思是这个意思的话，我对很多事情都感兴趣。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] .

"	No	,	it	is	not	.
"	不	,	它	是	不是	.

不，并非如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [baɪ]['nɔːm(ə)l] ['piːp(ə)l]

There	is	a	great	deal	of	difference	between	the	interest	shown	by	normal	people
那里	是	一个	伟大的	交易	的	不同之处	之间	这	兴趣	所示	经过	普通的	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sesɪv] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] .

and	the	obsessive	interest	of	scientists	.
和	这	痴迷的	兴趣	的	科学家	.

普通人的兴趣和科学家痴迷的兴趣之间存在着很大的差异。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [aɪ] [həʊp] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] ['saɪəntɪsts] ? "

You	are	not	,	I	hope	,	acquainted	with	any	scientists	?	"
你	是	不是	,	我	希望	,	熟人	和	任何	科学家	?	"

我希望你不认识任何科学家吧?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] .
" Ah , " said the bird , with a relieved sigh .
" 啊 , " 说 这 鸟 , 和 一个 松了口气 叹 .

“啊,”鸟儿如释重负地叹了口气。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" Everything is quite all right , then .
" 一切 是 相当 全部 正确的 , 然后 .

“那一切都很好。”

[aɪ][duː; də] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ][bɪ'heɪvjə(r)] .
I do hope that you will forgive my behavior .
我 做 希望 那 你 将要 原谅 我的 行为 .

我希望你能原谅我的行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [ruːd] .
I am not usually so rude .
我 是 不是 通常 所以 粗鲁的 .

我通常不会这么粗鲁。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [stɑːt] . "
The fact is that you gave me quite a horrible start . "
这 事实 是 那 你 给予 我 相当 一个 可怕 开始 . "

事实上，你给了我一个非常糟糕的开始。

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] . "
" Oh , I'm sorry I frightened you . "
" 哦 , 我是 对不起 我 害怕 你 . "

“哦，对不起，吓到你了。”

" ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ? " [sed] [ðə; ði][bɜːd] ['testɪli] .
" Frightened , my dear fellow ? " said the bird testily .
" 害怕 , 我的 亲爱的 同伴 ? " 说 这 鸟 暴躁地 .

“害怕了吗，我的朋友？”鸟儿不耐烦地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
" I am never frightened .
" 我 是 绝不 害怕 .

我从不害怕。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] . "
I do not know the meaning of the word . "
我 做 不是 知道 这 意义 的 这 单词 . "

我不知道这个词的意思。

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , " ['deɪvɪd] [sed] ['kwɪkli] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
" What I mean is , " David said quickly , " that you frightened me .
" 什么 我 意思是 是 , " 大卫 说 迅速地 , " 那 你 害怕 我 .

“我的意思是,”大卫赶紧说道，“你吓到我了。”

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði][bɜːd] ; [ænd; ənd] [-]
" This seemed to pacify the bird ; and [26]
" 这 似乎 到 安抚 这 鸟 ; 和 [-]

“这似乎安抚了这只鸟；[26]

['deɪvɪd] , [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ædɪd] : " ['gɒli] , [juː; jʊ] [lʊkt] [fɪəs] .
David , to heighten the good impression , added : " Golly , you looked fierce .
大卫 , 到 增高 这 好的 印象 , 额外 : " 发誓 , 你 看起来 凶猛的 .

为了进一步加深印象，大卫补充道：“天哪，你看上去很凶猛。”

" [ðə; ði][bɜːd] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] , " [aɪ][kæn; kən][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [fə'rɒsəti] [wen] [ə'raʊzd]

"	The	bird	smiled	complacently	,	"	I	can	rise	to	a	terrifying	ferocity	when	aroused
"	这	鸟	微笑	自满地	,	"	我	能	上升	到	一个	恐怖	恶	什么时候	被唤醒

.

:

.

“那只鸟得意地笑了笑，‘我被激怒时会变得非常凶猛。’

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [blʌd] ['kɔːsɪz] [θruː] [maɪ] [veɪns] .

A	noble	strain	of	fighting	blood	courses	through	my	veins	.
一个	高贵	拉紧	的	斗争	血	课程	通过	我的	静脉	.

我的血管里流淌着高贵的战斗血液。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siːk] ['kwɔrəlz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

Not	that	I	go	out	of	my	way	to	seek	quarrels	,	you	understand	.
不是	那	我	去	出去	的	我的	方式	到	寻找	争吵	,	你	理解	.

当然，我并不是故意要找茬吵架，你明白的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

On	the	contrary	.
在	这	相反	.

相反。

- ['piːsf(ə)l] - [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'skraɪb] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] .

'	Peaceful	'	could	well	describe	my	general	attitude	.
-	和平	-	可以	出色地	描述	我的	一般的	态度	.

“平和”或许很能形容我的整体心态。

['medɪtətɪv] .

Meditative	.
冥想	.

冥想。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['θɪŋkɪŋ] .

I	am	usually	to	be	found	Thinking	.
我	是	通常	到	是	成立	思维	.

我通常都在思考。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntəlekt] .

I	have	a	powerful	intellect	.
我	有	一个	强大的	智力	.

我拥有强大的智力。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɒn][maɪ] [braʊ] .

No	doubt	you	have	noticed	the	stamp	of	genius	on	my	brow	.
不	怀疑	你	有	注意到	这	邮票	的	天才	在	我的	眉头	.

想必你已经注意到我额头上那天才的印记了。

" ['deɪvɪd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [ment] [ɪts] ['skɑːlət] [krest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

"	David	supposed	that	the	bird	meant	its	scarlet	crest	,	and	he	nodded	.
"	大卫	据称	那	这	鸟	意思是	它是	猩红	波峰	,	和	他	点头	.

大卫猜想那只鸟指的是它鲜红色的冠羽，于是他点了点头。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "

"	That's	one	of	the	first	things	I	noticed	about	you	.	"
"	那就是	一	的	这	第一的	事物	我	注意到	关于	你	.	"

“这是我对你的第一印象之一。”

" [ɪn'diːd] ? " [kraɪd][ðə; ði][bɜːd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Indeed	?	"	cried	the	bird	delightedly	.
"	的确	?	"	哭	这	鸟	欣喜地	.

“真的吗？”小鸟高兴地叫道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] [ðæn; ðən][məʊst] !
" You are certainly more alert than most !
" 你 是 当然 更多的 警报 比 最多 !

你确实比大多数人都要机警!

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['θɪŋkɪŋ] .
But , as I was saying , I am usually to be found Thinking .
但 , 作为 我 曾是 说 , 我 是 通常 到 是 成立 思维 .

但是，正如我刚才所说，我通常都在思考。

[ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]['sɒlətjuːd] .
The first condition of Thinking is solitude .
这 第一的 状况 的 思维 是 孤独 .

思考的首要条件是独处。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ai][fɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] . "
And that , I fear , is a desideratum most difficult of realization . "
和 那 , 我 害怕 , 是 一个 理想 最多 难的 的 实现 . "

而我担心，这恰恰是最难实现的愿望。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "

“请再说一遍？”

" ['piːp(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][bɜːd] , " [duː; də][nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] . "
" People , " explained the bird , " do not leave you alone . "
" 人们 , " 解释 这 鸟 , " 做 不是 离开 你 独自的 . "

“人们，”鸟儿解释道，“不要让你们孤单一人。”

" [əʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Oh , " said David .
" 哦 , " 说 大卫 .

“哦，”大卫说。

[hiː; hi] [flʌʃt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
He flushed , thinking that the words had been aimed at him , and began
他 酡 , 思维 那 这 字 有 到过 旨在 在 他 , 和 开始
[tuː; tə][get] [ʌp] .
to get up .
到 得到 向上 .

他脸红了，以为这些话是说给他听的，于是起身要走。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] ['sɪgnəld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] . [-]
But the bird signaled him to remain where he was . [27]
但 这 鸟 发出信号 他 到 保持 在哪里 他 曾是 . [-]

但那只鸟示意他待在原地。[27]

" [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
" I do not mean you , my dear fellow .
" 我 做 不是 意思是 你 , 我的 亲爱的 同伴 .

“我指的不是你，我亲爱的朋友。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
I assure you that I am delighted to make your acquaintance .
我 保证 你 那 我 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 .

我向您保证，我很高兴认识您。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
It is all the others .
它 是 全部 这 其他的 .

是其他所有选项。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] ?

Do	you	know	that	I	have	spent	the	greater	part	of	my	life	being	pursued	?
做	你	知道	那	我	有	花费	这	更大的	部分	的	我的	生活	存在	追击	?

你知道我一生中的大部分时间都在被人追逐吗?

[ai][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [geɪm] [bɜːd] .

I	was	chased	out	of	Egypt	like	a	common	game	bird	.
我	曾是	追逐	出去	的	埃及	喜欢	一个	常见的	游戏	鸟	.

我像一只普通的猎鸟一样被赶出了埃及。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [griːs] , [tuː] .

Out	of	the	mountains	of	Greece	,	too	.
出去	的	这	山脉	的	希腊	,	也	.

也来自希腊的山区。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['lebənən] , [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ðə; ði][ə'reɪbiən][waɪldz] — [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)]

The	hills	of	Lebanon	,	the	desert	of	Africa	,	the	Arabian	wilds	—	no	matter	where
这	丘陵	的	黎巴嫩	,	这	沙漠	的	非洲	,	这	阿拉伯	荒野	—	不	事情	在哪里

[ai] [fled] ,

I	fled	,
我	逃亡	,

黎巴嫩的山丘，非洲的沙漠，阿拉伯的荒野——无论我逃到哪里，

['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

people	would	come	prying	and	peering	and	sneaking	after	me	.
人们	会	来	窥探	和	窥视	和	鬼鬼祟祟	后	我	.

人们会来窥探、偷看、暗中跟踪我。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ti'bet] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] — [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt]

I	have	tried	Tibet	,	China	,	and	the	steppes	of	Siberia	—	with	the	same	result
我	有	尝试	西藏	,	中国	,	和	这	草原	的	西伯利亚	—	和	这	相同的	结果

.

:
.

我曾去过西藏、中国和西伯利亚草原——结果都一样。

[æt; ət][lɑːst][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] ,

At	last	I	heard	of	a	region	where	there	was	peace	,
在	最后的	我	听到	的	一个	地区	在哪里	那里	曾是	和平	,

我终于听说了一个和平的地区。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [let] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'ləʊn] .

where	the	inhabitants	let	each	other	alone	.
在哪里	这	居民	让	每个	其他	独自的	.

居民们互不干涉的地方。

[hɪə(r)] , [ai] [θɔːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] — "

Here	,	I	thought	,	I	should	—	"
这里	,	我	想法	,	我	应该	—	"

我想，我应该——"

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	Pardon	me	for	interrupting	.
"	赦免	我	为了	打断	.

打扰一下。

[weə(r)] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里？ "

" [waɪ] , [hɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [wɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] .

"	Why	,	here	,	to	be	brief	,	"	said	the	bird	,	waving	its	wing	toward	the	valley	.
"	为什么	,	这里	,	到	是	简短的	,	"	说	这	鸟	,	挥手	它是	翼	朝向	这	谷	.

“简而言之，就在这里吧。”鸟儿说着，朝山谷挥了挥翅膀。

" [hɪə(r)] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] .

"	Here	,	I	thought	,	I	should	be	able	to	breathe	.
"	这里	,	我	想法	,	我	应该	是	有能力的	到	呼吸	.

“我想，在这里我应该可以呼吸了。”

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn] [laɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] .

At	my	age	one	likes	a	little	quiet	.
在	我的	年龄	一	点赞	一个	小的	安静的	.

我这个年纪喜欢安静。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kləʊz] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ? "

Would	you	believe	that	I	am	close	to	five	hundred	years	old	?	"
会	你	相信	那	我	是	关闭	到	五	百	年	老的	?	"

你相信吗？我快五百岁了！

" ['gɒli] ! " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Golly	!	"	said	David	.
"	发誓	!	"	说	大卫	.

“哎呀！”大卫说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	look	it	.
"	你	不	看	它	.

“你看上去不像。”

" [ðə; ði][bɜːd] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [lɑːf] .

"	The	bird	gave	a	pleased	laugh	.
"	这	鸟	给予	一个	高兴	笑	.

那只鸟发出了一声悦耳的笑声。

" [maɪ] ['splendɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [dʌz] [kən'siːl] [maɪ] [j'iəz] .

"	My	splendid	physical	condition	does	conceal	my	years	.
"	我的	灿烂	身体的	状况	做	隐藏	我的	年	.

“我良好的身体状态掩盖了我的年龄。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] ['set(ə)ld] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] .

At	any	rate	,	I	settled	here	in	the	hope	of	being	left	alone	.
在	任何	速度	,	我	定居	这里	在	这	希望	的	存在	左边	独自的	.

总之，我选择在这里定居，是希望能够独处。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] ?

But	do	you	think	I	was	safe	?
但	做	你	思考	我	曾是	安全的	?

但你认为我当时安全吗?

" ['deɪvɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][nəʊ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [

"	David	,	seeing	that	he	was	supposed	to	answer	no	,	shook	his	head	.	[
"	大卫	,	看到	那	他	曾是	据称	到	回答	不	,	摇晃	他的	头	.	[

\-]

28]

\-]

“大卫见自己应该回答‘不’，便摇了摇头。[28]

" [kwaɪt] [raɪt] , " [saɪd] [ðə; ði][bɜːd] .

"	Quite	right	,	"	sighed	the	bird	.
"	相当	正确的	,	"	叹了口气	这	鸟	.

“说得对，”鸟儿叹了口气。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] .
" I was not .
" 我 曾是 不是 .

我不是。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [wen] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz][hɒt][ɒn][maɪ] [treɪl] .
I had been here no more than three months when a Scientist was hot on my trail .
我 有 到过 这里 不 更多的 比 三 几个月 什么时候 一个 科学家 曾是 热的 在 我的 踪迹 .

我来到这里还不到三个月，就有一个科学家盯上了我。

[ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feləʊ] , ['ɔːlweɪz] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [bɪ'nɒkjələz] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] , [aɪ][fɪə(r)] , [ə; eɪ] [gʌn] .
A most disagreeable fellow , always sneaking about with binoculars , a camera , and , I fear , a gun .
一个 最多 令人不快的 同伴 , 总是 鬼鬼祟祟 关于 和 双筒望远镜 , 一个 相机 , 和 , 我 害怕 , 一个 枪 .

一个非常令人讨厌的家伙，总是偷偷摸摸地带着望远镜、相机，而且，我担心，还有枪。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
That is why you startled me for an instant .
那 是 为什么 你 惊慌 我 为了 一个 立即的 .

所以你刚才吓了我一跳。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] . "
I thought you were he . "
我 想法 你 是 他 . "

我以为你是他。

" [əʊ] , " ['deɪvɪd][kraɪd] , " [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] .
" Oh , " David cried , " I'm awfully sorry .
" 哦 , " 大卫 哭 , " 我是 非常 对不起 .

“哦，”大卫喊道，“我真是太抱歉了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][juː; jʊ][ɒn] ['pɜːpəs] .
I didn't bother you on purpose .
我 没有 打扰 你 在 目的 .

我不是故意打扰你的。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] ,
It's just that I never saw a mountain before ,
它是 只是 那 我 绝不 锯 一个 山 前 ,

只是我以前从未见过山而已。

[səʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] . "
so I climbed up here to see what one looked like . "
所以 我 攀登 向上 这里 到 看 什么 一 看起来 喜欢 . "

所以我爬上来，想看看它长什么样。

" [juː; jʊ] [klaɪmd] [ʌp][hɪə(r)] ? "
" You climbed up here ? "
" 你 攀登 向上 这里 ? "

“你是爬上来的？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [klaɪmd] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Climbed , " said the bird , looking very thoughtful .**
" 攀登 , " 说 这 鸟 , 寻找 非常 周到 .

“爬上去了，”鸟儿若有所思地说。

" [klaɪmd] . . .
" **Climbed . . .**
" 攀登 . . .

“攀登……”

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] . . . .
I might have known . . . .
我 可能 有 已知 . . . .

我本该知道的……

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['əʊldə]
It proves , you see , that the same thing could be done again by someone older
它 证明 , 你 看 , 那 这 相同的 事物 可以 是 完毕 再次 经过 某人 老
[ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .
and stronger .
和 更强 .

这证明，年纪更大、力气更强的人也能做到同样的事情。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [pɔɪnt] . "
A very grave point . "
一个 非常 严重 观点 . "

这是一个非常严重的问题。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **Oh , I see , " said David .**
" 哦 , 我 看 , " 说 大卫 .

“哦，我明白了，”大卫说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] — "
" **You mean the — "**
" 你 意思是 这 — "

你是说——

" [prɪ'saɪsli] !
" **Precisely !**
" 恰恰 !

“恰恰！

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
The Scientist .
这 科学家 .

科学家。

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ][fɪə(r)] , ['veri] [pə'sɪstənt] .
He is , I fear , very persistent .
他 是 , 我 害怕 , 非常 执着的 .

恐怕他非常执着。

[aɪ] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] " — [ðə; ði][bɜːd] [weɪvd] [ɪts] [wɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
I first noticed him over there " — the bird waved its wing toward the opposite side
我 第一的 注意到 他 超过 那里 " — 这 鸟 挥手 它是 翼 朝向 这 对面的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] — " [səʊ][aɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [ləʊ'keɪʃn] .
of the valley — " so I removed to this location .
的 这 谷 — " 所以 我 已移除 到 这 地点 .

“我最先注意到他是在那边的”——那只鸟朝山谷的另一边挥了挥翅膀——“所以我搬到了这里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] .

But	he	will	undoubtedly	continue	his	pursuit	.
但	他	将要	无疑	继续	他的	追逐	.

但他无疑会继续追寻目标。

[ðə; ði][bæd] ['peni] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [ʌp] .

The	bad	penny	always	turns	up	.
这	坏的	一分钱	总是	转弯	向上	.

坏事总会发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [nəʊz] [ɪz] [ə'gen] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] .

It	will	not	be	long	before	the	sharp	scientific	nose	is	again	quivering	in	my	direction	.
它	将要	不是	是	长的	前	这	锋利的	科学	鼻子	是	再次	颤抖	在	我的	方向	.

" [-]

"	[	29	]

" [-]

不久之后，那敏锐的科学鼻子又会朝我吹来。[29]

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ðæts] ['terəb(ə)l] ! "

"	Oh	,	dear	,	that's	terrible	!	"
"	哦	,	亲爱的	,	那就是	糟糕的	!	"

“哦，天哪，太糟糕了！”

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] ['hʌskɪli] .

"	Your	sympathy	touches	me	,	"	said	the	bird	huskily	.
"	你的	同情	触摸	我	,	"	说	这	鸟	沙哑地	.

“你的同情让我很感动，”鸟儿沙哑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] .

"	It	is	most	unusual	to	find	someone	who	understands	.
"	它	是	最多	异常	到	寻找	某人	WHO	明白	.

能找到理解自己的人实属难得。

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	have	no	fear	for	me	.
但	有	不	害怕	为了	我	.

但你们不必为我担心。

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [steps] .

I	am	taking	steps	.
我	是	采取	步骤	.

我正在采取措施。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] .

I	am	preparing	.
我	是	准备	.

我正在准备。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] [hɪə(r)][ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː] [fləʊn] [frɒm; frəm]

Imagine	his	disappointment	when	he	arrives	here	and	finds	me	flown	from
想象	他的	失望	什么时候	他	到达	这里	和	发现	我	飞行	从

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

想象一下他来到这里发现我已经离开巢穴时会有多么失望。

[ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , ['liːvɪŋ] .

I	am	,	to	be	brief	,	leaving	.
我	是	,	到	是	简短的	,	离开	.

简而言之，我要离开了。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bʊk] ？ "
Do you see this book ? "
做 你 看 这 书 ？ "

你看到这本书了吗?

" [jes] ， " [sed] ['deɪvɪd] .
" Yes , " said David .
" 是的 ， " 说 大卫 .

“是的，”大卫说。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I heard you reading it , but I couldn't understand it .
" 我 听到 你 阅读 它 ， 但 我 不能 理解 它 .

“我听到你在读，但我听不懂。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mædʒɪk] ？ "
Is it magic ? "
是 它 魔法 ？ "

这是魔法吗?

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spæniʃ] .
" No , my boy , it is Spanish .
" 不 ， 我的 男生 ， 它 是 西班牙语 .

“不，孩子，这是西班牙语。”

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] (['tʃɪli] , [bʌt; bət]['aɪsəleɪtɪd]) [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] ['maʊntənz] .
I have chosen a little spot (chilly , but isolated) in the Andes Mountains .
我 有 选定 一个 小的 点 (寒冷 ， 但 孤立 ） 在 这 安第斯山脉 山脉 .

我选择在安第斯山脉中一个偏僻的小地方（虽然寒冷，但很僻静）。

[saʊθ] [ə'merɪkə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
South America , you know .
南 美国 ， 你 知道 .

你知道，就是南美洲。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] .
And of course one must be prepared .
和 的 课程 一 必须 是 准备 .

当然，人必须做好准备。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] ['spæniʃ] [səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] [ɪn] [saʊθ]
I am learning Spanish so that I shall be able to make my way about in South
我 是 学习 西班牙语 所以 那 我 将 是 有能力的 到 制作 我的 方式 关于 在 南
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

我正在学习西班牙语，这样我就能够在南美洲自由出行。

[ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] [maɪ] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
I must admit my extreme reluctance to depart .
我 必须 承认 我的 极端 不情愿 到 离开 .

我必须承认，我非常不舍得离开。

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ledʒ] .
I have become very fond of this ledge .
我 有 变得 非常 喜爱 的 这 壁架 .

我非常喜欢这个窗台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][maɪ] [niːdz] — [aɪ'diːəl] ['klaɪmət] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] . . . .
It is exactly suited to my needs — ideal climate , magnificent view . . . .
它 是 确切地 适合 到 我的 需求 — 理想的 气候 ， 壮丽 看法 . . . .

这里完全符合我的需求——气候宜人，景色壮丽.....

" [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leŋθi] ['saɪləns] .

"	They	fell	into	a	lengthy	silence	.
"	他们	跌倒	进入	一个	冗长	沉默	.

他们陷入了长时间的沉默。

[ðə; ði][bɜːd] [geɪzd] ['sædli] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

The	bird	gazed	sadly	out	over	the	valley	,
这	鸟	凝视	令人遗憾的是	出去	超过	这	谷	,

鸟儿悲伤地凝望着山谷，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɔːt] .

and	David	rested	his	chin	in	his	hands	and	thought	.
和	大卫	休息	他的	下巴	在	他的	双手	和	想法	.

大卫双手托着下巴，陷入沉思。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .

The	mystery	was	clearing	up	.
这	神秘	曾是	清理	向上	.

谜团正在逐渐解开。

[ðə; ði]['bɜːrdz] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ]

The	bird's	presence	on	the	mountain	and	the	fact	that	it	had	been	reading
这	鸟类	在场	在	这	山	和	这	事实	那	它	有	到过	阅读

[ə; eɪ] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

a	book	were	explained	.
一个	书	是	解释	.

鸟儿出现在山上以及它一直在看书的事实都得到了解释。

[ænd; ənd][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][wɒz; wəz][ɪts] [spiːtʃ] [ðæt] ['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

And	so	natural	was	its	speech	that	David	found	himself	accepting	it	as
和	所以	自然的	曾是	它是	演讲	那	大卫	成立	他自己	接受	它	作为

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

nothing	unusual	.
没有什么	异常	.

它的语言如此自然，以至于大卫觉得这没什么不寻常的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt]

The	thing	that	worried	him	now	was	that
这	事物	那	担心	他	现在	曾是	那

现在让他担忧的是.....

[ðə; ði] [-]

the	[	30	]
这	[	-	]

[30]

[bɜːd] [wʊd] [suːn] [liːv] .

bird	would	soon	leave	.
鸟	会	很快	离开	.

鸟儿很快就会飞走。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][met] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

Here	they	had	only	just	met	,	and	already	the	promise	of	a	most	interesting
这里	他们	有	仅有的	只是	遇见	,	和	已经	这	承诺	的	一个	最多	有趣的

['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] .

friendship	was	dissolving	.
友谊	曾是	溶解	.

他们才刚刚相识，一段美好的友谊的希望就此破灭。

[ðə; ði][bɜːd][hæd; həd]['teɪkən][taɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]

The	bird	had	taken	time	to	talk	to	him	and	explain	things	to	him	as
这	鸟	有	已采取	时间	到	讲话	到	他	和	解释	事物	到	他	作为

[ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['iːkwəl] .

though	he	were	an	equal	.
尽管	他	是	一个	平等的	.

那只鸟花时间跟他交谈，向他解释事情，就像对待平等的人一样。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['meni][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːdz][ˌaɪ 'tiː][juːst] ,

And	although	he	did	not	understand	many	of	the	long	words	it	used	,
和	虽然	他	做过	不是	理解	许多	的	这	长的	字	它	用过的	,

尽管他不理解其中许多冗长的词汇，

[hiː; hi][felt] [pliːzd] [æt; ət]['biːɪŋ]['spəʊkən][tuː; tə][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] .

he	felt	pleased	at	being	spoken	to	as	though	he	did	understand	.
他	毛毡	高兴	在	存在	说	到	作为	尽管	他	做过	理解	.

他很高兴有人像对待他一样跟他说话，仿佛他能听懂似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɑːrəweɪ] ['kʌntriz] — [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

And	the	bird	knew	all	about	faraway	countries	—	had	visited	them	and
和	这	鸟	知道	全部	关于	离这很远	国家	—	有	到访	他们	和

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][faɪv] ['hʌndrəd]

lived	in	them	and	had	adventures	in	them	for	almost	five	hundred
居住地	在	他们	和	有	冒险	在	他们	为了	几乎	五	百

[j'iəz] .

years	.
年	.

这只鸟对遥远的国家了如指掌——它曾到访过那些国家，在那里生活过，并在那里经历了近五百年的冒险。

[əʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['deɪvɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][ə'baʊt] !

Oh	,	there	were	so	many	things	David	wanted	to	know	and	ask	about	!
哦	,	那里	是	所以	许多	事物	大卫	通缉	到	知道	和	问	关于	!

哦，大卫有很多事情想知道和问！

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

But	the	bird	was	leaving	.
但	这	鸟	曾是	离开	.

但那只鸟要飞走了。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] !

If	only	he	could	persuade	it	to	stay	,	even	for	a	short	while	!
如果	仅有的	他	可以	说服	它	到	停留	,	甚至	为了	一个	短的	尽管	!

如果他能说服它留下来哪怕一小会儿就好了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ] , ['enihaʊ] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [sed] [ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [wɒnt]

He	could	try	,	anyhow	—	after	all	,	the	bird	had	said	itself	that	it	did	not	want
他	可以	尝试	,	无论如何	—	后	全部	,	这	鸟	有	说	本身	那	它	做过	不是	想

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

他可以试试看——毕竟，那只鸟自己也说过它不想走。

" [bɜːd] — " [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [flʌʃt] .

"	Bird	—	"	He	stopped	,	and	flushed	.
"	鸟	—	"	他	停止	,	和	酡	.

“鸟——”他停了下来，脸涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wɜːdz] .

It	was	hard	to	put	into	words	.
它	曾是	难的	到	放	进入	字	.

很难用语言来形容。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" Your servant , my boy . "
" 你的 仆人 , 我的 男生 . "

“你的仆人，孩子。”

" [wel] — [ai] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " ['deɪvɪd] ['stæmə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Well — I — I don't believe I know your name , " David stammered , unable to
" 出色地 — 我 — 我 不 相信 我 知道 你的 姓名 , " 大卫 结结巴巴 , 无法 到
[get][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [aʊt] .
get the real question out .
得到 这 真实的 问题 出去 .

“嗯……我……我想我不知道你的名字，”大卫结结巴巴地说，说不出真正的问题。

" [ɑː] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Ah , forgive me !
" 啊 , 原谅 我 !

“啊，请原谅我！”

" [kraɪd][ðə; ði][bɜːd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" cried the bird , jumping up .
" 哭 这 鸟 , 跳 向上 .

“鸟儿叫着，跳了起来。”

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self] .
" Permit me the honor of presenting myself .
" 允许 我 这 荣誉 的 呈现 我 .

“请允许我荣幸地自我介绍一下。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] .
I daresay my name is familiar to you , celebrated as it is in song and story .
我 敢说 我的 姓名 是 熟悉的 到 你 , 著名 作为 它 是 在 歌曲 和 故事 .

我敢说你一定很熟悉我的名字，因为它在歌曲和故事中广为传颂。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] , [ðə; ði] [juː'niːk] , ['fiːnɪks] .
I am the one and only , the Unique , Phoenix .
我 是 这 一 和 仅有的 , 这 独特的 , 凤凰 .

我是独一无二的凤凰。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [baʊd] ['diːpli] . [-]
" And the Phoenix bowed deeply . [31]
" 和 这 凤凰 鞠躬 深 . [-]

“凤凰深深地鞠了一躬。[31]

" ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Very glad to meet you , " said David .
" 非常 高兴的 到 见面 你 , " 说 大卫 .

“很高兴见到你，”大卫说。

" [aɪm]['deɪvɪd] . "
" I'm David . "
" 我是 大卫 . "

“我是大卫。”

" [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !
" Delighted , my dear fellow !
" 高兴极了 , 我的 亲爱的 同伴 !

“太好了，我的朋友！”

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
An honor and a pleasure .
一个 荣誉 和 一个 乐趣 .

这是我莫大的荣幸和快乐。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hænd][ænd; ənd] [wɪŋ] ['sɒləmli] .
" They shook hand and wing solemnly .
" 他们 摇晃 手 和 翼 庄严地 .

他们郑重地握手并挥动翅膀。

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] — ? "
" Now , as you were saying — ? "
" 现在 , 作为 你 是 说 — ? "

“那么，你刚才说到哪儿了——？”

" [wel] , ['fiːnɪks] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['deɪvɪd] ['stæmə] .
" Well , Phoenix , I was just thinking , " David stammered .
" 出色地 , 凤凰 , 我 曾是 只是 思维 , " 大卫 结结巴巴 .

“菲尼克斯，我只是在想事情，”大卫结结巴巴地说。

" [ɪts] [tuː] [bæd] — [ai] [miːn] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] — [wel] ,
" It's too bad — I mean , couldn't you — it would be nice if we — Well ,
" 它是 也 坏的 — 我 意思是 , 不能 你 — 它 会 是 好的 如果 我们 — 出色地 ,

“太可惜了——我的意思是，你们难道不能——如果我们——那就太好了，嗯，

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?
do you really have to go to South America ?
做 你 真的 有 到 去 到 南 美国 ?

你真的非去南美洲不可吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [jʊd] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃəʊz] [ʌp] ,
It would be nice if you'd stay a while , until the Scientist shows up ,
它 会 是 好的 如果 你会 停留 一个 尽管 , 直到 这 科学家 演出 向上 ,

如果你能待一会儿，等科学家出现就太好了。

['eniweɪ] — [ænd; ənd][ai] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . . . .
anyway — and I like talking with you . . . .
反正 — 和 我 喜欢 说 和 你 . . . .

总之——而且我喜欢和你聊天.....

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːnd] .
" His face burned .
" 他的 脸 烧伤 .

他的脸烧红了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][ɑːsk] .
It seemed like a lot to ask .
它 似乎 喜欢 一个 很多 到 问 .

这似乎要求有点高。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [hə'rʌmft] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ɪts] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɪts] [fiːt] .
The Phoenix harrumphed several times in its throat and shuffled its feet .
这 凤凰 哼了一声 一些 时代 在 它是 喉 和 洗牌 它是 脚 .

凤凰喉咙里发出几声咕噜声，挪动着脚步。

" ['riːəli] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] — [wel] , ['riːəli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" Really , I cannot tell you how — how much you — well , really — such a delightful
" 真的 , 我 不能 告诉 你 如何 — 如何 很多 你 — 出色地 , 真的 — 这样的 一个 愉快
[rɪ'kwest] !
request !
要求 !

“真的，我无法告诉你——你——真的——多么令人愉快的请求！”

[ɑː] — [hə'rʌmf] !
Ah — harrumph !
啊 — 哼 !

啊——哼!

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] . "
Perhaps it can be arranged . "
也许 它 能 是 安排 . "

或许可以安排一下。

" [əʊ] , ['fiːnɪks] !
" Oh , Phoenix !
" 哦 , 凤凰 !

“哦，凤凰！”

" ['deɪvɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɜːrdz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]
" David threw his arms around the bird's neck and then , unable to restrain
" 大卫 扔 他的 武器 大约 这 鸟类 脖子 和 然后 , 无法 到 抑制
[hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
himself any longer ,
他自己 任何 更长 ,

大卫一把搂住鸟的脖子，然后，再也无法克制自己，

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
turned a somersault on the grass .
转向 一个 空翻 在 这 草 .

在草地上翻了个跟头。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" But for the present , it seems to be getting late , " said the Phoenix .
" 但 为了 这 展示 , 它 似乎 到 是 获得 晚的 , " 说 这 凤凰 .

“但现在看来，时间似乎已经不早了，”凤凰说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] . "
" We shall talk it over some other time and decide . "
" 我们 将 讲话 它 超过 一些 其他 时间 和 决定 . "

我们改天再商量决定吧。

" ['gɒli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] — [aɪ] ['hædnt] ['nəʊtɪst] .
" Golly , it is late — I hadn't noticed .
" 发誓 , 它 是 晚的 — 我 之前没有 注意到 .

“哎呀，时间不早了——我都没注意到。”

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [ɔː(r)] [ðel] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] .
Well , I'll have to go , or they'll worry about me at home .
出色地 , 患病的 有 到 去 , 或者 他们会 担心 关于 我 在 家 .

我得走了，不然家里人会担心的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [kænt][aɪ] ? "
But I can come up and see you tomorrow , can't I ? "
但 我 能 来 向上 和 看 你 明天 , 不能 我 ? "

但我明天可以上来看你，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Of course , my boy !
" 的 课程 , 我的 男生 !

“当然，我的孩子！”

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [-]
In the bustle of morning , in [32]
在 这 忙碌 的 早晨 , 在 [-]

在清晨的喧嚣中，[32]

[ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði] — [ɑː] — [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
the hush of noon , in the — ah — to be brief , at any time . "
这 嘘 的 中午 , 在 这 — 啊 — 到 是 简短的 , 在 任何 时间 . "

正午的寂静，在——啊——简而言之，任何时候。

" [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['kʊkiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	And	I'll	bring	you	some	cookies	,	if	you	like	.	"
"	和	患病的	带来	你	一些	曲奇饼	,	如果	你	喜欢	.	"

“如果你喜欢的话，我还会给你带些饼干。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['kləʊzɪŋ] [ɪts] [aɪz] .

"	Ah	,	"	said	the	Phoenix	,	closing	its	eyes	.
"	啊	,	"	说	这	凤凰	,	结束	它是	眼睛	.

“啊，”凤凰闭上眼睛说道。

" ['ʃʊgə(r)] ['kʊkiz] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ?

"	Sugar	cookies	,	by	any	chance	?
"	糖	曲奇饼	,	经过	任何	机会	?

“请问是糖饼干吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] ['feɪntli] .

"	it	asked	faintly	.
"	它	问	淡淡的	.

它轻声问道。

['deɪvɪd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [ɪts] [θrəʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['ræpɪd] ['swɒləʊɪŋ] ['məʊʃənz] .

David	noticed	the	feathers	of	its	throat	jumping	up	and	down	with	rapid	swallowing	motions	.
大卫	注意到	这	羽毛	的	它是	喉	跳	向上	和	向下	和	迅速的	吞咽	运动	.

大卫注意到它喉咙里的羽毛随着快速吞咽的动作上下跳动。

" [aɪl] [ɑːsk] [ɑːnt] ['eɪmi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tə'naɪt] . "

"	I'll	ask	Aunt	Amy	to	make	some	tonight	.	"
"	患病的	问	阿姨	艾米	到	制作	一些	今晚	.	"

“我今晚会请艾米阿姨做一些。”

" [ɑː] , ['splendɪd] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Ah	,	splendid	,	my	boy	!
"	啊	,	灿烂	,	我的	男生	!

“啊，太棒了，我的孩子！”

['splendɪd] !

Splendid	!
灿烂	!

灿烂！

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] — [ɑː] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən] — [ɑː] — [ˌfɪf'tiːn] ? "

Shall	we	say	not	more	than	—	ah	—	that	is	,	not	less	than	—	ah	—	fifteen	?	"
将	我们	说	不是	更多的	比	—	啊	—	那	是	,	不是	较少的	比	—	啊	—	十五	?	"

我们不妨说不多于——啊——也就是说，不少于——啊——十五？

" [ɔːl] [raɪt] , ['fiːnɪks] .

"	All	right	,	Phoenix	.
"	全部	正确的	,	凤凰	.

“好的，菲尼克斯。”

[maɪ] [ɑːnt] ['eɪmi] [kiːps] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʊkiz] ,

My	Aunt	Amy	keeps	a	big	jar	full	of	cookies	,
我的	阿姨	艾米	保持	一个	大的	罐	满的	的	曲奇饼	,

我阿姨艾米有个大罐子，里面装满了饼干。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ai] [laɪk] .

and	I	can	have	as	many	as	I	like	.
和	我	能	有	作为	许多	作为	我	喜欢	.

我可以想要多少就拥有多少。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tʊk] ['deɪvɪdz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

"	The	Phoenix	took	David's	arm	,	and	together	they	strolled	to	the	other	end	of
"	这	凤凰	采取	大卫的	手臂	,	和	一起	他们	漫步	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	ledge	.
这	壁架	.

“凤凰挽着大卫的胳膊，他们一起漫步到悬崖的另一端。”

" [naʊ] , [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [gəʊt] [treɪl] [daʊn] [ðɪs]

"	Now	,	don't	mention	this	to	anyone	,	but	there	is	an	old	goat	trail	down	this
"	现在	,	不	提到	这	到	任何人	,	但	那里	是	一个	老的	山羊	踪迹	向下	这

[saɪd] .

side	.
边	.

“现在，别跟任何人提起这件事，这边有一条古老的山羊小路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [grəʊn] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [aɪz] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ]

It	is	somewhat	grown	over	,	but	eyes	as	sharp	as	yours	should	have	no
它	是	有些	生长	超过	,	但	眼睛	作为	锋利的	作为	你的	应该	有	不

['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

trouble	with	it	.
麻烦	和	它	.

虽然有些地方杂草丛生，但以你的敏锐眼力，应该不难看清。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['iːzɪə] .

It	will	make	your	travels	up	and	down	easier	.
它	将要	制作	你的	旅行	向上	和	向下	更轻松	.

它将使您的上下山之旅更加轻松。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [nəʊn] ['aʊə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ? "

Another	thing	—	I	trust	you	will	not	make	known	our	rendezvous	?	"
其他	事物	—	我	相信	你	将要	不是	制作	已知	我们的	会合	?	"

还有一件事——我相信你不会泄露我们的约会地点吧?

" ['aʊə(r)] [wɒt] ? "

"	Our	what	?	"
"	我们的	什么	?	"

“我们的什么？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ? "

"	You	will	not	tell	anyone	that	I	am	here	?	"
"	你	将要	不是	告诉	任何人	那	我	是	这里	?	"

你不会告诉任何人我在这里吧?

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] !

I	won't	say	a	word	!
我	惯于	说	一个	单词	!

我一个字也不会说!

[wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] . "

Well	,	I'll	see	you	tomorrow	.	"
出色地	,	患病的	看	你	明天	.	"

那我明天见。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [səʊ] ['kleveli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] — [wel] , [-]
As **the** **French** **so** **cleverly** **say** **it** **—** **ah** **—** **well** **,** **[** **33** **]**
作为 这 法语 所以 巧妙地 说 它 — 啊 — 出色地 , [-]

正如法国人巧妙地表达的那样——啊——好吧，[33]

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
to **be** **brief** **,** **good** **-** **by** **,** **my** **boy** **.**
到 是 简短的 , 好的 - 经过 , 我的 男生 .

长话短说，再见了，我的孩子。

[ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ðen] .
Until **tomorrow** **,** **then** **.**
直到 明天 , 然后 .

那就到明天再见吧。

" ['deɪvɪd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [faʊnd] [ðə; ði] [gəʊt] [treɪl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] .
" **David** **waved** **his** **hand** **,** **found** **the** **goat** **trail** **,** **and** **started** **down** **.**
" 大卫 挥手 他的 手 , 成立 这 山羊 踪迹 , 和 开始 向下 .

大卫挥了挥手，找到了山羊小径，然后往下走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,
He **was** **too** **happy** **even** **to** **whistle** **,**
他 曾是 也 快乐的 甚至 到 哨 ,

他高兴得连口哨都吹不出来。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] .
so **he** **contented** **himself** **with** **running** **whenever** **he** **found** **a** **level** **place** **.**
所以 他 满足 他自己 和 跑步 每当 他 成立 一个 等级 地方 .

所以，只要找到平坦的地方，他就会尽情奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,
And **when** **he** **reached** **home** **,**
和 什么时候 他 达到 家 ,

当他回到家时，

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . [-]
he **stood** **on** **his** **hands** **in** **the** **back** **yard** **for** **two** **whole** **seconds** **.** **[** **34** **]**
他 站立 在 他的 双手 在 这 后退 院子 为了 二 所有的 秒 . [-]

他在后院用双手倒立了整整两秒钟。[34]

[θriː] : [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd]
3 **:** **In** **Which** **It** **Is** **Decided**
3 : 在 哪个 它 是 决定

3：在此作出决定

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第2/7页

[ðæt] ['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
that **David** **Should** **Have**
那 大卫 应该 有

大卫本该有

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən]
an **Education** **,** **and** **an**
一个 教育 , 和 一个

教育，以及

[ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [meɪd]
Experiment **Is** **Made**
实验 是 制成

实验已完成

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] ,
Next **day** **it** **took** **less** **than** **an** **hour** **to** **reach** **the** **ledge** **,**
下一个 天 它 采取 较少的 比 一个 小时 到 抵达 这 壁架 ,

第二天，不到一个小时就到达了悬崖边。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi]
and **David** **was** **sure** **that** **he** **could** **shorten** **the** **time** **even** **more** **when** **he**
和 大卫 曾是 当然 那 他 可以 缩短 这 时间 甚至 更多的 什么时候 他
[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] [treɪl] .
was **familiar** **with** **the** **goat** **trail** **.**
曾是 熟悉的 和 这 山羊 踪迹 .

大卫确信，当他熟悉了山羊小径后，他还能进一步缩短时间。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
The **Phoenix** **was** **not** **in** **sight** **when** **he** **arrived** **,**
这 凤凰 曾是 不是 在 视线 什么时候 他 到达的 ,

他到达时，凤凰号已经不见踪影。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [fraɪt] .
and **for** **an** **instant** **David** **was** **stricken** **with** **fright** **.**
和 为了 一个 立即的 大卫 曾是 受打击的 和 惊吓 .

大卫瞬间被吓了一跳。

[hæd; həd][ðə; ði][bɜːd] [gɒn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['prɒmɪs] ?
Had **the** **bird** **gone** **in** **spite** **of** **its** **promise** **?**
有 这 鸟 已消失 在 尽管如此 的 它是 承诺 ?

那只鸟是否违背了它的承诺而飞走了?

[bʌt; bət][nəʊ] — [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [-]
But **no** **—** **he** **heard** **a** **[** **35** **]**
但 不 — 他 听到 一个 [-]

但是没有——他听到了[35]

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [nɔɪz] .
reassuring **noise** **.**
令人安心 噪音 .

令人安心的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][snɔː(r)] .
It **came** **from** **the** **thicket** **,** **and** **it** **sounded** **very** **much** **like** **a** **snore** **.**
它 来了 从 这 灌木丛 , 和 它 听起来 非常 很多 喜欢 一个 鼾 .

它从灌木丛中传来，听起来很像打鼾声。

['deɪvɪd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'ləʊ] , ['fiːnɪks] !

David	smiled	to	himself	and	shouted	,	"	Hello	,	Phoenix	!
大卫	微笑	到	他自己	和	喊叫	,	"	你好	,	凤凰	!

大卫暗自笑了笑，大声喊道："你好，菲尼克斯！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'pɪəd] ,

"	There	was	a	thrashing	sound	in	the	thicket	,	and	the	Phoenix	appeared	,
"	那里	曾是	一个	猛烈抽打	声音	在	这	灌木丛	,	和	这	凤凰	出现	,

"灌木丛中传来一阵拍打声，凤凰出现了。"

['lʊkɪŋ] ['veri] ['rʌmp(ə)ld][ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪts] [wɪŋ] .

looking	very	rumpled	and	yawning	behind	its	wing	.
寻找	非常	皱巴巴的	和	打哈欠	在后面	它是	翼	.

它看起来毛发凌乱，翅膀后面还打着哈欠。

" ['griːtɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Greetings	,	my	boy	!
"	问候	,	我的	男生	!

"你好，我的孩子！"

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

"	it	cried	.
"	它	哭	.

它哭了。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɔːnɪŋ] !

"	A	splendid	morning	!
"	一个	灿烂	早晨	!

"多么美好的早晨！"

" [ðen] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg][ɪn] ['deɪvɪdz] [hænd] ,

"	Then	the	Phoenix	caught	sight	of	the	paper	bag	in	David's	hand	,
"	然后	这	凤凰	捕捉	视线	的	这	纸	包	在	大卫的	手	,

"然后凤凰注意到大卫手里拿着纸袋，

[ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [weɪ] .

and	swallowed	in	a	suggestive	way	.
和	吞咽	在	一个	暗示性的	方式	.

并以暗示性的方式吞咽下去。

['deɪvɪd] [θrʌst] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['kʊkiz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

David	thrust	the	bag	of	cookies	behind	his	back	.
大卫	推力	这	包	的	曲奇饼	在后面	他的	后退	.

大卫把那袋饼干藏到了身后。

" [naʊ] , ['fiːnɪks] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] ,

"	Now	,	Phoenix	,	"	he	said	firmly	,
"	现在	,	凤凰	,	"	他	说	牢牢	,

"现在，菲尼克斯，"他坚定地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

"	you	have	to	promise	me	you	won't	go	away	to	South	America	.
"	你	有	到	承诺	我	你	惯于	去	离开	到	南	美国	.

"你必须答应我，你不会去南美洲。"

[juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [səʊ] [lets] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .

You	said	last	night	that	it	could	be	arranged	,	so	let's	arrange	it	right	now	.
你	说	最后的	夜晚	那	它	可以	是	安排	,	所以	我们来吧	安排	它	正确的	现在	.

你昨晚说可以安排，那我们现在就安排吧。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][duː; də] , [nɒt] [wʌn] .

Until	we	do	,	not	one	.
直到	我们	做	,	不是	一	.

直到我们做到为止，一个也没有。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [druː] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	The	Phoenix	drew	itself	up	indignantly	.
"	这	凤凰	画	本身	向上	愤慨地	.

“凤凰义愤填膺地挺了过来。”

" [maɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['feləʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː] .

"	My	very	dear	fellow	,	"	it	said	,	"	you	wound	me	.
"	我的	非常	亲爱的	同伴	,	"	它	说	,	"	你	伤口	我	.

“我亲爱的朋友，”它说，“你伤了我的心。”

[juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

You	cut	me	to	the	quick	.
你	切	我	到	这	快的	.

你伤透了我的心。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [braib] .

I	will	not	be	bribed	.
我	将要	不是	是	受贿	.

我不会接受贿赂。

[aɪ] — " [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [əˈgen] .

I	—	"	It	stopped	and	swallowed	again	.
我	—	"	它	停止	和	吞咽	再次	.

我——”它停了下来，又吞咽了一下。

" [əʊ] , [wel] , " [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , [mɔː(r)]['maɪldli] , " [wʌn] [dʌz] [nɒt] [faɪt] [feɪt] , [dʌz] [wʌn] ?

"	Oh	,	well	,	"	it	continued	,	more	mildly	,	"	one	does	not	fight	fate	,	does	one	?
"	哦	,	出色地	,	"	它	持续	,	更多的	轻微地	,	"	一	做	不是	斗争	命运	,	做	一	?

“哦，好吧，”它语气缓和了一些，“人是无法与命运抗争的，不是吗？”

[aɪ] [səˈpəʊz] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [əkˈsept] . "

I	suppose	under	these	circumstances	,	I	must	accept	.	"
我	认为	在下面	这些	情况	,	我	必须	接受	.	"

我想在这种情况下，我必须接受。

" [ɪts] ['set(ə)ld] , [ðen] !

"	It's	settled	,	then	!
"	它是	定居	,	然后	!

“那就这么定了！”

" ['deɪvɪd] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

"	David	cried	joyfully	.
"	大卫	哭	欣喜地	.

大卫喜极而泣。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [təˈgeðə(r)] ,

So	they	sat	down	on	the	grass	together	,
所以	他们	卫星	向下	在	这	草	一起	,

于是他们一起坐在草地上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət] [saʊndz] [ɒv; əv] [mʌntʃ] . [-]

and	for	a	long	time	nothing	was	heard	but	sounds	of	munching	.	[	36	]
和	为了	一个	长的	时间	没有什么	曾是	听到	但	声音	的	咀嚼	.	[	-	]

很长一段时间里，除了咀嚼声，什么也听不到。[36]

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [æt; ət][lɑːst] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][ɪts] [tʃest] ,

"	My	boy	,	"	said	the	Phoenix	at	last	,	brushing	the	crumbs	from	its	chest	,
"	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	在	最后的	,	刷牙	这	面包屑	从	它是	胸部	,

“我的孩子，”凤凰终于开口说道，一边掸去胸前的面包屑。

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [praɪd] [ɪn][maɪ] [weɪ] [wɪð] [wɜːdz] ,

"	I	take	a	modest	pride	in	my	way	with	words	,
"	我	拿	一个	谦虚的	自豪	在	我的	方式	和	字	,

我对自己遣词造句的方式感到些许自豪，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][du:; də] [ðiːz] — [ɑː] — [beɪkt] ['poʊəmz]['dʒʌstɪs] .

but	nothing	in	the	language	can	do	these	—	ah	—	baked	poems	justice	.
但	没有什么	在	这	语言	能	做	这些	—	啊	—	烘焙	诗歌	正义	.

但是，任何语言都无法恰当地表达这些——啊——烘焙过的诗歌的精髓。

[wɜːdz] [feɪl][ˌem 'iː] . "

Words	fail	me	.	"
字	失败	我	.	"

我无言以对。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , " ['deɪvɪd] [sed] [pə'laɪtli] .

"	I'm	glad	you	like	them	,	"	David	said	politely	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	他们	,	"	大卫	说	礼貌地	.

“我很高兴你喜欢它们，”大卫礼貌地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [bæk]

"	And	now	,	my	boy	,	"	continued	the	Phoenix	,	as	it	settled	back
"	和	现在	,	我的	男生	,	"	持续	这	凤凰	,	作为	它	定居	后退

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

comfortably	,	"	I	have	been	thinking	.
舒适地	,	"	我	有	到过	思维	.

“现在，我的孩子，”凤凰舒服地靠了回去，继续说道，“我一直在思考。”

['jestədeɪ] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn'telɪdʒənt]

Yesterday	you	showed	an	intelligent	interest	in	my	problems	and	asked	intelligent
昨天	你	显示	一个	聪明的	兴趣	在	我的	问题	和	问	聪明的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

昨天你对我的问题表现出了浓厚的兴趣，并提出了很多有见地的问题。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [skɒf] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

You	did	not	scoff	,	as	others	might	have	done	.
你	做过	不是	嘲笑	,	作为	其他的	可能	有	完毕	.

你没有像其他人那样嘲笑。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [reə(r)] ['kwɒlətiz] .

You	have	very	rare	qualities	.
你	有	非常	稀有的	品质	.

你拥有非常难得的品质。

" ['deɪvɪd] [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] [di'naiəl] .

"	David	flushed	,	and	mumbled	denials	.
"	大卫	酡	,	和	喃喃自语	否认	.

大卫脸涨得通红，小声地否认着。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] ['mɒdɪst] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Do	not	be	so	modest	,	my	boy	!
"	做	不是	是	所以	谦虚的	,	我的	男生	!

“孩子，别这么谦虚！”

[ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

I	speak	the	truth	.
我	说话	这	真相	.

我说的是实话。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [jɔːz] , ['hævɪŋ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ,

It	came	to	me	that	such	a	mind	as	yours	,	having	these	qualities	,
它	来了	到	我	那	这样的	一个	头脑	作为	你的	,	拥有	这些	品质	,

我突然意识到，像你这样拥有这些品质的头脑，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

should	**be**	**further**	**cultivated**	**and**	**refined**	**.**
应该	是	更远	栽培	和	精制	.

应进一步培养和完善。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪŋ] [maɪ] [klɪə(r)] - [kʌt] ['djuːti] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [tɑːsk] [ɪn] [hænd]

And	**I**	**should**	**be**	**avoiding**	**my**	**clear**	**-**	**cut**	**duty**	**if**	**I**	**did**	**not**	**take**	**this**	**task**	**in**	**hand**
和	我	应该	是	避免	我的	清除	-	切	责任	如果	我	做过	不是	拿	这	任务	在	手

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

如果我不亲自承担这项任务，那就是在逃避我明确的职责。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**suppose**	**some**	**attempt**	**to**	**educate**	**you**	**has**	**already**	**been**	**made**	**,**
的	课程	,	我	认为	一些	试图	到	教育	你	有	已经	到过	制成	,

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "

has	**it**	**not**	**?**	**"**
有	它	不是	?	"

当然，我想之前肯定已经有人尝试对你进行过一些教育了吧?

" [wel] , [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	**Well**	**,**	**I**	**go**	**to**	**school**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**mean**	**.**
"	出色地	,	我	去	到	学校	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“嗯，我去上学，如果你指的是这个的话。”

[nɒt] [naʊ] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

Not	**now**	**,**	**though**	**,**	**because**	**it's**	**summer**	**vacation**	**.**	**"**
不是	现在	,	尽管	,	因为	它是	夏天	假期	.	"

不过现在不行，因为现在是暑假。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ? "

"	**And**	**what**	**do**	**they**	**teach**	**you**	**there**	**?**	**"**
"	和	什么	做	他们	教	你	那里	?	"

“那他们在那里教你什么呢？”

" [əʊ] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

"	**Oh**	**,**	**reading**	**and**	**writing**	**and**	**arithmetic**	**,**	**and**	**things**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	哦	,	阅读	和	写作	和	算术	,	和	事物	喜欢	那	.	"

“哦，阅读、写作、算术之类的东西。”

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**Aha**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Phoenix**	**triumphantly**	**.**
"	啊哈	!	"	说	这	凤凰	凯旋而归	.

“啊哈！”凤凰得意地说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sə'spektɪd] — [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	**Just**	**as**	**I**	**suspected**	**—**	**a**	**classical**	**education**	**.**
"	只是	作为	我	怀疑	—	一个	古典	教育	.

正如我所料——接受的是古典教育。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — [aɪ] [-]

Understand	**me**	**—**	**I**	**[**	**37**	**]**
理解	我	—	我	[	-	]

理解我——我[37]

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] .

have	**nothing**	**against**	**a**	**classical**	**education**	**as**	**such**	**.**
有	没有什么	反对	一个	古典	教育	作为	这样的	.

我并不反对古典教育本身。

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪks] , [griːk] , [ænd; ənd] ['lætɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn]
I **realize** **that** **mathematics** **,** **Greek** **,** **and** **Latin** **are** **excellent** **for** **the** **discipline**
我 意识到 那 数学 , 希腊语 , 和 拉丁 是 出色的 为了 这 纪律
[ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
of **the** **mind** **.**
的 这 头脑 .

我意识到数学、希腊语和拉丁语对于锻炼思维能力非常有益。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [vjuː] , [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
But **in** **the** **broad** **view** **,** **a** **classical** **education** **is** **not** **a** **true** **education** **.**
但 在 这 广阔 看法 , 一个 古典 教育 是 不是 一个 真的 教育 .

但从广义上讲，古典教育并非真正的教育。

[laɪf] [ɪz] ['riːəl] , [laɪf] [ɪz] ['ɜːnɪst] .
Life **is** **real** **,** **life** **is** **earnest** **.**
生活 是 真实的 , 生活 是 认真 .

生活是真实的，生活是严肃的。

[wʌn] [mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
One **must** **face** **it** **with** **a** **practical** **education** **.**
一 必须 脸 它 和 一个 实际的 教育 .

必须通过实践教育来面对它。

[ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ! — ['klæsɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [ig'nɔː]
The **problems** **of** **Life** **,** **my** **dear** **fellow** **!** **—** **classical** **education** **completely** **ignores**
这 问题 的 生活 , 我的 亲爱的 同伴 ! — 古典 教育 完全地 忽略
[ðem; ðəm] !
them **!**
他们 !

亲爱的朋友，人生中的种种问题——古典教育却完全忽略了它们!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [truː] ['juːnɪkɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ? "
For **example** **,** **how** **do** **you** **tell** **a** **true** **Unicorn** **from** **a** **false** **one** **?** **"**
为了 例子 , 如何 做 你 告诉 一个 真的 独角兽 从 一个 错误的 一 ? "

例如，如何区分真独角兽和假独角兽?

" [aɪ] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] . "
" **I** **—** **I** **don't** **know** **.** **"**
" 我 — 我 不 知道 . "

“我……我不知道。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɒt] .
" **I** **thought** **not** **.**
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ? "
Where **do** **you** **find** **the** **Philosopher's** **Stone** **?** **"**
在哪里 做 你 寻找 这 哲学家的 石头 ? "

哪里能找到贤者之石?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] . "
" **I** **don't** **know** **.** **"**
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] .
" **Well** **,** **then** **,** **I** **shall** **ask** **a** **simple** **one** **.**
" 出色地 , 然后 , 我 将 问 一个 简单的 一 .

“那么，我就问一个简单的问题吧。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ruːl] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wen] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪ'mɪərə] ?

What	is	the	first	rule	of	defense	when	attacked	by	a	Chimera	?
什么	是	这	第一的	规则	的	防御	什么时候	遭到攻击	经过	一个	奇美拉	?

遇到奇美拉攻击时，第一条防御原则是什么?

" ['deɪvɪd] [skwɜːrmd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	David	squirmed	uncomfortably	.
"	大卫	扭动着身子	不舒服地	.

大卫不安地扭动着身子。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	I'm	afraid	I	don't	know	that	,	either	,	"	he	said	in	a	small	voice	.
"	我是	害怕的	我	不	知道	那	,	任何一个	,	"	他	说	在	一个	小的	嗓音	.

“恐怕我也不知道，”他低声说道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	There	you	are	!	"	cried	the	Phoenix	.
"	那里	你	是	!	"	哭	这	凤凰	.

“你终于出现了！”凤凰喊道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] , ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

"	You	do	not	have	a	true	,	practical	education	—	you	are	not	ready	for	Life	.
"	你	做	不是	有	一个	真的	,	实际的	教育	—	你	是	不是	准备好	为了	生活	.

“你没有接受过真正的、实用的教育——你还没有为生活做好准备。”

[ai] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] . "

I	,	my	boy	,	am	going	to	take	your	education	in	hand	.	"
我	,	我的	男生	,	是	去	到	拿	你的	教育	在	手	.	"

孩子，我会亲自负责你的教育。

" [əʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Oh	,	"	said	David	.
"	哦	,	"	说	大卫	.

“哦，”大卫说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] — ['lesnz] ?

"	Do	you	mean	—	are	you	going	to	give	me	—	lessons	?
"	做	你	意思是	—	是	你	去	到	给	我	—	课程	?

“你是说——你要给我上课吗？”

" [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ([wɪð] ['spektək(ə)lz][ɒn][ɪts] [biːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɪn][ɪts] [wɪŋ]) ['raɪtɪŋ] [aʊt] ['sentənsɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['blækbɔːd] .

"	Through	his	mind	flashed	a	picture	of	the	Phoenix	(	with	spectacles	on	its	beak	and	a	ruler	in	its	wing	)	writing	out	sentences	on	a	blackboard	.
"	通过	他的	头脑	闪光灯	一个	图片	的	这	凤凰	(	和	眼镜	在	它是	喙	和	一个	统治者	在	它是	翼	)	写作	出去	句子	在	一个	黑板	.

“他的脑海中闪过一幅画面：凤凰（喙上戴着眼镜，翅膀上拿着尺子）正在黑板上写句子。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

The	thought	gave	him	a	sinking	feeling	.
这	想法	给予	他	一个	下沉	感觉	.

这个想法让他感到一阵沉重。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

After	all	,	it	was	[	38	]
后	全部	,	它	曾是	[	-	]

毕竟，它是[38]

['sʌmə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm] .

summer	—	and	summer	was	supposed	to	be	vacation	time	.
夏天	—	和	夏天	曾是	据称	到	是	假期	时间	.

夏天——而夏天本该是假期。

" [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

"	And	what	an	education	it	will	be	!
"	和	什么	一个	教育	它	将要	是	!

“这将是一次多么宝贵的教育啊！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	the	Phoenix	went	on	,	ignoring	his	question	.
"	这	凤凰	去	在	,	忽略	他的	问题	.

“凤凰”继续说道，无视了他的问题。

" ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] !

"	Absolutely	without	equal	!
"	绝对地	没有	平等的	!

“绝对无与伦比！”

[ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ][vɑːst] ['nɒlɪdʒ] , [plʌs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [trɪps] [tuː; tə] — "

The	full	benefit	of	my	vast	knowledge	,	plus	a	number	of	trips	to	—	"
这	满的	益处	的	我的	广阔的	知识	,	加	一个	数字	的	旅行	到	—	"

凭借我渊博的知识，加上多次旅行——

" [əʊ] , ['træv(ə)lɪŋ] ! " [sed] ['deɪvɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

"	Oh	,	traveling	!	"	said	David	,	suddenly	feeling	much	better	.
"	哦	,	旅行	!	"	说	大卫	,	突然	感觉	很多	更好的	.

“哦，旅行啊！”大卫突然感觉好多了，说道。

" [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	That's	different	.
"	那就是	不同的	.

“那不一样。”

[əʊ] , ['fiːnɪks] , ['ðæt|] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] !

Oh	,	Phoenix	,	that'll	be	wonderful	!
哦	,	凤凰	,	那将	是	精彩的	!

哦，菲尼克斯，那真是太好了！

[weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][gəʊ] ? "

Where	will	we	go	?	"
在哪里	将要	我们	去	?	"

我们将去哪里?

" ['evriweə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪð] [æn; ən]['eəri] [weɪv] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋ] .

"	Everywhere	,	my	boy	!	"	said	the	Phoenix	,	with	an	airy	wave	of	its	wing	.
"	到处	,	我的	男生	!	"	说	这	凤凰	,	和	一个	轻盈的	海浪	的	它是	翼	.

“到处都是，孩子！”凤凰说着，轻轻挥了挥翅膀。

" [tuː; tə][ɔːl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	To	all	corners	of	the	earth	.
"	到	全部	角落	的	这	地球	.

致世界各地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] . "

We	shall	visit	my	friends	and	acquaintances	.	"
我们	将	访问	我的	朋友们	和	熟人	.	"

我们将拜访我的朋友和熟人。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] — "

"	Oh	,	do	you	have	—	"
"	哦	,	做	你	有	—	"

“哦，你有——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Of course , my boy !
" 的 课程 , 我的 男生 !

“当然，我的孩子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪksə(r)] .
I am nothing if not a good mixer .
我 是 没有什么 如果 不是 一个 好的 混合器 .

我可是个调酒高手。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] ([tuː; tə]['menʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]) [ɪn'kluːd] [fɔːnz] , ['drægənz] , ['juːnɪˌkɔːnz] ,
My acquaintances (to mention but a few) include Fauns , Dragons , Unicorns ,
我的 熟人 (到 提到 但 一个 很少) 包括 半人半羊神 , 龙 , 独角兽 ,
[trɒlz; trəʊlz] , - , - , - — "
Trolls , Gryffins , Gryffons , Gryffens — "
喷子 , - , - , - — "

我的熟人（仅举几例）包括半人半羊的牧神、龙、独角兽、巨魔、狮鹫、狮鹫、狮鹫——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['deɪvɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Excuse me , " David interrupted .
" 原谅 我 , " 大卫 中断 .

“打扰一下，”大卫打断道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [lɑːst] [θriː] , [pliːz] ? "
" What were those last three , please ? "
" 什么 是 那些 最后的 三 , 请 ? "

“请问最后三个是什么？”

" - , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [smɔːl] , ['redɪʃ] , ['frendli] [wʌnz] .
" Gryffins , " explained the Phoenix , " are the small , reddish , friendly ones .
" - , " 解释 这 凤凰 , " 是 这 小的 , 微红 , 友好的 一个 .

“狮鹫，”凤凰解释说，“是体型较小、呈红色、友好的狮鹫。”

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwɪk] - ['tempəd] [praʊd] [wʌnz] .
Gryffons are the quick - tempered proud ones .
- 是 这 快的 - 淬火 自豪的 一个 .

狮鹫是性情暴躁、骄傲自大的动物。

- — [ɑː] , [wel] , [ðə; ði][məʊst] ['eniwʌn] [kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Gryffens — ah , well , the most anyone can say for them is that they are
- — 啊 , 出色地 , 这 最多 任何人 能 说 为了 他们 是 那 他们 是
['hɑːmləs] .
harmless .
无害 .

狮鹫——啊，好吧，人们对它们最多只能说它们无害。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['stjuːpɪd] . "
They are very stupid . "
他们 是 非常 愚蠢的 . "

他们真是太愚蠢了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['deɪvɪd] ['daʊtfəli] .
" I see , " said David doubtfully .
" 我 看 , " 说 大卫 怀疑地 .

“我明白了，”大卫疑惑地说。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? " [-]
" What do they look like ? " [39]
" 什么 做 他们 看 喜欢 ? " [-]

“它们长什么样？”[39]

" [iːtʃ] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]
" Each looks like the others , my boy , except that some are bigger and some
" 每个 看起来 喜欢 这 其他的 , 我的 男生 , 除了 那 一些 是 大 和 一些
[ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)] .
are smaller .
是 较小的 .

“孩子，它们看起来都一样，只是有些大一些，有些小一些。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] : [siː] ['mɒnstəz] , [l'ɛpɹəkˌɔːnz] , [rɑːks] , ['nəʊmiːz] , [elvz] , ['bæzɪlɪsk] ,
But to continue : Sea Monsters , Leprechauns , Rocs , Gnomes , Elves , Basilisks ,
但 到 继续 : 海 怪物 , 小妖精 , 洛克斯 , 地精 , 精灵 , 蛇怪 ,
[nɪmfs] — [ɑː] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Nymphs — ah — and many others .
若虫 — 啊 — 和 许多 其他的 .

但继续往下说：海怪、小妖精、巨鹰、侏儒、精灵、蛇怪、仙女——啊——还有许多其他生物。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['betə(r)] [sɔːt] , [sɪns] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] ['truːli] [əb'zɜːvd] ,
All are of the Better Sort , since , as I have many times truly observed ,
全部 是 的 这 更好的 种类 , 自从 , 作为 我 有 许多 时代 真的 观察到 ,

他们都是上等之人，因为，正如我多次真实观察到的那样，

[wʌn][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌn] [kiːps] .
one is known by the company one keeps .
一 是 已知 经过 这 公司 一 保持 .

物以类聚，人以群分。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
And your education will cost you nothing .
和 你的 教育 将要 成本 你 没有什么 .

而且你的教育将无需任何费用。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kʊkiz] [frɒm; frəm]
Of course it would be agreeable if you could supply me with cookies from
的 课程 它 会 是 同意 如果 你 可以 供应 我 和 曲奇饼 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . "
time to time . "
时间 到 时间 . "

当然，如果您能时不时地给我提供一些饼干，那就太好了。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] , ['fiːnɪks] .
" As many as you want , Phoenix .
" 作为 许多 作为 你 想 , 凤凰 .

“菲尼克斯，你想多少就多少。”

[wɪl] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] ? "
Will we go to Africa ? "
将要 我们 去 到 非洲 ? "

我们会去非洲吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Naturally , my boy .
" 自然 , 我的 男生 .

“当然了，我的孩子。”

[jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'kluːd] — "
Your education will include — "
你的 教育 将要 包括 — "

你的教育将包括——

" [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ?
" And Egypt ?
" 和 埃及 ?

“埃及呢？”

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] ?
And **China** **?**
和 中国 ?

中国呢?

[ænd; ənd][ə'reɪbiə] ? "
And **Arabia** **?** **"**
和 阿拉伯 ? "

阿拉伯呢?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] — "
Your **education** **will** **—** **"**
你的 教育 将要 — "

你的教育将——”

" [əʊ] , ['fiːnɪks] , ['fiːnɪks] !
" **Oh** **,** **Phoenix** **,** **Phoenix** **!**
" 哦 , 凤凰 , 凤凰 !

“哦，凤凰，凤凰！”

" ['deɪvɪd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [biːmd] .
" **David** **jumped** **up** **and** **began** **to** **caper** **,** **while** **the** **Phoenix** **beamed** **.**
" 大卫 跳了起来 向上 和 开始 到 跳跃 , 尽管 这 凤凰 光束 .

“大卫跳起来开始蹦蹦跳跳，而凤凰则容光焕发。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] .
But **suddenly** **he** **stopped** **.**
但 突然 他 停止 .

但他突然停了下来。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] , ['fiːnɪks] ? "
" **How** **are** **we** **going** **to** **travel** **,** **Phoenix** **?** **"**
" 如何 是 我们 去 到 旅行 , 凤凰 ? "

“菲尼克斯，我们该怎么出行？”

" [ai][hæv; həv] [wɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" **I** **have** **wings** **,** **my** **boy** **.** **"**
" 我 有 翅膀 , 我的 男生 . "

“孩子，我有翅膀。”

" [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] . "
" **Yes** **,** **but** **I** **don't** **.** **"**
" 是的 , 但 我 不 . "

“是的，但我没有。”

" [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] [dens] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
" **Do** **not** **be** **so** **dense** **,** **my** **dear** **fellow** **.**
" 做 不是 是 所以 稠密 , 我的 亲爱的 同伴 .

“别这么迟钝，我的朋友。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
I **shall** **carry** **you** **on** **my** **back** **,** **of** **course** **.** **"**
我 将 携带 你 在 我的 后退 , 的 课程 . "

当然，我会背着你。

" [əʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] ['wiːkli] , " [ɒn][jɔː(r); jə(r)] — [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
" **Oh** **,** **"** **said** **David** **weakly** **,** **"** **on** **your** **—** **on** **your** **back** **.**
" 哦 , " 说 大卫 弱 , " 在 你的 — 在 你的 后退 .

“哦，”大卫虚弱地说，“在你——在你背上。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] — ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] — [ai] [miːn] , [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	sure	that	—	isn't	there	some	other	—	I	mean	,	can	you	do	it	?
是	你	当然	那	—	不是	那里	一些	其他	—	我	意思是	,	能	你	做	它	?

" [-]

"	[	40	]

" [-]

你确定吗？——难道没有其他办法吗？——我的意思是，你能做到吗？[40]

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [druː] [ɪt'self] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] .

The	Phoenix	drew	itself	up	to	its	full	height	.
这	凤凰	画	本身	向上	到	它是	满的	高度	.

凤凰挺直了身躯，展现出它最完美的姿态。

" [ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] — [jes] , ['diːpli] [hɜːt] — [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] .

"	I	am	hurt	—	yes	,	deeply	hurt	—	by	your	lack	of	faith	.
"	我	是	伤害	—	是的	,	深	伤害	—	经过	你的	缺少	的	信仰	.

“你的缺乏信仰让我很受伤——是的，非常受伤。”

[maɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['paʊəf(ə)l]

My	magnificent	build	should	make	it	evident	that	I	am	an	exceedingly	powerful
我的	壮丽	建造	应该	制作	它	明显	那	我	是	一个	非常	强大的

['flaɪə(r)] .

flyer	.
传单	.

我魁梧的身材应该足以证明我是一位极其强大的飞行员。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ai][kʊd; kəd][flai] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [faɪv] ['aʊəz] .

In	the	heyday	of	my	youth	I	could	fly	around	the	world	in	five	hours	.
在	这	鼎盛时期	的	我的	青年	我	可以	飞	大约	这	世界	在	五	小时	.

在我年轻气盛的时候，我五个小时就能环游世界。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

But	come	along	.
但	来	沿着	.

但请跟我来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] ['pɒzətɪv] .

I	shall	give	you	proof	positive	.
我	将	给	你	证明	积极的	.

我将给你确凿的证据。

" ['deɪvɪd] [rɪ'lʌktəntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf]

"	David	reluctantly	followed	the	Phoenix	to	a	spot	on	the	edge	of	the	shelf
"	大卫	勉强	随后	这	凤凰	到	一个	点	在	这	边缘	的	这	架子

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

where	there	was	a	gap	in	the	bushes	.
在哪里	那里	曾是	一个	差距	在	这	灌木丛	.

“大卫不情愿地跟着菲尼克斯来到架子边缘的一个地方，那里灌木丛中有一个缺口。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] .

He	glanced	over	the	brink	.
他	瞥了一眼	超过	这	边缘	.

他瞥了一眼悬崖边。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɑːp] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

The	sheer	face	of	the	scarp	fell	away	beneath	them	,
这	透明	脸	的	这	断崖	跌倒	离开	下面	他们	,

他们脚下是陡峭的悬崖，直落而下。

['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .

plunging	down	to	the	tiny	trees	and	rocks	below	.
骤降	向下	到	这	微小的	树木	和	岩石	以下	.

俯冲而下，落入下方的小树和岩石中。

[hiː; hi] [stept] [bæk] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

He	stepped	back	quickly	with	a	shudder	.
他	步	后退	迅速地	和	一个	不寒而栗	.

他猛地后退一步，浑身一颤。

" [lets] — [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] ['kweivə] .

"	Let's	—	let's	do	it	tomorrow	,	"	he	quavered	.
"	我们来吧	—	我们来吧	做	它	明天	,	"	他	颤抖	.

“我们——我们明天再做吧，”他颤抖着说。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['fɜːmli] .

"	Nonsense	,	"	said	the	Phoenix	firmly	.
"	废话	,	"	说	这	凤凰	牢牢	.

“胡说，”凤凰斩钉截铁地说。

" [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	No	time	like	the	present	.
"	不	时间	喜欢	这	展示	.

“时不我待。”

[naʊ] , [ðen] , [ʌp] [ɒn] [maɪ] [bæk] . "

Now	,	then	,	up	on	my	back	.	"
现在	,	然后	,	向上	在	我的	后退	.	"

好了，现在我仰面躺着。

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] ? "

"	H	-	h	-	how	am	I	going	to	sit	?	"
"	H	-	h	-	如何	是	我	去	到	坐	?	"

“我……我该怎么坐呢？”

" [ɒn] [maɪ] [bæk] .

"	On	my	back	.
"	在	我的	后退	.

“在我的背上。”

[kwaɪt] [səʊ] — [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] — [jɔː(r); jə(r)] [legz] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [wɪŋz] , [pliːz] — [ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

Quite	so	—	now	,	your	arms	around	my	neck	—	your	legs	behind	my	wings	,	please	—	there	we	are	.
相当	所以	—	现在	,	你的	武器	大约	我的	脖子	—	你的	腿	在后面	我的	翅膀	,	请	—	那里	我们	是	.

正是如此——现在，你的双臂环绕着我的脖子——你的双腿放在我的翅膀后面，好吗——就是这样。

['redi] ? "

Ready	?	"
准备好	?	"

准备好？”

" [nəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] ['feɪntli] .

"	No	,	"	said	David	faintly	.
"	不	,	"	说	大卫	淡淡的	.

“不，”大卫虚弱地说。

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂！

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , [ðə; ði] — [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] !

The	proof	is	to	be	demonstrated	,	the	—	to	be	brief	,	we	are	off	!
这	证明	是	到	是	已证明	,	这	—	到	是	简短的	,	我们	是	离开	!

证据尚待证明，简而言之，我们出发！

" [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈstretʃt] .

"	The	great	wings	were	outstretched	.
"	这	伟大的	翅膀	是	伸展	.

“巨大的翅膀伸展开来。”

[ˈdeɪvɪd] [gʌlp] , [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfiːnɪksɪz] [nek] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

David	gulped	,	clutched	the	Phoenix's	neck	tightly	,	and	shut	his	eyes	.
大卫	吞咽	,	紧握	这	凤凰的	脖子	紧紧	,	和	关闭	他的	眼睛	.

大卫咽了口唾沫，紧紧抓住凤凰的脖子，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈhɒpɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈsɪkənɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [-]

He	felt	a	hopping	sensation	,	then	a	long	,	sickening	downward	[	41	]
他	毛毡	一个	跳跃	感觉	,	然后	一个	长的	,	令人作呕	向下	[	-	]

他感到一阵跳跃感，然后是一阵漫长、令人作呕的下坠感[41]

[swuːp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] .

swoop	that	seemed	to	leave	his	stomach	far	behind	.
俯冲	那	似乎	到	离开	他的	胃	远的	在后面	.

那一记俯冲似乎把他的胃远远抛在了身后。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

A	tremendous	rush	of	air	snatched	at	his	shirt	.
一个	巨大的	匆忙	的	空气	抢夺	在	他的	衬衫	.

一股强劲的气流猛地拂过他的衬衫。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [fraɪt] .

He	opened	his	eyes	and	choked	with	fright	.
他	打开	他的	眼睛	和	窒息	和	惊吓	.

他睁开眼睛，吓得喘不过气来。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvɒlvɪŋ] .

The	ground	below	was	rushing	up	to	meet	them	,	swaying	and	revolving	.
这	地面	以下	曾是	匆忙	向上	到	见面	他们	,	摇晃	和	旋转	.

下面的地面正朝他们涌来，摇晃旋转。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [rɒŋ] .

Something	was	terribly	wrong	.
某物	曾是	可怕	错误的	.

情况非常不妙。

[ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] [hɔːs] [gɑːsps] ; [ɪts] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]

The	Phoenix	was	breathing	in	hoarse	gasps	;	its	wings	were	pounding	the	air
这	凤凰	曾是	呼吸	在	嘶哑	喘息	;	它是	翅膀	是	猛击	这	空气

['fræntɪkli] .

frantically	.
疯狂地	.

凤凰喘着粗气，翅膀疯狂地拍打着空气。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] .

Now	they	had	turned	back	.
现在	他们	有	转向	后退	.

现在他们已经返回了。

[ðə; ði] [skɑːp] [luːm] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ˈsɒlɪd][ænd; ənd][blæŋk] .

The	scarp	loomed	before	them	,	solid	and	blank	.
这	断崖	迫近	前	他们	,	坚硬的	和	空白的	.

陡崖耸立在他们面前，坚实而空白。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [ledʒ] .

Above	them	—	high	above	them	—	was	the	ledge	.
多于	他们	—	高的	多于	他们	—	曾是	这	壁架	.

在他们上方——高高地在他们上方——是岩架。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	looked	as	though	they	would	not	get	back	to	it	.
它	看起来	作为	尽管	他们	会	不是	得到	后退	到	它	.

看起来他们不会再继续这件事了。

[ʌp] . . . [ʌp] . . . [ʌp] . . . .

Up	. . .	up	. . .	up	. . . .
向上	. . .	向上	. . .	向上	. . . .

向上……向上……向上……

[ðeɪ] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

They	crawled	through	the	air	.
他们	爬行	通过	这	空气	.

它们在空中爬行。

[ðə; ði] [wɪŋz] [flæpt] ['waɪldli] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

The	wings	flapped	wildly	,	faster	and	faster	.
这	翅膀	拍打	疯狂地	,	快点	和	快点	.

翅膀疯狂地拍打着，速度越来越快。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] — ['slɪpɪŋ] [bæk] — ['geɪnɪŋ] [ə'gen] .

They	were	gaining	—	slipping	back	—	gaining	again	.
他们	是	获得	—	滑倒	后退	—	获得	再次	.

他们时而追赶，时而下滑，时而再次追赶。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [sɔb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ɪts] [nek] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['efət] .

The	Phoenix	sobbed	as	it	stretched	its	neck	in	the	last	effort	.
这	凤凰	啜泣	作为	它	拉伸	它是	脖子	在	这	最后的	努力	.

凤凰发出呜咽声，伸长脖子做最后的挣扎。

['fɪfti] [fiːt] . . . ['twenti] [fiːt] . . . [ten] . . . .

Fifty	feet	. . .	twenty	feet	. . .	ten	. . . .
五十	脚	. . .	二十	脚	. . .	十	. . . .

五十英尺……二十英尺……十英尺……

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,

With	a	tremendous	surge	of	its	wings	,
和	一个	巨大的	涌	的	它是	翅膀	,

它双翼猛地一扇，

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [klɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [brɑːntʃ]

the	Phoenix	managed	to	get	one	claw	over	the	edge	and	to	seize	the	branch
这	凤凰	管理	到	得到	一	爪	超过	这	边缘	和	到	抢占	这	分支

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ɪts] [biːk] .

of	a	bush	in	its	beak	.
的	一个	衬套	在	它是	喙	.

凤凰设法将一只爪子伸出树干边缘，用喙抓住了一根灌木枝。

['deɪvɪdz] [legz] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːrdz] [bæk] .

David's	legs	slipped	from	the	bird's	back	.
大卫的	腿	滑倒了	从	这	鸟类	后退	.

大卫的双腿从鸟背上滑了下来。

[hiː; hi] ['dæŋgld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] , [ænd; ənd] [preɪd] .

He	dangled	over	the	abyss	from	the	outstretched	neck	,	and	prayed	.
他	悬挂着	超过	这	深渊	从	这	伸展	脖子	,	和	祈祷	.

他伸长脖子，悬在深渊之上，祈祷着。

[ðə; ði] [bʊʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

The	bush	saved	them	.
这	衬套	已保存	他们	.

灌木丛救了他们。

[ðeɪ] [ˈskræbl] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ˈtɔtə] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd]

They	scrabbled	up	over	the	edge	,	tottered	there	for	an	instant	,	and
他们	打乱	向上	超过	这	边缘	,	摇摇晃晃	那里	为了	一个	立即的	,	和

[drɒpt] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] .

dropped	on	the	grass	.
掉落	在	这	草	.

他们爬过边缘，摇摇晃晃地站了一会儿，然后掉到了草地上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [ˈgɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

For	a	long	time	they	lay	gasping	and	trembling	.
为了	一个	长的	时间	他们	躺	喘息	和	发抖	.

他们躺在那里，喘息颤抖了很久。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ˈwiːkli] [reɪzd] [ɪts] [hed] .

At	last	the	Phoenix	weakly	raised	its	head	.
在	最后的	这	凤凰	弱	提高	它是	头	.

凤凰最终虚弱地抬起了头。

" [pʌf] — [wel] , [-]

"	Puff	—	well	,	[	42	]
"	噗	—	出色地	,	[	-	]

“噗——好吧，[42]

[maɪ] [bɔɪ] — [pʌf] [pʌf] — [hwjuː] ! — [ˈveri] [ˈnærəʊ] [skwiːk] .

my	boy	—	puff	puff	—	whew	!	—	very	narrow	squeak	.
我的	男生	—	噗	噗	—	呼！	!	—	非常	狭窄的	吱	.

我的孩子——噗噗——呼！——发出很短促的吱吱声。

[aɪ] — [pʌf] —

I	—	puff	—
我	—	噗	—

我——噗——

" [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

"	David	could	not	answer	.
"	大卫	可以	不是	回答	.

大卫无法回答。

[ðə; ði] [ɜːθ] [riːld] [ˈʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈtaɪtli] [hiː; hi] [klʌtʃt]

The	earth	reeled	under	him	and	would	not	stop	no	matter	how	tightly	he	clutched
这	地球	卷曲	在下面	他	和	会	不是	停止	不	事情	如何	紧紧	他	紧握

[ðə; ði] [grɑːs] .

the	grass	.
这	草	.

大地在他脚下摇晃，无论他多么紧紧地抓住草地，这种摇晃都不会停止。

" [pʌf] — [aɪ] [rɪˈpiːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [pʌf] — [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈflaɪə(r)] .

"	Puff	—	I	repeat	,	I	am	—	puff	—	an	exceedingly	powerful	flyer	.
"	噗	—	我	重复	,	我	是	—	噗	—	一个	非常	强大的	传单	.

“噗——我再说一遍，我是——噗——一位飞行能力极强的飞行员。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bɜːdz] — [nʌn] , [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] — [huː] — [pʌf] — [kʊd; kəd] [-]

There	are	few	birds	—	none	,	I	daresay	—	who	—	puff	—	could	[	43	]
那里	是	很少	鸟类	—	没有任何	,	我	敢说	—	WHO	—	噗	—	可以	[	-	]

很少有鸟——我敢说没有——能——噗——[43]

[hæv; həv] [dʌn] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] .

have	done	even	this	much	.
有	完毕	甚至	这	很多	.

甚至做到了这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] — [pʌf] — ['hevɪə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

The	truth	of	the	matter	is	that	you	are	a	lot	—	puff	—	heavier	than	you
这	真相	的	这	事情	是	那	你	是	一个	很多	—	噗	—	较重	比	你

[lʊk] .

look	.
看	.

事实是，你比看起来要重得多——呼——

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'fed] [æt; ət] [həʊm] ? "

I	hope	you	are	not	being	overfed	at	home	?	"
我	希望	你	是	不是	存在	喂食过量	在	家	?	"

我希望你在家没有被喂得太饱吧?

" [ai] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	I	—	I	don't	know	,	"	said	David	,	wondering	whether	or	not	he	was	going	to
"	我	—	我	不	知道	,	"	说	大卫	,	好奇	无论	或者	不是	他	曾是	去	到

[biː; bi] [sɪk] .

be	sick	.
是	生病的	.

“我……我不知道，”大卫说，他不知道自己会不会生病。

" [wel] , [maɪ] [kɔːs] [ɪz] [klɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['fɜːmli] .

"	Well	,	my	course	is	clear	,	"	said	the	Phoenix	firmly	.
"	出色地	,	我的	课程	是	清除	,	"	说	这	凤凰	牢牢	.

“嗯，我的方向很明确，”凤凰坚定地说。

" [ai] [mʌst; məst] ['præktɪs] .

"	I	must	practice	.
"	我	必须	实践	.

我必须练习。

['setɪŋ] - [ʌp] ['eksəsaɪzɪz] , ['rəʊdwɜːk] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

Setting	-	up	exercises	,	roadwork	,	and	what	not	.
环境	-	向上	练习	,	道路施工	,	和	什么	不是	.

安排训练、路演等等。

['rɪgərəs] ['daɪət] .

Rigorous	diet	.
严格的	饮食	.

严格的饮食控制。

[lɒts] [ɒv; əv] [sliːp] .

Lots	of	sleep	.
很多	的	睡觉	.

充足的睡眠。

['regjələ(r)] ['aʊəz] .

Regular	hours	.
常规的	小时	.

正常工时。

['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] !

Courage	,	my	dear	fellow	!
勇气	,	我的	亲爱的	同伴	!

鼓起勇气，我的朋友!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

We	shall	do	it	yet	!
我们	将	做	它	然而	!

我们终会做到!

" [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['præktɪst] .

"	And	so	for	the	following	week	the	Phoenix	practiced	.
"	和	所以	为了	这	下列的	星期	这	凤凰	练习	.

“于是，接下来的一周，凤凰队进行了训练。”

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['deɪvɪd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] , ['brɪŋɪŋ] ['sænwɪtʃz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Every	morning	David	climbed	up	to	the	ledge	,	bringing	sandwiches	for	himself	,
每一个	早晨	大卫	攀登	向上	到	这	壁架	,	带来	三明治	为了	他自己	,

['kʊkiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

cookies	for	the	Phoenix	,
曲奇饼	为了	这	凤凰	,

每天早上，大卫都会爬上岩架，给自己带三明治，给凤凰带饼干。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] .

and	a	wet	towel	.
和	一个	湿的	毛巾	.

还有一条湿毛巾。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [kaʊnt] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [dɪd] ['setɪŋ] - [ʌp] ['eksəsaɪzɪz] .

Then	,	while	he	kept	count	,	the	Phoenix	did	setting	-	up	exercises	.
然后	,	尽管	他	保留	数数	,	这	凤凰	做过	环境	-	向上	练习	.

然后，在他计数的时候，凤凰队进行了准备训练。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][bɜːd] [wʊd] [dʒɒg] [trɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs]

After	this	,	the	bird	would	jog	trot	up	and	down	the	ledge	and	practice
后	这	,	这	鸟	会	慢跑	小跑	向上	和	向下	这	壁架	和	实践

['dʒʌmpɪŋ] .

jumping	.
跳	.

之后，这只鸟会沿着岩架小跑上上下下，练习跳跃。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ['pɪəriəd] .

Then	there	would	be	a	fifteen	-	minute	rest	and	refreshment	period	.
然后	那里	会	是	一个	十五	-	分钟	休息	和	清爽	时期	.

然后会有十五分钟的休息和茶歇时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʊd] [lɔːntʃ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

And	when	that	was	over	,	the	Phoenix	would	launch	itself	into	the	air	.
和	什么时候	那	曾是	超过	,	这	凤凰	会	发射	本身	进入	这	空气	.

当这一切结束后，凤凰就会腾空而起。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] ['deɪvɪd] [laɪkt] [best] .

This	was	the	part	David	liked	best	.
这	曾是	这	部分	大卫	喜欢	最好的	.

这是大卫最喜欢的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .

It	was	a	magnificent	sight	.
它	曾是	一个	壮丽	视线	.

那景象真是壮观。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [dæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] , [wiːld] [ɪn] ['sɜːklz] ,

The	Phoenix	dashed	back	and	forth	at	top	speed	,	wheeled	in	circles	,
这	凤凰	虚线	后退	和	前进	在	顶部	速度	,	带轮子的	在	界	,

凤凰号以最高速度来回冲刺，盘旋旋转，

[ʃɒt] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] — [plʌndʒd] , ['hɔvə, 'hʌ-] , [luːpt] — [rəʊld] , [sɔːrd] , ['flʌtə]

shot	straight	up	like	a	rocket	—	plunged	,	hovered	,	looped	—	rolled	,	soared	,	fluttered
射击	直的	向上	喜欢	一个	火箭	—	暴跌	,	悬停	,	循环	—	滚动	,	飙升	,	飘动

.

:

.

像火箭一样直冲云霄——俯冲、悬停、盘旋——翻滚、翱翔、飘荡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [swuːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [bɪˈsaɪd] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði]

Now	and	then	it	would	swoop	back	to	the	ledge	beside	David	and	wipe	the
现在	和	然后	它	会	俯冲	后退	到	这	壁架	旁	大卫	和	擦拭	这

[swet] [frɒm; frəm][ɪts] [braʊ] . [-]

sweat	from	its	brow	.	[	44	]
汗	从	它是	眉头	.	[	-	]

它时不时会飞回大卫旁边的岩架上，擦掉额头上的汗水。[44]

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [siː] [saɪnz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	I	trust	you	see	signs	of	progress	,	my	boy	?
"	我	相信	你	看	标志	的	进步	,	我的	男生	?

“孩子，我相信你看到了进步的迹象吧？”

" ['deɪvɪd] [wʊd] [ræp] [ðə; ði] [wet] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [nek] .

"	David	would	wrap	the	wet	towel	around	the	Phoenix's	neck	.
"	大卫	会	裹	这	湿的	毛巾	大约	这	凤凰的	脖子	.

“大卫会把湿毛巾缠在凤凰的脖子上。”

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] , ['fiːnɪks] .

"	You're	doing	better	and	better	,	Phoenix	.
"	你是	正在做	更好的	和	更好的	,	凤凰	.

“菲尼克斯，你越来越好了。”

[aɪ] [ɪ'speʃəli] [laɪk] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [juː; jʊ] [twɪst] ['əʊvə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [luːp] [ænd; ənd]

I	especially	like	that	part	where	you	twist	over	on	your	back	and	loop	and
我	尤其	喜欢	那	部分	在哪里	你	捻	超过	在	你的	后退	和	环形	和

[plʌndʒ] ,

plunge	,
暴跌	,

我特别喜欢你翻身仰躺、绕圈然后猛地一跃的那部分，

[ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

all	at	the	same	time	.	"
全部	在	这	相同的	时间	.	"

同时发生。

" [aɪ] [duː; də] [pə'fɔːm] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [wel] , [doʊnt] [aɪ] ?

"	I	do	perform	that	rather	well	,	don't	I	?
"	我	做	履行	那	相当	出色地	,	不	我	?

“我在这方面做得相当不错，不是吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] .

It	is	not	easy	.
它	是	不是	简单的	.

这并不容易。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] ([aʊtʃ] !)

But	just	the	thing	for	acquiring	(	ouch	!	)
但	只是	这	事物	为了	收购	(	哎哟	!	)

但这恰恰是获取（哎哟！）的良方。

['mʌs(ə)l] [təʊn] .

muscle	tone	.
肌肉	语气	.

肌肉张力。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kʊkiz] ?

Are	there	any	more	cookies	?
是	那里	任何	更多的	曲奇饼	?

还有饼干吗？

[ɑː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
Ah , there are .
啊 , 那里 是 .

啊，有的。

[dɪ'lɪʃəs] !
Delicious !
可口的 !

可口的!

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
As I was saying , let this be a lesson to you , my boy .
作为 我 曾是 说 , 让 这 是 一个 课 到 你 , 我的 男生 .

正如我刚才所说，孩子，这件事要给你一个教训。

[ɪf] [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ][doʊnt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .
If at first you don't succeed , try , try again .
如果 在 第一的 你 不 成功 , 尝试 , 尝试 再次 .

如果第一次不成功，那就再试一次。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʊd] [teɪk] [wɪŋ] [ə'gen] .
" The Phoenix would take wing again .
" 这 凤凰 会 拿 翼 再次 .

“凤凰会再次展翅高飞。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [wʊd] ['set(ə)l] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
And David would settle back against a rock and watch .
和 大卫 会 定居 后退 反对 一个 岩石 和 手表 .

大卫会靠在一块岩石上，静静地看着。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] .
Sometimes he thought of the education he was to get .
有时 他 想法 的 这 教育 他 曾是 到 得到 .

他有时会想到自己将要接受的教育。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] .
Sometimes he thought how nice it would be if he could fly .
有时 他 想法 如何 好的 它 会 是 如果 他 可以 飞 .

他有时会想，如果自己会飞该有多好啊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,
And sometimes he did not think at all , but just sat with his eyes half shut ,
和 有时 他 做过 不是 思考 在 全部 , 但 只是 卫星 和 他的 眼睛 一半 关闭 ,

有时他什么也不想，只是半闭着眼睛坐着。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn]
feeling the sunlight on his face and listening to the rustle of the wind in
感觉 这 阳光 在 他的 脸 和 聆听 到 这 沙沙 的 这 风 在
[ðə; ði] ['θɪkɪt] .
the thicket .
这 灌木丛 .

感受着阳光洒在脸上，聆听着风吹过灌木丛的沙沙声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˌækrə'bætɪks] ,
At the end of the week the Phoenix , after a brilliant display of acrobatics ,
在 这 结尾 的 这 星期 这 凤凰 , 后 一个 杰出的 展示 的 杂技 ,

一周结束时，凤凰队在进行了一场精彩绝伦的杂技表演后，

['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [klɑːsp, klæsp][ɪts] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['spləmli] [æt; ət]

landed	on	the	ledge	,	clasped	its	wings	behind	its	back	,	and	looked	solemnly	at
登陆	在	这	壁架	,	紧握	它是	翅膀	在后面	它是	后退	,	和	看起来	庄严地	在

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

它落在窗台上，将翅膀背在身后，神情肃穆地看着大卫。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

"	Well	,	my	boy	,	"	it	said	,	"	I	believe	your	education	can	begin	forthwith	.
"	出色地	,	我的	男生	,	"	它	说	,	"	我	相信	你的	教育	能	开始	立即	.

“好吧，孩子，”它说，“我相信你的教育可以立即开始了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? " [-]

Are	you	ready	?	"	[	45	]
是	你	准备好	?	"	[	-	]

你准备好了吗？[45]

[fɔːr] : [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

4	:	In	Which	David	and	the
4	:	在	哪个	大卫	和	这

4：大卫和

['fiːnɪks] [gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt]

Phoenix	Go	To	Visit
凤凰	去	到	访问

凤凰城旅游指南

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	Gryffins	,	and	a
这	-	,	和	一个

狮鹫，以及

[greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪz]

Great	Danger	Is
伟大的	危险	是

最大的危险是

['nærəʊli] [ə'vɜːtɪd]

Narrowly	Averted
勉强	避免了

险些酿成大祸

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɹ'eɪsd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['deɪvɪdz] [spaɪn][æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	chill	raced	up	and	down	David's	spine	as	he	got	to	his	feet	.
一个	寒意	比赛	向上	和	向下	大卫的	脊柱	作为	他	得到	到	他的	脚	.

大卫站起身来时，一股寒意顺着脊背窜了上去。

" [duː; də] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wiːks] ['præktɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] ? "

"	Do	—	do	you	think	a	week's	practice	is	enough	?	"
"	做	—	做	你	思考	一个	本周	实践	是	足够的	?	"

“你觉得一周的练习够吗？”

" ['æbsəluːtli] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

"	Absolutely	,	my	dear	fellow	.
"	绝对地	,	我的	亲爱的	同伴	.

“当然，我的朋友。”

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɪŋk] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .

I	am	now	in	the	very	pink	of	condition	.
我	是	现在	在	这	非常	粉色的	的	状况	.

我现在状态非常好。

[nɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] , [maɪnd][juː; jʊ] .
Not that I was ever out of condition , mind you .
不是 那 我 曾是 曾经 出去 的 状况 , 头脑 你 .

当然，我从来没有状态不佳过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [ai] — [ɑː] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] .
It was merely that I — ah — well , to be brief , my boy , I am now ready .
它 曾是 仅仅 那 我 — 啊 — 出色地 , 到 是 简短的 , 我的 男生 , 我 是 现在 准备好 .
" [-]
" [46]
" [-]

只是我——啊——好吧，长话短说，孩子，我现在准备好了。[46]

" [jes] , [bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] . "
" Yes , but — well , you remember the last time . "
" 是的 , 但 — 出色地 , 你 记住 这 最后的 时间 . "

“是啊，但是——嗯，你还记得上次的事吧。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[lʊk] [hɪə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt]
Look here — if it will make you feel better , suppose we have a trial flight
看 这里 — 如果 它 将要 制作 你 感觉 更好的 , 认为 我们 有 一个 审判 航班
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] . "
along the ledge . "
沿着 这 壁架 . "

听着——如果这样能让你感觉好些，假设我们沿着边缘进行一次试飞。

" [wel] — [ɔːl] [raɪt] .
" Well — all right .
" 出色地 — 全部 正确的 .

“好吧——好吧。”

" ['deɪvɪd] [gɒt] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [bæk] .
" David got up as before on the Phoenix's back .
" 大卫 得到 向上 作为 前 在 这 凤凰的 后退 .

“大卫像以前一样，骑在凤凰背上站了起来。”

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [[hɔpt]] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
The Phoenix spread its wings and hopped into the air .
这 凤凰 传播 它是 翅膀 和 跳跃 进入 这 空气 .

凤凰展开双翼，跃入空中。

[ðeɪ] [glaidid] ['iːzəli] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
They glided easily down the length of the ledge ,
他们 滑翔 容易地 向下 这 长度 的 这 壁架 ,

它们轻松地沿着岩架滑了下去，

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [fiːt] .
clearing the thicket in the middle by a good two feet .
清理 这 灌木丛 在 这 中间 经过 一个 好的 二 脚 .

清理掉中间两英尺宽的灌木丛。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] ['praʊdli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" There you are , my boy , " said the bird proudly , as they landed at the
" 那里 你 是 , 我的 男生 , " 说 这 鸟 自豪地 , 作为 他们 登陆 在 这
['ʌðə(r)] [end] .
other end .
其他 结尾 .

“你来了，我的孩子，”鸟儿骄傲地说，他们落在了另一端。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "

"	Shall	we	go	?	"
"	将	我们	去	?	"

我们走吧?

" [lets] [gəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] , [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Let's	go	,	"	said	David	,	as	bravely	as	he	could	.
"	我们来吧	去	,	"	说	大卫	,	作为	勇敢地	作为	他	可以	.

“我们走吧,”大卫尽可能勇敢地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .

They	were	in	the	air	again	.
他们	是	在	这	空气	再次	.

它们再次升空了。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ]

Once	more	he	felt	that	rush	of	wind	against	his	face	and	heard	the	pounding
一次	更多的	他	毛毡	那	匆忙	的	风	反对	他的	脸	和	听到	这	猛击

[ɒv; əv] [wɪŋz] .

of	wings	.
的	翅膀	.

他再次感到一阵风吹拂过脸庞，听到了翅膀拍打地面的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gɪdi] ['daʊnwəd] [swuːp] .

But	this	time	there	was	no	giddy	downward	swoop	.
但	这	时间	那里	曾是	不	头晕	向下	俯冲	.

但这一次并没有出现令人眩晕的俯冲。

[hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	breathed	again	and	opened	his	eyes	.
他	呼吸	再次	和	打开	他的	眼睛	.

他再次呼吸，睁开了眼睛。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][baɪ]

The	world	was	falling	away	,	and	everything	on	it	was	growing	smaller	by
这	世界	曾是	坠落	离开	,	和	一切	在	它	曾是	生长	较小的	经过

[ðə; ði] ['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

世界正在远去，世界上的一切都在以每秒为单位缩小。

[ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kreɪdld] [ɪn] [tuː] [hændz] ;

The	valley	could	be	cradled	in	two	hands	;
这	谷	可以	是	摇篮	在	二	双手	;

山谷可以捧在两只手掌中;

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [lʊkt] [laɪk] ['rɪŋklz] [ɪn] [greɪ] [klɒθ] .

the	mountains	on	either	side	looked	like	wrinkles	in	gray	cloth	.
这	山脉	在	任何一个	边	看起来	喜欢	皱纹	在	灰色的	布	.

两侧的山峦如同灰色布料上的褶皱。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [θredz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] .

Now	he	could	see	plains	in	the	distance	,	and	little	silver	threads	of	rivers	.
现在	他	可以	看	平原	在	这	距离	,	和	小的	银	线程	的	河流	.

现在他可以看到远处的平原，还有蜿蜒的银丝般的河流。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] ['sləʊli] .

As	he	looked	,	the	whole	world	began	to	revolve	slowly	.
作为	他	看起来	,	这	所有的	世界	开始	到	围绕	缓慢地	.

他望去，整个世界开始缓缓旋转。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] .

The	Phoenix	was	soaring	in	a	wide	circle	.
这	凤凰	曾是	翱翔	在	一个	宽的	圆圈	.

凤凰在空中盘旋了一个大圈。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] , " [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [fɜːst] ? " [-]

"	Well	,	my	boy	,	"	it	called	over	its	shoulder	,	"	whom	shall	we	visit	first	?	"	[	47	]
"	出色地	,	我的	男生	,	"	它	称为	超过	它是	肩膀	,	"	谁	将	我们	访问	第一的	?	"	[	-	]

“好了，我的孩子，”它回头说道，“我们先去拜访谁呢？”[47]

" [ɪts] ['riːəli] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['fiːnɪks] , " ['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] —

"	It's	really	up	to	you	,	Phoenix	,	"	David	shouted	back	,	"	but	how	about	the	—
"	它是	真的	向上	到	你	,	凤凰	,	"	大卫	喊叫	后退	,	"	但	如何	关于	这	—

[ðə; ði] — - [ɔː(r)] - ,

the	—	Biffens	or	Whiffens	,
这	—	-	或者	-	,

“这真的取决于你，菲尼克斯，”大卫大声回应道，“但是，比芬斯家族或者惠芬斯家族怎么样？”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ? "

or	whatever	you	called	them	?	"
或者	任何	你	称为	他们	?	"

或者你们叫它们什么来着？

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] - , - , [ænd; ənd] - , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	You	mean	the	Gryffins	,	Gryffons	,	and	Gryffens	,	my	boy	?
"	你	意思是	这	-	,	-	,	和	-	,	我的	男生	?

“你是说狮鹫、狮鹫和狮鹫吗，孩子？”

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - ['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] .

We	shall	visit	the	Gryffins	only	,	however	.
我们	将	访问	这	-	仅有的	,	然而	.

不过，我们只会去拜访狮鹫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'ləʊn] .

It	is	best	to	leave	the	others	alone	.
它	是	最好的	到	离开	这	其他的	独自的	.

最好不要打扰其他人。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flaɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɪð] [sʌtʃ]

"	The	Phoenix	swung	around	and	began	to	fly	toward	the	morning	sun	with	such
"	这	凤凰	摇摆	大约	和	开始	到	飞	朝向	这	早晨	太阳	和	这样的

[trə'mendəs] [spiːd] [ðæt] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ɒf] .

tremendous	speed	that	David	had	to	crouch	down	to	avoid	being	blown	off	.
巨大的	速度	那	大卫	有	到	蹲伏	向下	到	避免	存在	吹	离开	.

“凤凰转身，以惊人的速度朝着晨曦飞去，大卫不得不蹲下身子，以免被吹飞。”

[ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [heə(r)] ,

The	wind	screamed	past	his	ears	,	tore	at	his	shirt	and	hair	,
这	风	尖叫	过去的	他的	耳朵	,	撕裂	在	他的	衬衫	和	头发	,

狂风呼啸着掠过他的耳畔，撕扯着他的衬衫和头发。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tɪəz] .

and	made	his	eyes	brim	over	with	tears	.
和	制成	他的	眼睛	帽檐	超过	和	眼泪	.

这让他眼眶湿润。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][keə(r)] .

It	was	cold	,	but	he	was	too	excited	to	care	.
它	曾是	寒冷的	,	但	他	曾是	也	兴奋的	到	关心	.

天气很冷，但他兴奋得毫不在乎。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [pleɪnz] , ['rɪvəz] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

Below	them	,	plains	,	rivers	,	forests	,	and	cities	rushed	across	the	face	of
以下	他们	,	平原	,	河流	,	森林	,	和	城市	匆忙	穿过	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

在它们下方，平原、河流、森林和城市横贯大地。

" [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ['fiːnɪks] !

"	This	is	wonderful	,	Phoenix	!
"	这	是	精彩的	,	凤凰	!

“太棒了，菲尼克斯！”

" ['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] .

"	David	shouted	.
"	大卫	喊叫	.

大卫喊道。

[ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)] .

The	Phoenix's	reply	was	not	clear	.
这	凤凰的	回复	曾是	不是	清除	.

凤凰的答复并不明确。

" . . . ['nɔːm(ə)l] [spiːd] . . . [eə(r)] [striːm] . . .

"	.	.	.	normal	speed	.	.	.	air	stream	.	.	.
"	.	.	.	普通的	速度	.	.	.	空气	溪流	.	.	.

“……正常速度……气流……”

[praɪm] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] . . . " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] ['deɪvɪd] [kɔːt] ,

prime	days	of	my	youth	.	.	.	"	were	the	only	words	David	caught	,
主要的	天	的	我的	青年	.	.	.	"	是	这	仅有的	字	大卫	捕捉	,

“我青春的黄金时代……”大卫只听清了这几个字。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

but	he	could	tell	from	the	tone	that	the	Phoenix	was	pleased	.
但	他	可以	告诉	从	这	语气	那	这	凤凰	曾是	高兴	.

但他从凤凰的语气中可以听出它很满意。

[ðə; ði] [vjuː] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] .

The	view	below	was	not	to	last	long	.
这	看法	以下	曾是	不是	到	最后的	长的	.

下面这番景象并没有持续太久。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [ˌəʊvə'kɑːst] ,

Within	half	an	hour	they	had	run	into	a	heavy	overcast	,
之内	一半	一个	小时	他们	有	跑步	进入	一个	重的	灰蒙蒙	,

不到半小时，他们就遇到了厚厚的阴云。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['veri] [wet] , [kəʊld] ['kɒtn] .

and	for	a	long	time	it	was	like	flying	through	very	wet	,	cold	cotton	.
和	为了	一个	长的	时间	它	曾是	喜欢	飞行	通过	非常	湿的	,	寒冷的	棉布	.

很长一段时间里，感觉就像在又湿又冷的棉花地里飞翔。

['deɪvɪd][glɑːns, glæns] [daʊn] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɒg] [θɪn] [aʊt] .

David	glanced	down	,	hoping	to	see	the	fog	thin	out	.
大卫	瞥了一眼	向下	,	希望	到	看	这	多雾路段	薄的	出去	.

大卫向下望去，希望能看到雾气散去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Suddenly	he	caught	sight	of	a	black	object	rocketing	up	toward	them	.
突然	他	捕捉	视线	的	一个	黑色的	目的	火箭	向上	朝向	他们	.

突然，他看到一个黑色物体正朝他们飞速逼近。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [-]

Before	he	could	call	out	a	warning	,	the	[	48	]
前	他	可以	称呼	出去	一个	警告	,	这	[	-	]

在他发出警告之前，[48]

[θɪŋ] ['həːtl] [baɪ] , [səʊ][kləʊz] [ðæt] [ɪts] ['bækwɒʃ] ['veri] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːrdz]

thing	hurtled	by	,	so	close	that	its	backwash	very	nearly	knocked	him	from	the	bird's
事物	猛烈撞击	经过	,	所以	关闭	那	它是	回流	非常	几乎	敲门	他	从	这	鸟类

[bæk] .

back	.
后退	.

一个东西飞速掠过，距离如此之近，以至于它的回流几乎把他从鸟背上掀下来。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'djuːst] [spiːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ɑːftə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

The	Phoenix	reduced	speed	;	and	the	black	object	,	after	banking	in	a
这	凤凰	减少	速度	;	和	这	黑色的	目的	,	后	银行业	在	一个

[waɪd] [kɜːv] ,

wide	curve	,
宽的	曲线	,

凤凰号减速；而那个黑色物体在驶过一个大弯道后，

[keɪm] ['kruːzɪŋ] [ʌp] [ə,lɒŋ'saɪd] .

came	cruising	up	alongside	.
来了	巡航	向上	旁边	.

驶了过来，停在旁边。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [drest]

David	was	amazed	to	see	that	it	was	a	pale	but	beautiful	lady	,	dressed
大卫	曾是	惊叹	到	看	那	它	曾是	一个	苍白	但	美丽的	女士	,	穿着

[ɔːl][ɪn] [blæk] ,

all	in	black	,
全部	在	黑色的	,

大卫惊讶地发现，那是一位肤色苍白但容貌美丽的女士，一身黑衣。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bruːm] .

sitting	on	a	broom	.
坐着	在	一个	扫帚	.

坐在扫帚上。

" [hə'ləʊ] , ['fiːnɪks] !

"	Hello	,	Phoenix	!
"	你好	,	凤凰	!

“你好，凤凰城！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	cried	in	a	teasing	voice	.
"	她	哭	在	一个	戏弄	嗓音	.

她用戏谑的语气喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . " [-]

"	I	haven't	seen	you	in	ever	so	long	.	"	[	49	]
"	我	还没有	已见	你	在	曾经	所以	长的	.	"	[	-	]

“好久不见了。”[49]

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] , ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

"	Good	morning	,	I	am	sure	,	"	the	Phoenix	replied	stiffly	,	staring	straight	ahead	.
"	好的	早晨	,	我	是	当然	,	"	这	凤凰	回复	僵硬地	,	凝视	直的	前方	.

“早上好，当然，”凤凰僵硬地回答道，目光直视前方。

" ['fiːnɪks] , " [ðə; ði]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] ['kəʊksɪŋli] , " [aɪm] ['ɔːfli] [bɔːd] .

"	Phoenix	,	"	the	lady	continued	coaxingly	,	"	I'm	awfully	bored	.
"	凤凰	,	"	这	女士	持续	哄骗地	,	"	我是	非常	无聊的	.

“菲尼克斯，”那位女士继续哄劝道，“我真是无聊透了。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [reɪs] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	race	me	?
惯于	你	种族	我	?

你愿意和我赛跑吗?

[pliːz] ? "

Please	?	"
请	?	"

请? ”

" ['aɪd(ə)l][hændz][faɪnd] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sɪ'vɪəli] .

"	Idle	hands	find	mischief	to	do	,	"	said	the	Phoenix	severely	.
"	闲置的	双手	寻找	恶作剧	到	做	,	"	说	这	凤凰	严重	.

“闲着没事干的人就会惹是生非，”凤凰严厉地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði]

"	We	are	making	good	use	of	our	time	,	and	I	suggest	that	you	do	the
"	我们	是	制作	好的	使用	的	我们的	时间	,	和	我	建议	那	你	做	这

[seɪm] . "

same	.	"
相同的	.	"

“我们正在充分利用时间，我建议你们也这样做。”

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['stʌfi] , ['fiːnɪks] .

"	Don't	be	so	stuffy	,	Phoenix	.
"	不	是	所以	闷	,	凤凰	.

“别那么古板，菲尼克斯。”

" [ʃiː; ʃi] [paut] .

"	She	pouted	.
"	她	撅嘴	.

她撅起了嘴。

" [kʌm] [ænd; ənd] [reɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Come	and	race	with	me	.
"	来	和	种族	和	我	.

来和我赛跑吧。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [bruːm] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I've	got	a	new	broom	,	and	I	want	to	see	how	good	it	is	.
我已经	得到	一个	新的	扫帚	,	和	我	想	到	看	如何	好的	它	是	.

我买了一把新扫帚，想看看它好不好用。

[pliːz] ! "

Please	!	"
请	!	"

请! ”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃɑːpli] .

"	No	,	"	said	the	Phoenix	sharply	.
"	不	,	"	说	这	凤凰	尖锐地	.

“不，”凤凰厉声说道。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Oh	,	all	right	for	you	!
"	哦	,	全部	正确的	为了	你	!

“哦，那对你来说太好了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" she said , tossing her head .
" 她 说 , 抛掷 她 头 .

“她说着，甩了甩头。”

" [juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt][deə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [biːt] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] ['feðər] [ɒf] !
" You just don't dare , because you know I'll beat your tail feathers off !
" 你 只是 不 敢 , 因为 你 知道 患病的 打 你的 尾巴 羽毛 离开 !

你不敢，因为你知道我会把你打得落花流水!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] [bɪ'ləʊ] .
" And she shot back into the mist below .
" 和 她 射击 后退 进入 这 薄雾 以下 .

然后她飞快地消失在下方的迷雾中。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [snɔːt] .
" the Phoenix snorted .
" 这 凤凰 哼了一声 .

凤凰哼了一声。

" [biːt] [maɪ] [teɪl] ['feðər] [ɒf] !
" Beat my tail feathers off !
" 打 我的 尾巴 羽毛 离开 !

“打掉我的尾羽！”

[hɑː] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈!

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
" Is she a Witch ?
" 是 她 一个 巫婆 ?

“她是女巫吗？”

" ['deɪvɪd] [ɑːskt] .
" David asked .
" 大卫 问 .

大卫问道。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]
" Yes , my boy , and a shocking example of the decline of the younger
" 是的 , 我的 男生 , 和 一个 令人震惊 例子 的 这 衰退 的 这 年轻
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

“是的，孩子，这是年轻一代衰落的一个令人震惊的例子。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] [end] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
She will come to no good end , believe me .
她 将要 来 到 不 好的 结尾 , 相信 我 .

相信我，她不会有好下场的。

[teɪl] ['feðər] , [ɪn'diːd] !
Tail feathers , indeed !
尾巴 羽毛 , 的确 !

确实是尾羽!

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɒt] ['sʌnlaɪt] .

"	Just	then	they	burst	out	of	the	clouds	and	into	the	hot	sunlight	.
"	只是	然后	他们	爆裂	出去	的	这	云	和	进入	这	热的	阳光	.

就在这时，它们冲破云层，沐浴在炽热的阳光下。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ,

Below	them	,	the	land	was	wild	and	desolate	,
以下	他们	,	这	土地	曾是	荒野	和	荒凉	,

在他们脚下，是一片荒凉的荒野。

[ə; eɪ][vɑːst] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [wɪð] [-]

a	vast	rolling	plain	covered	for	the	most	part	with	[	50	]
一个	广阔的	滚动	清楚的	涵盖	为了	这	最多	部分	和	[	-	]

一片广阔的起伏平原，大部分被[50]覆盖

[draɪ] , ['tɔːni] [grɑːs] .

dry	,	tawny	grass	.
干燥	,	黄褐色	草	.

干燥的黄褐色草地。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] ['druːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .

Here	and	there	were	groves	of	trees	drooping	beneath	the	sun	.
这里	和	那里	是	小树林	的	树木	下垂	下面	这	太阳	.

这里那里有成片的树林，在阳光下低垂着头。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] , [stɪl] [snɔːrtɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][ɪt'self] , [drɒpt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

The	Phoenix	,	still	snorting	indignantly	to	itself	,	dropped	to	within	a	hundred	feet
这	凤凰	,	仍然	吸鼻	愤慨地	到	本身	,	掉落	到	之内	一个	百	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

of	the	ground	.
的	这	地面	.

凤凰号飞机仍然愤愤不平地喷着鼻息，坠落到离地面不到一百英尺的地方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɔː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

They	began	to	soar	back	and	forth	.
他们	开始	到	翱翔	后退	和	前进	.

它们开始来回翱翔。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Can	you	see	anything	,	my	boy	?
"	能	你	看	任何事物	,	我的	男生	?

“孩子，你能看到什么吗？”

" ['deɪvɪd][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt]

"	David	had	never	seen	a	Gryffin	,	of	course	;	so	he	was	not	sure	what
"	大卫	有	绝不	已见	一个	狮鹫	,	的	课程	;	所以	他	曾是	不是	当然	什么

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

to	look	for	.
到	看	为了	.

“当然，大卫从未见过狮鹫；所以他不知道该寻找什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd]

But	he	caught	sight	of	something	lying	in	the	shade	of	a	bush	and
但	他	捕捉	视线	的	某物	说谎	在	这	阴影	的	一个	衬套	和

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːnɪks] .

pointed	it	out	to	the	Phoenix	.
尖	它	出去	到	这	凤凰	.

但他瞥见灌木丛阴凉处躺着什么东西，便指给凤凰看。

" [ɑː] , [kwaɪt] [səʊ] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Ah	,	quite	so	,	"	the	Phoenix	said	doubtfully	.
"	啊	,	相当	所以	,	"	这	凤凰	说	怀疑地	.

“啊，正是如此。”凤凰疑惑地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkləʊzə(r)] [lʊk] .

"	It	does	not	look	like	a	—	but	we	can	take	a	closer	look	.
"	它	做	不是	看	喜欢	一个	—	但	我们	能	拿	一个	更近	看	.

“它看起来不像——但我们可以仔细看看。”

" [ðeɪ] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	They	landed	and	walked	toward	the	bush	.
"	他们	登陆	和	步行	朝向	这	衬套	.

他们降落后，朝灌木丛走去。

[ɪn] [ɪts] [ˈʃædəʊ] [sprɔːld] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈtaɪdi] [ˈænɪm(ə)l] .

In	its	shadow	sprawled	a	very	untidy	animal	.
在	它是	阴影	蔓延	一个	非常	凌乱	动物	.

在它的阴影下，一只非常邋遢的动物懒洋洋地躺着。

[ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [ˌhaɪndˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpænθə(r)] ,

Its	tail	and	hindquarters	were	exactly	like	those	of	a	panther	,
它是	尾巴	和	后腿	是	确切地	喜欢	那些	的	一个	豹	,

它的尾巴和后躯与豹子的尾巴和后躯一模一样。

[ɪts] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈfɔːleg] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪŋz] .

its	chest	and	forelegs	were	like	a	hawk's	,	and	it	had	pointed	wings	.
它是	胸部	和	前腿	是	喜欢	一个	鹰的	,	和	它	有	尖	翅膀	.

它的胸部和前腿像鹰一样，而且它有尖尖的翅膀。

[bɜːrz] [ˈmætɪd] [ɪts] [ˈdʌsti] [fɜː(r)] .

Burrs	matted	its	dusty	fur	.
刺果	哑光	它是	尘土飞扬	毛皮	.

它沾满灰尘的皮毛上沾满了毛刺。

[ɪts] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃæbi] [ænd; ənd] [splɪt] , [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [blæk] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɔːlɪŋ]

Its	claws	were	shabby	and	split	,	and	numerous	black	flies	were	crawling
它是	爪子	是	破旧	和	分裂	,	和	很多的	黑色的	苍蝇	是	爬行

['əʊvə(r)] [ɪts] [hɔːntʃ] .

over	its	haunches	.
超过	它是	臀部	.

它的爪子破旧开裂，许多黑蝇爬过它的后腿。

[ðə; ði] [bʊʃ] ['trembld] [wɪð] [ɪts] ['snɔːrɪŋ] .

The	bush	trembled	with	its	snoring	.
这	衬套	颤抖	和	它是	打鼾	.

灌木丛因它的鼾声而颤抖。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

We	are	wasting	our	time	here	,	my	boy	.
我们	是	浪费	我们的	时间	这里	,	我的	男生	.

孩子，我们在这里浪费时间。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - .

This	is	a	Gryffen	.
这	是	一个	-	.

这是一只狮鹫。

[ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [bruːt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

A	disgusting	brute	,	isn't	it	?
一个	令人作呕	蛮力	,	不是	它	?

真是个令人作呕的畜生，不是吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [snɪft] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" And the Phoenix sniffed disapprovingly .
" 和 这 凤凰 嗅了嗅 不赞同地 .

“凤凰不屑地哼了一声。”

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " ['deɪvɪd] [sə'dʒestid] ,
" Maybe if we wake it up , " David suggested ,
" 或许 如果 我们 唤醒 它 向上 , " 大卫 建议 ,

“也许我们把它唤醒了，”大卫建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌnz] [lɪv; laɪv] . "
" it could tell us where the other ones live . "
" 它 可以 告诉 我们 在哪里 这 其他 一个 居住 . "

“它可以告诉我们其他同类住在哪里。”

" [nekst][tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Next to impossible .
" 下一个 到 不可能的 .

几乎不可能。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['kænən] [kʊd; kəd] [-]
For one thing , a cannon could [51]
为了 一 事物 , 一个 大炮 可以 [-]

首先，大炮可以[51]

[nɒt] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [biːst] .
not awaken the beast .
不是 觉醒 这 兽 .

不要唤醒野兽。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'weɪk] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]
For another thing , it would not , even if awake , be able to tell us
为了 其他 事物 , 它 会 不是 , 甚至 如果 醒 , 是 有能力的 到 告诉 我们
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

此外，即使它醒着，也无法告诉我们任何事情。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv] [ðiːz] [bruːts] . "
You simply cannot imagine the stupidity of these brutes . "
你 简单地 不能 想象 这 愚蠢 的 这些 野蛮人 . "

你简直无法想象这些畜生有多愚蠢。

" [wel] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " ['deɪvɪd] [sed] .
" Well , let's try it , anyway , " David said .
" 出色地 , 我们来吧 尝试 它 , 反正 , " 大卫 说 .

“好吧，不管怎样，我们试试吧。”大卫说。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Very well , my boy .
" 非常 出色地 , 我的 男生 .

“很好，我的孩子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
But it will be a complete waste of time .
但 它 将要 是 一个 完全的 浪费 的 时间 .

但这完全是浪费时间。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʃrʌg] [ɪts] ['ʃəuldəz] , [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
" The Phoenix shrugged its shoulders , stepped up to the Gryffen , and kicked it
" 这 凤凰 耸了耸肩 它是 肩膀 , 步 向上 到 这 - , 和 踢 它
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

“凤凰耸了耸肩，走到狮鹫面前，狠狠地踢了它一脚。”

" ['fiːnɪks] !
" Phoenix !
" 凤凰 !

“凤凰！

" ['deɪvɪd] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" David cried in alarm .
" 大卫 哭 在 警报 .

大卫惊恐地喊道。

" [dəʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Don't hurt it ! "
" 不 伤害 它 ! "

“别伤害它！”

" [nəʊ] [fɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['lʌsti] [kɪk] .
" No fear , " said the Phoenix , delivering another lusty kick .
" 不 害怕 , " 说 这 凤凰 , 运送 其他 好色的 踢 .

“别害怕，”凤凰说着，又使出了一记有力的踢击。

" [wʌn] ['sɪmpli] ['kænɒt] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - .
" One simply cannot damage a sleeping Gryffen .
" 一 简单地 不能 损害 一个 睡眠 - .

“你不可能伤害一只正在睡觉的狮鹫。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] , [maɪ] [bɔɪ] .
Give me a hand , my boy .
给 我 一个 手 , 我的 男生 .

帮帮我，孩子。

" ['deɪvɪd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [siːzd] [ɪts] [teɪl] .
" David took hold of the Gryffen's wing , and the Phoenix seized its tail .
" 大卫 采取 抓住 的 这 - 翼 , 和 这 凤凰 查获 它是 尾巴 .

大卫抓住狮鹫的翅膀，凤凰抓住它的尾巴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] "
For the next ten minutes they kicked and pulled and pounded , shouting "
为了 这 下一个 十 分钟 他们 踢 和 拉 和 猛击 , 喊叫 "
[heɪ] ! " [ænd; ənd] " [weɪk] [ʌp] !
HEY ! " and " WAKE UP !
嘿 ! " 和 " 唤醒 向上 !

接下来的十分钟里，他们又踢又拉又捶，喊着“嘿！”和“醒醒！”

" [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌŋz] .
" at the top of their lungs .
" 在 这 顶部 的 他们的 肺 .

“他们扯着嗓子喊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːnɪks]
It was hot work , and David finally admitted to himself that the Phoenix
它 曾是 热的 工作 , 和 大卫 最后 承认 到 他自己 那 这 凤凰
[hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
had been right .
有 到过 正确的 .

这项工作很辛苦，大卫最终承认凤凰是对的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [səʊ] ,
But **before** **he** **could** **say** **so** **,**
但 前 他 可以 说 所以 ,

但他还没来得及说出口，

[ðə; ðiː] [ˈfiːnɪks] [kəmˈpliːtli] [lɒst] [ɪts] [ˈtempə(r)] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [bɪt] [ðə; ðiː] - [teɪl] .
the **Phoenix** **completely** **lost** **its** **temper** **and** **savagely** **bit** **the** **Gryffen's** **tail** **.**
这 凤凰 完全地 丢失的它是 脾气 和 野蛮地 少量 这 - 尾巴 .

凤凰彻底失去了理智，狠狠地咬住了狮鹫的尾巴。

[ðæt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
That **did** **it** **.**
那 做过 它 .

搞定了。

[ðə; ðiː] - [ˈəʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ˌhɑːfˈweɪ] [ænd; ənd] [sed] , " - ? "
The **Gryffen** **opened** **one** **eye** **halfway** **and** **said** **,** **"** **Unffniph** **?** **"**
这 - 打开 一 眼睛 半 和 说 , " - ? "

狮鹫半睁开一只眼睛，说道：“Unffniph？”

" [get] [ʌp] ！ ！
" **GET** **UP** **!** **!**
" 得到 向上 ！ ！

“起床！！

" [ðə; ðiː] [ˈfiːnɪks] [ˈbeləu] .
" **the** **Phoenix** **bellowed** **.**
" 这 凤凰 咆哮 .

“凤凰咆哮道。”

[ðə; ðiː] - [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jɔːn] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ænd; ənd]
The **Gryffen** **struggled** **into** **a** **sitting** **position** **and** **yawned** **a** **tremendous** **and**
这 - 挣扎 进入 一个 坐着 位置 和 打哈欠 一个 巨大的 和
[ˈnɔɪzi] [jɔːn] .
noisy **yawn** **.**
嘈杂 打哈欠 .

狮鹫挣扎着坐了起来，打了个响亮而巨大的哈欠。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [skwɪntid] [-]
Then **it** **squinted** **[** **52** **]**
然后 它 眯着眼 [-]

然后它眯起了眼睛[52]

[ˈblɪərəli] [æt; ət] [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] , " [wɒt] [deɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
blearily **at** **David** **and** **murmured** **,** **"** **What** **day** **is** **it** **?** **"**
迷迷糊糊地 在 大卫 和 低声说道 , " 什么 天 是 它 ? "

他眼神迷离地看着大卫，喃喃道：“今天是星期几？”

" ['wenzdeɪ] , " [ˈdeɪvɪd] [sed] .
" **Wednesday** **,** **"** **David** **said** **.**
" 周三 , " 大卫 说 .

“星期三，”大卫说。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː ˈes] — "
" **Could** **you** **please** **tell** **us** **—** **"**
" 可以 你 请 告诉 我们 — "

“请问您能告诉我们——”

" [əʊ] , ['wenzdeɪ] , " [sed] [ðə; ðiː] - .
" **Oh** **,** **Wednesday** **,** **"** **said** **the** **Gryffen** **.**
" 哦 , 周三 , " 说 这 - .

“哦，星期三，”狮鹫说道。

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['mʌmblɪŋ] " ['wenzdeɪ] . . . ['wenzdeɪ] . . . "

It	thought	about	this	for	a	while	,	mumbling	"	Wednesday	.	.	.	Wednesday	.	.	.	"
它	想法	关于	这	为了	一个	尽管	,	喃喃自语	"	周三	.	.	.	周三	.	.	.	"

[tuː; tə][ɪt'self] .

to	itself	.
到	本身	.

它思考了一会儿，喃喃自语道："星期三……星期三……"

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [wʌn] [leg] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði][flaɪ] [baɪts] , [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][ɪn][mɪd] - ['dʒestʃə(r)]

It	lifted	one	leg	as	if	to	scratch	the	fly	bites	,	changed	its	mind	in	mid	-	gesture
它	抬起	一	腿	作为	如果	到	划痕	这	飞	咬	,	已更改	它是	头脑	在	中	-	手势

,

,

,

它抬起一条腿，好像要挠挠苍蝇叮咬的地方，但动作做到一半又改变了主意。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][leg] [ə'gen] .

and	dropped	the	leg	again	.
和	掉落	这	腿	再次	.

然后又把腿放下来了。

" [əʊ] , ['wenzdeɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Oh	,	Wednesday	,	"	it	said	at	last	.
"	哦	,	周三	,	"	它	说	在	最后的	.

"哦，星期三，"它最后说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sætədeɪ] ? "

"	So	it	isn't	Saturday	?	"
"	所以	它	不是	周六	?	"

所以今天不是星期六?

" [nəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	No	,	"	said	David	.
"	不	,	"	说	大卫	.

"不，"大卫说。

" [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] — " [-]

"	What	we	want	to	know	is	—	"	[	53	]
"	什么	我们	想	到	知道	是	—	"	[	-	]

"我们想知道的是——"[53]

" [nɒt] ['sætədeɪ] , " [sed] [ðə; ði] - , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ]

"	Not	Saturday	,	"	said	the	Gryffen	,	sinking	down	to	the	ground	with	a	huge	sigh
"	不是	周六	,	"	说	这	-	,	下沉	向下	到	这	地面	和	一个	巨大的	叹

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

"不是星期六，"狮鹫说着，长舒一口气，瘫坐在地上。

" [ɑː] ! [kʌm] [bæk] [ɒn] ['sætədeɪ] .

"	Ah	!	Come	back	on	Saturday	.
"	啊	!	来	后退	在	周六	.

"啊！星期六再来吧。"

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Saturday	afternoon	.
周六	下午	.

星期六下午。

[aɪ]['dʒen(ə)rəlɪ] [get] [ʌp] [ɒn] ['sætədeɪ] . . . [ɪn][ðə; ði] . . . [ˌɑːftə'nuːn] . . . .

I	generally	get	up	on	Saturday	.	.	.	in	the	.	.	.	afternoon	.	.	.	.
我	一般来说	得到	向上	在	周六	.	.	.	在	这	.	.	.	下午	.	.	.	.

我通常星期六下午起床……

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snɔː(r)] .
" The words faded into a snore .
" 这 字 褪色 进入 一个 鼾 .

声音渐渐消失在鼾声中。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" There you are , my dear fellow , " said the Phoenix .
" 那里 你 是 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 凤凰 .

“你终于出现了，我的朋友，”凤凰说道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [sed] .
" Just as I said .
" 只是 作为 我 说 .

正如我所说。

[əʊf] ! [bʊə(r)] ! "
Oaf ! Boor ! "
笨蛋 ! 莽汉 ! "

笨蛋！粗人！

" [ə; eɪ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] ['deɪvɪd] ['æŋgrəli] .
" A very annoying animal , " said David angrily .
" 一个 非常 恼人的 动物 , " 说 大卫 愤怒地 .

“真是个烦人的动物，”大卫生气地说。

" [ai] [ə'griː] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I agree , my boy .
" 我 同意 , 我的 男生 .

我同意，孩子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
But the Gryffins are different , I assure you .
但 这 - 是 不同的 , 我 保证 你 .

但我向你保证，狮鹫兽不一样。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Now , let me see .
现在 , 让 我 看 .

让我看看。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lʊk] — "
Where should we look — "
在哪里 应该 我们 看 — "

我们应该从哪里寻找——

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" There they come !
" 那里 他们 来 !

“他们来了！”

" ['deɪvɪd] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" David cried suddenly .
" 大卫 哭 突然 .

大卫突然哭了起来。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪŋd] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ləʊpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd]
" And indeed , a number of winged creatures were loping down a hillside
" 和 的确 , 一个 数字 的 有翅膀的 生物 是 慢跑 向下 一个 山坡
[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

“果然，许多长着翅膀的生物正从山坡上向他们飞来。”

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [ðə; ði] ['fi:nɪks] ['ʃaʊtɪd] .
" the Phoenix shouted .
" 这 凤凰 喊叫 .

“凤凰咆哮道。”

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] !
" Those are the ones we do not want to meet !
" 那些 是 这 一个 我们 做 不是 想 到 见面 !

“我们最不想遇到的就是这些人！”

[ɒn][maɪ] [bæk] , [kwɪk] ! "
On my back , quick ! "
在 我的 后退 , 快的 ! "

快，趴到我背上！

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

" ['deɪvɪd] [gɑ:spt] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['bɜ:rdz] [bæk] .
" David gasped as he threw himself on the bird's back .
" 大卫 倒吸一口气 作为 他 扔 他自己 在 这 鸟类 后退 .

大卫喘着粗气，扑到鸟背上。

" - !
" Gryffons !
" - !

“狮鹫！”

" [ðə; ði] ['fi:nɪks] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
" The Phoenix rushed along the ground a few feet and sprang into the air .
" 这 凤凰 匆忙 沿着 这 地面 一个 很少 脚 和 弹簧 进入 这 空气 .

“凤凰在地上疾驰了几英尺，然后跃入空中。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] - , [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [streʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] , [ʃɒt] [ʌp][tu:; tə] [mi:t]
The foremost Gryffons , with powerful strokes of their wings , shot up to meet
这 首先 - , 和 强大的 笔画 的 他们的 翅膀 , 射击 向上 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

最前面的狮鹫们用强劲的翅膀拍打着翅膀，飞向它们。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [swəːv] ['ʃɑːpli] .

The	Phoenix	swerved	sharply	.
这	凤凰	急转弯	尖锐地	.

凤凰号猛地转向。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [biːk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [baɪ][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [dɒdʒd]

They	missed	the	snapping	beak	of	the	first	Gryffon	by	half	an	inch	and	dodged
他们	错过	这	啪啪	喙	的	这	第一的	-	经过	一半	一个	英寸	和	躲避

[ðə; ði]['sekənd] — ['əʊnli][tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] . [-]

the	second	—	only	to	smash	into	a	third	.	[	54	]
这	第二	—	仅有的	到	粉碎	进入	一个	第三	.	[	-	]

他们躲过了第一只狮鹫的喙，只差半英寸，又躲过了第二只狮鹫，结果却撞上了第三只狮鹫。[54]

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] .

David	was	stunned	by	the	blow	and	the	fall	.
大卫	曾是	目瞪口呆	经过	这	吹	和	这	落下	.

大卫被这一击和摔倒惊呆了。

[wen] [hiː; hi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] [grɪp][ɒv; əv] [tuː]

When	he	regained	consciousness	,	he	found	himself	in	the	tight	grip	of	two
什么时候	他	恢复	意识	,	他	成立	他自己	在	这	紧的	紧握	的	二

-

Gryffons	.
-	.

当他恢复意识时，发现自己被两只狮鹫紧紧抓住了。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fiːbli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ]

The	Phoenix	was	struggling	feebly	with	another	,	and	still	more	were	crowding
这	凤凰	曾是	挣扎	虚弱地	和	其他	,	和	仍然	更多的	是	拥挤

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['skriːmɪŋ] [laɪk] [hɔːks] .

around	them	,	screaming	like	hawks	.
大约	他们	,	尖叫	喜欢	老鹰	.

凤凰正在与另一只凤凰无力地搏斗，还有更多的凤凰围拢过来，像鹰一样尖叫。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['pəʊniz] .

They	looked	like	the	sleeping	Gryffen	,	but	were	as	large	as	ponies	.
他们	看起来	喜欢	这	睡眠	-	,	但	是	作为	大的	作为	小马	.

它们看起来像睡着的狮鹫，但体型却像小马一样大。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪlz] [twɪtʃt] [laɪk] [æn; ən]

Their	eyes	were	yellow	and	unblinking	,	and	their	tails	twitched	like	an
他们的	眼睛	是	黄色的	和	一眨不眨	,	和	他们的	尾巴	抽搐	喜欢	一个

['æŋgri] [kæts] .

angry	cat's	.
生气的	猫的	.

它们的眼睛是黄色的，一眨不眨，尾巴像生气的猫一样抽搐着。

[ðeə(r)] [smel] , [laɪk] [ðə; ði]['laɪən] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [zuː] , [meɪd] ['deɪvɪd] [fiːl] [feɪnt] .

Their	smell	,	like	the	lion	house	in	the	zoo	,	made	David	feel	faint	.
他们的	闻	,	喜欢	这	狮子	房子	在	这	动物园	,	制成	大卫	感觉	头晕的	.

它们的气味，就像动物园里的狮子舍一样，让大卫感到头晕目眩。

" [wel] , ['fiːnɪks] , " [sed] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] - ['kəʊldli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] , [ai] [bɪ'liːv] ?

"	Well	,	Phoenix	,	"	said	the	largest	Gryffon	coldly	,	"	you	know	the	Rule	,	I	believe	?
"	出色地	,	凤凰	,	"	说	这	最大	-	冷冷地	,	"	你	知道	这	规则	,	我	相信	?

“好吧，菲尼克斯，”最大的狮鹫冷冷地说，“我想你应该知道规则吧？”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [smaɪld] ['wiːkli] [ænd; ənd] [klɪəd] [ɪts] [θrəʊt] .

"	The	Phoenix	smiled	weakly	and	cleared	its	throat	.
"	这	凤凰	微笑	弱	和	已清除	它是	喉	.

凤凰虚弱地笑了笑，清了清嗓子。

" [ɑː] , [ðeə(r)] , - , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ʌn'stedəli] .
" Ah , there , Gryffon , " it said unsteadily .
" 啊 , 那里 , - , " 它 说 不稳定地 .

“啊，格里芬，”它颤抖着说道。

" ['fænsi] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
" Fancy meeting you here .
" 想要 会议 你 这里 .

真没想到会在这里遇到你。

[ɑː] — [ɑː] — [ruːl] ?
Ah — ah — rule ?
啊 — 啊 — 规则 ?

啊——啊——规则?

[wɒt] [ruːl] ? "
What rule ? "
什么 规则 ? "

什么规则?

" [ruːl] - , " [sed] [ðə; ði] - .
" Rule 26 , " said the Gryffon .
" 规则 - , " 说 这 - .

“第26条规则，”狮鹫说道。

" - [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] — - "
" ' No human being shall be allowed to enter the — ' "
" - 不 人类 存在 将 是 允许 到 进入 这 — - "

“任何人不得进入——”

" [əʊ] , [ðæt] [ruːl] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [lɑːf] .
" Oh , that rule , " said the Phoenix , with a careless laugh .
" 哦 , 那 规则 , " 说 这 凤凰 , 和 一个 粗心 笑 .

“哦，那条规则啊，”凤凰漫不经心地笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] ['evriwʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I thought everyone knew that the Council of 1935 had changed it .
" 我 想法 每个人 知道 那 这 理事会 的 - 有 已更改 它 .

“我以为大家都知道1935年的委员会已经改变了它。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] ? "
Can it be that you have not yet heard ? "
能 它 是 那 你 有 不是 然而 听到 ? "

难道你还没听说吗?

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] , ['fiːnɪks] .
" That won't do , Phoenix .
" 那 惯于 做 , 凤凰 .

“这样不行，菲尼克斯。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] ,
You have also heard , of course , of the penalty for breaking the Rule ,
你 有 还 听到 , 的 课程 , 的 这 惩罚 为了 打破 这 规则 ,

当然，你也听说过违反这条规则的处罚。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðɪs] ['hjuːmən] [bɔɪ] ? " [-]
which you must suffer along with this human boy ? " [55]
哪个 你 必须 遭受 沿着 和 这 人类 男生 ? " [-]

你必须和这个人类男孩一起承受怎样的痛苦? [55]

" [naʊ] , [wʌn]['məʊmənt] , [maɪ][dɪə(r)] - !
" Now , one moment , my dear Gryffon !
" 现在 , 一 片刻 , 我的 亲爱的 - !

“现在，请稍等片刻，我亲爱的格里芬！”

[ai] — [ɑː] — "
I — ah — "
我 — 啊 — "

我——啊——”

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kweil] , [ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [legz] [went] [lɪmp] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
" The Phoenix quailed , and David's legs went limp under him .
" 这 凤凰 畏缩 , 和 大卫的 腿 去 跛行 在下面 他 .

“凤凰颤抖了，大卫的双腿也无力地瘫软了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] - .
But they had no chance to plead with the Gryffons .
但 他们 有 不 机会 到 恳求 和 这 - .

但他们根本没有机会恳求狮鹫。

[ðeə(r)] ['kæptəz] [fɔːmd] [tuː] [laɪnz] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Their captors formed two lines , one on each side of them ,
他们的 俘虏者 形成 二 线条 , 一 在 每个 边 的 他们 ,

俘虏他们的人排成两列，分别位于他们的两侧。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
and at a scream of command from the leader , all began to march .
和 在 一个 尖叫 的 命令 从 这 领导者 , 全部 开始 到 行进 .

随着领袖一声怒吼，所有人开始行进。

[ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wiŋk] ['hɒrəbli] [æt; ət]['deɪvɪd][ænd; ənd]
The Gryffon that had been holding the Phoenix winked horribly at David and
这 - 那 有 到过 保持 这 凤凰 眨眼 糟糕透了 在 大卫 和
[meɪd] [ə; eɪ] [θrəʊt] - ['kʌtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ɪts] [wɪŋ] .
made a throat - cutting gesture with its wing .
制成 一个 喉 - 切割 手势 和 它是 翼 .

衔着凤凰的狮鹫向大卫可怕地眨了眨眼，并用翅膀做了一个割喉的动作。

" ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wɪspəd] .
" Courage , my boy , " the Phoenix whispered .
" 勇气 , 我的 男生 , " 这 凤凰 低声说道 .

“孩子，鼓起勇气，”凤凰低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkɪst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
" It is always darkest before dawn .
" 它 是 总是 最黑暗的 前 黎明 .

“黎明前总是最黑暗的。”

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .
" Presently they reached a hillside .
" 目前 他们 达到 一个 山坡 .

“他们来到了一处山坡上。”

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪn] .
David and the Phoenix were marched up to a cave and thrown in .
大卫 和 这 凤凰 是 行军 向上 到 一个 洞穴 和 抛掷 在 .

大卫和凤凰被押送到一个山洞，扔了进去。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði]

Two	of	the	Gryffons	sat	down	at	the	entrance	to	guard	them	while	the
二	的	这	-	卫星	向下	在	这	入口	到	警卫	他们	尽管	这

['ʌðə(r)z] [went] [ɒf] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['penəlti] .

others	went	off	to	consider	the	best	method	of	carrying	out	the	penalty	.
其他的	去	离开	到	考虑	这	最好的	方法	的	携带	出去	这	惩罚	.

两只狮鹫坐在入口处看守他们，而其他狮鹫则去商量如何最好地执行惩罚。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['fiːnɪks]

David	was	terribly	frightened	now	,	but	he	did	not	want	to	let	the	Phoenix
大卫	曾是	可怕	害怕	现在	,	但	他	做过	不是	想	到	让	这	凤凰

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

大卫现在非常害怕，但他不想让凤凰知道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

In	a	voice	which	trembled	a	little	he	asked	,	"	What	are	we	going	to	do
在	一个	嗓音	哪个	颤抖	一个	小的	他	问	,	"	什么	是	我们	去	到	做

?

?
?

他声音有些颤抖地问道："我们该怎么办？"

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [fraʊnd] .

"	The	Phoenix	frowned	.
"	这	凤凰	皱眉	.

凤凰皱起了眉头。

" [duː; də][nɒt][biː; bi]['daʊnkɑːst] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Do	not	be	downcast	,	my	boy	.
"	做	不是	是	沮丧	,	我的	男生	.

孩子，不要灰心丧气。

[maɪ] [breɪn] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] .

My	brain	is	equal	to	any	occasion	.
我的	脑	是	平等的	到	任何	场合	.

我的大脑能够应对任何情况。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] .

I	shall	Think	.
我	将	思考	.

我将思考。

['saɪləns] , [pliːz] .

Silence	,	please	.
沉默	,	请	.

请保持安静。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['kʌvərɪŋ] [ɪts] [aɪz] [wɪð] [wʌn] [wɪŋ] , [θɔːt] . [-]

"	And	the	Phoenix	,	covering	its	eyes	with	one	wing	,	Thought	.	[	56	]
"	和	这	凤凰	,	覆盖	它是	眼睛	和	一	翼	,	想法	.	[	-	]

"凤凰用一只翅膀遮住双眼，心想。[56]

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['ɒkjupaɪd] , ['deɪvɪd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .

To	keep	himself	occupied	,	David	explored	the	cave	.
到	保持	他自己	占领	,	大卫	探索	这	洞穴	.

为了打发时间，大卫开始探索洞穴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

But	there	was	nothing	to	see	.
但	那里	曾是	没有什么	到	看	.

但什么也看不到。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][beə(r)] .

The	cave	was	small	and	bare	.
这	洞穴	曾是	小的	和	裸	.

洞穴很小，里面空无一物。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['θʌrəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [dɪg][ðeə(r)] [wei] [aʊt] .

He	tested	the	walls	thoroughly	to	see	if	there	were	any	places	where	they	might	dig	their	way	out	.
他	测试	这	墙壁	彻底	到	看	如果	那里	是	任何	地方	在哪里	他们	可能	挖	他们的	方式	出去	.

他仔细检查了墙壁，看看是否有他们可以挖洞逃出去的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [faɪn] [dʌst] ,

His	feet	raised	a	cloud	of	fine	dust	,
他的	脚	提高	一个	云	的	美好的	灰尘	,

他的脚步扬起了一阵细尘，

[wɪtʃ] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sniːz] ['vaɪələntli] .

which	got	into	his	eyes	and	nose	and	made	him	sneeze	violently	.
哪个	得到	进入	他的	眼睛	和	鼻子	和	制成	他	喷嚏	暴力	.

液体溅入了他的眼睛和鼻子，让他剧烈地打喷嚏。

[dɪs'kʌrɪdʒd] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Discouraged	,	he	went	back	to	the	Phoenix	and	sat	down	.
灰心	,	他	去	后退	到	这	凤凰	和	卫星	向下	.

他垂头丧气地回到凤凰酒店坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['grædʒuəli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə]['deɪvɪd] .

Gradually	an	idea	came	to	David	.
逐步地	一个	主意	来了	到	大卫	.

渐渐地，大卫心中萌生了一个想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] , [feɪnt] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['weivə] ,

It	started	as	a	small	,	faint	thought	at	the	back	of	his	mind	,	wavered	,
它	开始	作为	一个	小的	,	头晕的	想法	在	这	后退	的	他的	头脑	,	犹豫不决	,

它最初只是他脑海深处一个微弱的念头，摇摆不定。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ænd; ənd] [fɪl] [aʊt] — [bɪ'keɪm] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][ænd; ənd] ['betə(r)][ænd; ənd] —

began	to	grow	and	expand	and	fill	out	—	became	bigger	and	clearer	and	better	and	—
开始	到	生长	和	扩张	和	充满	出去	—	成为	大	和	更清晰	和	更好的	和	—

开始成长、扩展、完善——变得更大、更清晰、更好——

" ['fiːnɪks] ! " [kraɪd] ['deɪvɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Phoenix	!	"	cried	David	,	jumping	to	his	feet	.
"	凤凰	!	"	哭	大卫	,	跳	到	他的	脚	.

“凤凰！”大卫喊道，跳了起来。

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['veri] [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ɪts] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" My boy , my very dear boy , " said the Phoenix , its voice breaking with emotion ,
" 我的 男生 , 我的 非常 亲爱的 男生 , " 说 这 凤凰 , 它是 嗓音 打破 和 情感 ,

“我的孩子，我亲爱的孩子，”凤凰哽咽着说道，声音因激动而颤抖。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] , [ai][hæv; həv] ['pɔndə] , [ai][hæv; həv] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]
" I have Thought , I have Pondered , I have — well , to be brief , it is no
" 我 有 想法 , 我 有 沉思 , 我 有 — 出色地 , 到 是 简短的 , 它 是 不
[juːz] .
use .
使用 .

“我思考过，我琢磨过，我——好吧，长话短说，这都没用。”

[stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [maɪ] [bɔɪ] !
Stiff upper lip , my boy !
僵硬的 上 唇 , 我的 男生 !

孩子，要坚强！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] . "
We are Doomed . "
我们 是 注定失败 . "

我们完蛋了。

" ['fiːnɪks] , [ai] — "
" Phoenix , I — "
" 凤凰 , 我 — "

“菲尼克斯，我——”

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][wʌn] .
" Let this be a lesson to you , my boy , even though it be your last one .
" 让 这 是 一个 课 到 你 , 我的 男生 , 甚至 尽管 它 是 你的 最后的 一 .

“孩子，即使这是你最后一次经历，也要从中吸取教训。”

[fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] .
Fools rush in where angels fear to tread .
傻瓜 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 .

愚者勇往直前，连天使都畏惧涉足。

[ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
Ah ! who could have said , in the golden days of my youth ,
啊 ! WHO 可以 有 说 , 在 这 金的 天 的 我的 青年 ,

啊！谁能想到，在我美好的青春岁月里，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] !
that I should come to such an end !
那 我 应该 来 到 这样的 一个 结尾 !

我竟会落得如此下场！

[əʊ] , ['mɪzrəbl] [bɜːd] !
Oh , miserable bird !
哦 , 悲惨的 鸟 !

哦，可怜的小鸟！

[əʊ] , [ʌn'hæpi] [bɔɪ] ! "
Oh , unhappy boy ! "
哦 , 不开心 男生 ! "

哦，可怜的孩子！

" ['fiːnɪks] — " [-]
" Phoenix — " [57]
" 凤凰 — " [-]

“凤凰—”[57]

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	But	we	can	show	them	how	to	die	,	my	boy	!
"	但	我们	能	展示	他们	如何	到	死	,	我的	男生	!

“但是我们可以让他们见识见识什么是死，孩子！”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] — [ðə; ði][lɑːst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒestʃə(r)] .

We	still	have	that	—	the	last	magnificent	gesture	.
我们	仍然	有	那	—	这	最后的	壮丽	手势	.

我们仍然拥有那份——最后的辉煌之举。

[let] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][daɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] !

Let	those	who	have	lived	wisely	and	well	show	that	they	can	die	in	the	same	way	!
让	那些	WHO	有	居住地	明智地	和	出色地	展示	那	他们	能	死	在	这	相同的	方式	!

让那些一生智慧而充实的人，也以同样的方式死去！

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [fɜːst] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] . "

I	hope	I	am	to	go	first	,	so	that	you	may	have	an	example	to	follow	.	"
我	希望	我	是	到	去	第一的	,	所以	那	你	可能	有	一个	例子	到	跟随	.	"

我希望我能第一个走，这样你们就可以有个榜样了。

" ['fiːnɪks] ! "

"	Phoenix	!	"
"	凤凰	!	"

“凤凰！”

" [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	My	boy	?	"
"	我的	男生	?	"

“我的孩子？”

" ['lɪs(ə)n] , [pliːz] !

"	Listen	,	please	!
"	听	,	请	!

请听我说！

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [ɪə(r)] .

"	And	David	whispered	in	the	Phoenix's	ear	.
"	和	大卫	低声说道	在	这	凤凰的	耳朵	.

“大卫对着凤凰的耳朵低语。”

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	plan	had	seemed	like	a	good	one	while	it	was	still	in	his	mind	,
这	计划	有	似乎	喜欢	一个	好的	一	尽管	它	曾是	仍然	在	他的	头脑	,

这个计划在他脑海中构思的时候，看起来是个不错的方案。

[bʌt; bət] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

but	put	into	words	it	sounded	a	little	too	simple	.
但	放	进入	字	它	听起来	一个	小的	也	简单的	.

但用语言表达出来，感觉有点太简单了。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] , ['deɪvɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] , [səʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [hiː; hi] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

As	he	whispered	,	David	began	to	feel	more	and	more	foolish	,	so	that	finally	he	stopped	altogether	.
作为	他	低声说道	,	大卫	开始	到	感觉	更多的	和	更多的	愚蠢	,	所以	那	最后	他	停止	共	.

随着他低声细语，大卫越来越觉得自己很愚蠢，最后他干脆完全停止了说话。

" [ai] — [ai] [ges] [ɪts] ['riːəli] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪli] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	I	—	I	guess	it's	really	kind	of	silly	,	"	he	stammered	.
"	我	—	我	猜测	它是	真的	种类	的	愚蠢的	,	"	他	结结巴巴	.

“我……我觉得这真的很傻，”他结结巴巴地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [aɪz] .

But	the	Phoenix	was	looking	at	him	with	hope	and	admiration	in	its	eyes	.
但	这	凤凰	曾是	寻找	在	他	和	希望	和	钦佩	在	它是	眼睛	.

但凤凰的眼神中充满了希望和钦佩。

" [maɪ] ['veri] [dɪə(r)] [tʃæp] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sɒləmli] , " [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] .

"	My	very	dear	chap	,	"	it	said	solemnly	,	"	I	salute	you	.
"	我的	非常	亲爱的	小伙子	,	"	它	说	庄严地	,	"	我	礼炮	你	.

“我亲爱的朋友，”它庄严地说，“我向你致敬。”

[ai] ['hʌmbli] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəl] . "

I	humbly	await	your	signal	.	"
我	谦卑地	等待	你的	信号	.	"

我恭候您的指示。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] ? "

"	Do	you	really	think	it	will	work	?	"
"	做	你	真的	思考	它	将要	工作	?	"

你真的认为这会奏效吗?

" [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] .

"	My	boy	,	it	must	—	it	can	—	it	shall	.
"	我的	男生	,	它	必须	—	它	能	—	它	将	.

“我的孩子，它必须——它可以——它一定会。”

[prə'siːd] .

Proceed	.
继续	.

继续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第3/7页

" [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][plæn] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Poor	as	the	plan	now	seemed	to	David	,	he	prepared	to	carry	it	out	.
"	贫穷的	作为	这	计划	现在	似乎	到	大卫	,	他	准备	到	携带	它	出去	.

“尽管大卫现在觉得这个计划很糟糕，但他还是准备执行它。”

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [sniːz] [ə'gen] ,

Holding	his	breath	so	as	not	to	sneeze	again	,
保持	他的	气息	所以	作为	不是	到	喷嚏	再次	,

他屏住呼吸，以免再次打喷嚏。

[hiː; hi] [skuːp] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [dʌst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ɪn] [tuː] [hændz] .

he	scooped	up	as	much	dust	as	he	could	hold	in	two	hands	.
他	抢先报道	向上	作为	很多	灰尘	作为	他	可以	抓住	在	二	双手	.

他双手捧起尽可能多的灰尘。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [n'ɒdɪd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tə'wɔːd]

Then	he	took	his	position	on	one	side	of	the	cave	,	nodded	the	Phoenix	toward
然后	他	采取	他的	位置	在	一	边	的	这	洞穴	,	点头	这	凤凰	朝向

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

然后他走到洞穴的一侧，朝另一侧点了点头，示意凤凰飞向另一侧。

[ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ] [aʊt] [tuː; tə] [-]

and	glanced	out	to	[	58	]
和	瞥了一眼	出去	到	[	-	]

并向外瞥了一眼[58]

[siː] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːdiən] - [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] .

see	if	the	guardian	Gryffons	were	looking	.
看	如果	这	监护人	-	是	寻找	.

看看守护狮鹫有没有在看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

They	were	not	.
他们	是	不是	.

他们并非如此。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Now	,	"	he	whispered	.
"	现在	,	"	他	低声说道	.

“现在，”他低声说道。

[ðə; ði] [keɪv] [rɔkt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌprɔː(r)] .

The	cave	rocked	with	their	uproar	.
这	洞穴	摇滚	和	他们的	骚动	.

他们的喧闹声震得山洞摇晃。

['deɪvɪd] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

David	screamed	at	the	top	of	his	voice	and	kicked	the	walls	.
大卫	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	和	踢	这	墙壁	.

大卫放声大叫，并踢打墙壁。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['wɪslz] [ænd; ənd] [skwɔːk] [ænd; ənd] [biːt]

The	Phoenix	let	out	a	series	of	ear	-	splitting	whistles	and	squawks	and	beat
这	凤凰	让	出去	一个	系列	的	耳朵	-	分裂	哨声	和	聒噪	和	打

[ɪts] [wɪŋz] ['fræntɪkli] .

its	wings	frantically	.
它是	翅膀	疯狂地	.

凤凰发出了一连串刺耳的哨声和鸣叫声，并疯狂地拍打着翅膀。

['ekəʊz] [baʊnst] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

Echoes	bounced	from	wall	to	wall	.
回声	弹跳	从	墙	到	墙	.

回声在墙壁间回荡。

[ðə; ði] [tuː] - [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] [wɪð] [ðeə(r)]

The	two	Gryffons	came	rushing	into	the	cave	,	adding	to	the	racket	with	their
这	二	-	来了	匆忙	进入	这	洞穴	,	添加	到	这	球拍	和	他们的

['ʃriːkɪŋ] .

shrieking	.
尖叫	.

两只狮鹫冲进山洞，它们的尖叫声让山洞更加喧闹。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" ['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] - -

"	David	shouted	,	and	he	flung	the	double	handful	of	dust	into	the	Gryffons	'
"	大卫	喊叫	,	和	他	扔	这	双倍的	少数	的	灰尘	进入	这	-	-

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

“大卫大喊一声，将两把尘土撒向狮鹫的脸。”

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] .

Instantly	they	were	all	choking	and	sneezing	in	the	thick	cloud	.
即刻	他们	是	全部	窒息	和	打喷嚏	在	这	厚的	云	.

瞬间，他们都在浓厚的烟雾中呛得喘不过气来，不停地打喷嚏。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - ,

He	plunged	between	the	legs	of	the	two	Gryffons	,
他	暴跌	之间	这	腿	的	这	二	-	,

他猛地从两只狮鹫的两腿之间钻了过去，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

who	in	the	confusion	began	to	bite	and	tear	savagely	at	each	other	.
WHO	在	这	困惑	开始	到	咬	和	撕	野蛮地	在	每个	其他	.

混乱中，他们开始互相撕咬，场面十分凶残。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tə'geðə(r)] .

David	and	the	Phoenix	burst	out	of	the	cave	together	.
大卫	和	这	凤凰	爆裂	出去	的	这	洞穴	一起	.

大卫和凤凰一起冲出了山洞。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

The	other	Gryffons	,	aroused	by	the	noise	,	were	bounding	toward	them	.
这	其他	-	,	被唤醒	经过	这	噪音	,	是	边界	朝向	他们	.

其他狮鹫被吵醒，纷纷朝它们奔来。

['deɪvɪd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [flaɪ] ! " [ænd; ənd] [sniːzd] .

David	flung	himself	on	the	Phoenix's	back	and	shouted	"	Fly	!	"	and	sneezed	.
大卫	扔	他自己	在	这	凤凰的	后退	和	喊叫	"	飞	!	"	和	打喷嚏	.

大卫扑到凤凰背上，大喊一声“飞吧！”，然后打了个喷嚏。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['tælən] [snætʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪpt] [θruː]

From	somewhere	behind	him	a	set	of	talons	snatched	out	and	ripped	through
从	某处	在后面	他	一个	放	的	利爪	抢夺	出去	和	撕裂	通过

[ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

the	back	of	his	shirt	.
这	后退	的	他的	衬衫	.

突然，他身后伸出一双利爪，撕开了他的衬衫后背。

[hiː; hi] [kɪkt] ['blaɪndli] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [krʌntʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃriːk] .

He	kicked	blindly	and	felt	his	foot	crunch	into	something	which	shrieked	.
他	踢	盲目地	和	毛毡	他的	脚	嘎吱声	进入	某物	哪个	尖叫	.

他胡乱踢了一脚，感觉脚踩到了什么东西，发出了一声尖叫。

" [flaɪ] , ['fiːnɪks] !

"	Fly	,	Phoenix	!
"	飞	,	凤凰	!

“飞吧，凤凰！”

" [hiː; hi] [sɔb] .

"	he	sobbed	.
"	他	啜泣	.

他抽泣着说。

[ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

The	Phoenix	was	already	in	the	air	and	needed	no	encouragement	.
这	凤凰	曾是	已经	在	这	空气	和	需要	不	鼓励	.

凤凰早已腾空而起，无需任何鼓励。

[ðeɪ] [hɜːd] ['rɔːkəs] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

They	heard	raucous	cries	and	the	thunder	of	wings	behind	them	.
他们	听到	沙哑	哭泣	和	这	雷	的	翅膀	在后面	他们	.

他们听到身后传来刺耳的叫声和翅膀拍击的雷鸣声。

['deɪvɪd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

David	looked	back	over	his	shoulder	.
大卫	看起来	后退	超过	他的	肩膀	.

大卫回头看了一眼。

[ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [-]

The	Gryffons	were	rising	[	59	]
这	-	是	上升	[	-	]

狮鹫正在崛起[59]

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ðeə(r)] [legz] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] .

from	the	ground	in	pursuit	,	their	legs	drawn	up	under	them	and	their	wings	beating	.
从	这	地面	在	追逐	,	他们的	腿	绘制	向上	在下面	他们	和	他们的	翅膀	殴打	.

从地面上追赶而来，双腿蜷缩在身下，翅膀拍打着。

" [fɑːstə(r)] ! " [hiː; hi] [skriːmd] .

"	Faster	!	"	he	screamed	.
"	快点	!	"	他	尖叫	.

“快点！”他喊道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	You	have	seen	nothing	in	the	way	of	flying	until	now	,	my	boy	,
"	你	有	已见	没有什么	在	这	方式	的	飞行	直到	现在	,	我的	男生	,

“孩子，你以前从未见过真正的飞行。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" the Phoenix shouted back .
" 这 凤凰 喊叫 后退 .

“凤凰回应道。”

" [wɒtʃ] [ðɪs] !
" Watch this !
" 手表 这 !

看好了!

" [ɪts] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [blɜːrz] ['slaɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['ketldrʌm] .
" Its wings were two blurs slicing through the air and roaring like kettledrums .
" 它是 翅膀 是 二 模糊 切片 通过 这 空气 和 咆哮 喜欢 定音鼓 .

“它的翅膀像两道模糊的影子划破空气，发出像定音鼓一样的轰鸣声。”

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [stɹ'iːmd] ['bækwədz] .
The ground below streamed backwards .
这 地面 以下 流媒体 向后 .

下面的地面向后流动。

['deɪvɪd] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] .
David looked back again .
大卫 看起来 后退 再次 .

大卫又回头看了一眼。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The Gryffons were falling into the distance .
这 - 是 坠落 进入 这 距离 .

狮鹫们坠向远方。

[ðeə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['feɪntə(r)] .
Their cries were getting fainter .
他们的 哭泣 是 获得 较暗 .

他们的哭声越来越微弱。

[naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['stɑːlɪŋz] . . . [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [-]
Now they looked like a flock of starlings . . . now like a [60]
现在 他们 看起来 喜欢 一个 群 的 椋鸟 . . . 现在 喜欢 一个 [-]

现在它们看起来像一群椋鸟.....现在像[60]

['klʌstə(r)][ɒv; əv] [flaɪz] . . . [naʊ] [laɪk] [næts] .
cluster of flies . . . now like gnats .
簇 的 苍蝇 . . . 现在 喜欢 小飞虫 .

一群苍蝇.....现在像蚊蚋一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
And then they had faded out of sight ,
和 然后 他们 有 褪色 出去 的 视线 ,

然后，他们就消失在了视线中。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['striːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɑːslænd] [ə'ləʊn] .
and David and the Phoenix were streaking over the grassland alone .
和 大卫 和 这 凤凰 是 裸奔 超过 这 草原 独自的 .

大卫和凤凰独自飞驰在草原上。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['lændɪd] .
Ten minutes later they reached a shore and landed .
十 分钟 之后 他们 达到 一个 支撑 和 登陆 .

十分钟后，他们到达岸边并登陆。

[ðeɪ] [flɔp] [ɒn][ðə; ði][sænd] , ['pæntɪŋ] .
They flopped on the sand , panting .
他们 失败 在 这 沙 , 喘息 .

他们瘫倒在沙滩上，气喘吁吁。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [feɪnt] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed]

And	David	,	suddenly	feeling	very	faint	,	closed	his	eyes	and	put	his	head
和	大卫	,	突然	感觉	非常	头晕的	,	关闭	他的	眼睛	和	放	他的	头

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

between	his	knees	.
之间	他的	膝盖	.

大卫突然感到一阵眩晕，便闭上眼睛，把头埋在膝盖之间。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ðeə(r)] [breθ] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['pætɪd] ['deɪvɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

After	they	had	got	their	breath	,	the	Phoenix	patted	David	on	the	shoulder	and
后	他们	有	得到	他们的	气息	,	这	凤凰	轻拍	大卫	在	这	肩膀	和

[sed] ['hʌskɪli] :

said	huskily	:
说	沙哑地	:

他们喘过气来后，凤凰拍了拍大卫的肩膀，沙哑地说：

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	congratulate	you	,	my	boy	.
"	我	祝贺	你	,	我的	男生	.

“孩子，我祝贺你。”

[jɔː(r); jə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd] [aɪ]

Your	plan	was	magnificent	—	precisely	what	I	should	have	done	,	had	I
你的	计划	曾是	壮丽	—	恰恰	什么	我	应该	有	完毕	,	有	我

[θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .

thought	of	it	first	.
想法	的	它	第一的	.

你的计划太棒了——如果我先想到这一点，我肯定也会这么做。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .

Needless	to	say	,	we	shall	not	go	on	looking	for	the	Gryffins	.
不必要	到	说	,	我们	将	不是	去	在	寻找	为了	这	-	.

不言而喻，我们不会继续寻找狮鹫了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] : [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [saɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

But	now	you	know	exactly	what	they	are	like	:	midway	in	size	between	the
但	现在	你	知道	确切地	什么	他们	是	喜欢	:	中途	在	尺寸	之间	这

- [ænd; ənd] - ,

Gryffens	and	Gryffons	,
-	和	-	,

但现在你确切地知道它们是什么样的了：体型介于狮鹫和狮鹫兽之间。

[ænd; ənd] ['redɪʃ] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

and	reddish	in	color	.
和	微红	在	颜色	.

呈红色。

[məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [səʊlz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

Most	amiable	souls	,	willing	to	do	anything	for	anyone	.
最多	可亲	灵魂	,	愿意的	到	做	任何事物	为了	任何人	.

心地善良，乐于助人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] .

It	is	hard	to	believe	that	they	are	all	related	.
它	是	难的	到	相信	那	他们	是	全部	有关的	.

很难相信他们之间都有亲戚关系。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .

But	enough	,	my	boy	.
但	足够的	,	我的	男生	.

够了，孩子。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] .
Let us go home .
让 我们 去 家 .

我们回家吧。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] ,
" As soon as they reached the ledge ,
" 作为 很快 作为 他们 达到 这 壁架 ,

“他们一到达悬崖边，

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [pʊt] ['deɪvɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] .
the Phoenix put David down and prepared to take off again .
这 凤凰 放 大卫 向下 和 准备 到 拿 离开 再次 .

凤凰号放下大卫，准备再次起飞。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['fiːnɪks] ?
" Where are you going , Phoenix ?
" 在哪里 是 你 去 , 凤凰 ?

“菲尼克斯，你要去哪里？”

" ['deɪvɪd] [ɑːskt] .
" David asked .
" 大卫 问 .

大卫问道。

" [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Some business to attend to , my boy .
" 一些 商业 到 出席 到 , 我的 男生 .

“孩子，你还有事要办。”

" ['mʌtərɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [breθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [teɪl] ['feðər] , [ɪn'diːd] !
" Muttering under its breath something that sounded like " tail feathers , indeed !
" 喃喃自语 在下面 它是 气息 某物 那 听起来 喜欢 " 尾巴 羽毛 , 的确 !

它低声嘟囔着什么，听起来像是“尾羽，真是！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sɔːrd] [ɒf] .
" the Phoenix soared off .
" 这 凤凰 飙升 离开 .

“凤凰涅槃，腾空而起。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][ænd; ənd] ['θʌrəli] ['taɪəd] , ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
And David , stiff and sore and thoroughly tired , started down the
和 大卫 , 僵硬的 和 疮 和 彻底 疲劳的 , 开始 向下 这
['maʊntənsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . [-]
mountainside for home . [61]
山坡 为了 家 . [-]

大卫浑身僵硬酸痛，筋疲力尽，便开始下山回家。[61]

[faɪv] : [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst]
5 : In Which the Scientist
5 : 在 哪个 这 科学家

5：科学家

[ə'raɪvz] [ɪn] [pə'sjuːt]
Arrives in Pursuit
到达 在 追逐

追击中抵达

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
of the Phoenix ,
的 这 凤凰 ,

凤凰，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][əˈlɛərəm][ænd; ənd]
There **Are** **Alarums** **and**
那里 是 警报器 和

有警报和

[ɪkˈskɜːrʒən] [baɪ] [naɪt]
Excursions **by** **Night**
短途旅行 经过 夜晚

夜间游览

[ðə; ði] [laɪts] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [wen] [ˈdeɪvɪd][gɒt] [həʊm] ,
The **lights** **downstairs** **were** **all** **on** **when** **David** **got** **home** **,**
这 灯 楼下 是 全部 在 什么时候 大卫 得到 家 ,

大卫回家时，楼下的灯全都亮着。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **as** **soon** **as** **he** **opened** **the** **front** **door** **he** **could** **tell** **that** **they** **had**
和 作为 很快 作为 他 打开 这 正面 门 他 可以 告诉 那 他们 有
[ˈkʌmpəni] .
company **.**
公司 .

他一打开前门就知道家里来了客人。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [aɪm] [həʊm] ! " [ænd; ənd] [sniːzd] .
He **shouted** **,** **"** **I'm** **home** **!** **"** **and** **sneezed** **.**
他 喊叫 , " 我是 家 ! " 和 打喷嚏 .

他大喊："我回来了！"然后打了个喷嚏。

[ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [keɪv] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
The **dust** **from** **the** **Gryffons** **'** **cave** **still** **clung** **to** **him** **,** **tickling** **his** **nose** **.**
这 灰尘 从 这 - - 洞穴 仍然 紧紧抓住 到 他 , 挠痒痒 他的 鼻子 .

狮鹫洞穴里的灰尘仍然粘在他身上，痒痒的，刺激着他的鼻子。

" [wel] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst] , " [sed] [dædz] [vɔɪs] .
" **Well** **,** **here** **he** **is** **at** **last** **,** **"** **said** **Dad's** **voice** **.**
" 出色地 , 这里 他 是 在 最后的 , " 说 爸爸的 嗓音 .

"好了，他终于来了，"爸爸的声音传来。

" [kʌm] [-]
" **Come** **[** **62** **]**
" 来 [-]

"来[62]

[ɒn][ɪn] , ['deɪvɪd] .
on **in** **,** **David** **.**
在 在 , 大卫 .

进来吧，大卫。

" [ðen] , [æz; əz]['deɪvɪd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , " [gʊd] ['hevənz] , [sʌn] , [wʌts]
" **Then** **,** **as** **David** **walked** **into** **the** **living** **room** **,** **"** **Good** **heavens** **,** **Son** **,** **what's**
" 然后 , 作为 大卫 步行 进入 这 活的 房间 , " 好的 天 , 儿子 , 是什么
['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
happened **to** **you** **?** **"**
发生 到 你 ? "

"然后，当大卫走进客厅时，他说：'我的天哪，儿子，你怎么了？'"

" [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , ['deɪvɪd] !
" Your back , David !
" 你的 后退 , 大卫 !

“你回来了，大卫！”

" ['mʌðə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [vɔɪs] .
" Mother said in a horrified voice .
" 母亲 说 在 一个 惊恐万分 嗓音 .

“母亲惊恐地说。”

" [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bæk] !
" Your poor back !
" 你的 贫穷的 后退 !

“你的背真可怜！”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What happened to you ?
什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

" ['deɪvɪd] [felt] [hɪm'self] .
" David felt himself .
" 大卫 毛毡 他自己 .

大卫感觉到了自己。

[ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [rɪpt] [tuː; tə] ['tætəz] ,
The back of his shirt was ripped to tatters ,
这 后退 的 他的 衬衫 曾是 撕裂 到 破烂不堪 ,

他衬衫的后背已经撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [laɪnz][ɒv; əv] [keɪkt] [blʌd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and there were three lines of caked blood across his shoulders .
和 那里 是 三 线条 的 蛋糕 血 穿过 他的 肩膀 .

他肩膀上有三道凝固的血痕。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [-]
He remembered now : it was the [63]
他 记得 现在 : 它 曾是 这 [-]

他现在想起来了：那是[63]

- [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][græb] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fiːnɪks] [meɪd] [ðeə(r)]
Gryffon that had tried to grab him as he and the Phoenix made their
- 那 有 尝试 到 抓住 他 作为 他 和 这 凤凰 制成 他们的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

当他和凤凰逃跑时，狮鹫曾试图抓住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ðiː] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['siːkrət] .
But he had promised the Phoenix to keep its secret .
但 他 有 承诺 这 凤凰 到 保持 它是 秘密 .

但他曾向凤凰承诺保守秘密。

[hiː; hi] ['stæmə] , " [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] . "
He stammered , " I — I had an accident . "
他 结结巴巴 , " 我 — 我 有 一个 事故 . "

他结结巴巴地说：“我……我出了意外。”

" [ænd; ənd] [dʌst] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] !
" And dust all over you !
" 和 灰尘 全部 超过 你 !

“浑身都是灰尘！”

" ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] .

"	**Mother**	**went**	**on**	**.**
"	母亲	去	在	.

母亲继续说道。

" [wel] , " [sed] ['deɪvɪd] ['despərətli] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] ['æksɪdənt] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**David**	**desperately**	**,**	**"**	**it**	**was**	**a**	**dusty**	**accident**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	说	大卫	绝望地	,	"	它	曾是	一个	尘土飞扬	事故	.	"

“唉，”大卫绝望地说，“这是一起尘土飞扬的意外。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dʌsti] [ɪn'diːd] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] .

"	**It**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**very**	**dusty**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**a**	**third**	**voice**	**.**
"	它	似乎	到	有	到过	非常	尘土飞扬	的确	,	"	说	一个	第三	嗓音	.

“看来这里确实尘土飞扬，”第三个声音说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [sniːz] .

There	**was**	**a**	**loud**	**sneeze**	**.**
那里	曾是	一个	大声	喷嚏	.

一声响亮的喷嚏。

['deɪvɪdz] ['fɑːðə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] .

David's	**father**	**jumped**	**up**	**.**
大卫的	父亲	跳了起来	向上	.

大卫的父亲跳了起来。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] , ['deɪvɪd] .

"	**You**	**gave**	**me**	**such**	**a**	**shock**	**when**	**you**	**came**	**in**	**that**	**I**	**almost**	**forgot**	**,**	**David**	**.**
"	你	给予	我	这样的	一个	震惊	什么时候	你	来了	在	那	我	几乎	忘了	,	大卫	.

“大卫，你进来的时候吓了我一跳，我差点忘了这件事。”

[wiː; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] .

We	**have**	**a**	**guest**	**.**
我们	有	一个	客人	.

我们有一位客人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['deɪvɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] .

"	**And**	**he**	**introduced**	**David**	**to**	**a**	**very**	**tall**	**,**	**thin**	**man**	**with**	**a**	**bald**	**head**	**.**
"	和	他	介绍	大卫	到	一个	非常	高的	,	薄的	男人	和	一个	秃	头	.

“然后他把大卫介绍给一个又高又瘦、秃顶的男人。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [red] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

His	**face**	**and**	**neck**	**were**	**burnt**	**red**	**by**	**the**	**sun**	**,**
他的	脸	和	脖子	是	烧焦的	红色的	经过	这	太阳	,

他的脸和脖子被太阳晒得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θɪk] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [lʊk]

and	**he**	**had**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**thick**	**glasses**	**which**	**made**	**his**	**pale**	**eyes**	**look**
和	他	有	在	一个	一对	的	厚的	眼镜	哪个	制成	他的	苍白	眼睛	看

[ɪ'mens] .

immense	**.**
巨大	.

他戴着一副厚厚的眼镜，这让他的苍白眼睛显得格外巨大。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['deɪvɪd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk]

For	**some**	**reason**	**David**	**took**	**an**	**instant**	**dislike**	**to**	**him**	**,**	**but**	**he**	**shook**
为了	一些	原因	大卫	采取	一个	立即的	不喜欢	到	他	,	但	他	摇晃

[hændz] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] ,

hands	**politely**	**and**	**said**	**,**
双手	礼貌地	和	说	,

不知为何，大卫立刻对他产生了反感，但他还是礼貌地握了握手，并说道：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
" How do you do ? "
" 如何 做 你 做 ? "

“你好吗？”

" ['deɪvɪd] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
" David , eh ? " said the man .
" 大卫 , 嗯 ? " 说 这 男人 .

“是大卫吗？”那人说道。

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['deɪvɪd] ?
Are you a good boy , David ?
是 你 一个 好的 男生 , 大卫 ?

大卫，你是个乖孩子吗?

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['stjuːpɪd] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn]['deɪvɪd] [heit] [məʊst] .
" Of all the stupid questions in the world , that was the one David hated most .
" 的 全部 这 愚蠢的 问题 在 这 世界 , 那 曾是 这 一 大卫 憎恨 最多 .

“在全世界所有愚蠢的问题中，这是大卫最讨厌的问题。”

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] .
He clenched his teeth and looked the other way .
他 紧握 他的 牙齿 和 看起来 这 其他 方式 .

他咬紧牙关，把目光移向别处。

" ['deɪvɪd] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [lɑːf] ,
" David , dear , " said Mother with an awkward laugh ,
" 大卫 , 亲爱的 , " 说 母亲 和 一个 尴尬的 笑 ,

“大卫，亲爱的，”母亲尴尬地笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] . " [-]
" I think you'd better go upstairs and wash and change . " [64]
" 我 思考 你会 更好的 去 楼上 和 洗 和 改变 . " [-]

“我觉得你最好上楼去洗漱换衣服。”[64]

[wen] ['deɪvɪd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [gest] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
When David came into the living room again , the guest was talking excitedly .
什么时候 大卫 来了 进入 这 活的 房间 再次 , 这 客人 曾是 说 兴奋地 .

大卫再次走进客厅时，客人正在兴奋地交谈。

" . . . [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][mæn] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" . . . completely unknown to man , " he was saying .
" . . . 完全地 未知 到 男人 , " 他 曾是 说 .

“……完全是人类所不知道的，”他说。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .
" It's the discovery of the age .
" 它是 这 发现 的 这 年龄 .

这是时代最伟大的发现。

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn][maɪ][plænz] . "
My name will be famous if I succeed in my plans . "
我的 姓名 将要 是 著名的 如果 我 成功 在 我的 计划 . "

“如果我的计划成功，我的名字将会名扬四海。”

" [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] !
" How fascinating !
" 如何 迷人 !

“真有趣！”

" ['mʌðə(r)] [sed] .
" Mother said .
" 母亲 说 .

母亲说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] ! "
" And to think of it happening right here ! "
" 和 到 思考 的 它 发生 正确的 这里 ! "

“而且想想这事竟然就发生在这里！”

" [ænd; ənd] [ɪts] [hjuːdʒ] , " [ðə; ði] [gest] [sed] , " ['sɪmpli] [hjuːdʒ] .
" And it's huge , " the guest said , " simply huge .
" 和 它是 巨大的 , " 这 客人 说 , " 简单地 巨大的 .

“而且它非常大，”客人说，“简直太大了。”

[ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['kʌləd] .
And brilliantly colored .
和 精彩 有色 .

色彩绚丽夺目。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [laɪk] [maɪ'self] , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
For a scientist like myself , it's more than fascinating .
为了 一个 科学家 喜欢 我 , 它是 更多的 比 迷人 .

对于像我这样的科学家来说，这简直太迷人了。

" ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [naʊ] .
" David was listening now .
" 大卫 曾是 聆听 现在 .

大卫正在听。

['saɪəntɪst] ? ['saɪəntɪst] !
Scientist ? Scientist !
科学家 ? 科学家 !

科学家？科学家！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊkt] .
His heart missed a beat , and he choked .
他的 心 错过 一个 打 , 和 他 窒息 .

他心脏骤停了一拍，然后哽咽了。

[əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
Oh , no , it couldn't be the Scientist .
哦 , 不 , 它 不能 是 这 科学家 .

哦，不，不可能是科学家。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
Or could it ?
或者 可以 它 ?

或者，有可能吗?

" ['deɪvɪd][hɪə(r)] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .
" David here spends all his time up on the mountain , " his father said .
" 大卫 这里 花费 全部 他的 时间 向上 在 这 山 , " 他的 父亲 说 .

“大卫整天都待在山上，”他父亲说。

" ['meɪbi] [hiːz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe he's seen it .
" 或许 他是 已见 它 .

“也许他已经看到了。”

" [ðə; ði] [gest] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][bɪg] , [peɪl] , [ʌn'plez(ə)nt] [aɪz] [ɒn]['deɪvɪd] .
" The guest turned his big , pale , unpleasant eyes on David .
" 这 客人 转向 他的 大的 , 苍白 , 令人不快的 眼睛 在 大卫 .

“客人将他那双又大又苍白、令人不快的眼睛转向了大卫。”

" [wel] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	David	,	"	he	said	,	"	maybe	you	can	help	me	.
"	出色地	,	大卫	,	"	他	说	,	"	或许	你	能	帮助	我	.

“大卫，”他说，“也许你能帮帮我。”

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ? "

Now	,	have	you	seen	anything	unusual	on	the	mountain	?	"
现在	,	有	你	已见	任何事物	异常	在	这	山	?	"

那么，你在山上有没有看到什么异常情况?

" [ʌn'juːʒuəl] ? " [sed] ['deɪvɪd] [ʌn'stedəli] .

"	Unusual	?	"	said	David	unsteadily	.
"	异常	?	"	说	大卫	不稳定地	.

“不寻常吗？”大卫颤抖着问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

There	was	a	pain	in	his	chest	from	the	pounding	of	his	heart	.
那里	曾是	一个	疼痛	在	他的	胸部	从	这	猛击	的	他的	心	.

他的心脏砰砰直跳，胸口传来一阵剧痛。

" [jes] , ['deɪvɪd] , " [ðə; ði] [gest] [went] [ɒn] , " [ʌn'juːʒuəl] .

"	Yes	,	David	,	"	the	guest	went	on	,	"	unusual	.
"	是的	,	大卫	,	"	这	客人	去	在	,	"	异常	.

“是的，大卫，”客人继续说道，“不寻常。”

[səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bɜːd] [wɪð] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] .

So	unusual	that	you	couldn't	miss	it	:	a	very	large	bird	with	bright	plumage	.
所以	异常	那	你	不能	错过	它	:	一个	非常	大的	鸟	和	明亮的	羽毛	.

它非常特别，你不可能错过它：一只体型非常大、羽毛鲜艳的鸟。

" [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ʌndə(r)] ['deɪvɪd] [siːmd] [tuː; tə] [rɒk] .

"	The	floor	under	David	seemed	to	rock	.
"	这	地面	在下面	大卫	似乎	到	岩石	.

大卫脚下的地板似乎在摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [truː] .

It	was	true	,	then	—	it	was	horribly	true	.
它	曾是	真的	,	然后	—	它	曾是	糟糕透了	真的	.

原来如此——而且是可怕的事实。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [huː] [-]

This	was	the	Scientist	who	[	65	]
这	曾是	这	科学家	WHO	[	-	]

这位科学家[65]

[hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

had	been	chasing	the	Phoenix	.
有	到过	追逐	这	凤凰	.

一直在追逐凤凰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['enəmi] .

This	was	their	enemy	.
这	曾是	他们的	敌人	.

这是他们的敌人。

" [bɜːd] ?

"	Bird	?
"	鸟	?

“鸟?

" ['deɪvɪd] [dɒdʒd] .

"	David	dodged	.
"	大卫	躲避	.

大卫躲开了。

" [ˌdʌbəl'juːˈeɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juːˈeɪtʃ] - [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	Wh	-	wh	-	why	,	there	are	lots	of	birds	up	there	.
"	什么	-	什么	-	为什么	,	那里	是	很多	的	鸟类	向上	那里	.

“为、为、为什么？上面有很多鸟啊。”

['spærəʊz] [ænd; ənd] ['medəʊ] [lɑːk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['spærəʊz] . . . . "

Sparrows	and	meadow	larks	and	—	and	sparrows	.	.	.	.	"
麻雀	和	草地	云雀	和	—	和	麻雀	.	.	.	.	"

麻雀、草地云雀，还有——还有麻雀……”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɜːd] [wɪð] [braɪt] ['feðər] ?

"	But	nothing	like	a	huge	bird	with	bright	feathers	?
"	但	没有什么	喜欢	一个	巨大的	鸟	和	明亮的	羽毛	?

“但没有什么能比得上羽毛鲜艳的大型鸟类吗？”

" [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .

"	Well	,	he	would	have	to	tell	a	lie	.
"	出色地	,	他	会	有	到	告诉	一个	说谎	.

“嗯，他得撒谎。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [seɪk] .

After	all	,	it	was	for	the	Phoenix's	sake	.
后	全部	,	它	曾是	为了	这	凤凰的	清酒	.

毕竟，这一切都是为了凤凰。

" [nəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	No	,	"	said	David	.
"	不	,	"	说	大卫	.

“不，”大卫说。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	Ah	,	"	said	the	Scientist	.
"	啊	,	"	说	这	科学家	.

“啊，”科学家说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [aɪz] [bɔːd] ['ɪntuː] ['deɪvɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , ['pleɪnli] ['seɪɪŋ] , " [aɪm] [nɒt] [fuːld] , [jʌŋ] [mæn] . "

But	his	cold	eyes	bored	into	David's	for	another	instant	,	plainly	saying	,	"	I'm	not	fooled	,	young	man	.	"
但	他的	寒冷的	眼睛	无聊的	进入	大卫的	为了	其他	立即的	,	显然	说	,	"	我是	不是	被骗了	,	年轻的	男人	.	"

但他冰冷的目光又盯着大卫看了一眼，直截了当地说：“年轻人，我不会上当的。”

" [ɪts] [ɒd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	odd	,	"	he	continued	,	"	that	no	one	has	seen	it	.
"	它是	奇怪的	,	"	他	持续	,	"	那	不	一	有	已见	它	.

“很奇怪，”他继续说道，“竟然没有人见过它。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɪts] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] .

But	I	have	no	doubt	it's	somewhere	here	.
但	我	有	不	怀疑	它是	某处	这里	.

但我确信它就在这里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [sɜːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [gets] [hɪə(r)] . "

I	am	going	to	begin	my	search	as	soon	as	my	equipment	gets	here	.	"
我	是	去	到	开始	我的	搜索	作为	很快	作为	我的	设备	获得	这里	.	"

我的设备一到，我就会立即开始搜索。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðə(r)] [pə'laɪtli] .

"	Tell	us	about	it	,	"	said	Mother	politely	.
"	告诉	我们	关于	它	,	"	说	母亲	礼貌地	.

“跟我们说说吧，”母亲礼貌地说。

" [wel] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Well , I discovered it on the other side of the valley , you know ,
" 出色地 , 我 发现 它 在 这 其他 边 的 这 谷 , 你 知道 ,

“嗯，我是在山谷的另一边发现它的，你知道吗？”

" [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['iːgəli] .
" said the Scientist eagerly .
" 说 这 科学家 急切地 .

“科学家急切地说。”

" [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] — [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .
" Quite by accident — I was really looking for another species .
" 相当 经过 事故 — 我 曾是 真的 寻找 为了 其他 物种 .

“纯属偶然——我原本是在寻找另一种物种。”

[naʊ] , [bɜːdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [fɪkst] ['hæbɪts] .
Now , birds , you know , have fixed habits .
现在 , 鸟类 , 你 知道 , 有 固定的 习惯 .

你知道，鸟类都有固定的生活习性。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] ['hæbɪts] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][æt; ət] ['eni] [taɪm]
If you know those habits , you can predict just what they will do at any time
如果 你 知道 那些 习惯 , 你 能 预测 只是 什么 他们 将要 做 在 任何 时间
.
:
.

如果你了解他们的习惯，你就能预测他们随时会做什么。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bɜːd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪtaɪm] ['kriːtʃə(r)] , [səʊ][ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
This particular bird was a daytime creature , so I tried to watch it between
这 特别的 鸟 曾是 一个 白天 生物 , 所以 我 尝试 到 手表 它 之间
[dɔːn] [ænd; ənd] [dʌsk] .
dawn and dusk .
黎明 和 黄昏 .

这种鸟是昼行性动物，所以我尽量在黎明到黄昏之间观察它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [æn; ən]
But it seemed to have a mind of its own — you might almost say an
但 它 似乎 到 有 一个 头脑 的 它是自己的 — 你 可能 几乎 说 一个
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

但它似乎有自己的想法——你甚至可以说它有智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]
It avoided me in a very clever way , and it [66]
它 避免 我 在 一个 非常 聪明的 方式 , 和 它 [-]

它以一种非常巧妙的方式避开了我，而且它[66]

[ə'vɔɪdɪd] [maɪ][træps]['ɔːlsəʊ] .
avoided my traps also .
避免 我的 陷阱 还 .

我也避开了我的陷阱。

[ʌn'kæni] !
Uncanny !
不可思议 !

不可思议！

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
So after several weeks I decided to shoot it if I got the chance .
所以 后 一些 周 我 决定 到 射击 它 如果 我 得到 这 机会 .

所以几周后，我决定如果有机会就把它拍下来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət][aɪm]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]

Then	suddenly	it	disappeared	,	but	I'm	certain	it	came	over	to	this	side	of
然后	突然	它	消失	,	但	我是	肯定	它	来了	超过	到	这	边	的

[ðə; ði] ['væli] —

the	valley	—
这	谷	—

然后它突然消失了，但我确信它来到了山谷的这一边——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] .

"	There	was	no	escape	from	the	subject	during	dinner	.
"	那里	曾是	不	逃脱	从	这	主题	期间	晚餐	.

“晚餐期间，我们根本无法回避这个话题。”

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

The	Scientist	could	think	and	talk	of	nothing	else	.
这	科学家	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	别的	.

这位科学家满脑子都是这件事，除了这件事什么也想不起来。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['dedfɔːl] , [snɛə] , [stiːl] [træps] , [ænd; ənd] ['bɜːdlaɪm] .

He	described	the	merits	of	deadfalls	,	snares	,	steel	traps	,	and	birdlime	.
他	描述	这	优点	的	倒塌物	,	陷阱	,	钢	陷阱	,	和	鸟胶	.

他介绍了落水陷阱、套索、钢制捕鸟器和粘鸟胶的优点。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [beɪt] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] ,

He	asked	which	they	thought	would	make	the	best	bait	,	a	rabbit	,	a	beefsteak	,
他	问	哪个	他们	想法	会	制作	这	最好的	饵	,	一个	兔子	,	一个	牛排	,

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [læm] ,

a	live	lamb	,
一个	居住	羊肉	,

他问他们觉得哪种最适合做诱饵：兔子、牛排还是活羊羔?

[ɔː(r)] ['kæriən] .

or	carrion	.
或者	腐肉	.

或者腐肉。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [haɪ] - ['paʊəd] , [lɒŋ] - [reɪndʒ]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	told	them	all	about	the	new	high	-	powered	,	long	-	range	rifle	which	he
他	讲述	他们	全部	关于	这	新的	高的	-	动力	,	长的	-	范围	步枪	哪个	他

[hæd; həd] ['ɔːdəd] .

had	ordered	.
有	订购	.

他向他们详细介绍了他订购的那支新型高威力、远程步枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [vau] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz]

And	he	vowed	to	them	all	that	he	would	not	rest	until	the	bird	was
和	他	发誓	到	他们	全部	那	他	会	不是	休息	直到	这	鸟	曾是

['aɪðə(r)] [kɔːt] [ɔː(r)] [kɪld] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] .

either	caught	or	killed	"	for	the	advancement	of	human	learning	.
任何一个	捕捉	或者	被杀	"	为了	这	进步	的	人类	学习	.

他向他们所有人发誓，为了“人类学习的进步”，他绝不会罢休，直到抓住或杀死那只鸟为止。

" ['deɪvɪd] ['lɪsnd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	David	listened	with	horror	.
"	大卫	听着	和	恐怖	.

大卫听得惊恐万分。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [went] [ʌn'tʌtʃt] .

The	dinner	before	him	went	untouched	.
这	晚餐	前	他	去	未受触碰	.

他面前的晚餐一口也没动。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [æz; əz]

His	only	thought	was	that	now	he	would	have	to	warn	the	Phoenix	as
他的	仅有的	想法	曾是	那	现在	他	会	有	到	警告	这	凤凰	作为

[su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

他当时唯一的想法就是，现在他必须尽快警告凤凰组织。

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

The	Phoenix	would	go	to	South	America	after	all	,
这	凤凰	会	去	到	南	美国	后	全部	,

凤凰号最终还是会去南美洲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [end] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['stɑ:tɪd] .

and	his	education	would	end	before	it	had	even	started	.
和	他的	教育	会	结尾	前	它	有	甚至	开始	.

他的学业还没开始就结束了。

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['heɪtfl] [mæn] !

All	because	of	this	hateful	man	!
全部	因为	的	这	可恶	男人	!

这一切都是因为这个可恶的男人！

[hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə][həʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

He	fought	to	hold	back	his	tears	.
他	战斗	到	抓住	后退	他的	眼泪	.

他努力克制住泪水。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑ:st] .

Dinner	was	over	at	last	.
晚餐	曾是	超过	在	最后的	.

晚餐终于结束了。

['deɪvɪd] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:zɪz][ænd; ənd] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

David	mumbled	his	excuses	and	ducked	out	of	the	dining	room	,
大卫	喃喃自语	他的	借口	和	躲闪	出去	的	这	用餐	房间	,

大卫嘟囔着找了个借口，溜出了餐厅。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] ['eɪmi] [si:zd] [hɪm] ['fɜ:mli] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] .

but	Aunt	Amy	seized	him	firmly	just	as	he	thought	he	had	got	away	.
但	阿姨	艾米	查获	他	牢牢	只是	作为	他	想法	他	有	得到	离开	.

但就在他以为自己逃脱的时候，艾米姨妈却紧紧地抓住了他。

" ['bedtaɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['deɪvɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:mli] .

"	Bedtime	for	you	,	David	,	"	she	said	firmly	.
"	就寝时间	为了	你	,	大卫	,	"	她	说	牢牢	.

“大卫，该睡觉了。”她坚定地说。

" [əʊ] , [ɑ:nt] ['eɪmi] , [pli:z] !

"	Oh	,	Aunt	Amy	,	please	!
"	哦	,	阿姨	艾米	,	请	!

“哦，艾米阿姨，求求你了！”

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] — " [-]

I've	got	to	—	"	[	67	]
我已经	得到	到	—	"	[	-	]

我必须——[67]

" [ʌp'steəz] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Upstairs	,	young	man	.
"	楼上	,	年轻的	男人	.

“上楼去，年轻人。”

[juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['gælɪvæntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .
You've had enough gallivanting around for one day .
你已经 有 足够的 四处游荡 大约 为了 一 天 .

你今天四处游荡已经够多了。

[jʊr; jər] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] . "
You're all worn out . "
你是 全部 磨损 出去 . "

你们都累坏了。

" [aɪm] [nɒt] ! " [sed] ['deɪvɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] .
" I'm not ! " said David , struggling .
" 我是 不是 ! " 说 大卫 , 挣扎 .

“我不是！”大卫挣扎着说。

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] .
" I feel fine .
" 我 感觉 美好的 .

我感觉很好。

[lʊk] , [aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] —
Look , I just have to —
看 , 我 只是 有 到 —

听着，我不得不——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
" It was useless .
" 它 曾是 无用 .

“毫无用处。”

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [hɪm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
She marched him upstairs to his room and stood in the doorway until he
她 行军 他 楼上 到 他的 房间 和 站立 在 这 门口 直到 他
[hæd; həd] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pə'dʒɑːməz] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] .
had undressed and put on his pajamas and got into bed .
有 脱光衣服 和 放 在 他的 睡衣 和 得到 进入 床 .

她押着他上楼到他的房间，站在门口，直到他脱掉衣服，换上睡衣，钻进被窝。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
" Now , " she said , " you go to sleep .
" 现在 , " 她 说 , " 你 去 到 睡觉 .

“现在，”她说，“你去睡觉吧。”

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ən'les] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] .
The mountain will still be there in the morning — unless there's a landslide .
这 山 将要 仍然 是 那里 在 这 早晨 — 除非 有 一个 滑坡 .

明天早上这座山还会在那里——除非发生山体滑坡。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" And she turned out the light and shut the door .
" 和 她 转向 出去 这 光 和 关闭 这 门 .

她关了灯，关上了门。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !
This was awful !
这 曾是 可怕 !

太糟糕了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sniːk] [ˌdaʊn'steəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [steəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	could	not	sneak	downstairs	,	because	the	stairs	could	be	seen	from	the
他	可以	不是	潜行	楼下	,	因为	这	楼梯	可以	是	已见	从	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

他无法偷偷溜下楼，因为从客厅就能看到楼梯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][rəʊz]['ɑːbə(r)][wɒz; wəz] [də'rektli]

He	could	not	climb	out	of	his	window	,	because	a	rose	arbor	was	directly
他	可以	不是	爬	出去	的	他的	窗户	,	因为	一个	玫瑰	乔木	曾是	直接地

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

他爬不出窗外，因为窗户正下方就是一个玫瑰花架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪpt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːnz] .

and	he	would	be	ripped	by	the	thorns	.
和	他	会	是	撕裂	经过	这	荆棘	.

他会被荆棘撕裂。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][seɪ] [gʊd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

And	Mother	always	came	in	to	say	good	night	before	she	went	to	bed	.
和	母亲	总是	来了	在	到	说	好的	夜晚	前	她	去	到	床	.

母亲总会在睡觉前进来道晚安。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tə'naɪt] ,

If	he	was	not	there	when	she	came	in	tonight	,
如果	他	曾是	不是	那里	什么时候	她	来了	在	今晚	,

如果她今晚进来的时候他不在，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

there	would	be	a	lot	of	unpleasant	explaining	to	do	.
那里	会	是	一个	很多	的	令人不快的	解释	到	做	.

届时将有很多令人不快的解释工作要做。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] , [ðen] , [wɒz; wəz][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [went] [həʊm] [ænd; ənd] ['evriwʌn]

The	only	thing	,	then	,	was	to	wait	until	the	Scientist	went	home	and	everyone
这	仅有的	事物	,	然后	,	曾是	到	等待	直到	这	科学家	去	家	和	每个人

[wɒz; wəz][ɪn][bed] .

was	in	bed	.
曾是	在	床	.

那么，唯一能做的就是等到科学家回家，大家都上床睡觉之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [weɪt] .

It	was	a	maddening	wait	.
它	曾是	一个	令人抓狂	等待	.

等待的过程令人焦躁不安。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [vɔɪs] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [laɪk] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] ,

The	Scientist's	voice	went	on	and	on	like	the	drone	of	an	electric	fan	,
这	科学家的	嗓音	去	在	和	在	喜欢	这	无人机	的	一个	电的	扇子	,

科学家的声音持续不断，就像电风扇的嗡嗡声一样。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɜːmə(r)][frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][dæd] .

interrupted	only	by	an	occasional	murmur	from	Mother	or	Dad	.
中断	仅有的	经过	一个	偶然	低语	从	母亲	或者	爸爸	.

偶尔会被父母的低语声打断。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['deɪvɪd][sæt][ɪn][bed] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [-]

For	a	while	David	sat	in	bed	twisting	the	sheets	in	his	hands	;	[	68	]
为了	一个	尽管	大卫	卫星	在	床	扭曲	这	纸张	在	他的	双手	;	[	-	]

大卫坐在床上，双手捻着床单，过了一会儿；[68]

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] .

then	he	got	up	and	paced	the	room	in	his	bare	feet	.
然后	他	得到	向上	和	踱步	这	房间	在	他的	裸	脚	.

然后他站起身，光着脚在房间里踱步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [həʊl] ['naittaim] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

It	seemed	to	him	that	three	or	four	whole	nighttimes	had	passed	before	he
它	似乎	到	他	那	三	或者	四	所有的	夜晚	有	通过了	前	他

['faɪnəli] [hɜːd] [ɔːl] [θriː] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

finally	heard	all	three	voices	raised	and	talking	at	once	.
最后	听到	全部	三	声音	提高	和	说	在	一次	.

在他看来，似乎过了三四个夜晚，他才终于听到三个人同时开口说话。

[ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] !

The	Scientist	was	going	!
这	科学家	曾是	去	!

科学家要走了！

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] . . .

Now	they	were	saying	good	-	by	at	the	front	door	.	.	.
现在	他们	是	说	好的	-	经过	在	这	正面	门	.	.	.

现在他们正在前门道别……

[naʊ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kləʊzd] . . .

now	the	door	was	being	closed	.	.	.
现在	这	门	曾是	存在	关闭	.	.	.

现在门正在关上……

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steəz] .

now	there	were	footsteps	on	the	stairs	.
现在	那里	是	脚步声	在	这	楼梯	.

现在楼梯上传来了脚步声。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [bed] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [naɪt]

He	jumped	into	bed	just	before	Mother	put	her	head	in	and	said	,	"	Good	night
他	跳了起来	进入	床	只是	前	母亲	放	她	头	在	和	说	,	"	好的	夜晚

, [dɪə(r)] .

,	dear	.
,	亲爱的	.

就在母亲把头放进被窝之前，他跳上了床，说道："晚安，亲爱的。"

" ['deɪvɪd] ['mɜːməd] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːf] [ə'sliːp] .

"	David	murmured	,	pretending	to	be	half	asleep	.
"	大卫	低声说道	,	假装	到	是	一半	睡着了	.

大卫低声说道，假装半睡半醒。

[hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'gen] .

His	door	closed	again	.
他的	门	关闭	再次	.

他的门又关上了。

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['swɪtʃɪz] [snæpt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

The	light	switches	snapped	,	and	there	was	silence	.
这	光	开关	啪啪	,	和	那里	曾是	沉默	.

灯光开关咔哒一声，一片寂静。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

He	waited	another	half	hour	to	make	sure	everyone	was	asleep	.
他	等待	其他	一半	小时	到	制作	当然	每个人	曾是	睡着了	.

他又等了半个小时，确保所有人都睡着了。

[æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [krept] [aʊt]

As	quickly	and	silently	as	he	could	,	he	pulled	on	his	clothes	,	crept	out
作为	迅速地	和	默默	作为	他	可以	,	他	拉	在	他的	衣服	,	悄悄地爬	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

of	his	room	,
的	他的	房间	,

他尽可能迅速而无声地穿上衣服，蹑手蹑脚地溜出了房间。

[ænd; ənd][slɪd] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði]['bænɪstə(r)] .

and	slid	cautiously	down	the	bannister	.
和	滑行	谨慎地	向下	这	栏干	.

然后小心翼翼地顺着栏杆滑了下来。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [daɪvd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

In	the	back	yard	he	put	on	his	shoes	,	dived	through	the	hedge	,
在	这	后退	院子	他	放	在	他的	鞋	,	潜水	通过	这	对冲	,

他在后院穿上鞋子，穿过树篱，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪs] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

and	started	to	race	up	the	mountainside	.
和	开始	到	种族	向上	这	山坡	.

然后开始向山上飞奔。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪəli] - [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][nəʊ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Fortunately	there	was	a	nearly	-	full	moon	and	no	clouds	in	the	sky	.
幸运的是	那里	曾是	一个	几乎	-	满的	月亮	和	不	云	在	这	天空	.

幸好当时月亮接近满月，天空万里无云。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .

But	even	with	this	light	,	it	was	not	easy	to	keep	to	the	trail	.
但	甚至	和	这	光	,	它	曾是	不是	简单的	到	保持	到	这	踪迹	.

但即使有了这盏灯，也很难一直沿着小路走。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [tʊk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Several	times	he	lost	his	way	,	so	that	the	trip	took	much	longer	than	usual	.
一些	时代	他	丢失的	他的	方式	,	所以	那	这	旅行	采取	很多	更长	比	通常	.

他好几次迷路，导致旅程比平时花费的时间长得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][lɑːst] , [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [rɒk] ,

But	he	found	the	ledge	at	last	,	climbed	over	the	final	difficult	rock	,
但	他	成立	这	壁架	在	最后的	,	攀登	超过	这	最终的	难的	岩石	,

但他最终找到了岩架，爬过了最后一块难爬的岩石。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	sat	down	to	catch	his	breath	.
和	卫星	向下	到	抓住	他的	气息	.

然后坐下来喘口气。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [kɔːld] ['spɒftli] : [-]

When	he	could	speak	,	he	called	softly	:	[	69	]
什么时候	他	可以	说话	,	他	称为	轻轻	:	[	-	]

当他能说话的时候，他轻声喊道：[69]

" ['fiːnɪks] !

"	Phoenix	!
"	凤凰	!

“凤凰！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" ['fiːnɪks] !
" Phoenix !
" 凤凰 !

“凤凰!

" [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
" He pushed through the thicket to the other side of the ledge .
" 他 推动 通过 这 灌木丛 到 这 其他 边 的 这 壁架 .

他穿过灌木丛，来到了岩架的另一边。

" ['fiːnɪks] !
" Phoenix !
" 凤凰 !

“凤凰!

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" The Phoenix was gone .
" 这 凤凰 曾是 已消失 .

凤凰涅槃。

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [ʌp] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [held] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The tears that had been stopped up all evening could be held no longer .
这 眼泪 那 有 到过 停止 向上全部 晚上 可以 是 握住 不 更长 .

整晚强忍着的泪水再也止不住。

['deɪvɪd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [liːnd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][let]
David dropped to the ground , leaned his forehead against a rock , and let
大卫 掉落 到 这 地面 , 倾斜 他的 前额 反对 一个 岩石 , 和 让
[ðem; ðəm][gəʊ] .
them go .
他们 去 .

大卫倒在地上，额头抵着一块石头，放开了他们。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membəd] .
He had just remembered .
他 有 只是 记得 .

他突然想起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [əd'ventʃə(r)] ,
As soon as they had come back from the Gryffon adventure ,
作为 很快 作为 他们 有 来 后退 从 这 - 冒险 ,

他们一从格里芬冒险回来，

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [fləʊn] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
the Phoenix had flown off on some sort of business .
这 凤凰 有 飞行 离开 在 一些 种类 的 商业 .

凤凰号飞走了，似乎有什么事要办。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [sed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
And it had not said when it would return .
和 它 有 不是 说 什么时候 它 会 返回 .

而且它也没有说明何时会返回。

[ðə; ði] [tɪəz] [klɪəd] ['deɪvɪdz] [maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .
The tears cleared David's mind and made him feel better .
这 眼泪 已清除 大卫的 头脑 和 制成 他 感觉 更好的 .

眼泪让大卫头脑清醒，感觉好多了。

[naʊ] [wɒt] ?
Now what ?
现在 什么 ?

接下来怎么办?

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	began	to	think	.
他	开始	到	思考	.

他开始思考。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɔːl] [naɪt] ,

If	he	stayed	on	the	ledge	all	night	,
如果	他	入住	在	这	壁架	全部	夜晚	,

如果他整晚都待在窗台上，

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fʌs] .

they	might	find	out	at	home	and	make	a	terrible	fuss	.
他们	可能	寻找	出去	在	家	和	制作	一个	糟糕的	大惊小怪	.

他们回家后可能会发现，然后大发雷霆。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɔːn] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɪˈfɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

But	if	he	did	not	warn	the	Phoenix	before	morning	,
但	如果	他	做过	不是	警告	这	凤凰	前	早晨	,

但如果他没能在天亮前警告凤凰，

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [maɪt] [kriːp] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [træp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ʃuːt]

the	Scientist	might	creep	up	while	the	bird	was	resting	and	trap	it	or	shoot
这	科学家	可能	潜行者	向上	尽管	这	鸟	曾是	休息	和	陷阱	它	或者	射击

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

科学家可能会趁鸟儿休息时悄悄靠近，然后将其诱捕或射杀。

[səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

So	he	would	have	to	warn	the	Phoenix	and	return	home	.
所以	他	会	有	到	警告	这	凤凰	和	返回	家	.

所以他必须警告凤凰，然后返回家园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə; eɪ]

And	the	only	way	to	do	both	these	things	was	to	write	the	Phoenix	a
和	这	仅有的	方式	到	做	两个都	这些	事物	曾是	到	写	这	凤凰	一个

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

而要同时做到这两件事，唯一的办法就是给凤凰写张纸条。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['peɪpə(r)] [nɔː(r)] ['pens(ə)l] .

But	he	had	neither	paper	nor	pencil	.
但	他	有	两者都不	纸	也不	铅笔	.

但他既没有纸也没有笔。

[ə; eɪ] [faɪn] [mes] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] !

A	fine	mess	he	had	made	of	everything	!
一个	美好的	混乱	他	有	制成	的	一切	!

他把一切都搞得一团糟!

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [həʊm] , [raɪt] [ðə; ði] [nəʊt] ,

Now	he	would	have	to	go	all	the	way	back	home	,	write	the	note	,
现在	他	会	有	到	去	全部	这	方式	后退	家	,	写	这	笔记	,

现在他得一路返回家乡，写那张纸条。

[kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] [əˈgen] . [-]

come	all	the	way	back	up	to	the	ledge	,	and	then	go	home	again	.	[	70	]
来	全部	这	方式	后退	向上	到	这	壁架	,	和	然后	去	家	再次	.	[	-	]

一路回到悬崖边，然后回家。[70]

['deɪvɪd] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [muːd] .

David	trudged	down	the	mountainside	in	a	very	low	mood	.
大卫	艰难跋涉	向下	这	山坡	在	一个	非常	低的	情绪	.

大卫心情低落，拖着沉重的步伐走下山坡。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] , [hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ,

Now	that	he	had	a	definite	plan	to	work	on	,	his	fear	was	gone	,
现在	那	他	有	一个	定	计划	到	工作	在	,	他的	害怕	曾是	已消失	,

现在他有了明确的计划要执行，恐惧就消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

but	he	felt	that	he	had	been	pretty	stupid	to	rush	off	without	thinking	of
但	他	毛毡	那	他	有	到过	漂亮的	愚蠢的	到	匆忙	离开	没有	思维	的

['evriθɪŋ] [fɜːst] .

everything	first	.
一切	第一的	.

但他觉得自己很愚蠢，没有事先考虑清楚就匆忙行事。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['seɪɪŋ] , " [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːp] , [maɪ] [bɔɪ] ,

In	his	mind	he	could	hear	the	Phoenix	saying	,	"	Look	before	you	leap	,	my	boy	,
在	他的	头脑	他	可以	听到	这	凤凰	说	,	"	看	前	你	飞跃	,	我的	男生	,

他仿佛听到凤凰在说："孩子，三思而后行。"

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [waɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

"	and	other	wise	words	of	advice	.
"	和	其他	明智的	字	的	建议	.

以及其他明智的建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] , [tuː] .

And	he	had	cried	,	too	.
和	他	有	哭	,	也	.

他也哭了。

['lʌki] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] .

Lucky	that	no	one	had	been	there	to	see	that	.
幸运的	那	不	一	有	到过	那里	到	看	那	.

幸好当时没有人看到那一幕。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ə'bleɪz]

As	he	approached	the	house	he	was	surprised	to	see	all	the	lights	ablaze
作为	他	接近	这	房子	他	曾是	惊讶	到	看	全部	这	灯	燃烧

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] .

and	to	hear	his	name	being	called	.
和	到	听到	他的	姓名	存在	称为	.

当他走近房子时，惊讶地发现屋里灯火通明，并且听到有人在叫他的名字。

" [əʊ] - [əʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðev] [faʊnd] [aʊt] [aɪv] [gɒn] . "

"	Oh	-	oh	,	"	he	thought	,	"	they've	found	out	I've	gone	.	"
"	哦	-	哦	,	"	他	想法	,	"	他们有	成立	出去	我已经	已消失	.	"

"糟了，"他心想，"他们发现我走了。"

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Here	I	am	!
"	这里	我	是	!

"我在这里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	he	shouted	,	opening	the	door	.
"	他	喊叫	,	开幕	这	门	.

他一边喊着，一边打开了门。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .
" It was a strange sight which met him inside .
" 它 曾是 一个 奇怪的 视线 哪个 遇见 他 里面 .

“他走进去后看到的景象十分奇怪。”

[dæd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [pə'dʒɑːməz] , [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɪəs] ['nɔɪzɪz] .
Dad , in his gray pajamas , was waving a revolver and making fierce noises .
爸爸 , 在 他的 灰色的 睡衣 , 曾是 挥手 一个 左轮手枪 和 制作 凶猛的 噪音 .

爸爸穿着灰色睡衣，挥舞着左轮手枪，发出凶狠的吼声。

['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][wʌn][hænd] .
Mother , looking frightened , had a shoe in one hand .
母亲 , 寻找 害怕 , 有 一个 鞋 在 一 手 .

母亲一脸惊恐，一只手拿着一只鞋。

[ɑːnt] ['eɪmi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][rægz] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] - [ɑːmd] — [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][kɑːst] -
Aunt Amy , with her hair in rags , was also well - armed — with a big cast -
阿姨 艾米 , 和 她 头发 在 破布 , 曾是 还 出色地 - 武装 — 和 一个 大的 投掷 -
['aɪən] ['fraɪɪŋ] [pæn] .
iron frying pan .
铁 煎炸 平底锅 .

艾米阿姨头发蓬乱，但她也装备精良——带着一个大铸铁煎锅。

['bɛki] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
Beckie was howling upstairs .
贝基 曾是 嚎叫 楼上 .

贝基在楼上嚎啕大哭。

" ['deɪvɪd] !
" David !
" 大卫 !

“大卫！”

" ['mʌðə(r)] [kraɪd] .
" Mother cried .
" 母亲 哭 .

母亲哭了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[dɪd][hiː; hi] [hɜːt] [juː; jʊ] ? "
Did he hurt you ? "
做过 他 伤害 你 ? "

他伤害你了吗?

" [huː] ? " [sed] ['deɪvɪd] .
" Who ? " said David .
" WHO ? " 说 大卫 .

“谁？”大卫问道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [-]
What's the matter ? " [71]
是什么 这 事情 ? " [-]

出什么事了？[71]

" [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ! " [sed] ['mʌðə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .
" The burglar ! " said Mother excitedly .
" 这 窃贼 ! " 说 母亲 兴奋地 .

“是窃贼！”母亲兴奋地说。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] - [psːst] ! - "
" He put his head in the window and said ' psssssst ! ' "
" 他 放 他的 头 在 这 窗户 和 说 - 嘘 ! - "

他把头伸进窗户里，说了声“嘘！”

" [aɪ] [teɪ] [juː; jʊ] , ['bɜːglə(r)] [dəʊnt] [seɪ] [psːst] !
" I tell you , burglars don't say psssssst !
" 我 告诉 你 , 窃贼 不 说 嘘 !

我告诉你，窃贼不会说“嘘！”

" [dæd] [sed] .
" Dad said .
" 爸爸 说 .

爸爸说。

" [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" They try to make as little noise as possible .
" 他们 尝试 到 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 .

他们尽量不发出任何噪音。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Just let me catch him doing it again !
只是 让 我 抓住 他 正在做 它 再次 !

让我再抓到他一次！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
" he added , waving his pistol .
" 他 额外 , 挥手 他的 手枪 .

“他一边挥舞着手枪一边补充道。”

" ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðæt] ['maʊntən] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " [ɑːnt] ['eɪmi] ['grʌmbld]
" Running around on that mountain at all hours of the night , " Aunt Amy grumbled
" 跑步 大约 在 那 山 在 全部 小时 的 这 夜晚 , " 阿姨 艾米 咕哝

,

,

,

“整夜都在山上到处乱跑，”艾米阿姨抱怨道。

" [wɪð] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [ɔːl] [luːs] [ɪn] [taʊn] ! "
" with burglars and I don't know what - all loose in town ! "
" 和 窃贼 和 我 不 知道 什么 - 全部 松动的 在 镇 ! "

“城里有窃贼，还有我不知道是什么东西在游荡！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
" And then we found that you were gone , and we thought he had
" 和 然后 我们 成立 那 你 是 已消失 , 和 我们 想法 他 有
['stəʊlən][juː; jʊ] ,
stolen you ,
被盗 你 ,

“然后我们发现你不见了，我们以为他把你偷走了。”

" ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] .
" Mother went on .
" 母亲 去 在 .

母亲继续说道。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
" Where have you been ? "
" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？ ”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" I couldn't sleep , " said David .
" 我 不能 睡觉 , " 说 大卫 .

“我睡不着，”大卫说。

" [səʊ][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] . "
" So I went for a walk . "
" 所以 我 去 为了 一个 走 . "

于是我就出去散步了。

" [wel] , [θæŋk] ['hevənz] [jʊr; jər] [seɪf] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Well , thank heavens you're safe , " said Mother .
" 出色地 , 感谢 天 你是 安全的 , " 说 母亲 .

“谢天谢地你平安无事，”母亲说。

" ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['maʊntən] [ɔːl] [naɪt] , " [ɑːnt] ['eɪmi] ['mʌtə] .
" Hankering after that mountain all night , " Aunt Amy muttered .
" 渴望 后 那 山 全部 夜晚 , " 阿姨 艾米 低声说道 .

“我整晚都在想念那座山，”艾米阿姨喃喃自语道。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] . "
" As if he wasn't up there all day . "
" 作为 如果 他 不是 向上 那里 全部 天 . "

“好像他一整天都没在上面似的。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sʌn] , " [sed] [dæd] .
" Look here , Son , " said Dad .
" 看 这里 , 儿子 , " 说 爸爸 .

“儿子，看这里，”爸爸说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" What do you know about this ? "
" 什么 做 你 知道 关于 这 ? "

你对此了解多少?

" ['ɒnɪstli] , [dæd] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .
" Honestly , Dad , " said David , " I couldn't sleep .
" 诚实地 , 爸爸 , " 说 大卫 , " 我 不能 睡觉 .

“老实说，爸爸，”大卫说，“我睡不着。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] .
There's nothing wrong with that .
有 没有什么 错误的 和 那 .

这没什么错。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [kænt] [sliːp] .

I	can't	help	it	if	I	can't	sleep	.
我	不能	帮助	它	如果	我	不能	睡觉	.

我睡不着也没办法。

[səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

So	I	took	a	walk	.
所以	我	采取	一个	走	.

于是我出去散步了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] — "

There's	nothing	wrong	with	—	"
有	没有什么	错误的	和	—	"

这没什么错——

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .

"	Oh	,	all	right	,	all	right	,	"	his	father	said	.
"	哦	,	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	他的	父亲	说	.

“哦，好吧，好吧，”他父亲说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

"	I	suppose	it's	just	a	coincidence	.
"	我	认为	它是	只是	一个	巧合	.

我想这只是个巧合。

[lets] [ɔːl] [get] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

Let's	all	get	back	to	sleep	.
我们来吧	全部	得到	后退	到	睡觉	.

大家还是回去睡觉吧。

[ænd; ənd] , ['deɪvɪd] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kænt] [sliːp] , [traɪ] ['kaʊntɪŋ] [ʃiːp] . " [-]

And	,	David	,	the	next	time	you	can't	sleep	,	try	counting	sheep	.	"	[	72	]
和	,	大卫	,	这	下一个	时间	你	不能	睡觉	,	尝试	计数	羊	.	"	[	-	]

大卫，下次你睡不着的时候，试着数羊吧。[72]

['grædʒuəli] [ðə; ði] [haʊs] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .

Gradually	the	house	calmed	down	.
逐步地	这	房子	平静下来	向下	.

房子里渐渐安静了下来。

['bɛki] [stɒpt] ['weɪlɪŋ] , [dæd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [gʊd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ðə; ði] [laɪts]

Beckie	stopped	wailing	,	Dad	put	away	his	gun	,	good	nights	were	said	,	the	lights
贝基	停止	哀嚎	,	爸爸	放	离开	他的	枪	,	好的	夜晚	是	说	,	这	灯

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒf] .

were	turned	off	.
是	转向	离开	.

贝基停止了哭闹，爸爸收起了枪，大家互道晚安，然后关了灯。

['deɪvɪd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [muːv]

David	knew	that	it	would	be	at	least	an	hour	before	he	dared	to	move
大卫	知道	那	它	会	是	在	至少	一个	小时	前	他	敢于	到	移动

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

大卫知道，至少一个小时后他才敢再次动弹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] ['keəf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

and	he	would	have	to	be	doubly	careful	this	time	.
和	他	会	有	到	是	双倍	小心	这	时间	.

这一次他必须加倍小心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [hɪm'self] [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɜːglə(r)] .

And	he	was	a	little	nervous	himself	now	about	that	burglar	.
和	他	曾是	一个	小的	紧张的	他自己	现在	关于	那	窃贼	.

现在他自己也对那个窃贼有点紧张了。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] ?

What	if	he	should	meet	him	when	he	went	out	again	?
什么	如果	他	应该	见面	他	什么时候	他	去	出去	再次	?

如果他再次外出时碰巧遇到他怎么办?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt]

He	tried	to	forget	about	that	by	thinking	of	what	he	would	put	in	the	note
他	尝试	到	忘记	关于	那	经过	思维	的	什么	他	会	放	在	这	笔记

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] .

for	the	Phoenix	.
为了	这	凤凰	.

他试图通过思考要在给凤凰的纸条上写些什么来忘记这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] " [dɪə(r)] ['fiːnɪks] : " [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ]

He	had	got	as	far	as	"	Dear	Phoenix	:	"	and	was	wondering	how	you
他	有	得到	作为	远的	作为	"	亲爱的	凤凰	:	"	和	曾是	好奇	如何	你

[speld] " ['fiːnɪks] ,

spelled	"	Phoenix	,
拼写	"	凤凰	,

他读到了“亲爱的菲尼克斯:”，然后想知道“菲尼克斯”这个词是怎么拼写的，

" [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

"	when	there	came	a	swish	and	a	thump	at	his	window	,	followed	by	a
"	什么时候	那里	来了	一个	嗖嗖	和	一个	扑通	在	他的	窗户	,	随后	经过	一个

['kɔːʃəs] ['wɪspə(r)] :

cautious	whisper	:
谨慎	耳语	:

“这时，他的窗户传来一声嗖嗖声和一声闷响，随后是一阵谨慎的低语:

" [psːst] !

"	Psssst	!
"	嘘	!

“嘘！”

" ['deɪvɪd] [felt] [hɪz; ɪz][skælp] ['prɪk(ə)l] .

"	David	felt	his	scalp	prickle	.
"	大卫	毛毡	他的	头皮	刺	.

大卫感到头皮一阵刺痛。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [huz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['kweivə] .

"	Wh	-	wh	-	who's	that	?	"	he	quavered	.
"	什么	-	什么	-	谁是	那	?	"	他	颤抖	.

“那……那是谁？”他颤抖着问道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " ['wɪspəd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , ['gɑːdɪd] [vɔɪs] .

"	Is	that	you	,	my	boy	?	"	whispered	a	familiar	,	guarded	voice	.
"	是	那	你	,	我的	男生	?	"	低声说道	一个	熟悉的	,	守卫	嗓音	.

“是你吗，孩子？”一个熟悉而谨慎的声音低声问道。

" [ɑː] , [θæŋk] ['hevənz] !

"	Ah	,	thank	heavens	!
"	啊	,	感谢	天	!

“啊，谢天谢地！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	And	the	Phoenix	crawled	through	the	window	.
"	和	这	凤凰	爬行	通过	这	窗户	.

“凤凰爬出了窗户。”

[wiːk] [wɪð] [rɪ'liːf] , ['deɪvɪd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði]['bedsaɪd] [laɪt] .
Weak with relief , David snapped on the bedside light .
虚弱的 和 宽慰 , 大卫 啪啪 在 这 床头 光 .

大卫如释重负，浑身无力，猛地打开了床头灯。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] .
The Phoenix presented a shocking sight .
这 凤凰 呈现 一个 令人震惊 视线 .

凤凰的出现令人震惊。

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['drægld] .
Its face was drawn with fatigue , and it looked rather draggled .
它是 脸 曾是 绘制 和 疲劳 , 和 它 看起来 相当 拖着 .

它脸上满是疲惫，看起来十分憔悴。

[ɪts] [bæk] [sægd] , [ɪts] [wɪŋz] [druːp] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ][lɪmp] . [-]
Its back sagged , its wings drooped to the floor , and it walked with a limp . [73]
它是 后退 下垂 , 它是 翅膀 下垂 到 这 地面 , 和 它 步行 和 一个 跛行 . [-]

它的背耷拉着，翅膀耷拉到地上，走路一瘸一拐的。[73]

" [əʊ] , ['fiːnɪks] , ['fiːnɪks] !
" Oh , Phoenix , Phoenix !
" 哦 , 凤凰 , 凤凰 !

“哦，凤凰，凤凰！”

" ['deɪvɪd] ['wɪspəd] .
" David whispered .
" 大卫 低声说道 .

大卫低声说道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][bɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [ɪn'taɪəli] .
He jumped to support the bird before it collapsed entirely .
他 跳了起来 到 支持 这 鸟 前 它 倒塌 完全 .

他跳起来扶住那只鸟，以免它完全倒下。

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [m'ɜːməd] .
" Ah , thank you , my boy , " the Phoenix murmured .
" 啊 , 感谢 你 , 我的 男生 , " 这 凤凰 低声说道 .

“啊，谢谢你，孩子，”凤凰低声说道。

" [jɔː(r); jə(r)][bed] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ?
" Your bed , I presume ?
" 你的 床 , 我 怙 ?

“我猜这是你的床吧？”

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [ðə; ði] [sprɪŋz] [kriːk] ['ʌndə(r)][ɪts] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['dʒɪndʒəli] [leɪ] [daʊn] .
" The springs creaked under its weight as the Phoenix gingerly lay down .
" 这 弹簧 嘎吱作响 在下面 它是 重量 作为 这 凤凰 小心翼翼地 躺 向下 .

“凤凰号小心翼翼地躺下，弹簧在它的重量下发出吱嘎声。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !
" What a night , my boy , what a night !
" 什么 一个 夜晚 , 我的 男生 , 什么 一个 夜晚 !

“多么难忘的夜晚啊，我的孩子，多么难忘的夜晚啊！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [saɪd] ['wiːkli] , ['kləʊzɪŋ] [ɪts] [aɪz] .
" it sighed weakly , closing its eyes .
" 它 叹了口气 弱 , 结束 它是 眼睛 .

它无力地叹了口气，闭上了眼睛。

" [əʊ] , ['fiːnɪks] , [wɒt] ['hæpənd] ?
" Oh , Phoenix , what happened ?
" 哦 , 凤凰 , 什么 发生 ?

“哦，菲尼克斯，发生了什么事？”

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Can I do anything for you ?
能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗?

" ['deɪvɪd] ['wɪspəd] .
" David whispered .
" 大卫 低声说道 .

大卫低声说道。

" [ə; eɪ][dæmp] , ['kuːlɪŋ] [klɒθ] [ə'pɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] , [maɪ] [bɔɪ] , "
" A damp , cooling cloth upon my forehead would be welcome , my boy , "
" 一个 潮湿 , 冷却 布 之上 我的 前额 会 是 欢迎 , 我的 男生 , "
[m'ɜːməd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
murmured the Phoenix .
低声说道 这 凤凰 .

“孩子，如果能用湿凉的毛巾敷在我的额头上，我会很舒服的。”凤凰低声说道。

" ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] . " [-]
" Also a bit of nourishment . " [74]
" 还 一个 少量 的 营养 . " [-]

“也补充了一些营养。”[74]

['deɪvɪd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bænɪstə(r)] , [gɒt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk]
David slid down the bannister , got a handful of cookies and a glass of milk
大卫 滑行 向下 这 栏干 , 得到 一个 少数 的 曲奇饼 和 一个 玻璃 的 牛奶
,
,
,

大卫顺着楼梯扶手滑了下来，抓了一把饼干，喝了一杯牛奶。

[ænd; ənd] ['dæmpənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['taʊəl] .
and dampened a dish towel .
和 潮湿 一个 盘子 毛巾 .

然后弄湿了一块抹布。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
When he returned , the Phoenix was fast asleep .
什么时候 他 返回 , 这 凤凰 曾是 快速地 睡着了 .

他回来的时候，凤凰已经睡着了。

" ['fiːnɪks] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [weɪk] [ʌp] .
" Phoenix , " he whispered , " wake up .
" 凤凰 , " 他 低声说道 , " 唤醒 向上 .

“菲尼克斯，”他低声说，“醒醒吧。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] —
Here's your —
这里是 你的 —

这是你的——

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑːt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" The Phoenix awoke with a violent start and stared wildly around the room .
" 这 凤凰 醒来 和 一个 暴力 开始 和 凝视 疯狂地 大约 这 房间 .

“凤凰猛然惊醒，疯狂地环顾四周。

" [træpt] !
" Trapped !
" 被困 !

“被困住了！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌtə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frenzid] ['efət] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði][bed] .
" it muttered , making a frenzied effort to get off the bed .
" 它 低声说道 , 制作 一个 丧心病狂 努力 到 得到 离开 这 床 .

它嘟囔着，拼命地想从床上爬起来。

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] !
" Not so loud !
" 不是 所以 大声 !

“别那么大声！”

" ['deɪvɪd] ['wɪspəd] ['ʃɑːpli] .
" David whispered sharply .
" 大卫 低声说道 尖锐地 .

大卫低声厉声说道。

" [ɪts] [ˌem 'iː] !
" It's me !
" 它是 我 !

“这就是我！

" [ˌʌndə'stændɪŋ] [dɔːnd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [ɪt'self] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
" Understanding dawned in the Phoenix's eyes , and it eased itself back with a
" 理解 黎明 在 这 凤凰的 眼睛 , 和 它 缓解 本身 后退 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“凤凰的眼中闪过一丝明白，它叹了口气，缓缓地退了回去。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Ah , you , my boy .
" 啊 , 你 , 我的 男生 .

“啊，你，我的孩子。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] .
You gave me quite a fright .
你 给予 我 相当 一个 惊吓 .

你可真把我吓了一跳。

[aɪ] [θɔːt] — " [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kʊkiz]
I thought — " But here the Phoenix caught sight of the milk and cookies
我 想法 — " 但 这里 这 凤凰 捕捉 视线 的 这 牛奶 和 曲奇饼
[ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ə'gen] .
and sat up again .
和 卫星 向上 再次 .

我心想——” 但就在这时，凤凰看到了牛奶和饼干，又坐了起来。

" [æm'brəʊziə] , " [ˌaɪ 'tiː] [saɪd] ['revərəntli] .
" Ambrosia , " it sighed reverently .
" 安布罗西亚 , " 它 叹了口气 虔诚地 .

“神仙食物，”它虔诚地叹息道。

" [ænd; ənd]['nektə(r)] .
" And nectar .
" 和 花蜜 .

还有花蜜。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪns] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !
You are a prince , my dear fellow !
你 是 一个 王子 , 我的 亲爱的 同伴 !

你真是个王子，我亲爱的朋友！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [riːtʃt] [aʊt] ['iːgəli] .
" And the Phoenix reached out eagerly .
" 和 这 凤凰 达到 出去 急切地 .

“凤凰涅槃，奋力伸出援手。”

" [naʊ] , ['fiːnɪks] , " ['deɪvɪd] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [wet] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Now , Phoenix , " David whispered as he wrapped the wet towel around the
" 现在 , 凤凰 , " 大卫 低声说道 作为 他 包装 这 湿的 毛巾 大约 这
['fiːnɪksɪz] [hed] ,
Phoenix's head ,
凤凰的 头 ,

“好了，菲尼克斯，”大卫一边用湿毛巾包住菲尼克斯的头，一边低声说道。

" [wʌts] ['hæpənd] ? "
" what's happened ? "
" 是什么 发生 ? "

“发生了什么事？ ”

" [ɑː] , [ðæt] [fiːlz] ['hevn(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Ah , that feels heavenly , my boy !
" 啊 , 那 感觉 天上 , 我的 男生 !

“啊，这感觉太棒了，我的孩子！”

([mʌntʃ] [mʌntʃ] .)
(Munch munch .)
(咀嚼 咀嚼 .)

（咔嚓咔嚓）

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

([mʌntʃ] [mʌntʃ] .
(Munch munch .
(咀嚼 咀嚼 .

（咀嚼声。）

[gʌlp] .)
Gulp .)
咕噜 .)

咕噜。）

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'sʌlt] , [ai] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][ai] ['brɪliəntli] [meɪn'teɪnd] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
I was insulted , I accepted a challenge , and I brilliantly maintained my honor .
我 曾是 受辱 , 我 公认 一个 挑战 , 和 我 精彩 维持 我的 荣誉 .

我受到了侮辱，但我接受了挑战，并且出色地维护了我的荣誉。

[let] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] : [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪs'ɒnə(r)] .

Let	that	be	a	lesson	to	you	,	my	boy	:	death	before	dishonor	.
让	那	是	一个	课	到	你	,	我的	男生	:	死亡	前	羞辱	.

孩子，你当以此为教训：宁死不屈。

[jes] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ] — "

Yes	,	in	spite	of	my	age	,	I	—	"
是的	,	在	尽管如此	的	我的	年龄	,	我	—	"

是的，尽管我年纪不小了，但我——”

" [bʌt; bət] ['fiːnɪks] , [wɒt] ['hæpənd] ? " [-]

"	But	Phoenix	,	what	happened	?	"	[	75	]
"	但	凤凰	,	什么	发生	?	"	[	-	]

“但是菲尼克斯，发生了什么事？”[75]

" [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	To	be	brief	,	then	,	my	boy	,
"	到	是	简短的	,	然后	,	我的	男生	,

“那么，长话短说吧，孩子，

[fɔː(r); fə(r)] ['brevəti] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][wɪt] — [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [naʊ] ;

for	brevity	is	the	soul	of	wit	—	although	I	am	not	trying	to	be	witty	now	;
为了	简洁	是	这	灵魂	的	有	—	虽然	我	是	不是	尝试	到	是	机智	现在	;

简洁是智慧的灵魂——虽然我现在并不想显得机智；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [tuː] [wɔːn] [aʊt] — ['brevəti] — [ɑː] — [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ? "

I	am	simply	too	worn	out	—	Brevity	—	ah	—	where	was	I	?	"
我	是	简单地	也	磨损	出去	—	简洁	—	啊	—	在哪里	曾是	我	?	"

我实在太累了——简而言之——啊——我刚才说到哪儿了？

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'naɪt] , " ['deɪvɪd] [sed] .

"	I	think	you	were	telling	me	what	happened	to	you	tonight	,	"	David	said	.
"	我	思考	你	是	讲述	我	什么	发生	到	你	今晚	,	"	大卫	说	.

“我想你是在跟我倾诉你今晚的遭遇，”大卫说。

" [ɑː] , [jes] , [kwaɪt] [səʊ] !

"	Ah	,	yes	,	quite	so	!
"	啊	,	是的	,	相当	所以	!

“啊，是的，正是如此！”

[wel] , [aɪ] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɪmpli] . "

Well	,	I	raced	the	Witch	,	to	put	it	quite	simply	.	"
出色地	,	我	比赛	这	巫婆	,	到	放	它	相当	简单地	.	"

简单来说，我跟女巫赛跑了。

" [əʊ] , ['fiːnɪks] !

"	Oh	,	Phoenix	!
"	哦	,	凤凰	!

“哦，凤凰！”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɪn] ? "

Did	you	win	?	"
做过	你	赢	?	"

你赢了吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] - [biːt] [maɪ] [teɪl] ['feðər] [ɒf] , - [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

"	She	said	that	she	would	'	beat	my	tail	feathers	off	,	'	did	she	not	?
"	她	说	那	她	会	-	打	我的	尾巴	羽毛	离开	,	-	做过	她	不是	?

“她说过要‘把我打得落花流水’，对吧？”

[bɪ'həʊld] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] — ['evri] [teɪl] ['feðə(r)] [ɪn'tækt] ! "

Behold	,	my	dear	fellow	—	every	tail	feather	intact	!	"
看哪	,	我的	亲爱的	同伴	—	每一个	尾巴	羽毛	完好无损的	!	"

瞧，我亲爱的伙计——尾羽一根都没断！

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['fiːnɪks] !
" Good for you , Phoenix !
" 好的 为了 你 , 凤凰 !

“菲尼克斯，你真棒！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? "
How did it go ? "
如何 做过 它 去 ? "

情况怎么样?

" [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃælɪndʒ] .
" I found her somewhere over Scotland and accepted her challenge .
" 我 成立 她 某处 超过 苏格兰 和 公认 她 挑战 .

“我在苏格兰上空的某个地方找到了她，并接受了她的挑战。”

[wiː; wi] ['dʒɔki] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɒfərɪŋ]
We jockeyed about for starting positions , and she insulted me by offering
我们 骑师 关于 为了 开始 职位 , 和 她 受辱 我 经过 提供
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændikæp] — [wɪtʃ] ,
me a handicap — which ,
我 一个 让分 — 哪个 ,

我们争夺起跑位置，她竟然给我让分，这简直是对我的侮辱——

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [rɪ'fjuːzd] .
of course , I refused .
的 课程 , 我 拒绝 .

我当然拒绝了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
For several hundred miles it was nip and tuck , as it were .
为了 一些 百 英里 它 曾是 掐 和 塞进 , 作为 它 是 .

几百英里的路程，双方都难分伯仲。

[ðen] , ['əʊvə(r)] ['lʌksəmbɜːg] ,
Then , over Luxembourg ,
然后 , 超过 卢森堡 ,

然后，飞越卢森堡，

[aɪ] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sprɪnt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [reɪs] [baɪ] [θriː] [ænd; ənd]
I put all my energies into a magnificent sprint and won the race by three and
我 放 全部 我的 能量 进入 一个 壮丽 短跑 和 韩元 这 种族 经过 三 和
[ə; eɪ][hɑːf] [bruːm] [leŋθs] .
a half broom lengths .
一个 一半 扫帚 长度 .

我全力冲刺，最终以三个半扫帚身位的优势赢得了比赛。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [sʌlk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
She claimed a foul and went off in a fit of sulks , of course .
她 声称 一个 犯规 和 去 离开 在 一个 合身 的 生闷气 , 的 课程 .

她声称自己犯规了，然后悻悻地离开球场，当然了。

([aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzə(r)] .)
(I never saw a Witch who was a good loser .)
(我 绝不 锯 一个 巫婆 WHO 曾是 一个 好的 失败者 .)

（我从未见过哪个女巫能坦然接受失败。）

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ,
And I — well , the fact is , my boy ,
和 我 — 出色地 , 这 事实 是 , 我的 男生 ,

而我——好吧，事实是，我的孩子，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

that	I	am	not	as	young	as	I	used	to	be	.
那	我	是	不是	作为	年轻的	作为	我	用过的	到	是	.

我不再像以前那么年轻了。

[ai] ['sɪmpli] [krɔːl] [həʊm] . "

I	simply	crawled	home	.	"
我	简单地	爬行	家	.	"

我只能爬回家。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːnɪks] !

"	Oh	,	you	poor	Phoenix	!
"	哦	,	你	贫穷的	凤凰	!

“哦，可怜的凤凰！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʌn] , [ðəʊ] . [-]

But	you	won	,	though	.	[	76	]
但	你	韩元	,	尽管	.	[	-	]

但你赢了。[76]

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['fiːnɪks] .

Good	for	you	,	Phoenix	.
好的	为了	你	,	凤凰	.

菲尼克斯，你真棒！

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

I'm	proud	of	you	!
我是	自豪的	的	你	!

我为你感到骄傲！

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . "

I	didn't	like	her	at	all	.	"
我	没有	喜欢	她	在	全部	.	"

我一点也不喜欢她。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɪn] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .

"	There	you	are	—	I	had	to	win	,	for	both	of	us	.
"	那里	你	是	—	我	有	到	赢	,	为了	两个都	的	我们	.

“就是这样——我必须赢，为了我们俩。”

[naʊ] , [æz; əz][ai] [wend] [maɪ] ['wɪəri] [wei] ['həʊmwəd] ,

Now	,	as	I	wended	my	weary	way	homeward	,
现在	,	作为	我	温德	我的	厌倦	方式	回家	,

现在，当我拖着疲惫的身躯踏上回家的路时，

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][gəʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .

I	realized	that	I	should	be	too	tired	to	go	traveling	tomorrow	.
我	已实现	那	我	应该	是	也	疲劳的	到	去	旅行	明天	.

我意识到明天我应该太累了，没法去旅行了。

[səʊ][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

So	I	decided	to	tell	you	,
所以	我	决定	到	告诉	你	,

所以我决定告诉你，

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

in	case	you	should	want	to	do	something	else	during	the	day	.
在	案件	你	应该	想	到	做	某物	别的	期间	这	天	.

如果您白天想做其他事情的话。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [haʊs] [wɒz; wəz] [jɔːz] .

But	I	did	not	know	which	house	was	yours	.
但	我	做过	不是	知道	哪个	房子	曾是	你的	.

但我不知道哪栋房子是你家的。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [wʌn][æt; ət]['rændəm] .

I	had	to	pick	one	at	random	.
我	有	到	挑选	一	在	随机的	.

我得随机选择一个。

[ai] [θrʌst] [maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [psːst] !

I	thrust	my	head	in	a	window	and	uttered	a	cautious	psssst	!
我	推力	我的	头	在	一个	窗户	和	说出	一个	谨慎	嘘	!

我把头伸进窗户，小心翼翼地发出“嘘！”的声音。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪs'meɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] !

Imagine	my	dismay	when	I	was	answered	by	a	piercing	scream	!
想象	我的	沮丧	什么时候	我	曾是	回答	经过	一个	冲孔	尖叫	!

想象一下，当我听到一声刺耳的尖叫声时，我有多么震惊！

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gærɑːʒ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]

I	had	to	beat	a	hasty	and	undignified	retreat	into	a	garage	until	all	was
我	有	到	打	一个	仓促	和	有失尊严	撤退	进入	一个	车库	直到	全部	曾是

['piːsf(ə)l] [ə'gen] .

peaceful	again	.
和平	再次	.

我不得不狼狈地躲进车库，直到一切恢复平静。

[ðen] [ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

Then	I	did	the	same	thing	at	the	next	house	,	and	the	next	,	with	the	same
然后	我	做过	这	相同的	事物	在	这	下一个	房子	,	和	这	下一个	,	和	这	相同的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

然后我在下一家做了同样的事，再下一家也做了同样的事，结果都一样。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [saɪd] .

"	The	Phoenix	sighed	.
"	这	凤凰	叹了口气	.

凤凰叹了口气。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [haʊs] [ai] [traɪd] .

"	Would	you	believe	it	,	my	boy	?	—	this	is	the	fifth	house	I	tried	.
"	会	你	相信	它	,	我的	男生	?	—	这	是	这	第五	房子	我	尝试	.

“孩子，你相信吗？——这已经是我找的第五套房子了。”

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [wen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

But	I	knew	I	was	on	the	right	track	when	I	heard	them	calling	for	you	.
但	我	知道	我	曾是	在	这	正确的	追踪	什么时候	我	听到	他们	呼叫	为了	你	.

"

"
"

但当我听到他们在呼唤你的时候，我就知道我走对了路。

" [əʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Oh	,	so	it	was	you	,	"	said	David	.
"	哦	,	所以	它	曾是	你	,	"	说	大卫	.

“哦，原来是你啊，”大卫说。

" [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [deθ] .

"	You	almost	frightened	Mother	to	death	.
"	你	几乎	害怕	母亲	到	死亡	.

你差点把妈妈吓死。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] . "

She	thought	you	were	a	burglar	.	"
她	想法	你	是	一个	窃贼	.	"

她以为你是窃贼。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] ['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)]
" My dear fellow , I am really sorry for having caused any misunderstanding or
" 我的 亲爱的 同伴 , 我 是 真的 对不起 为了 拥有 导致 任何 误解 或者
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

“亲爱的朋友，对于可能造成的任何误会或惊吓，我深感抱歉。”

" [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" said the Phoenix apologetically .
" 说 这 凤凰 带着歉意地 .

“凤凰”歉意地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['vɪktəri] — [ðæt] [ɪz] ,
" It was just that I wanted to tell you of my victory — that is ,
" 它 曾是 只是 那 我 通缉 到 告诉 你 的 我的 胜利 — 那 是 ,

我只是想告诉你我赢了——也就是说，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tə'mɒrəʊ] .
to tell you that I should be indisposed tomorrow .
到 告诉 你 那 我 应该 是 不适 明天 .

通知您我明天身体不适。

" [ðen] ['deɪvɪd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [-]
" Then David recalled that he had something to say [77]
" 然后 大卫 召回 那 他 有 某物 到 说 [-]

“然后大卫想起他有话要说[77]

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bləːt] [aʊt] [ðə; ði] [njuːz] [wɪ'ðaʊt]
The shock of remembering was such that he blurted out the news without
这 震惊 的 记住 曾是 这样的 那 他 脱口而出 出去 这 消息 没有
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] .
thinking of softening the blow .
思维 的 软化 这 吹 .

想起这件事后，他震惊不已，脱口而出，根本没想过要缓和气氛。

" ['fiːnɪks] , ['lɪs(ə)n] !
" Phoenix , listen !
" 凤凰 , 听 !

“菲尼克斯，听着！”

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪz][hɪə(r)] !
The Scientist is here !
这 科学家 是 这里 !

科学家来了！

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sæt][ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,
" The Phoenix sat up in bed with a jerk ,
" 这 凤凰 卫星 向上 在 床 和 一个 混蛋 ,

“凤凰猛地坐起身来，浑身一震。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['beəli] [sə'prest] [ɪts] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['klæmpɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][ɪts]
and David barely suppressed its startled exclamation by clamping a hand over its
和 大卫 仅仅 被抑制 它是 惊慌 感叹 经过 夹紧 一个 手 超过 它是
[biːk] .
beak .
喙 .

大卫赶紧用手捂住它的喙，才勉强压住了它惊叫的一声。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] [bæd] [jet] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌrɪdli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ]

"	It's	not	so	bad	yet	,	"	he	whispered	hurriedly	,	"	because	he's	not	sure	where	you
"	它是	不是	所以	坏的	然而	,	"	他	低声说道	匆匆	,	"	因为	他是	不是	当然	在哪里	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

“情况还没那么糟糕，”他急忙低声说道，“因为他还不确定你在哪里。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .

and	he	has	to	wait	for	his	equipment	to	get	here	.
和	他	有	到	等待	为了	他的	设备	到	得到	这里	.

他得等他的设备运过来。

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['fiːnɪks] , [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [gəʊ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

But	,	oh	,	Phoenix	,	now	I	suppose	you'll	go	to	South	America	after	all	,
但	,	哦	,	凤凰	,	现在	我	认为	你会	去	到	南	美国	后	全部	,

但是，哦，菲尼克斯，现在看来你最终还是会去南美洲的。

[ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	I	won't	have	any	more	education	.
和	我	惯于	有	任何	更多的	教育	.

我将无法继续接受教育。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [liːpt] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [pəʊz] .

"	The	Phoenix	leaped	to	its	feet	and	struck	a	defiant	pose	.
"	这	凤凰	跳跃	到	它是	脚	和	击	一个	桀骜不驯	姿势	.

“凤凰跃起，摆出一副不屈不挠的姿态。”

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['æŋgrəli] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

"	My	boy	,	"	it	said	angrily	,	"	you	are	mistaken	.
"	我的	男生	,	"	它	说	愤怒地	,	"	你	是	错误	.

“我的孩子，”它愤怒地说，“你错了。”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪst] [ə'raʊnd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	refuse	to	be	chased	around	any	longer	.
我	拒绝	到	是	追逐	大约	任何	更长	.

我再也不想被人追着跑了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ləʊli] [wɜːm] [tɜːnz] .

Even	the	lowly	worm	turns	.
甚至	这	卑微的	蠕虫	转弯	.

就连卑微的虫子也会转动。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [maʊs] , [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ?

Am	I	a	mouse	,	or	am	I	the	Phoenix	?
是	我	一个	老鼠	,	或者	是	我	这	凤凰	?

我是老鼠，还是凤凰?

[ɪf] [ðæt] [ɪn'sʌfrəbl] [mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

If	that	insufferable	man	wishes	to	pursue	me	further	,	if	he	cannot	mind	his	own
如果	那	令人难以忍受的	男人	愿望	到	追求	我	更远	,	如果	他	不能	头脑	他的	自己的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

如果那个令人讨厌的男人执意要继续纠缠我，如果他不能管好自己的事，

[ðen] , [baɪ] [dʒəʊv] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] !

then	,	by	Jove	,	we	shall	meet	him	face	to	face	and	FIGHT	TO	THE	FINISH	!
然后	,	经过	朱庇特	,	我们	将	见面	他	脸	到	脸	和	斗争	到	这	结束	!

然后，以宙斯的名义，我们将与他面对面，战斗到最后一刻!

" [ɪts] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [endid] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]
" Its voice , which had been getting louder and louder , ended in an indignant
" 它是 嗓音 , 哪个 有 到过 获得 更大声 和 更大声 , 结束 在 一个 愤怒
[skwɔːk] ([ɪts]['bæt(ə)l][kraɪ] ,
squawk (its battle cry ,
发牢骚 (它是 战斗 哭 ,

“它的声音越来越大，最后变成了一声愤怒的尖叫（它的战斗口号，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)]) .
as it explained later) .
作为 它 解释 之后) .

（稍后会解释）。

['deɪvɪdz] ['wɔːnɪŋ] [ʃ] ! [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
David's warning ssh ! was too late .
大卫的 警告 SSH ! 曾是 也 晚的 .

大卫的警告“嘘！”已经太迟了。

[ðeɪ] [hɜːd] ['ræpɪd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [laɪt] ['swɪtʃɪz] ['snæpɪŋ] .
They heard rapid footsteps and the sound of light switches snapping .
他们 听到 迅速的 脚步声 和 这 声音 的 光 开关 啪啪 .

他们听到急促的脚步声和电灯开关咔哒一声关上的声音。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" ['deɪvɪd] [sed] .
" David said .
" 大卫 说 .

大卫说道。

" [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ! " [-]
" Out the window ! " [78]
" 出去 这 窗户 ! " [-]

“从窗户出去！”[78]

[wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] " [ˌfeə'wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
With a hasty " Farewell , my boy ,
和 一个 仓促 " 告别 , 我的 男生 ,

匆匆道别：“再见了，我的孩子。”

" [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] — [ænd; ənd] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sɪl] .
" the Phoenix plunged headlong toward the window — and tripped over the sill .
" 这 凤凰 暴跌 一头扎 朝向 这 窗户 — 和 绊倒了 超过 这 窗台 .

“凤凰号一头扎向窗户——结果被窗台绊倒了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][bɜːd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊz] ['ɑːbə(r)] ,
There was a resounding crash outside as the bird landed on the rose arbor ,
那里 曾是 一个 高亢 碰撞 外部 作为 这 鸟 登陆 在 这 玫瑰 乔木 ,

鸟儿落在玫瑰花架上时，外面传来一声巨响。

[ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['fjʊəriəs] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ri'siːdɪŋ] ['flʌri]
a brief but furious thrashing and muttering , and then the receding flurry
一个 简短的 但 狂怒 猛烈抽打 和 喃喃自语 , 和 然后 这 消退 阵雪
[ɒv; əv] [wɪŋz] .
of wings .
的 翅膀 .

一阵短暂而激烈的挣扎和低语，然后是渐渐远去的翅膀扑扇声。

[dæd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
Dad burst into the room with his revolver ,
爸爸 爆裂 进入 这 房间 和 他的 左轮手枪 ,

爸爸拿着左轮手枪冲进了房间，

['fɒləʊd] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['eɪmi] ([wɪð] [tuː] ['fraɪɪŋ] [pænz] , [ðɪs] [taɪm]) .
followed by Mother and Aunt Amy (with two frying pans , this time) .
随后 经过 母亲 和 阿姨 艾米 (和 二 煎炸 平底锅 , 这 时间) .

随后是妈妈和艾米阿姨（这次她们带了两个煎锅）。

" [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] [psːst] !
" He stuck his head in the window and said psssst !
" 他 卡住 他的 头 在 这 窗户 和 说 嘘 !

他把头伸进窗户里，说了声“嘘！”

[æt; ət][ˌem 'iː] !
at me !
在 我 !

看着我!

" ['deɪvɪd] [kraɪd] .
" David cried .
" 大卫 哭 .

大卫哭了。

" [ə; eɪ][bɪg] [dɑːk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" A big dark shape in the window !
" 一个 大的 黑暗的 形状 在 这 窗户 !

窗户里有个巨大的黑色物体!

" [ðɪs] [taɪm] [dæd] ['telɪfəund] [ðə; ði] [pə'liːs] .
" This time Dad telephoned the police .
" 这 时间 爸爸 电话 这 警察 .

这次爸爸打电话报警了。

[ɪn][nəʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] , [θriː] ['kɑːləud] [ɒv; əv] ['wɪəri] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
In no time at all , three carloads of weary policemen were swarming over the
在 不 时间 在 全部 , 三 整车货物 的 厌倦 警察 是 蜂拥而至 超过 这
[haʊs] [ænd; ənd] [jɑːd] ,
house and yard ,
房子 和 院子 ,

转眼间，三辆满载疲惫警察的汽车就涌进了房子和院子里。

[wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] ['flæʃˌlaɪts] [drɔːn] .
with guns and flashlights drawn .
和 枪支 和 手电筒 绘制 .

拔出枪，拿出手电筒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɪksθ] ? — [kɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
It was the fifth — or was it the sixth ? — call they had received
它 曾是 这 第五 — 或者 曾是 它 这 第六 ? — 称呼 他们 有 已收到
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [naɪt] ,
from the neighborhood that night ,
从 这 邻里 那 夜晚 ,

这是当晚他们接到的来自附近居民的第五个——还是第六个？——电话。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .
they explained .
他们 解释 .

他们解释道。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['θɪərɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]
There followed an hour of questions , arguments , and theories , during which
那里 随后 一个 小时 的 问题 , 论点 , 和 理论 , 期间 哪个
['evriwʌn] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
everyone became very excited .
每个人 成为 非常 兴奋的 .

接下来的一个小时里，大家进行了提问、争论和理论探讨，气氛十分热烈。

['evriwʌn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['deɪvɪd] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['æktɪd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Everyone , that is , except David — although he acted excited to avoid suspicion .
每个人 , 那 是 , 除了 大卫 — 虽然 他 行动 兴奋的 到 避免 怀疑 .

除了大卫之外，所有人都很兴奋——尽管他装得很兴奋以避免引起怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .
But he was happy .
但 他 曾是 快乐的 .

但他很开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,
He had warned the Phoenix , the Phoenix was going to stay ,
他 有 警告 这 凤凰 , 这 凤凰 曾是 去 到 停留 ,

他曾警告过凤凰，凤凰将会留下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] . [-]
and there was nothing to worry about until tomorrow . [79]
和 那里 曾是 没有什么 到 担心 关于 直到 明天 . [-]

直到明天之前都没有什么可担心的。[79]

[sɪks] : [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːnɪks]
6 : In Which the Phoenix
6 : 在 哪个 这 凤凰

6：凤凰

[hæz; həz][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd]['deɪvɪd]
Has a Plan , and David
有 一个 计划 , 和 大卫

有计划，还有大卫

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks]
and the Phoenix
和 这 凤凰

以及凤凰

[kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [siː] ['mɒnstə(r)]
Call On a Sea Monster
称呼 在 一个 海 怪物

召唤海怪

" [wel] , [jʊr; jər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['fiːnɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" Well , you're in all the papers this morning , Phoenix , " said David ,
" 出色地 , 你是 在 全部 这 文件 这 早晨 , 凤凰 , " 说 大卫 ,

“嗯，菲尼克斯，你今天早上上了所有报纸的头条，”大卫说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɜːd][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
as he sat down beside the reclining bird next morning .
作为 他 卫星 向下 旁 这 斜倚 鸟 下一个 早晨 .

第二天早上，他坐在那只斜倚着的鸟儿旁边。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst]
" They don't know who you are , but they're all talking about what happened last
" 他们 不 知道 WHO 你 是 , 但 它们是 全部 说 关于 什么 发生 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“他们不知道你是谁，但他们都在谈论昨晚发生的事情。”

[ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði] - ['wɪspərɪŋ] ['bɜːglə(r)] . -
They call you the ' Whispering Burglar . '
他们 称呼 你 这 - 耳语 窃贼 . -

他们称你为“低语窃贼”。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['wʌrid] . "
The police are pretty worried . "
这 警察 是 漂亮的 担心 . "

警方非常担心。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'pɒlə'dʒetɪkli] , [-]
" My dear chap , " said the Phoenix apologetically , [80]
" 我的 亲爱的 小伙子 , " 说 这 凤凰 带着歉意地 , [-]

“我的好伙计，”凤凰歉意地说[80]

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [maɪ][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ə'lɑːm] .
" let me repeat my sincere regrets for causing alarm .
" 让 我 重复 我的 真诚 遗憾 为了 导致 警报 .

“让我再次真诚地为引起恐慌而道歉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] — [ðə; ði] [pə'liːs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
It was not my desire to — the police , did you say ?
它 曾是 不是 我的 欲望 到 — 这 警察 , 做过 你 说 ?

我并不想——你说的是警察?

[hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [kluːz] ? "
Have they discovered any clues ? "
有 他们 发现 任何 线索 ? "

他们发现什么线索了吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" No , " said David reassuringly .
" 不 , " 说 大卫 令人安心 .

“不，”大卫安慰道。

" [ðeɪ] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" They can't find a thing .
" 他们 不能 寻找 一个 事物 .

他们什么也找不到。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['bɜːglə(r)] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə] [seɪ] [psːst] !
They think the Whispering Burglar climbed up a ladder to say psssssst !
他们 思考 这 耳语 窃贼 攀登 向上 一个 梯子 到 说 嘘 !

他们认为低语窃贼爬上梯子是为了发出“嘘！”的声音。

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊz] .
into the upstairs windows .
进入 这 楼上 视窗 .

透过楼上的窗户。

['əʊnli] [ðeɪ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði]['lædə(r)] .
Only they can't find the ladder .
仅有的 他们 不能 寻找 这 梯子 .

只是他们找不到梯子。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] - ['mɪsɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [kluː] . -

They	call	it	the	'	Missing	Mystery	Clue	.	'
他们	称呼	它	这	-	丢失的	神秘	线索	.	-

他们称之为"缺失的神秘线索"。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [mjuːzd] .

"	The	Phoenix	gazed	at	the	sky	and	mused	.
"	这	凤凰	凝视	在	这	天空	和	沉思	.

凤凰仰望天空，沉思着。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	In	all	the	papers	,	you	say	?
"	在	全部	这	文件	,	你	说	?

"你说所有报纸上都有？"

[wel] , [feɪm] [æt; ət] [lɑːst] — [ɔːl'ðəʊ] ['hɑːdli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Well	,	Fame	at	last	—	although	hardly	the	kind	I	had	expected	.
出色地	,	名声	在	最后的	—	虽然	几乎	这	种类	我	有	预期的	.

好吧，我终于成名了——虽然这和我预想的成名方式截然不同。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['fəutəgræfs] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .

What	a	pity	that	there	can	be	no	photographs	with	the	story	.
什么	一个	遗憾	那	那里	能	是	不	照片	和	这	故事	.

可惜的是，这篇文章不能配图。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] !

Imagine	a	picture	of	me	on	the	front	page	!
想象	一个	图片	的	我	在	这	正面	页	!

想象一下我的照片登上头版！

[ə; eɪ] ['prəʊfaɪl] , [pə'hæps] — [ɔː(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ʃɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ?

A	profile	,	perhaps	—	or	would	a	full	-	length	shot	be	more	effective	?
一个	轮廓	,	也许	—	或者	会	一个	满的	-	长度	射击	是	更多的	有效的	?

或许可以拍一张侧面照——或者全身照效果会更好?

[ɔː(r)] [bəuθ] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [wɪð] — "

Or	both	,	let	us	say	,	with	—	"
或者	两个都	,	让	我们	说	,	和	—	"

或者两者兼而有之，比如说——

" [ai] [nəʊ] [jʊd] [lʊk] ['veri] ['hænsəm] , ['fiːnɪks] , " ['deɪvɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	I	know	you'd	look	very	handsome	,	Phoenix	,	"	David	interrupted	,
"	我	知道	你会	看	非常	英俊的	,	凤凰	,	"	大卫	中断	,

"我知道你穿上会非常帅气，菲尼克斯，"大卫打断道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	but	what	we	should	be	thinking	about	is	the	Scientist	.
"	但	什么	我们	应该	是	思维	关于	是	这	科学家	.

但我们应该思考的是科学家。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "

What	are	we	going	to	do	?	"
什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [əʊ] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	Oh	,	that	,	"	said	the	Phoenix	.
"	哦	,	那	,	"	说	这	凤凰	.

"哦，那个啊，"凤凰说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	was	coming	to	that	,	my	boy	.
"	我	曾是	未来	到	那	,	我的	男生	.

"我正要说到这儿呢，孩子。"

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [wʌn] .

The	**battle**	**is**	**already**	**half**	**won**	**.**
这	战斗	是	已经	一半	韩元	.

这场战斗已经赢了一半。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] . "

I	**have**	**a**	**Plan**	**.**	**"**
我	有	一个	计划	.	"

我有一个计划。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['fiːnɪks] !

"	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Phoenix**	**!**
"	好的	为了	你	,	凤凰	!

“菲尼克斯，你真棒！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第4/7页

" [ɑːˈhɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [smaɪl] .

"	Aha	!	"	said	the	Phoenix	,	with	a	mysterious	smile	.
"	啊哈	!	"	说	这	凤凰	,	和	一个	神秘	微笑	.

“啊哈！”凤凰神秘地笑着说道。

" [ɔːl] [wɪl] [ʌnˈfəʊld][ɪn] [taɪm] .

"	All	will	unfold	in	time	.
"	全部	将要	展开	在	时间	.

一切都会随着时间的推移而水落石出。

[rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɪz] ['brɪliənt] .

Rest	assured	that	the	Plan	is	brilliant	.
休息	保证	那	这	计划	是	杰出的	.

请放心，这个计划非常出色。

[ɪn] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ˌaɪ 'tiː][sɔlv, sɔːlv] ['evriθɪŋ] . [-]

In	one	stroke	of	genius	it	solves	everything	.	[	81	]
在	一	中风	的	天才	它	解决	一切	.	[	-	]

它以一个天才之举解决了所有问题。[81]

['tæktɪks] , [maɪ] [bɔɪ] !

Tactics	,	my	boy	!
策略	,	我的	男生	!

战术，我的孩子!

[nəˈpəʊlɪən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] . "

Napoleon	had	nothing	on	me	.	"
拿破仑	有	没有什么	在	我	.	"

拿破仑跟我比起来简直弱爆了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːnɪks] ? "

"	But	what	is	it	,	Phoenix	?	"
"	但	什么	是	它	,	凤凰	?	"

“但那到底是什么，菲尼克斯？”

" [tʌt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [wei] .

"	Tut	,	my	boy	,	"	said	the	Phoenix	in	a	maddening	way	.
"	图坦卡蒙	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	在	一个	令人抓狂	方式	.

“呸，我的孩子，”凤凰用一种令人抓狂的方式说道。

" [kənˈtrəʊl][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

"	Control	your	impatience	.
"	控制	你的	不耐烦	.

控制你的急躁情绪。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

You	will	see	.
你	将要	看	.

你会看到的。

[naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['mʌni] .

Now	,	we	shall	have	to	buy	some	things	,	so	we	shall	need	money	.
现在	,	我们	将	有	到	买	一些	事物	,	所以	我们	将	需要	钱	.

现在，我们需要买些东西，所以我们需要钱。

[let] [ˌem 'iː] [siː] . . . .
Let me see . . . .
让 我 看 . . . .

让我想想……

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɛpɹəkˌɔːnz] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [pɒts] [ɒv; əv][gəʊld] . . . .
Several of the Leprechauns have large pots of gold . . . .
一些 的 这 小妖精 有 大的 锅 的 金子 . . . .

几个小妖精都拥有大罐金子……

[nəʊ] , [ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] .
No , I fear they would not part with so much as a penny .
不 , 我 害怕 他们 会 不是 部分 和 所以 很多 作为 一个 一分钱 .

不，恐怕他们一分钱都不会给。

[ˌtaɪt'fɪstɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ! — [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['maizə] .
Tightfisted , my dear fellow ! — you never saw such misers .
吝啬鬼 , 我的 亲爱的 同伴 ! — 你 绝不 锯 这样的 守财奴 .

真是个守财奴啊，我的朋友！——你肯定没见过这么吝啬的人。

[həm] . . . .
Hmmm . . . .
嗯 . . . .

嗯……

[wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['drægənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðeɪ] [gɑːd] [hiːps] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ɪn] [keɪvz] .
Well , there are the Dragons , of course ; they guard heaps of treasure in caves .
出色地 , 那里 是 这 龙 , 的 课程 ; 他们 警卫 堆积如山 的 宝藏 在 洞穴 .

当然，还有巨龙；它们守护着洞穴里大量的宝藏。

[bʌt; bət][nəʊ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [tʃæps] [ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] , [bʌt; bət] ['fraɪtfəli] ['stʌfi] [ə'baʊt] [ləʊnz] [ænd; ənd] [gɪfts] .
But no — they are excellent chaps in most respects , but frightfully stuffy about loans and gifts .
但 不 — 他们 是 出色的 小伙子们 在 最多 尊重 , 但 可怕地 闷 关于 贷款 和 礼物 .

但事实并非如此——他们在大多数方面都是非常优秀的人，但在贷款和礼物方面却非常保守。

[nəʊ] . . . . [ðə; ði] [dʒɪn] ?
No . . . . The Djinn ?
不 . . . . 这 精灵 ?

不……是精灵吗?

[nəʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'reɪbiən] [ɔɪl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
No , his money is all tied up in Arabian oil speculation .
不 , 他的 钱 是 全部 系 向上 在 阿拉伯 油 推测 .

不，他的钱都投在阿拉伯石油投机上了。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why didn't I think of that before ?
为什么 没有 我 思考 的 那 前 ?

我之前怎么没想到呢?

[ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "
The Sea Monster , of course ! "
这 海 怪物 , 的 课程 ! "

当然是海怪啦!

" [duː; də] [siː] ['mɒnstəz] [hæv; həv] ['mʌni] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

"	Do	Sea	Monsters	have	money	?	"	asked	David	.
"	做	海	怪物	有	钱	?	"	问	大卫	.

“海怪有钱吗？”大卫问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [siː] ['mɒnstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] ['paɪrət] ['treʒə(r)] [ɪz] ['berid] — [kwaɪt][ɪn][ɪts]

"	No	,	but	the	Sea	Monster	should	know	where	pirate	treasure	is	buried	—	quite	in	its
"	不	,	但	这	海	怪物	应该	知道	在哪里	海盗	宝藏	是	埋葬	—	相当	在	它是

['nɔːtɪk(ə)l] [laɪn] .

nautical	line	.
航海	线	.

“不，但海怪应该知道海盗宝藏埋在哪里——就在它的航海路线上。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ðiː]['mɒnstə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

We	shall	visit	the	Monster	,	my	boy	.
我们	将	访问	这	怪物	,	我的	男生	.

孩子，我们要去拜访怪物。

[tə'mɒrəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][flaɪ][ə; eɪ] [fʊt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

Tomorrow	,	of	course	—	I	could	not	fly	a	foot	today	to	save	my	life	.
明天	,	的	课程	—	我	可以	不是	飞	一个	脚	今天	到	节省	我的	生活	.

当然是明天了——今天就算拼了命我也飞不起来一英尺。

[maɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

My	muscles	are	killing	me	!	"
我的	肌肉	是	杀	我	!	"

我的肌肉好痛啊！

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːnɪks] !

"	Oh	,	poor	Phoenix	!
"	哦	,	贫穷的	凤凰	!

“哦，可怜的菲尼克斯！”

" ['deɪvɪd] [sed] .

"	David	said	.
"	大卫	说	.

大卫说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] ['pɪti] .

But	he	was	so	excited	that	he	could	not	feel	much	pity	.
但	他	曾是	所以	兴奋的	那	他	可以	不是	感觉	很多	遗憾	.

但他当时太兴奋了，以至于没有多少怜悯之心。

['paɪrət] ['treʒə(r)] !

Pirate	treasure	!
海盗	宝藏	!

海盗宝藏！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)]['paɪrət] ['treʒə(r)] ! [-]

They	were	going	to	dig	for	pirate	treasure	!	[	82	]
他们	是	去	到	挖	为了	海盗	宝藏	!	[	-	]

他们要去挖掘海盗宝藏！[82]

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [speɪd] .

"	We	shall	need	a	spade	.
"	我们	将	需要	一个	铲	.

我们需要一把铁锹。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

I	trust	you	will	arrange	for	it	,	my	boy	?	"
我	相信	你	将要	安排	为了	它	,	我的	男生	?	"

孩子，我相信你会安排好的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fiːnɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Of	course	,	Phoenix	,	"	said	David	,	jumping	to	his	feet	.
"	的	课程	,	凤凰	,	"	说	大卫	,	跳	到	他的	脚	.

“当然，菲尼克斯，”大卫说着，跳了起来。

" [aɪl] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I'll	get	everything	ready	right	away	.
"	患病的	得到	一切	准备好	正确的	离开	.

“我马上就把一切都准备好。”

[doʊnt] [muːv] [tɪl] [ai][get] [bæk] . "

Don't	move	till	I	get	back	.	"
不	移动	直到	我	得到	后退	.	"

在我回来之前别动。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Impossible	,	my	boy	.
"	不可能的	,	我的	男生	.

“不可能，孩子。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [grəʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	Phoenix	groaned	as	it	shifted	into	a	more	comfortable	position	.
"	这	凤凰	呻吟	作为	它	转移	进入	一个	更多的	舒服的	位置	.

“凤凰呻吟着，调整到一个更舒服的姿势。”

['deɪvɪd] [ɹ'eɪsd] [həʊm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

David	raced	home	to	collect	the	necessary	things	for	the	trip	.
大卫	比赛	家	到	收集	这	必要的	事物	为了	这	旅行	.

大卫飞奔回家去拿旅行所需的物品。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

Remembering	how	cold	it	had	been	last	time	,	he	took	his	leather	jacket	out	of	the	closet	,
记住	如何	寒冷的	它	有	到过	最后的	时间	,	他	采取	他的	皮革	夹克	出去	的	这	壁橱	,

想起上次有多冷，他从衣柜里拿出皮夹克。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑːf] .

and	a	pair	of	gloves	and	a	scarf	.
和	一个	一对	的	手套	和	一个	围巾	.

还有一副手套和一条围巾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['lɪnəmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑː(r)] .

For	the	Phoenix	he	borrowed	a	bottle	of	liniment	and	took	all	the	cookies	from	the	cooky	jar	.
为了	这	凤凰	他	借来的	一个	瓶子	的	擦剂	和	采取	全部	这	曲奇饼	从	这	饼干	罐	.

他为凤凰借了一瓶药膏，并从饼干罐里拿走了所有的饼干。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ɒv; əv] [θriː] [speɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

And	he	picked	the	shortest	of	three	spades	in	the	garage	.
和	他	挑选	这	最短	的	三	黑桃	在	这	车库	.

他从车库里的三把黑桃中挑了最短的一把。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪnəmənt] .

During	the	rest	of	the	day	he	massaged	the	Phoenix's	back	and	wings	with	the	liniment	.
期间	这	休息	的	这	天	他	按摩	这	凤凰的	后退	和	翅膀	和	这	擦剂	.

在当天剩余的时间里，他用药膏按摩凤凰的背部和翅膀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	was	exploding	with	curiosity	about	the	Plan	,	of	course	.
他	曾是	爆炸	和	好奇心	关于	这	计划	,	的	课程	.

他当然对这个计划充满了好奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [wʊd] [ˈəʊnli] [smaɪl] [ɪts] [ˈsmʌgɪst] [smaɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] " [weɪt]

But	the	Phoenix	would	only	smile	its	smuggest	smile	and	tell	him	to	"	wait
但	这	凤凰	会	仅有的	微笑	它是	自负	微笑	和	告诉	他	到	"	等待

[ænd; ənd] [siː] ,

and	see	,
和	看	,

但凤凰只会露出它最得意的笑容，告诉他“等着瞧吧”。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] " — [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [drəʊv] [ˈdeɪvɪd][mæd] .

wait	and	see	"	—	which	almost	drove	David	mad	.
等待	和	看	"	—	哪个	几乎	驾驶	大卫	疯狂的	.

“拭目以待”——这几乎把大卫逼疯了。

[təˈmɒrəʊ] [tʊk] [ɪts] [taɪm] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

Tomorrow	took	its	time	,	the	way	it	always	does	when	you	are	anxious	to	see
明天	采取	它是	时间	,	这	方式	它	总是	做	什么时候	你	是	焦虑的	到	看

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪv] ,

it	arrive	,
它	到达	,

明天总是姗姗来迟，就像你一直盼望它到来时那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [keɪm] .

but	it	finally	came	.
但	它	最后	来了	.

但它最终还是来了。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] [held] [ˈtaɪtli] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] ,

And	David	found	himself	with	the	spade	held	tightly	under	one	arm	,
和	大卫	成立	他自己	和	这	铲	握住	紧紧	在下面	一	手臂	,

于是，大卫发现自己腋下紧紧夹着铁锹。

[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [zɪpt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [glʌvz] [ɒn] , [ænd; ənd][skɑːf] [ˈnɒtɪd] , [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə]

his	jacket	zipped	up	to	his	chin	,	gloves	on	,	and	scarf	knotted	,	all	ready	to
他的	夹克	压缩	向上	到	他的	下巴	,	手套	在	,	和	围巾	打结的	,	全部	准备好	到

[gəʊ] . [-]

go	.	[	83	]
去	.	[	-	]

他拉上外套拉链到下巴，戴上手套，系好围巾，一切准备就绪。[83]

" [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [bæk] .

"	To	the	west	,	this	time	,	"	said	the	Phoenix	,	as	David	got	up	on	its	back	.
"	到	这	西方	,	这	时间	,	"	说	这	凤凰	,	作为	大卫	得到	向上	在	它是	后退	.

“这次要往西走，”凤凰说道，大卫随即爬上了它的背。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [pəˈsɪfɪk] [ˈsiːz(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	This	is	the	Monster's	Pacific	season	,	you	know	.
"	这	是	这	怪物的	太平洋	季节	,	你	知道	.

“你知道，这是怪物的太平洋赛季。”

[ˈredi] , [maɪ] [bɔɪ] ?

Ready	,	my	boy	?
准备好	,	我的	男生	?

准备好了吗，孩子?

[ˈsplendɪd] !

Splendid	!
灿烂	!

灿烂!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] !
We **are** **off** **!**
我们 是 离开 !

我们出发了!

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['dezət] [ðeɪ] [sped] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" **Over** **the** **mountains** **and** **desert** **they** **sped** **,** **over** **the** **shore** **,** **out** **across** **the**
" 超过 这 山脉 和 沙漠 他们 加速 , 超过 这 支撑 , 出去 穿过 这
['əʊʃ(ə)n] .
ocean **.**
海洋 .

“他们飞驰过群山和沙漠，越过海岸，驶向大海。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['həːtl] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bluː] ['ləʊnlinəs] , [dɑːk] [bluː] [bɪ'ləʊ] ,
For **a** **long** **time** **they** **hurtled** **through** **a** **huge** **blue** **loneliness** **,** **dark** **blue** **below** **,**
为了 一个 长的 时间 他们 猛烈撞击 通过 一个 巨大的 蓝色的 孤独 , 黑暗的 蓝色的 以下 ,
['laɪtə(r)] [bluː] [ə'bʌv] .
lighter **blue** **above** **.**
打火机 蓝色的 多于 .

他们长时间疾驰穿过一片巨大的蓝色寂静，下方是深蓝色，上方是浅蓝色。

[wʌns] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['pens(ə)l][dɒt] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] - [skrætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] .
Once **they** **passed** **over** **a** **ship** **,** **a** **pencil** **dot** **trailing** **a** **pin** **-** **scratch** **of** **white** **.**
一次 他们 通过了 超过 一个 船 , 一个 铅笔 点 尾随 一个 别针 - 划痕 的 白色的 .

他们越过一艘船时，铅笔点拖着一道针尖大小的白色划痕。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑːtld] [ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['ælbətrɒs] ,
Another **time** **they** **startled** **a** **high** **-** **flying** **albatross** **,**
其他 时间 他们 惊慌 一个 高的 - 飞行 信天翁 ,

还有一次，他们惊扰了一只高飞的信天翁。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwɔːk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz]
which **gave** **a** **frightened** **squawk** **and** **plunged** **down** **out** **of** **sight** **with** **folded** **wings**
哪个 给予 一个 害怕 发牢骚 和 暴跌 向下 出去 的 视线 和 折叠 翅膀
.
:
.

它发出惊恐的尖叫声，收拢翅膀，俯冲而下，消失在人们的视线中。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
Aside **from** **that** **,** **there** **was** **nothing** **to** **see** **until** **they** **reached** **the** **islands** **.**
旁边 从 那 , 那里 曾是 没有什么 到 看 直到 他们 达到 这 岛屿 .

除此之外，直到他们到达岛屿之前，沿途什么也没有。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [sləu] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [glaɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ləʊə(r)] .
The **Phoenix** **slowed** **down** **to** **a** **glide** **and** **dropped** **lower** **.**
这 凤凰 减速 向下 到 一个 滑行 和 掉落 降低 .

凤凰号减速滑翔，并逐渐降低高度。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kɒrəl] ['ætɔl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ɪts]
" **These** **are** **the** **coral** **atolls** **of** **the** **Pacific** **,** **my** **boy** **,** **"** **it** **called** **over** **its**
" 这些 是 这 珊瑚 环礁 的 这 太平洋 , 我的 男生 , " 它 称为 超过 它是
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder **.**
肩膀 .

“孩子，这些是太平洋的珊瑚环礁，”它回头喊道。

" [ðæt] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['aɪlənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lə'guːn] .
" **That** **lake** **in** **the** **center** **of** **each** **island** **is** **called** **the** **lagoon** **.**
" 那 湖 在 这 中心 的 每个 岛 是 称为 这 泻湖 .

“每个岛屿中心的那个湖泊叫做泻湖。”

" ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ætɔl] .

"	David	was	enchanted	by	the	atolls	.
"	大卫	曾是	迷人的	经过	这	环礁	.

大卫被环礁深深吸引。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['taɪni]['aɪləts] , [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk][ðə; ði] [bi:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nekləs] .

They	were	made	of	tiny	islets	,	strung	together	like	the	beads	of	a	necklace	.
他们	是	制成	的	微小的	岛屿	,	串	一起	喜欢	这	珠子	的	一个	项链	.

它们由许多微小的岛屿组成，像项链上的珠子一样串在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'ʌləz] !

And	the	colors	!
和	这	颜色	!

还有这些颜色!

[ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪləndz] ,

The	dark	blue	of	the	sea	became	lighter	around	the	islands	,
这	黑暗的	蓝色的	的	这	海	成为	打火机	大约	这	岛屿	,

岛屿周围的海水颜色从深蓝色逐渐变浅。

['meltɪŋ] [frɒm; frəm] ['sæfaɪə(r)] [tu:; tə] ['tɜ:kwɔɪz] [tu:; tə][dʒeɪd] .

melting	from	sapphire	to	turquoise	to	jade	.
融化	从	蓝宝石	到	绿松石	到	玉	.

从蓝宝石融化成绿松石再融化成翡翠。

[ðə; ði]['ætɔl][wɜ:(r); wə(r)] [rɪŋd] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [sɜ:f] [ænd; ənd] [bi:tʃ] ,

The	atolls	were	ringed	with	dazzling	white	surf	and	beach	,
这	环礁	是	环状	和	耀眼的	白色的	冲浪	和	海滩	,

环礁周围环绕着耀眼的白色海浪和沙滩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [ku:l] [gri:n] [swɔθ, swɔ:θ][ɒv; əv] [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .

and	they	all	had	cool	green	swaths	of	palm	trees	and	underbrush	.
和	他们	全部	有	凉爽的	绿色的	大片	的	棕榈	树木	和	草丛	.

它们都拥有凉爽的绿色棕榈树和灌木丛。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [lə'gu:n] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ɪts] ['veərɪɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [blu:] , [laɪk][ðə; ði]['aʊtə(r)] [si:] . [-

And	each	lagoon	also	had	its	varying	shades	of	blue	,	like	the	outer	sea	.	[	84	]
和	每个	泻湖	还	有	它是	变化	色调	的	蓝色的	,	喜欢	这	外	海	.	[	-	]

]

每个泻湖也都有其自身的蓝色色调，就像外海一样。[84]

" [aɪ][fɪə(r)][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] ,

"	I	fear	we	may	have	trouble	,	my	boy	,	"	said	the	Phoenix	,
"	我	害怕	我们	可能	有	麻烦	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	,

“孩子，恐怕我们遇到麻烦了，”凤凰说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['empti] ['bi:tʃɪz] .

as	they	scanned	the	empty	beaches	.
作为	他们	扫描	这	空的	海滩	.

他们环顾着空荡荡的海滩。

" [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ʃɪfts] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]['aɪlənd][tu:; tə]['aɪlənd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] .

"	The	Monster	shifts	about	from	island	to	island	to	avoid	discovery	.
"	这	怪物	轮班	关于	从	岛	到	岛	到	避免	发现	.

“为了避免被发现，怪物在各个岛屿之间辗转游荡。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:tʃ] .

We	shall	just	have	to	search	.
我们	将	只是	有	到	搜索	.

我们只能自己去找找了。

" [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , ['ætɒl]['ɑːftə(r)]['ætɒl] , [ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ]

"	And	search	they	did	,	atoll	after	atoll	,	until	at	the	end	of	an	hour	they
"	和	搜索	他们	做过	,	环礁	后	环礁	,	直到	在	这	结尾	的	一个	小时	他们

[wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] .

were	rewarded	.
是	奖励	.

于是他们挨个环礁搜寻，一个小时后终于找到了目标。

['deɪvɪd] ['sʌd(ə)nli] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

David	suddenly	spotted	a	dark	object	stretched	out	on	the	beach	of	a
大卫	突然	斑	一个	黑暗的	目的	拉伸	出去	在	这	海滩	的	一个

[ləˈguːn] ,

lagoon	,
泻湖	,

大卫突然发现泻湖沙滩上伸展着一个黑色物体。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] " [ɑːˈhɑː] ! " [traɪˈʌmfəntli] .

and	at	the	same	time	the	Phoenix	said	"	Aha	!	"	triumphantly	.
和	在	这	相同的	时间	这	凤凰	说	"	啊哈	!	"	凯旋而归	.

与此同时，凤凰得意地喊道："啊哈！"

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]['spaɪrəl] [daʊn] .

They	began	to	spiral	down	.
他们	开始	到	螺旋	向下	.

他们开始走下坡路。

[ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mens] .

The	Sea	Monster	was	immense	.
这	海	怪物	曾是	巨大	.

海怪体型巨大。

[ɪts] ['bɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] .

Its	body	could	have	filled	the	living	room	at	home	.
它是	身体	可以	有	已填	这	活的	房间	在	家	.

它的身体足以占据家里的客厅。

[ɪts] [nek] [wɒz; wəz] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ɪts] [teɪl] ([wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːbd]

Its	neck	was	twenty	feet	long	,	and	so	was	its	tail	(	which	ended	in	a	barbed
它是	脖子	曾是	二十	脚	长的	,	和	所以	曾是	它是	尾巴	(	哪个	结束	在	一个	带倒刺的

[pɔɪnt]) .

point	)	.
观点	)	.

它的脖子有二十英尺长，尾巴也有二十英尺长（尾巴末端有一个倒钩）。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hjuːdʒ] [siːl] - [laɪk] ['flɪpəz] ,

It	had	huge	seal	-	like	flippers	,
它	有	巨大的	海豹	-	喜欢	脚蹼	,

它长着巨大的、类似海豹的鳍状肢，

[ænd; ənd][ɪts] ['pɒlɪʃt] [braʊn] [haɪd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [skeɪlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dɪnə(r)] [pleɪts] .

and	its	polished	brown	hide	was	made	up	of	scales	as	big	as	dinner	plates	.
和	它是	抛光	棕色的	隐藏	曾是	制成	向上	的	秤	作为	大的	作为	晚餐	盘子	.

它光滑的棕色皮毛由像餐盘一样大的鳞片组成。

" [weɪk] [ʌp] , ['mɒnstə(r)] !

"	Wake	up	,	Monster	!
"	唤醒	向上	,	怪物	!

"醒醒吧，怪物！"

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kraɪd] .

"	The	Phoenix	cried	.
"	这	凤凰	哭	.

凤凰啼哭了。

" [wiː; wi] —
" We —
" 我们 —

“我们-

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [spreɪ] ,
" The next instant they were lost in a cloud of flying sand and spray ,
" 这 下一个 立即的 他们 是 丢失的 在 一个 云 的 飞行 沙 和 喷 ,

“下一刻，他们就消失在飞溅的沙尘和水雾中。”

[θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [splæʃ] .
through which could be heard a prodigious splash .
通过 哪个 可以 是 听到 一个 惊人 溅 .

透过水面可以听到一声巨大的水花声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪəd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
When it had cleared , they found themselves alone on the beach .
什么时候 它 有 已清除 , 他们 成立 他们自己 独自的 在 这 海滩 .

当云层散去后，他们发现自己独自一人待在沙滩上。

[ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
The only sign of the Sea Monster was a great furrow in the sand ,
这 仅有的 符号 的 这 海 怪物 曾是 一个 伟大的 畦 在 这 沙 ,

海怪存在的唯一痕迹是沙滩上的一道巨大沟壑。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtə(r)] .
which led down to the agitated water .
哪个 引领 向下 到 这 激动 水 .

由此便可到达波涛汹涌的水面。

" ['gɒli] , [ðæt] [wɒz; wəz][fɑːst] !
" Golly , that was fast !
" 发誓 , 那 曾是 快速地 !

“哇，真快！”

" ['deɪvɪd] ['mɑːvəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][sænd][frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .
" David marveled , as they shook the sand from themselves .
" 大卫 惊叹 , 作为 他们 摇晃 这 沙 从 他们自己 .

大卫惊叹道，他们抖落身上的沙子。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [kʌm] [bæk] , ['fiːnɪks] ? " [-]
" Do you think it'll come back , Phoenix ? " [85]
" 做 你 思考 它将 来 后退 , 凤凰 ? " [-]

“你认为它会回来吗，菲尼克斯？”[85]

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Of course , my boy .
" 的 课程 , 我的 男生 .

“当然，我的孩子。”

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
Curiosity , if nothing else , will bring it up again .
好奇心 , 如果 没有什么 别的 , 将要 带来 它 向上 再次 .

即使没有其他原因，好奇心也会再次将此事提起。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .
In the meantime , we might as well sit down and wait .
在 这 与此同时 , 我们 可能 作为 出色地 坐 向下 和 等待 .

与此同时，我们不妨坐下来等待。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" They sat down and waited .
" 他们 卫星 向下 和 等待 .

他们坐下来等待。

['deɪvɪd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

David	took	off	his	jacket	.
大卫	采取	离开	他的	夹克	.

大卫脱下了外套。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd]

For	fifteen	minutes	they	heard	nothing	but	the	murmuring	of	the	surf	and
为了	十五	分钟	他们	听到	没有什么	但	这	淙淙	的	这	冲浪	和

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['klætə(r)][ɒv; əv][pɑːm] [frɒnd] .

the	rustling	clatter	of	palm	fronds	.
这	沙沙声	哒	的	棕榈	叶状体	.

十五分钟里，他们什么也没听到，只有海浪的低语和棕榈叶的沙沙声。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['splæʃɪŋ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'guːn] .

At	last	there	was	a	slight	splashing	noise	from	the	lagoon	.
在	最后的	那里	曾是	一个	轻微	溅起水花	噪音	从	这	泻湖	.

最后，泻湖里传来轻微的溅水声。

" [ðeə(r)] , " ['deɪvɪd] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There	,	"	David	whispered	,	pointing	.
"	那里	,	"	大卫	低声说道	,	指向	.

“在那儿，”大卫低声说道，指着那里。

['θɜːti] [fiːt] [ˌɒfˈʃɔː(r)] , [æn; ən][ɪə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['kɔːʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪpld] ['sɜːfɪs] .

Thirty	feet	offshore	,	an	ear	was	being	thrust	cautiously	above	the	rippled	surface	.
三十	脚	离岸	,	一个	耳朵	曾是	存在	推力	谨慎地	多于	这	涟漪	表面	.

离岸三十英尺处，一只耳朵小心翼翼地从波光粼粼的水面上探出。

[ˌaɪ 'tiː] [twɪtʃt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ðen] ['pɔɪntɪd] ['kwɪvərɪŋli] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

It	twitched	once	or	twice	,	then	pointed	quiveringly	in	their	direction	.
它	抽搐	一次	或者	两次	,	然后	尖	颤抖着	在	他们的	方向	.

它抽搐了一两下，然后颤抖着指向他们的方向。

" [kʌm] [aʊt] , ['mɒnstə(r)] !

"	Come	out	,	Monster	!
"	来	出去	,	怪物	!

“出来吧，怪物！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	Phoenix	shouted	.
"	这	凤凰	喊叫	.

“凤凰咆哮道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	It	is	I	,	the	Phoenix	.
"	它	是	我	,	这	凤凰	.

“我就是凤凰。”

" [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstərz] [hed] [ə'pɪəd] ['sləʊli] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [jɑːrdz][ɒv; əv] [nek] .

"	The	Sea	Monster's	head	appeared	slowly	,	followed	by	several	yards	of	neck	.
"	这	海	怪物的	头	出现	缓慢地	,	随后	经过	一些	码	的	脖子	.

“海怪的头缓缓出现，随后露出几码长的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [piə] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʃɔːt] - - , ['wiːvɪŋ] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə]

It	peered	at	them	short	-	sightedly	,	weaving	its	head	from	side	to	side	to
它	窥视	在	他们	短的	-	-	,	编织	它是	头	从	边	到	边	到

[get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .

get	a	better	view	.
得到	一个	更好的	看法	.

它眯着眼睛打量着它们，不时地左右摇晃脑袋，以便看得更清楚。

['deɪvɪd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] [ʃɔ:t] , [streɪt] [hɔ:nz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪəz] ,

David	saw	that	it	had	two	short	,	straight	horns	just	in	front	of	its	ears	,
大卫	锯	那	它	有	二	短的	,	直的	角	只是	在	正面	的	它是	耳朵	,

大卫看到它在耳朵前面长着两只短而直的角。

[aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['kaʊlaɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'spresɪv] [set] [ɒv; əv] ['wɪskəs] .

eyes	that	were	soft	and	cowlike	,	and	a	most	expressive	set	of	whiskers	.
眼睛	那	是	柔软的	和	牛状	,	和	一个	最多	富有表现力的	放	的	胡须	.

一双柔和如牛的眼睛，还有一副极富表现力的胡须。

[ðə; ði] ['wɪskəs] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] , [hɑ:f] - [mɑ:st]['æŋg(ə)l] .

The	whiskers	were	now	at	a	doubtful	,	half	-	mast	angle	.
这	胡须	是	现在	在	一个	疑	,	一半	-	桅杆	角度	.

胡须现在呈半倾斜状，角度有些可疑。

" [ɑ:] , ['fi:nɪks] , " [sed] [ðə; ði] [si:] ['mɒnstə(r)][æt; ət][lɑ:st][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] .

"	Ah	,	Phoenix	,	"	said	the	Sea	Monster	at	last	in	a	mild	voice	.
"	啊	,	凤凰	,	"	说	这	海	怪物	在	最后的	在	一个	温和的	嗓音	.

“啊，菲尼克斯，”海怪终于用温和的声音说道。

" [kænt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)] ['dʒentli] ?

"	Can't	you	remember	to	wake	me	a	bit	more	gently	?
"	不能	你	记住	到	唤醒	我	一个	少量	更多的	轻轻地	?

“你就不能轻声叫醒我吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] — " [-]

I	thought	you	were	—	"	[	86	]
我	想法	你	是	—	"	[	-	]

我以为你是——[86]

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] ['fɜ:mli] , " [ænd; ənd] [stɒp] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [ʃi:p] . "

"	Come	on	out	,	"	said	the	Phoenix	firmly	,	"	and	stop	looking	like	a	lost	sheep	.	"
"	来	在	出去	,	"	说	这	凤凰	牢牢	,	"	和	停止	寻找	喜欢	一个	丢失的	羊	.	"

“出来吧，”凤凰坚定地说，“别再像只迷路的羊一样了。”

" [ʌ; ɜ:] — [wɒt] [ə'baʊt] — [ʌ; ɜ:] — [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [si:] ['mɒnstə(r)] ['hezɪtəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [wʌn][ɪə(r)]

"	Uh	—	what	about	—	uh	—	that	?	"	said	the	Sea	Monster	hesitantly	,	pointing	one	ear
"	呃	—	什么	关于	—	呃	—	那	?	"	说	这	海	怪物	犹豫地	,	指向	一	耳朵

[æt; ət]['deɪvɪd] .

at	David	.
在	大卫	.

“呃——那——呃——那个呢？”海怪犹豫地说着，把一只耳朵指向大卫。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] , " [ɪz]['deɪvɪd] .

"	This	,	"	said	the	Phoenix	,	"	is	David	.
"	这	,	"	说	这	凤凰	,	"	是	大卫	.

“这就是大卫，”凤凰说道。

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	is	getting	an	education	.
他	是	获得	一个	教育	.

他正在接受教育。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [baɪt] .

I	assure	you	that	he	will	not	bite	.
我	保证	你	那	他	将要	不是	咬	.

我向你保证，他不会咬人。

" [ðə; ði] [si:] ['mɒnstə(r)][swæm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [hi:v] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

"	The	Sea	Monster	swam	toward	them	,	heaved	itself	out	of	the	water	,
"	这	海	怪物	游泳	朝向	他们	,	喘息	本身	出去	的	这	水	,

“海怪朝他们游来，猛地跃出水面，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ɪts][hjuːdʒ]['flɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] . [-]

and	offered	its	huge	flipper	for	David	to	shake	.	[	87	]
和	提供	它是	巨大的	鳍状肢	为了	大卫	到	摇	.	[	-	]

并伸出巨大的鳍状肢让大卫摇晃。[87]

" ['sɒri] [aɪ] [rʌʃt] [ɒf] [laɪk] [ðæt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Sorry	I	rushed	off	like	that	,	"	it	said	.
"	对不起	我	匆忙	离开	喜欢	那	,	"	它	说	.

“对不起，我刚才那么匆忙地走了。”它说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] [nɜːvz] .

"	The	trouble	is	,	I've	had	such	a	bad	case	of	war	nerves	.
"	这	麻烦	是	,	我已经	有	这样的	一个	坏的	案件	的	战争	神经	.

“问题是，我患有非常严重的战争神经症。”

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][maɪ][skɪn][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

Why	,	sometimes	I	jump	out	of	my	skin	at	nothing	at	all	.	"
为什么	,	有时	我	跳	出去	的	我的	皮肤	在	没有什么	在	全部	.	"

“为什么？有时候我根本就没事，却会吓得魂飞魄散。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ?

"	Were	you	in	the	war	?
"	是	你	在	这	战争	?

你参加过战争吗?

" ['deɪvɪd] [ɑːskt] .

"	David	asked	.
"	大卫	问	.

大卫问道。

" [ɑː] , [wɒz; wəz][aɪ] , " [saɪd] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] .

"	Ah	,	was	I	,	"	sighed	the	Sea	Monster	.
"	啊	,	曾是	我	,	"	叹了口气	这	海	怪物	.

“啊，我的确是，”海怪叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [flɔp] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ɪts] ['beli] , [kɜːld] [ɪts] [teɪl] [ə'raʊnd] [ɪts] [frʌnt] ['flɪpəz] ,

It	flopped	down	comfortably	on	its	belly	,	curled	its	tail	around	its	front	flippers	,
它	失败	向下	舒适地	在	它是	腹部	,	卷曲	它是	尾巴	大约	它是	正面	脚蹼	,

[ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] .

and	sighed	again	.
和	叹了口气	再次	.

它舒服地趴在地上，尾巴卷在前鳍周围，又叹了口气。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪts] ['wɪskəs] [hæd; həd] [pəːk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] ['æŋg(ə)l] .

But	David	noticed	that	its	whiskers	had	perked	up	to	a	quite	cheerful	angle	.
但	大卫	注意到	那	它是	胡须	有	有	向上	到	一个	相当	快乐	角度	.

但大卫注意到，它的胡须竖了起来，姿态十分欢快。

[ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['trʌb(ə)lz]

The	Sea	Monster	was	obviously	delighted	to	have	someone	listen	to	its	troubles
这	海	怪物	曾是	明显地	高兴极了	到	有	某人	听	到	它是	麻烦

.

:

.

海怪显然很高兴有人愿意倾听它的烦恼。

" [jes] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [saɪ] , " [ai][wɒz; wəz] .

"	Yes	,	"	it	said	,	heaving	a	third	sigh	,	"	I	was	.
"	是的	,	"	它	说	,	起伏	一个	第三	叹	,	"	我	曾是	.

“是的，”它叹了口气，第三次说道，“我是。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

From	the	very	beginning	,	much	against	my	will	.
从	这	非常	开始	,	很多	反对	我的	将要	.

从一开始就违背了我的意愿。

[gʌnz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] !

Guns	all	over	the	place	!
枪支	全部	超过	这	地方	!

到处都是枪!

['terəb(ə)l] ! "

Terrible	!	"
糟糕的	!	"

糟糕的! ”

" [dɪd] [ðeɪ] [ʃu:t] [ju:; jʊ] ?

"	Did	they	shoot	you	?
"	做过	他们	射击	你	?

他们开枪打你了吗?

" ['deɪvɪd] [ɑ:skt] , ['hɒrɪfaɪd] .

"	David	asked	,	horrified	.
"	大卫	问	,	惊恐万分	.

大卫惊恐地问道。

" [wel] , [æt; ət][ˌem 'i:] , ['eniweɪ] . [aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)][hɪt][ˌem 'i:] ,

"	Well	,	at	me	,	anyway	.	I'm	thankful	to	say	they	never	hit	me	,
"	出色地	,	在	我	,	反正	.	我是	感恩	到	说	他们	绝不	打	我	,

“嗯，至少他们没打我。值得庆幸的是，他们从来没打过我。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['mɪsɪz] .

but	there	were	some	pretty	near	misses	.
但	那里	是	一些	漂亮的	靠近	错过	.

但也有几次非常接近的险情。

[ɔ:l][ðə; ði] ['əʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [pækt] [wɪð] [ʃɪps] .

All	the	oceans	were	simply	packed	with	ships	.
全部	这	海洋	是	简单地	包装	和	船舶	.

所有海洋上都挤满了船只。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɪft] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [reɪn] [ɒv; əv] [ʃelz]

I	couldn't	lift	my	head	out	of	water	without	bringing	down	a	perfect	rain	of	shells
我	不能	举起	我的	头	出去	的	水	没有	带来	向下	一个	完美的	雨	的	贝壳

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] . "

and	bullets	.	"
和	子弹	.	"

我只要一抬起头，就会引来一阵弹雨。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] ['fi:nɪks] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] ,

"	The	intelligent	thing	in	that	case	,	"	the	Phoenix	broke	in	with	a	sniff	,
"	这	聪明的	事物	在	那	案件	,	"	这	凤凰	打破	在	和	一个	嗅	,

“在这种情况下，明智的做法是，”凤凰嗅了嗅，插嘴道。

" [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [steɪ] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] . "

"	would	have	been	to	stay	under	water	.	"
"	会	有	到过	到	停留	在下面	水	.	"

“本来应该一直待在水下。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['fi:nɪks] , " [sed] [ðə; ði] [si:] ['mɒnstə(r)] ['draɪli] .

"	Thank	you	,	Phoenix	,	"	said	the	Sea	Monster	dryly	.
"	感谢	你	,	凤凰	,	"	说	这	海	怪物	干巴巴地	.

“谢谢你，菲尼克斯，”海怪冷冷地说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][laɪk][tuː; tə] [briːð] [naʊ][ænd; ənd][ðen] .

"	But	I	do	like	to	breathe	now	and	then	.
"	但	我	做	喜欢	到	呼吸	现在	和	然后	.

但我确实喜欢时不时地喘口气。

['eniweɪ] , [ai] ['wʌznt] [-]

Anyway	,	I	wasn't	[	88	]
反正	,	我	不是	[	-	]

总之，我不是[88]

[seɪf] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

safe	even	under	water	.
安全的	甚至	在下面	水	.

即使在水下也很安全。

[ðeid] [drɒp] [depθ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .

They'd	drop	depth	charges	on	me	.
他们会	降低	深度	收费	在	我	.

他们会向我投掷深水炸弹。

[wʌn] [ʃɪp] ['iːv(ə)n] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][æt; ət][ˌem 'iː] ! "

One	ship	even	launched	a	torpedo	at	me	!	"
一	船	甚至	发射	一个	鱼雷	在	我	!	"

甚至有一艘船向我发射了鱼雷!

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] ['deɪvɪd] .

"	How	awful	!	"	said	David	.
"	如何	可怕	!	"	说	大卫	.

“太糟糕了！”大卫说道。

" [tʌt] !

"	Tut	!
"	图坦卡蒙	!

“啧！”

[maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

my	boy	,	"	said	the	Phoenix	.
我的	男生	,	"	说	这	凤凰	.

“我的孩子，”凤凰说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['ʃeɪmləsli] .

"	I	have	no	doubt	our	friend	is	stretching	the	truth	shamelessly	.
"	我	有	不	怀疑	我们的	朋友	是	伸展	这	真相	厚颜无耻	.

“我毫不怀疑我们的朋友在厚颜无耻地夸大其词。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [smʌg] , ['mɒnstə(r)] .

You	need	not	look	so	smug	,	Monster	.
你	需要	不是	看	所以	踌躇满志	,	怪物	.

怪物，你不用这么得意。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

You	were	not	the	only	one	in	the	war	.
你	是	不是	这	仅有的	一	在	这	战争	.

你并非唯一参战的人。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['ænti] - ['eəkrɑːft]['faɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

I	have	gone	through	anti	-	aircraft	fire	a	number	of	times	.
我	有	已消失	通过	反对	-	飞机	火	一个	数字	的	时代	.

我曾多次经历过防空炮火。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

Some	of	it	was	very	severe	.
一些	的	它	曾是	非常	严重	.

有些情况非常严重。

[ɪn][fækt] , [wʌns][ai] — "
In fact , once I — "
在 事实 , 一次 我 — "

事实上，一旦我——”

" [wʌns][ai][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [ətˈlæntɪk] [fliːt] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] [siː] [ˈmɒnstə(r)]
" Once I had the whole North Atlantic fleet after me , " the Sea Monster
" 一次 我 有 这 所有的 北 大西洋 舰队 后 我 , " 这 海 怪物
[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈpraʊdli] .
interrupted proudly .
中断 自豪地 .

“我曾经让整个北大西洋舰队都追着我跑，”海怪骄傲地插话道。

" [ænd; ənd][ai][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][ˈfræŋkəʊ] - [ˈprʌʃən] [wɔː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .
" And I remember the Franco - Prussian War ! " said the Phoenix .
" 和 我 记住 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 ! " 说 这 凤凰 .

“我还记得普法战争！”凤凰说道。

" [wɪtʃ] , [ai] [ˌdeəˈseɪ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] . "
" Which , I daresay , you do not . "
" 哪个 , 我 敢说 , 你 做 不是 . "

“我敢说，你并没有。”

" [wel] — [ʌ; ɜː] — [nəʊ] , [ai][doʊnt] . "
" Well — uh — no , I don't . "
" 出色地 — 呃 — 不 , 我 不 . "

“嗯——呃——不，我没有。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

" [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [krəʊd] .
" the Phoenix crowed .
" 这 凤凰 人群 .

凤凰涅槃。

[ðə; ði] [siː] [ˈmɒnstə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈrʌfld] , [ˈpɔɪntɪdli] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ænd; ənd]
The Sea Monster , looking rather ruffled , pointedly turned from the Phoenix and
这 海 怪物 , 寻找 相当 褶皱的 , 尖锐地 转向 从 这 凤凰 和
[sed] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ,
said to David ,
说 到 大卫 ,

海怪看起来有些恼怒，他特意转过身去，对大卫说：

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː; də] , [ˈdeɪvɪd] ?
" What should you like to do , David ?
" 什么 应该 你 喜欢 到 做 , 大卫 ?

“大卫，你想做什么？”

" [ˈdeɪvɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]
" David suddenly remembered what they had come for , and the excitement
" 大卫 突然 记得 什么 他们 有 来 为了 , 和 这 激动
[rʌʃt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
rushed back into his heart .
匆忙 后退 进入 他的 心 .

大卫突然想起他们此行的目的，心中顿时涌起一阵兴奋。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kraɪ] " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)] [ˈtreʒə(r)] !
He opened his mouth to cry " We want to dig for treasure !
他 打开 他的 嘴 到 哭 " 我们 想 到 挖 为了 宝藏 !

他张开嘴想喊：“我们要挖宝藏！”

" [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" and then stopped short .
" 和 然后 停止 短的 .

然后突然停了下来。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [hiː; hi] [njuː] ,
Asking for money , he knew ,
问 为了 钱 , 他 知道 ,

他知道自己是在向人要钱。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli]
was an impolite thing to do — especially from someone you had only
曾是 一个 不礼貌 事物 到 做 — 尤其 从 某人 你 有 仅有的
[dʒʌst] [met] .
just met .
只是 遇见 .

这是一种不礼貌的行为——尤其是对于一个刚认识的人来说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [siː] [-]
And there was no telling how the Sea [89]
和 那里 曾是 不 讲述 如何 这 海 [-]

而且谁也说不准大海[89]

['mɒnstə(r)] [maɪt] [fiːl] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['treʒə(r)] .
Monster might feel about people nosing around for its treasure .
怪物 可能 感觉 关于 人们 嗅探 大约 为了 它是 宝藏 .

怪物可能会对人们四处窥探它的宝藏感到不安。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] .
So he looked at the Phoenix and waited for it to speak .
所以 他 看起来 在 这 凤凰 和 等待 为了 它 到 说话 .

于是他望着凤凰，等待它开口说话。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːt] ['deɪvɪdz] [glɑːns] , [klɪəd] [ɪts] [θrəʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt]
The Phoenix caught David's glance , cleared its throat several times , and looked
这 凤凰 捕捉 大卫的 瞥一眼 , 已清除 它是 喉 一些 时代 , 和 看起来
[əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] .
apologetically at the Sea Monster .
带着歉意地 在 这 海 怪物 .

凤凰注意到大卫的目光，清了清嗓子，歉意地看着海怪。

" ['mɒnstə(r)] , [əʊld] [tʃæp] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['suːðɪŋli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
" Monster , old chap , " it said soothingly , " I am deeply sorry for having
" 怪物 , 老的 小伙子 , " 它 说 舒缓地 , " 我 是 深 对不起 为了 拥有
['daʊtɪd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
doubted you just now .
怀疑 你 只是 现在 .

“怪物，老伙计，”它轻声说道，“我为刚才怀疑你而深感抱歉。”

['diːpli] ['sɒri] . "
Deeply sorry . "
深 对不起 . "

深感抱歉。

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] ['stɪfli] .
" Quite all right , " said the Sea Monster stiffly .
" 相当 全部 正确的 , " 说 这 海 怪物 僵硬地 .

“好吧，”海怪僵硬地说。

" [jes] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [θruː]
" Yes , " the Phoenix continued , " we both know that you have passed through
" 是的 , " 这 凤凰 持续 , " 我们 两个都 知道 那 你 有 通过了 通过
['perələs] [taɪmz] ,
perilous times ,
危险的 时代 ,

“是的，”凤凰继续说道，“我们都知道你曾经历过危险的时期。”

[θruː] ['deindʒəz] [wɪtʃ] ([ai][mʌst; məst] [kən'fes]) [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃætəd] [rek] .
through dangers which (I must confess) would have left me a shattered wreck .
通过 危险 哪个 (我 必须 承认) 会 有 左边 我 一个 破碎 破坏 .

经历了种种危险，（我必须承认）这些危险足以让我彻底崩溃。

" [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] [saɪd] ['sædli] , [bʌt; bət][ɪts] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz]
" The Sea Monster sighed sadly , but its whiskers were beginning to rise
" 这 海 怪物 叹了口气 令人遗憾的是 , 但 它是 胡须 是 开始 到 上升
[ə'gen] .
again .
再次 .

海怪悲伤地叹了口气，但它的胡须又开始竖了起来。

" [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [beəz] [ʌp] ['veri] [wel] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [streɪn] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ]
" The Monster bears up very well under this fearful strain — don't you think so , my
" 这 怪物 熊 向上 非常 出色地 在下面 这 可怕 拉紧 — 不 你 思考 所以 , 我的
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?

“这怪物在这种可怕的压力下表现得非常好——你不觉得吗，孩子？”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
A splendid example for the rest of us .
一个 灿烂 例子 为了 这 休息 的 我们 .

这对其他人来说是一个绝佳的榜样。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Magnificent .
壮丽 .

壮丽。

" [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstərz] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" The Sea Monster's whiskers were quivering with pleasure .
" 这 海 怪物的 胡须 是 颤抖 和 乐趣 .

海怪的胡须因愉悦而颤抖。

" ['mɒnstə(r)] , [əʊld] [tʃæp] , [əʊld] [frend] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][wʌn][tuː; tə][let][ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən]
" Monster , old chap , old friend , you were never one to let a boon companion
" 怪物 , 老的 小伙子 , 老的 朋友 , 你 是 绝不 一 到 让 一个 恩惠 伴侣
[daʊn] .
down .
向下 .

“怪物，老伙计，老朋友，你从来不会让知己失望。”

[ɪf] [ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] : - [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] ,
If I have said it once , I have said it a hundred times : ' The Sea Monster ,
如果 我 有 说 它 一次 , 我 有 说 它 一个 百 时代 : - 这 海 怪物 ,

如果我说过一次，那我已经说过一百次了：“海怪，

- [ai][hæv; həv] [sed] , - [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)][ɪz][ðə; ði]['helpf(ə)l] [sɔːt] .
' I have said , ' the Sea Monster is the helpful sort .
- 我 有 说 , - 这 海 怪物 是 这 有帮助 种类 .

我说过，“海怪是乐于助人的那种。”

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [-]
Mention the [90]
提到 这 [-]

提及[90]

[wɜːdz] [stɔːntʃ] [frend] , - [ai][hæv; həv] [sed] , - [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] ['kɒmz]
words Staunch Friend , ' I have said , ' and immediately the Sea Monster comes
字 坚定 朋友 , - 我 有 说 , - 和 立即地 这 海 怪物 来
[tuː; tə][maɪnd] . -
to mind . '
到 头脑 . -

“我曾说过‘忠实的朋友’这句话，但随即我脑海中就浮现出了海怪的形象。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [riːtʃt] [ʌp] [wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstərz] ['flɪpə(r)] .
" The Phoenix reached up one wing and began to pat the Sea Monster's flipper .
" 这 凤凰 达到 向上 一 翼 和 开始 到 拍 这 海 怪物的 鳍状肢 .

“凤凰伸出一只翅膀，开始轻拍海怪的鳍状肢。

" ['mɒnstə(r)] , [əʊld] [tʃʌm] , [wiː; wi] — [ɑː] — [wiː; wi] — [wel] ,
" Monster , old chum , we — ah — we — Well ,
" 怪物 , 老的 密友 , 我们 — 啊 — 我们 — 出色地 ,

“怪物，老伙计，我们——啊——我们——好吧，

[ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] — [ɑː] — [wiː; wi] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] " (
the plain fact is that we — ah — we have need of — such a trifling matter " (
这 清楚的 事实 是 那 我们 — 啊 — 我们 有 需要 的 — 这样的 一个 琐事 事情 " (
[hɪə(r)] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [geɪv] [ə; eɪ] ['keələs] [lɑːf]) " [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['riːəli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət]
here the Phoenix gave a careless laugh) " that I should not really bring it up at
这里 这 凤凰 给予 一个 粗心 笑) " 那 我 应该 不是 真的 带来 它 向上 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

事实是我们——啊——我们需要——这样一件琐碎的事情”（凤凰漫不经心地笑了笑）“以至于我根本不应该提起它。

[ɑː] — [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
Ah — we need a bit of money . "
啊 — 我们 需要 一个 少量 的 钱 . "

啊——我们需要一点钱。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] .
" Oh , " said the Sea Monster .
" 哦 , " 说 这 海 怪物 .

“哦，”海怪说道。

[ɪts] ['wɪskəs] [sægd] .
Its whiskers sagged .
它是 胡须 下垂 .

它的胡须耷拉了下来。

" [naʊ] , [pliːz] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] , ['mɒnstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['heɪstɪli] .
" Now , please do not be offended , Monster , " said the Phoenix hastily .
" 现在 , 请 做 不是 是 被冒犯了 , 怪物 , " 说 这 凤凰 草草 .

“怪物，请不要生气，”凤凰连忙说道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
" After all , you have no need for the treasure ,
" 后 全部 , 你 有 不 需要 为了 这 宝藏 ,

“毕竟，你并不需要这笔财富。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [gʊd] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] . "
and it does absolutely no good buried under the ground . "
和 它 做 绝对地 不 好的 埋葬 在下面 这 地面 . "

埋在地下一点用处都没有。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] .

"	It	doesn't	do	any	harm	there	,	either	,	"	said	the	Sea	Monster	.
"	它	不	做	任何	伤害	那里	,	任何一个	,	"	说	这	海	怪物	.

“在那里也不会造成任何伤害，”海怪说道。

" ['riːəli] , ['fiːnɪks] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] — "

"	Really	,	Phoenix	,	I	never	thought	you	—	"
"	真的	,	凤凰	,	我	绝不	想法	你	—	"

“真的吗，菲尼克斯，我从没想过你会——”

" ['mɒnstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sɒləmli] , " [ðɪs] — [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] . "

"	Monster	,	"	said	the	Phoenix	solemnly	,	"	this	—	is	a	matter	of	life	or	death	.	"
"	怪物	,	"	说	这	凤凰	庄严地	,	"	这	—	是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	.	"

“怪物，”凤凰严肃地说，“这——是生死攸关的事。”

" [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] — [hɑː] ! "

"	Life	or	death	—	ha	!	"
"	生活	或者	死亡	—	哈	!	"

“生死攸关——哈！”

" [pliːz] , ['mɒnstə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Please	,	Monster	,	"	said	David	.
"	请	,	怪物	,	"	说	大卫	.

“求求你了，怪物，”大卫说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

"	It	really	is	life	or	death	,	because	the	Scientist	is	chasing	the	Phoenix	,
"	它	真的	是	生活	或者	死亡	,	因为	这	科学家	是	追逐	这	凤凰	,

“这真的是生死攸关的问题，因为科学家正在追逐凤凰。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

and	the	Phoenix	has	a	plan	to	escape	him	,
和	这	凤凰	有	一个	计划	到	逃脱	他	,

而凤凰则有办法逃离他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][səʊ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kænt] [hɜːt]

and	we	need	some	money	to	carry	out	the	plan	so	the	Scientist	can't	hurt
和	我们	需要	一些	钱	到	携带	出去	这	计划	所以	这	科学家	不能	伤害

[ðə; ði] ['fiːnɪks] . " [-]

the	Phoenix	.	"	[	91	]
这	凤凰	.	"	[	-	]

我们需要一些钱来执行这个计划，这样科学家就不能伤害凤凰了。[91]

" [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [kɔɪnz] [wɪl] [duː; də] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

"	A	few	small	coins	will	do	,	"	added	the	Phoenix	,	with	a	winning	smile	.
"	一个	很少	小的	硬币	将要	做	,	"	额外	这	凤凰	,	和	一个	获胜	微笑	.

“几个小硬币就够了，”凤凰说着，露出了胜利的笑容。

" [ə; eɪ] ['luːɪs] [dɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] .

"	A	louis	d'or	,	for	example	,	or	some	pieces	of	eight	.
"	一个	路易斯	金	,	为了	例子	,	或者	一些	件	的	八	.

例如，一张路易金币，或者一些西班牙银元。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['beri] [ðə; ði] [rest] [ə'gen] . "

After	which	you	may	bury	the	rest	again	.	"
后	哪个	你	可能	埋葬	这	休息	再次	.	"

之后，你可以把剩下的部分再埋葬。

" [pliːz] , ['mɒnstə(r)] !

"	Please	,	Monster	!
"	请	,	怪物	!

“求求你，怪物！”

" ['deɪvɪd] [begd] .
" David begged .
" 大卫 乞求 .

大卫恳求道。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['deɪvɪd]
The Monster looked at David , and at the Phoenix , and then at David
这 怪物 看起来 在 大卫 , 和 在 这 凤凰 , 和 然后 在 大卫
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

怪物看了看大卫，又看了看凤凰，然后又看了看大卫。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [lə'guːn] .
and then at the lagoon .
和 然后 在 这 泻湖 .

然后是在泻湖。

[ˌaɪ 'tiː] [saɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [saɪ] .
It sighed a very doubtful sigh .
它 叹了口气 一个 非常 疑 叹 .

它叹了口气，那是一声充满疑虑的叹息。

" [əʊ] . . . [ɔːl] [raɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" Oh . . . all right , " it said reluctantly .
" 哦 . . . 全部 正确的 , " 它 说 勉强 .

“哦……好吧，”它不情愿地说。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [doʊnt][gəʊ] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But for goodness sake , don't go telling anyone where you found it . "
" 但 为了 善良 清酒 , 不 去 讲述 任何人 在哪里 你 成立 它 . "

“但是看在上帝的份上，千万别告诉任何人你是从哪里找到的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" Of course not , " said the Phoenix .
" 的 课程 不是 , " 说 这 凤凰 .

“当然不是，”凤凰说道。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [huˈreɪ] ! " [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd]
And David leaped up and shouted " Hooray ! " and grabbed the spade and
和 大卫 跳跃 向上 和 喊叫 " 万岁 ! " 和 抓住 这 铲 和
[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
his jacket .
他的 夹克 .

大卫跳起来，大喊“好耶！”，抓起铁锹和外套。

" [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɒn][ðə; ði][nekst]['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] .
" The stuff is on the next island , " said the Sea Monster .
" 这 东西 是 在 这 下一个 岛 , " 说 这 海 怪物 .

“东西在隔壁岛上，”海怪说道。

" [ai][kæn; kən] [swɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] [ɒn][maɪ] [bæk] .
" I can swim over with you two on my back .
" 我 能 游泳 超过 和 你 二 在 我的 后退 .

“我可以背着你们两个游过去。”

[ðɪs] [weɪ] , [pliːz] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [biːtʃ] .
This way , please — we have to leave from the outer beach .
这 方式 , 请 — 我们 有 到 离开 从 这 外 海滩 .

请这边走——我们必须从外滩离开。

" [ðə; ði] [si:] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['swɪmə(r)] .

"	The	Sea	Monster	was	a	magnificent	swimmer	.
"	这	海	怪物	曾是	一个	壮丽	游泳运动员	.

“海怪是个游泳健将。”

[ɪts] [nek] [kʌt] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] ,

Its	neck	cut	through	the	water	like	the	stem	of	a	Viking	ship	,
它是	脖子	切	通过	这	水	喜欢	这	干	的	一个	维京人	船	,

它的脖子像维京船的船首一样劈开水面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ] ['frɒθɪŋ] [weɪk] [bɪ'haɪnd] .

and	it	left	a	frothing	wake	behind	.
和	它	左边	一个	起泡	唤醒	在后面	.

它身后留下了一片泡沫翻滚的尾迹。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [plʌndʒ] [ɪts] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð]

Every	once	in	a	while	it	would	plunge	its	head	into	the	water	and	come	up	with
每一个	一次	在	一个	尽管	它	会	暴跌	它是	头	进入	这	水	和	来	向上	和

[ə; eɪ] [fɪʃ] ,

a	fish	,
一个	鱼	,

它时不时会把头扎进水里，然后叼出一条鱼。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['swɒləʊ] [həʊl] .

which	it	would	swallow	whole	.
哪个	它	会	吞	所有的	.

它会把它整个吞下。

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] , ['deɪvɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [si:] ['mɒnstə(r)] . [-]

"	Should	you	like	some	breakfast	,	David	?	"	said	the	Sea	Monster	.	[	92	]
"	应该	你	喜欢	一些	早餐	,	大卫	?	"	说	这	海	怪物	.	[	-	]

“大卫，你想吃点早餐吗？”海怪问道。[92]

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['deɪvɪd] ['ɑ:nsə(r)d] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] .

"	No	,	thank	you	,	"	David	answered	,	"	but	you	go	right	ahead	.
"	不	,	感谢	你	,	"	大卫	回答	,	"	但	你	去	正确的	前方	.

“不，谢谢，”大卫回答说，“不过你请便。”

['fi:nɪks] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

Phoenix	,	"	he	added	,	"	what	are	you	doing	?
凤凰	,	"	他	额外	,	"	什么	是	你	正在做	?

“菲尼克斯，”他补充道，“你在做什么？”

" [ðə; ði] ['fi:nɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [klɑ:sp, klæsp]

"	The	Phoenix	,	which	had	been	walking	up	and	down	with	its	wings	clasped
"	这	凤凰	,	哪个	有	到过	步行	向上	和	向下	和	它是	翅膀	紧握

[bɪ'haɪnd][ɪts] [bæk] ,

behind	its	back	,
在后面	它是	后退	,

“那只凤凰，一直背着翅膀来回踱步，

[stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] .

stopped	and	gazed	over	the	sea	.
停止	和	凝视	超过	这	海	.

停下来，凝望大海。

" ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Pacing	the	quarter	-	deck	,	my	boy	.
"	踱步	这	四分之一	-	甲板	,	我的	男生	.

“孩子，在后甲板上踱来踱去。”

['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Scanning the horizon .
扫描 这 地平线 .

眺望远方。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [æt; ət] [siː] , [ai] [bɪ'liːv] . "
That is what one usually does at sea , I believe . "
那 是 什么 一 通常 做 在 海 , 我 相信 . "

我想，这大概就是人们在海上通常会做的事情吧。

" [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]['ædmərəl][nekst] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)]['æsɪdli] .
" You'll be wanting us to call you Admiral next , " said the Sea Monster acidly .
" 你会 是 想要 我们 到 称呼 你 上将 下一个 , " 说 这 海 怪物 酸性地 .

“接下来你是不是想让我们叫你海军上将了？”海怪尖酸刻薄地说。

[ðeɪ] [stiːmd] [ɒn] .
They steamed on .
他们 蒸 在 .

它们继续冒着蒸汽。

['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks][lɑːdʒ] ['brekfəst] [fɪʃ] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] —
Twenty minutes and seventy - six large breakfast fish later they sighted the island —
二十 分钟 和 七十 - 六 大的 早餐 鱼 之后 他们 目击者 这 岛 —
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smʌdʒ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
a little smudge on the horizon ,
一个 小的 弄脏 在 这 地平线 ,

二十分钟后，他们捕捞了七十六条大早餐鱼，然后看到了那座岛——地平线上一个模糊的小点。

[ded] [ə'hed] .
dead ahead .
死的 前方 .

正前方。

" [lænd] [həʊ] !
" Land ho !
" 土地 何 !

“陆地！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [krəuk] .
" a voice croaked .
" 一个 嗓音 呱呱叫 .

“一个声音嘶哑地说道。”

" [θæŋk] ['hevənz] .
" Thank heavens .
" 感谢 天 .

感谢老天。

" ['deɪvɪd] [tɜːnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" David turned in surprise .
" 大卫 转向 在 惊喜 .

大卫惊讶地转过身去。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
The Phoenix was no longer pacing the quarter - deck and scanning the horizon
这 凤凰 曾是 不 更长 踱步 这 四分之一 - 甲板 和 扫描 这 地平线
. [-]
. [93]
. [-]

凤凰号不再在后甲板上踱步，也不再眺望地平线。[93]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪmpli] [wɪð] [ɪts] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɑːsi] [steə(r)][ɪn][ɪts] [aɪz] .

It	was	sitting	limply	with	its	head	down	and	a	glassy	stare	in	its	eyes	.
它	曾是	坐着	软弱无力	和	它是	头	向下	和	一个	玻璃状	盯	在	它是	眼睛	.

它无力地坐着，低着头，眼神空洞。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] , " ['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] .

"	You	had	better	hurry	up	,	"	David	said	to	the	Sea	Monster	.
"	你	有	更好的	匆忙	向上	,	"	大卫	说	到	这	海	怪物	.

“你最好快点，”大卫对海怪说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪz] ['siːsɪk] . "

"	I	think	the	Phoenix	is	seasick	.	"
"	我	思考	这	凤凰	是	晕船	.	"

“我觉得凤凰号晕船了。”

" [ˌeɪ 'em][nɒt] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [gɑːspt] .

"	Am	not	,	"	the	Phoenix	gasped	.
"	是	不是	,	"	这	凤凰	倒吸一口气	.

“不是，”凤凰喘息着说。

" ['mɪəli] ([ʌlp] !) ['temprəri] .

"	Merely	(	ulp	!	)	temporary	.
"	仅仅	(	ulp	!	)	暂时的	.

“仅仅是（呜呜！）暂时的。”

" [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	The	Sea	Monster	turned	and	smiled	sweetly	at	the	Phoenix	.
"	这	海	怪物	转向	和	微笑	甜蜜地	在	这	凤凰	.

海怪转过身，对着凤凰露出甜美的笑容。

" [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ] [taɪm] , ['ædmərəl] .

"	You'll	get	used	to	it	in	no	time	,	Admiral	.
"	你会	得到	用过的	到	它	在	不	时间	,	上将	.

“你很快就会习惯的，海军上将。”

" [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

"	When	they	landed	,	however	,
"	什么时候	他们	登陆	,	然而	,

“然而，当他们着陆时，

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'kʌvəd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɔːtɪk(ə)l] ['swægə(r)] .

the	Phoenix	recovered	rapidly	and	even	began	to	put	on	a	slight	nautical	swagger	.
这	凤凰	恢复	快速	和	甚至	开始	到	放	在	一个	轻微	航海	昂首阔步	.

凤凰号迅速恢复了活力，甚至开始展现出一丝航海家的傲气。

[ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] [hʌmpt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['fɒləʊd] ['iːgəli] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['treʒə(r)] ['hʌntəz] .

The	Sea	Monster	humped	off	down	the	beach	,	followed	eagerly	by	the	two	treasure	hunters	.
这	海	怪物	驼背	离开	向下	这	海滩	,	随后	急切地	经过	这	二	宝藏	猎人	.

海怪沿着沙滩扬长而去，两个寻宝者紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][sænd] ['veri] ['keəfəli] ,

In	a	few	minutes	it	came	to	a	halt	and	sniffed	the	sand	very	carefully	,
在	一个	很少	分钟	它	来了	到	一个	停止	和	嗅了嗅	这	沙	非常	小心	,

几分钟后，它停了下来，非常仔细地嗅了嗅沙子。

['swɪŋɪŋ] [ɪts] [hed] ['sneɪklaɪk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

swinging	its	head	snakelike	to	and	fro	.
摇摆	它是	头	蛇状	到	和	弗	.

它像蛇一样来回摆动着脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ɒn] [wʌn] [spɒt] , [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] , [felt] [ðə; ði][sænd] [wɪð] [ɪts] [-]

It	settled	on	one	spot	,	sniffed	it	thoroughly	,	felt	the	sand	with	its	[	94	]
它	定居	在	一	点	,	嗅了嗅	它	彻底	,	毛毡	这	沙	和	它是	[	-	]

它停在一个地方，仔细地嗅了嗅，用它的[94]感觉沙子

['wɪskəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['spləmli] [ə'naʊnst] : " [hɪə(r)] . "

whiskers	,	and	then	solemnly	announced	:	"	Here	.	"
胡须	,	和	然后	庄严地	宣布	:	"	这里	.	"

胡须，然后郑重宣布："到。"

" [ə'hɔɪ] , [ˌem 'iː] ['hɑːti] !

"	Ahoy	,	me	hearties	!
"	嘿!	,	我	心肠	!

"喂，我的水手们！"

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	Phoenix	shouted	.
"	这	凤凰	喊叫	.

"凤凰怒吼道。"

" [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə] [splaɪs] [ðə; ði] [meɪn] [breɪs] !

"	Turn	to	and	stand	by	to	splice	the	main	brace	!
"	转动	到	和	站立	经过	到	拼接	这	主要的	支撑	!

"转身准备拼接主支撑！"

['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [meɪts] !

Steady	as	she	goes	,	mates	!
稳定的	作为	她	去	,	伙伴们	!

伙计们，稳住！

" ['deɪvɪd] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] .

"	David	needed	no	encouragement	from	anyone	.
"	大卫	需要	不	鼓励	从	任何人	.

"大卫不需要任何人的鼓励。"

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪg] ['fjʊəriəsli] .

He	began	to	dig	furiously	.
他	开始	到	挖	愤怒地	.

他开始疯狂地挖掘。

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [speɪd] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Flashing	in	the	sun	,	the	spade	bit	into	the	beach	,
闪烁	在	这	太阳	,	这	铲	少量	进入	这	海滩	,

阳光下闪闪发光，铁锹深深地扎进沙滩里。

[ænd; ənd] [kɔːs] [waɪt] [sænd] [spɜːt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	coarse	white	sand	spurted	in	all	directions	.
和	粗	白色的	沙	喷涌而出	在	全部	方向	.

粗糙的白色沙子向四面八方喷射而出。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]['deɪvɪd] .

The	Phoenix	was	quite	as	excited	as	David	.
这	凤凰	曾是	相当	作为	兴奋的	作为	大卫	.

凤凰和戴维一样兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [həʊl] [wɪð] [aɪz] [ə'spɑːkl] , ['ʃaʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpaɪ'rætɪkl] [tɜːmz]

It	danced	around	the	deepening	hole	with	eyes	asparkle	,	shouting	such	piratical	terms
它	跳舞	大约	这	加深	洞	和	眼睛	闪光	,	喊叫	这样的	海盗	条款

[æz; əz] " ['ʃɪvə(r)] [ˌem 'iː] [t'ɪmbəz] ! "

as	"	Shiver	me	timbers	!	"
作为	"	颤抖	我	木材	!	"

它绕着越来越深的洞跳舞，眼睛闪闪发光，喊着诸如“我的天哪！”之类的海盗用语。

" [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [k'ʌləz] ! " [ænd; ənd] " [gɪv] - [ɪm] [nəʊ]['kwɔːtə(r)] , [lædz] !

"	Strike	your	colors	!	"	and	"	Give	'	em	no	quarter	,	lads	!
"	罢工	你的	颜色	!	"	和	"	给	-	呃	不	四分之一	,	小伙子们	!

“升起你们的旗帜！”和“小伙子们，不要给他们留情面！”

" ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wɪð] [ɪts] [wɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [vɔɪs]

"	Suddenly	it	began	to	beat	time	with	its	wing	and	to	sing	in	a	raucous	voice
"	突然	它	开始	到	打	时间	和	它是	翼	和	到	唱歌	在	一个	沙哑	嗓音

:
:
:

“突然，它开始用翅膀拍打节拍，并发出刺耳的叫声：

" [kʌt] [ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [gəʊld] —

"	Cut	the	King's	throat	and	take	the	King's	gold	—
"	切	这	国王学院	喉	和	拿	这	国王学院	金子	—

“割断国王的喉咙，夺取国王的黄金——”

[hiːv] [həʊ] , ['bʊliz] , [fɔː(r); fə(r)]['pænəmɑː] !

Heave	ho	,	bullies	,	for	Panama	!
举	何	,	欺凌者	,	为了	巴拿马	!

滚开，恶霸们，去巴拿马！

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [luːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [huː] [ɪz][bəʊld] —

There's	plenty	of	loot	for	the	lad	who	is	bold	—
有	很多	的	抢劫	为了	这	小伙子	WHO	是	大胆的	—

胆大的年轻人能得到很多战利品——

[hiːv] [ə'weɪ] , ['bʊliz] , [fɔː(r); fə(r)]['pænəmɑː] ! "

Heave	away	,	bullies	,	for	Panama	!	"
举	离开	,	欺凌者	,	为了	巴拿马	!	"

滚开，恶霸们，去巴拿马！

" [jʊr; jər] [flæt] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [nəʊt] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] .

"	You're	flat	on	that	last	note	,	"	said	the	Sea	Monster	.
"	你是	平坦的	在	那	最后的	笔记	,	"	说	这	海	怪物	.

“你最后一个音跑调了，”海怪说道。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɒnstə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [pɪtʃ] ! "

"	My	dear	Monster	,	I	have	perfect	pitch	!	"
"	我的	亲爱的	怪物	,	我	有	完美的	沥青	!	"

“我亲爱的怪物，我有绝对音准！”

" [əʊ] , [jes] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [siː] [legz] , [tuː] . "

"	Oh	,	yes	—	you	have	perfect	sea	legs	,	too	.	"
"	哦	,	是的	—	你	有	完美的	海	腿	,	也	.	"

“哦，是的——你的航海技术也非常好。”

" [wel] , [ɑː] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Well	,	ah	—	How	are	you	coming	along	,	my	boy	?
"	出色地	,	啊	—	如何	是	你	未来	沿着	,	我的	男生	?

“嗯，孩子，你最近怎么样？”

['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ?
Any signs of treasure ?
任何 标志 的 宝藏 ?

有发现宝藏的迹象吗?

" ['deɪvɪd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
" David did not hear .
" 大卫 做过 不是 听到 .

大卫没有听到。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [-]
In fact he heard nothing from [95]
在 事实 他 听到 没有什么 从 [-]

事实上，他什么也没收到[95]

[ðə; ði] [fɜːst] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪd] ['ɒnwəd] .
the first crunch of the spade onward .
这 第一的 嘎吱声 的 这 铲 向前 .

从铲子第一次发出咔嚓声开始。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪtʃə] [baɪ] [ðɪs] [fækt] : [wʌns] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['treʒə(r)] ,
His education was now richer by this fact : once you start out after treasure ,
他的 教育 曾是 现在 更富有 经过 这 事实 : 一次 你 开始 出去 后 宝藏 ,

他的教育如今因这一事实而更加丰富：一旦你开始追求财富，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] .
you can think of nothing else until it is found .
你 能 思考 的 没有什么 别的 直到 它 是 成立 .

在找到它之前，你满脑子都是这件事。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['hɒtli] [ɒn] [hɪm] , ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] [swet] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The sun was beating hotly on him , little rivulets of sweat poured down his face
这 太阳 曾是 殴打 热 在 他 , 小的 小溪 的 汗 倾倒 向下 他的 脸
[ænd; ənd] [ɑːmz] ,
and arms ,
和 武器 ,

烈日炙烤着他，汗水顺着他的脸颊和手臂缓缓流淌。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] , ['blɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
his muscles ached , blisters were beginning to form on his hands .
他的 肌肉 疼痛 , 水泡 是 开始 到 形式 在 他的 双手 .

他肌肉酸痛，手上开始起水泡。

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [dʌg] [ɒn] .
Heedless of all , he dug on .
鲁莽 的 全部 , 他 挖 在 .

他全然不顾一切，继续挖掘。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'strækt]
He had settled into the rhythm of it now , and nothing could distract
他 有 定居 进入 这 韵律 的 它 现在 , 和 没有什么 可以 转移
[hɪm] .
him .
他 .

他现在已经适应了这种节奏，没有什么能让他分心。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːsɪknəs] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] ['slaɪli] .
" Tell you what's a good thing for seasickness , " said the Sea Monster slyly .
" 告诉 你 是什么 一个 好的 事物 为了 晕船 , " 说 这 海 怪物 狡猾地 .

“告诉你什么对晕船有好处，”海怪狡黠地说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] — " [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

"	You	take	a	—	"	Pretending	not	to	hear	,
"	你	拿	一个	—	"	假装	不是	到	听到	,

“你拿——”假装没听见，

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [stʊd] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

the	Phoenix	stood	first	on	one	leg	and	then	on	the	other	and	stared	into	the	sky	.
这	凤凰	站立	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	和	凝视	进入	这	天空	.

凤凰先是单腿站立，然后换另一条腿站立，凝视着天空。

['deɪvɪd] [dʌg] ['taɪələslɪ] .

David	dug	tirelessly	.
大卫	挖	不知疲倦地	.

大卫不知疲倦地挖掘着。

['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ði] [speɪd] ['greɪtɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] .

Suddenly	the	spade	grated	on	something	solid	,	and	they	all	jumped	.
突然	这	铲	磨碎的	在	某物	坚硬的	,	和	他们	全部	跳了起来	.

突然，铁锹碰到了坚硬的东西，发出刺耳的摩擦声，他们都吓了一跳。

['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] " [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ʌp] [sænd] ['fræntɪklɪ] .

David	shouted	"	Here	it	is	!	"	and	shoveled	up	sand	frantically	.
大卫	喊叫	"	这里	它	是	!	"	和	铲	向上	沙	疯狂地	.

大卫喊道：“找到了！”然后疯狂地铲起沙子。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] , ['ɔːlsəʊ] ['ʃaʊtɪŋ] .

The	Phoenix	danced	around	the	hole	,	also	shouting	.
这	凤凰	跳舞	大约	这	洞	,	还	喊叫	.

凤凰在洞口周围翩翩起舞，同时发出叫声。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] [ɑːtʃt] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] .

Even	the	Sea	Monster	arched	its	neck	to	get	a	better	view	.
甚至	这	海	怪物	拱形	它是	脖子	到	得到	一个	更好的	看法	.

就连海怪也伸长脖子，以便看得更清楚。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [brɑːs] [rɪŋ] , ['krʌstɪd] [wɪð] ['vɜːdɪgrɪː; 'vɜːdɪgriːs] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːtlɪ] - [ɪk'spəʊzd] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .

They	could	see	a	brass	ring	,	crusted	with	verdigris	,	fastened	to	a	partly	-	exposed	piece	of	wood	.
他们	可以	看	一个	黄铜	戒指	,	结壳	和	铜绿	,	系紧	到	一个	部分	-	裸露	片	的	木头	.

他们可以看到一个黄铜环，上面结满了铜绿，固定在一块半露在外的木头上。

[ðə; ði] [sænd] [fluː] .

The	sand	flew	.
这	沙	飞翔	.

沙子飞溅起来。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['stʌdɪd] [strɪps] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌstɪ] ['pædlɒk] .

Now	they	could	see	studded	strips	of	metal	bound	to	the	wood	,	and	a	rusty	padlock	.
现在	他们	可以	看	带钉的	条状物	的	金属	边界	到	这	木头	,	和	一个	生锈的	挂锁	.

现在他们可以看到绑在木头上的带铆钉的金属条，以及一把生锈的挂锁。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [tʃest] ,

And	in	a	few	minutes	a	whole	chest	,
和	在	一个	很少	分钟	一个	所有的	胸部	,

几分钟之内，就装满了一整箱东西。

[wɪð] ['slɑːntɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːvd] [lɪd] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] [brɑːs] ['hɪndʒɪz] , [wɒz; wəz]

with	slanting	sides	and	a	curved	lid	and	tarnished	brass	hinges	,	was
和	斜	侧面	和	一个	弯曲	盖	和	失去光泽	黄铜	铰链	,	曾是

[ʌn'kʌvəd] .

uncovered	.
裸露	.

它被揭开面纱，露出倾斜的侧面、弧形的盖子和褪色的黄铜铰链。

['deɪvɪd] [θruː] [ðə; ði] [speɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [siːzd] [ðə; ði] [brɑːs] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌg] .

David	threw	the	spade	on	the	beach	,	seized	the	brass	handle	,	and	tugged	.
大卫	扔	这	铲	在	这	海滩	,	查获	这	黄铜	处理	,	和	拉扯	.

大卫把铁锹扔到沙滩上，抓住黄铜把手，用力一拉。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . [-]

It	came	off	in	his	hand	.	[	96	]
它	来了	离开	在	他的	手	.	[	-	]

它掉到他手里了。[96]

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] .

"	Here	,	let	me	,	"	said	the	Sea	Monster	.
"	这里	,	让	我	,	"	说	这	海	怪物	.

“来，让我来，”海怪说道。

['deɪvɪd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] [wɜːkt] [wʌn] ['flɪpə(r)] ['keəfəli]

David	got	out	of	the	hole	,	and	the	Sea	Monster	worked	one	flipper	carefully
大卫	得到	出去	的	这	洞	,	和	这	海	怪物	工作	一	鳍状肢	小心

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃest] .

under	the	chest	.
在下面	这	胸部	.

大卫从洞里爬了出来，海怪小心翼翼地用一只鳍状肢探入他的胸口下方。

" [lʊk] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [hiːv] [ɪts] ['flɪpə(r)] [ʌp] .

"	Look	out	,	"	it	said	,	and	heaved	its	flipper	up	.
"	看	出去	,	"	它	说	,	和	喘息	它是	鳍状肢	向上	.

“小心！”它说道，并抬起了鳍状肢。

[ðə; ði] [tʃest] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['tʌmbld] [daʊn] [end] ['əʊvə(r)] [end] ,

The	chest	shot	into	the	air	,	tumbled	down	end	over	end	,
这	胸部	射击	进入	这	空气	,	翻滚	向下	结尾	超过	结尾	,

胸膛腾空而起，翻滚着落下，

[ænd; ənd] [splɪt] [waɪd] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	split	wide	open	on	the	beach	.
和	分裂	宽的	打开	在	这	海滩	.

然后在沙滩上裂开了。

['deɪvɪd] [gɑːspt] .

David	gasped	.
大卫	倒吸一口气	.

大卫倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] [hiːp] [spɪld] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

A	dazzling	,	sparkling	heap	spilled	out	on	the	sand	.
一个	耀眼的	,	闪闪发光	堆	洒了	出去	在	这	沙	.

一堆闪闪发光的耀眼物体倾泻在沙滩上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [-]

There	were	heaps	of	gold	and	silver	[	97	]
那里	是	堆积如山	的	金子	和	银	[	-	]

那里有成堆的金银[97]

[kɔɪnz] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [blæk] [wɪð] ['tɑːnɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] [stɪl] [braɪt] .

coins	,	the	silver	black	with	tarnish	but	the	gold	still	bright	.
硬币	,	这	银	黑色的	和	玷污	但	这	金子	仍然	明亮的	.

硬币上，银质部分已经变黑，但金质部分仍然闪亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːlz] , ['ruːbiz] , ['daɪəməndz] , ['berəl] , ['emərəldz] , [əʊplz] , ['sæfˌaɪəz] , ['æməθɪst]

There	were	pearls	,	rubies	,	diamonds	,	beryls	,	emeralds	,	opals	,	sapphires	,	amethysts
那里	是	珍珠	,	红宝石	,	钻石	,	绿柱石	,	祖母绿	,	蛋白石	,	蓝宝石	,	紫水晶

.

:

.

那里有珍珠、红宝石、钻石、绿柱石、祖母绿、蛋白石、蓝宝石、紫水晶。

[ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['nekləsɪz] , ['pendənts] , ['sʌnbɜːst] , ['brəʊtʃɪz] , [rɪŋz] , [pɪnz] , [kɒmz] ,

And	bracelets	,	necklaces	,	pendants	,	sunbursts	,	brooches	,	rings	,	pins	,	combs	,
和	手镯	,	项链	,	吊坠	,	旭日	,	胸针	,	戒指	,	别针	,	梳子	,

['bʌklz] , ['lɔkits] , ['bʌtnz] , ['kruːsəfɪks] .

buckles	,	lockets	,	buttons	,	crucifixes	.
扣环	,	小盒	,	按钮	,	十字架	.

还有手镯、项链、吊坠、太阳纹饰、胸针、戒指、别针、梳子、皮带扣、小盒、纽扣、十字架。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd]['kɒrəl][ænd; ənd][dʒet] .

And	carved	pieces	of	jade	and	ivory	and	coral	and	jet	.
和	雕刻	件	的	玉	和	象牙	和	珊瑚	和	喷射	.

还有雕刻好的玉器、象牙制品、珊瑚制品和煤玉制品。

[ænd; ənd] ['kɒrənet] , [kraʊnz] , [tiˈɑːrə] , [ɑːm][bændz] .

And	coronets	,	crowns	,	tiaras	,	arm	bands	.
和	冠冕	,	皇冠	,	头饰	,	手臂	乐队	.

还有小冠、皇冠、头饰、臂章。

[ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['dægəz] , ['pɪktʃə(r)] [freɪmz] , [vɑːzɪs] , ['sɪlvə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][ænd; ənd]

And	jeweled	daggers	,	picture	frames	,	vases	,	silver	knives	and	forks	and
和	珠宝	匕首	,	图片	框架	,	花瓶	,	银	刀具	和	叉子	和

[spuːn] , ['ʃʊgə(r)] [bəʊlz] , ['plætəz] , ['gɒblət] .

spoons	,	sugar	bowls	,	platters	,	goblets	.
勺子	,	糖	碗	,	拼盘	,	高脚杯	.

还有镶嵌宝石的匕首、相框、花瓶、银刀叉勺、糖罐、盘子、高脚杯。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

For	an	hour	they	examined	the	treasure	.
为了	一个	小时	他们	检查	这	宝藏	.

他们花了整整一个小时仔细查看这件宝物。

['deɪvɪd] ['feəli] ['wɔləu] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ik'skleim] " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ! " [ɔː(r)] " [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

David	fairly	wallowed	in	it	,	exclaiming	"	Look	at	this	one	!	"	or	"	Oh	,	how	beautiful
大卫	相当	沉溺	在	它	,	惊呼	"	看	在	这	一	!	"	或者	"	哦	,	如何	美丽的

!

!

!

大卫相当沉浸其中，惊呼“看看这个！”或“哦，多么美丽啊！”

" [ɔː(r)][dʒʌst] " ['gɒli] !

"	or	just	"	Golly	!
"	或者	只是	"	发誓	!

或者就说“哎呀！

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ˈmʌtə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " [kɪŋz] ['rænsəm] " [ænd; ənd] " [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Phoenix	muttered	such	things	as	"	King's	ransom	"	and	"	Wealth	of	the
"	这	凤凰	低声说道	这样的	事物	作为	"	国王学院	赎金	"	和	"	财富	的	这

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

“凤凰喃喃自语道：‘国王的赎金’和‘印度的财富’。

" [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [bʌt; bət] [kept] ['glɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli]

"	The	Sea	Monster	was	not	interested	in	the	treasure	,	but	kept	glancing	nervously
"	这	海	怪物	曾是	不是	感兴趣的	在	这	宝藏	,	但	保留	瞥了一眼	紧张地

[aʊt] [tuː; tə] [siː] .

out	to	sea	.
出去	到	海	.

“海怪对宝藏不感兴趣，只是紧张地望着大海。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] , " [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] ['aʊə(r)]

At	last	the	Phoenix	said	,	"	Well	,	my	boy	,	I	think	we	had	better	make	our
在	最后的	这	凤凰	说	,	"	出色地	,	我的	男生	,	我	思考	我们	有	更好的	制作	我们的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

最后，凤凰说道：“好吧，孩子，我想我们最好做出选择。”

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [kɔɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Three	or	four	coins	should	do	it	.
三	或者	四	硬币	应该	做	它	.

三四个硬币就够了。

" [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] .

"	The	Sea	Monster	gave	a	relieved	sigh	.
"	这	海	怪物	给予	一个	松了口气	叹	.

海怪长舒了一口气。

" [lets] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'graʊnd] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Let's	get	the	rest	of	it	underground	right	away	.
"	我们来吧	得到	这	休息	的	它	地下	正确的	离开	.

“我们赶紧把剩下的部分都埋到地下。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kɔːz] .

You	have	no	idea	what	trouble	it	can	cause	.
你	有	不	主意	什么	麻烦	它	能	原因	.

你根本不知道这会造成多大的麻烦。

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

"	The	choice	was	difficult	.
"	这	选择	曾是	难的	.

“这个选择很艰难。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [kɔɪnz] ,

There	were	so	many	coins	,
那里	是	所以	许多	硬币	,

硬币真多啊！

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [kwɪə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] [ʌn'nəʊn] [gɒdz][ænd; ənd] [kɪŋz] .

all	of	them	with	queer	writing	and	heads	of	unknown	gods	and	kings	.
全部	的	他们	和	酷儿	写作	和	头部	的	未知	神	和	国王	.

它们都采用了怪诞的文字，并绘有不知名神祇和国王的头像。

['deɪvɪd] ['faɪnəli] [pɪkt] [aʊt] [fɔː(r)][gəʊld] ['piːsɪz] [-]

David	finally	picked	out	four	gold	pieces	[	98	]
大卫	最后	挑选	出去	四	金子	件	[	-	]

大卫最终挑选了四枚金币[98]

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

and	tied	them	up	in	his	handkerchief	.
和	系	他们	向上	在	他的	手帕	.

他用手帕把它们包了起来。

[ðen] [ðə; ði] [si:] ['mɒnstə(r)] [swept] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊl] .

Then	the	Sea	Monster	swept	the	rest	of	the	treasure	into	the	hole	.
然后	这	海	怪物	扫荡	这	休息	的	这	宝藏	进入	这	洞	.

然后，海怪将剩下的宝藏扫进了洞里。

[ðeɪ] [ɔ:l] [pʊʃt] [sænd] [ɪn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

They	all	pushed	sand	in	on	top	of	it	and	jumped	on	the	mound	till	it	was
他们	全部	推动	沙	在	在	顶部	的	它	和	跳了起来	在	这	冢	直到	它	曾是

['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

level	with	the	rest	of	the	beach	.
等级	和	这	休息	的	这	海滩	.

他们都往沙堆上推沙子，然后跳上沙堆，直到沙堆与沙滩的其他部分齐平。

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ['mɒnstə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['spləmli] : " ['mɒnstə(r)] , [əʊld] ['feləʊ]

The	Phoenix	turned	to	the	Sea	Monster	and	said	solemnly	:	"	Monster	,	old	fellow
这	凤凰	转向	到	这	海	怪物	和	说	庄严地	:	"	怪物	,	老的	同伴

,

,

,

凤凰转向海怪，庄严地说："怪物，老伙计，

[aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [ˌju: 'es] .

I	knew	you	would	not	fail	us	.
我	知道	你	会	不是	失败	我们	.

我知道你不会让我们失望的。

[ju:; jʊ] [stʊd] [fɔ:θ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ni:d] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] .

You	stood	forth	in	our	hour	of	need	,	and	we	shall	not	forget	.
你	站立	前进	在	我们的	小时	的	需要	,	和	我们	将	不是	忘记	.

你在我们危难之际挺身而出，我们永远不会忘记。

" [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['ekəud] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɒnstə(r)] .

"	And	David	echoed	,	"	Thank	you	,	Monster	.
"	和	大卫	回声	,	"	感谢	你	,	怪物	.

大卫附和道："谢谢你，怪物。"

" [ðə; ði] [si:] ['mɒnstə(r)] [dʌk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	The	Sea	Monster	ducked	its	head	and	blushed	.
"	这	海	怪物	躲闪	它是	头	和	脸红了	.

海怪低下了头，脸红了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['faɪəri] [red] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [ɪts] [nəʊz] , ['træv(ə)ld] ['ræpɪdli] [bæk] ['əʊvə(r)] [ɪts] [ɪəz] ,

A	wave	of	fiery	red	started	at	its	nose	,	traveled	rapidly	back	over	its	ears	,
一个	海浪	的	火热	红色的	开始	在	它是	鼻子	,	旅行	快速	后退	超过	它是	耳朵	,

一股火红的浪潮从它的鼻子开始，迅速蔓延到它的耳朵上方。

[daʊn] [ɪts] [nek] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

down	its	neck	,	along	the	body	,
向下	它是	脖子	,	沿着	这	身体	,

沿着脖子向下，沿着身体，

[ænd; ənd] [fænd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ɪts] ['flɪpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	fanned	out	to	the	tips	of	its	flippers	and	the	extreme	end	of	the
和	扇形	出去	到	这	尖端	的	它是	脚蹼	和	这	极端	结尾	的	这

[bɑ:b] [ɪn] [ɪts] [teɪl] .

barb	in	its	tail	.
倒钩	在	它是	尾巴	.

并向外展开，直至鳍状肢的尖端和尾巴上倒刺的末端。

['i:v(ə)n][ɪts] ['wɪskəs] [tɜ:nd] [pɪŋk] .

Even	its	whiskers	turned	pink	.
甚至	它是	胡须	转向	粉色的	.

连它的胡须都变成了粉红色。

" [wel] — [ʌ; ɜ:] — [glæd][tu:; tə][help] — [ʌ; ɜ:] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['ri:əli] , " [ˌaɪ 'ti:] ['mʌmbld] .

"	Well	—	uh	—	glad	to	help	—	uh	—	nothing	to	it	,	really	,	"	it	mumbled	.
"	出色地	—	呃	—	高兴的	到	帮助	—	呃	—	没有什么	到	它	,	真的	,	"	它	喃喃自语	.

“嗯——呃——很高兴能帮上忙——呃——没什么大不了的，”它咕哝道。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] , ['gæləp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɜ:f] , [ænd; ənd]

Then	it	turned	abruptly	,	galloped	down	to	the	sea	,	plunged	into	the	surf	,	and
然后	它	转向	突然	,	疾驰	向下	到	这	海	,	暴跌	进入	这	冲浪	,	和

[wɒz; wəz] [gɒn] . [-] ['sɛvən] :

was	gone	.	[	99	]	7	:
曾是	已消失	.	[	-	]	7	:

然后它突然转向，飞奔向大海，扎入海浪中，消失不见了。[99]7：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:nɪksɪz]

In	Which	the	Phoenix's
在	哪个	这	凤凰的

其中凤凰的

[plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd]

Plan	Is	Carried	Out	,	and
计划	是	携带	出去	,	和

计划已执行，并且

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ə'lɛərəm]

There	Are	More	Alarums
那里	是	更多的	警报器

还有更多警报

[ænd; ənd] [ɪk'skɜ:rʒən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

and	Excursions	in	the	Night
和	短途旅行	在	这	夜晚

以及夜间游览

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n]

"	Now	,	my	boy	,	"	said	the	Phoenix	,	when	they	got	back	to	the	ledge	that	afternoon
"	现在	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	,	什么时候	他们	得到	后退	到	这	壁架	那	下午

,

,

,

“孩子，”那天下午他们回到悬崖边时，凤凰说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [stɪl] ['əʊpən] ? "

"	are	the	shops	still	open	?	"
"	是	这	商店	仍然	打开	?	"

商店还开着吗?

" [ai] [θɪŋk] ['ðer] ['əʊpən] [tɪl] [sɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] .

"	I	think	they're	open	till	six	,	"	said	David	,	shaking	the	sand	out	of	his	shoes	.
"	我	思考	它们是	打开	直到	六	,	"	说	大卫	,	摇晃	这	沙	出去	的	他的	鞋	.

“我想他们营业到六点，”大卫一边抖掉鞋里的沙子一边说。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Are	we	going	to	buy	something	?	"
"	是	我们	去	到	买	某物	?	"

“我们要买点什么吗？”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Precisely	,	my	boy	.
"	恰恰	,	我的	男生	.

“正是如此，我的孩子。”

[ə; eɪ]['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [-]

A	hardware	store	should	have	[	100	]
一个	硬件	店铺	应该	有	[	-	]

五金店应该有[100]

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] .

what	we	need	.
什么	我们	需要	.

我们需要什么。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)][gəʊld][ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .

Now	,	you	will	take	our	gold	and	purchase	the	following	.
现在	,	你	将要	拿	我们的	金子	和	购买	这	下列的	.

现在，您将用我们的黄金购买以下物品。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['lɪstɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ,

"	And	the	Phoenix	listed	the	things	it	wanted	,
"	和	这	凤凰	列出	这	事物	它	通缉	,

“凤凰列出了它想要的东西，

[ænd; ənd][təʊld]['deɪvɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'ləʊ] .

and	told	David	which	to	bring	to	the	ledge	and	which	to	leave	below	.
和	讲述	大卫	哪个	到	带来	到	这	壁架	和	哪个	到	离开	以下	.

然后告诉大卫哪些东西要带到窗台上，哪些东西要留在下面。

" . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kən'kluːdɪd] .

"	. . .	and	a	hatchet	,	"	the	Phoenix	concluded	.
"	. . .	和	一个	斧头	,	"	这	凤凰	结束	.

“……还有一把斧头，”凤凰总结道。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][æt; ət][həʊm] [ɔːl'redi] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	We	have	one	at	home	already	,	"	said	David	.
"	我们	有	一	在	家	已经	,	"	说	大卫	.

“我们家已经有一台了，”大卫说。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['fiːnɪks] , [kænt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ?

"	Now	,	listen	,	Phoenix	,	can't	you	tell	me	what	all	this	is	for	?
"	现在	,	听	,	凤凰	,	不能	你	告诉	我	什么	全部	这	是	为了	?

“听着，菲尼克斯，你能不能告诉我这一切是为了什么？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	are	we	going	to	do	with	it	?	"
什么	是	我们	去	到	做	和	它	?	"

我们该怎么处理它?

" [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [-] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪts]

"	My	boy	,	the	feline's	existence	was	terminated	as	a	direct	result	of	its
"	我的	男生	,	这	猫的	存在	曾是	终止	作为	一个	直接的	结果	的	它是

[ɪn'kwɪzətɪvnəs] . "

inquisitiveness	.	"
好奇心	.	"

“我的宝贝猫咪，它的生命就是因为自己的好奇心而终结的。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	did	you	say	?	"
"	什么	做过	你	说	?	"

“你说什么？”

" [ˌkjʊəriˈɒsəti] [kɪld] [ðə; ði][kæt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	Curiosity	killed	the	cat	,	"	explained	the	Phoenix	.
"	好奇心	被杀	这	猫	,	"	解释	这	凤凰	.

“好奇害死猫，”凤凰解释道。

" [əʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [naʊ] , [rʌn] [əˈlɒŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Now	,	run	along	,	my	boy	.
"	现在	,	跑步	沿着	,	我的	男生	.

“现在，快走吧，我的孩子。”

[ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɔːt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

A	very	important	Thought	has	just	come	to	me	.
一个	非常	重要的	想法	有	只是	来	到	我	.

我刚刚想到一个非常重要的想法。

[aɪ][mʌst; məst] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	must	Meditate	a	while	.
我	必须	幽思	一个	尽管	.

我需要冥想一会儿。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][hɪd][ə; eɪ] [jɔːn] [bɪˈhaɪnd][wʌn] [wɪŋ] .

"	The	Phoenix	glanced	at	the	thicket	and	hid	a	yawn	behind	one	wing	.
"	这	凤凰	瞥了一眼	在	这	灌木丛	和	隐藏	一个	打哈欠	在后面	一	翼	.

凤凰瞥了一眼灌木丛，用一只翅膀掩饰了一个哈欠。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Oh	,	all	right	,	"	said	David	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	说	大卫	.

“哦，好吧，”大卫说。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] .

"	I'll	see	you	in	the	morning	,	then	.
"	患病的	看	你	在	这	早晨	,	然后	.

“那我们明天早上见。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	It	wasn't	until	he	got	home	that	he	thought	of	something	.
"	它	不是	直到	他	得到	家	那	他	想法	的	某物	.

“直到回到家，他才想到一件事。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spend] ['paɪrət] [gəʊld] ['piːsɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eniwʌn] ,

He	couldn't	spend	pirate	gold	pieces	,	or	even	show	them	to	anyone	,
他	不能	花费	海盗	金子	件	,	或者	甚至	展示	他们	到	任何人	,

他既不能花掉海盗金币，也不能把它们展示给任何人看。

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .

without	being	asked	a	lot	of	embarrassing	questions	.
没有	存在	问	一个	很多	的	尴尬的	问题	.

无需被问到很多令人尴尬的问题。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

What	to	do	?
什么	到	做	?

该怎么办?

[ɑːsk][dæd][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ɑːnt] ['eɪmi] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] ?

Ask	Dad	or	Mother	or	Aunt	Amy	to	lend	him	some	money	?
问	爸爸	或者	母亲	或者	阿姨	艾米	到	借	他	一些	钱	?

问问爸爸、妈妈或者艾米阿姨能不能借他点钱?

[mɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [-]

More	embarrassing	[	101	]
更多的	尴尬的	[	-	]

更尴尬[101]

['kwestʃənz] . . . .

questions	.	.	.	.
问题	.	.	.	.

问题....

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɒb] [hɪz; ɪz] [bæŋk] .

Well	,	he	would	have	to	rob	his	bank	.
出色地	,	他	会	有	到	抢	他的	银行	.

那他得去抢银行才行。

[bʌt; bət] [weɪt] — [waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ?

But	wait	—	why	hadn't	he	remembered	?
但	等待	—	为什么	之前没有	他	记得	?

等等——他为什么没想起来?

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] , ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl]

Just	before	they	had	moved	,	Uncle	Charles	had	given	him	a	ten	-	dollar	bill
只是	前	他们	有	已搬	,	叔叔	查尔斯	有	给定	他	一个	十	-	美元	账单

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['prez(ə)nt] .

as	a	farewell	present	.
作为	一个	告别	展示	.

在他们搬家前不久，查尔斯叔叔给了他一张十美元的钞票作为临别礼物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['eəpleɪn] ,

He	had	been	saving	it	for	a	model	airplane	,
他	有	到过	保存	它	为了	一个	模型	飞机	,

他一直攒着准备买个模型飞机。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv]

but	the	excitement	of	the	last	few	days	had	driven	it	completely	out	of
但	这	激动	的	这	最后的	很少	天	有	驱动	它	完全地	出去	的

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

但过去几天的兴奋让他完全忘记了这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [plæn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɒd(ə)l] [pleɪn] [kʊd; kəd]

Of	course	the	Phoenix's	Plan	was	more	important	than	any	model	plane	could
的	课程	这	凤凰的	计划	曾是	更多的	重要的	比	任何	模型	飞机	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

当然，凤凰计划比任何模型飞机都重要得多。

[səʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [gəʊld] ['piːsɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ten] [d'ɒləz]

So	he	kept	the	gold	pieces	tied	up	in	his	handkerchief	and	took	his	ten	dollars
所以	他	保留	这	金子	件	系	向上	在	他的	手帕	和	采取	他的	十	美元

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] ,

to	a	hardware	store	,
到	一个	硬件	店铺	,

于是他把金币包在手帕里，拿着十美元去了五金店。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [wɒt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wɒntɪd] — [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [dɔː(r)]

where	he	bought	what	the	Phoenix	wanted	—	a	coil	of	rope	,	an	electric	door
在哪里	他	买	什么	这	凤凰	通缉	—	一个	线圈	的	绳索	,	一个	电的	门

[bel] , [ə; eɪ] ['pʊʃbʊtən] ,

bell	,	a	pushbutton	,
钟	,	一个	按钮	,

他在那里买到了凤凰想要的东西——一卷绳子、一个电门铃、一个按钮。

[ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['ɪnsjʊleɪtɪd] ['waɪə(r)] .

and	one	hundred	feet	of	insulated	wire	.
和	一	百	脚	的	绝缘的	金属丝	.

以及一百英尺长的绝缘电线。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [həʊm] , [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

Then	he	brought	the	package	home	,	hid	it	behind	the	woodpile	in	the	garage	,
然后	他	带来	这	包裹	家	,	隐藏	它	在后面	这	木柴堆	在	这	车库	,

然后他把包裹带回家，藏在车库的柴堆后面。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	sat	down	to	think	.
和	卫星	向下	到	思考	.

然后坐下来思考。

['waɪə(r)] — [bel] — ['pʊʃbʊtən] .

Wire	—	bell	—	pushbutton	.
金属丝	—	钟	—	按钮	.

电线—铃铛—按钮。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['pɒsəbli] [wɒnt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

What	could	the	Phoenix	possibly	want	with	them	?
什么	可以	这	凤凰	可能	想	和	他们	?

凤凰究竟想从他们身上得到什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ?

And	what	was	the	rope	for	?
和	什么	曾是	这	绳索	为了	?

那根绳子是做什么用的?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ?

And	the	hatchet	?
和	这	斧头	?

那把斧头呢?

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dʒʌst] [geɪv] [ʌp] .

The	more	he	puzzled	over	it	the	more	confused	he	became	,	and	finally	he	just	gave	up	.
这	更多的	他	困惑	超过	它	这	更多的	使困惑	他	成为	,	和	最后	他	只是	给予	向上	.

他越是琢磨，就越是困惑，最后干脆放弃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] : [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] ,

There	was	only	one	thing	he	was	sure	about	:	whatever	the	Plan	was	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	他	曾是	当然	关于	:	任何	这	计划	曾是	,

他唯一确定的就是：无论计划是什么，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

they	would	have	to	carry	it	out	as	soon	as	possible	.
他们	会	有	到	携带	它	出去	作为	很快	作为	可能的	.

他们必须尽快执行这项任务。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ʌp] .

Two	days	had	passed	since	the	Scientist	had	shown	up	.
二	天	有	通过了	自从	这	科学家	有	所示	向上	.

科学家出现至今已经两天了。

[ðə; ði] [njuː] [gʌn] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [mait] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] .

The	new	gun	he	had	ordered	might	arrive	at	any	time	now	.
这	新的	枪	他	有	订购	可能	到达	在	任何	时间	现在	.

他订购的新枪可能随时都会到货。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['paɪrət] ['treʒə(r)] , [ðə; ði]

Perhaps	even	today	,	when	they	had	been	digging	up	the	pirate	treasure	,	the
也许	甚至	今天	,	什么时候	他们	有	到过	挖掘	向上	这	海盗	宝藏	,	这

['saɪəntɪst] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [-]

Scientist	had	got	his	[	102	]
科学家	有	得到	他的	[	-	]

也许就在今天，当他们挖掘海盗宝藏的时候，科学家已经得到了他的[102]

[njuː] ['raɪf(ə)l]

new	rifle
新的	步枪

新步枪

[ænd; ənd]

and
和

和

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

had	started	to	hunt	through	the	mountains	.
有	开始	到	打猎	通过	这	山脉	.

开始在山中狩猎。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] ['deɪvɪd][ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

The	thought	gave	David	a	creepy	feeling	on	the	back	of	his	neck	.
这	想法	给予	大卫	一个	爬行	感觉	在	这	后退	的	他的	脖子	.

这个想法让大卫的后颈感到一阵毛骨悚然。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .

They	certainly	would	have	to	hurry	.
他们	当然	会	有	到	匆忙	.

他们肯定得抓紧时间了。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['deɪvɪd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,

Early	next	morning	David	climbed	up	to	the	ledge	,
早期的	下一个	早晨	大卫	攀登	向上	到	这	壁架	,

第二天一大早，大卫爬上了岩架。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

bringing	with	him	the	coil	of	rope	and	the	hatchet	.
带来	和	他	这	线圈	的	绳索	和	这	斧头	.

他随身带着一卷绳子和一把斧子。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʊkiz] .

As	an	afterthought	he	had	added	a	paper	bag	full	of	cookies	.
作为	一个	事后考虑	他	有	额外	一个	纸	包	满的	的	曲奇饼	.

他后来又添了一袋饼干。

" [hɪrz] [ðə; ði] [stʌf] , ['fiːnɪks] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɒntə][ðə; ði] [ledʒ] .

"	Here's	the	stuff	,	Phoenix	,	"	he	called	out	as	he	stepped	onto	the	ledge	.
"	这里是	这	东西	,	凤凰	,	"	他	称为	出去	作为	他	步	到	这	壁架	.

“东西在这儿，菲尼克斯，”他一边喊着，一边踏上了窗台。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp]
" There was a crash from the thicket as though someone had jumped up
" 那里 曾是 一个 碰撞 从 这 灌木丛 作为 尽管 某人 有 跳了起来 向上
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ,
in it suddenly ,
在 它 突然 ,

“灌木丛里传来一声巨响，好像有人突然跳了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] , ['rʌbɪŋ] [ɪts] [aɪz] .
and the Phoenix stumbled out , rubbing its eyes .
和 这 凤凰 踉跄 出去 , 擦 它是 眼睛 .

凤凰踉跄着走了出来，揉了揉眼睛。

" [ɑː] , ['splendɪd] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Ah , splendid , my boy !
" 啊 , 灿烂 , 我的 男生 !

“啊，太棒了，我的孩子！”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] — [ɑː] — ['θɪŋkɪŋ] . "
I was just — ah — Thinking . "
我 曾是 只是 — 啊 — 思维 . "

我刚才在想——啊——事情。

" ['fiːnɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz] ,
" Phoenix , " said David , " I'm not going to ask you again what your Plan is ,
" 凤凰 , " 说 大卫 , " 我是 不是 去 到 问 你 再次 什么 你的 计划 是 ,

“菲尼克斯，”大卫说，“我不会再问你你的计划是什么了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ɪts] [taɪm] .
because I know you'll tell me when it's time .
因为 我 知道 你会 告诉 我 什么时候 它是 时间 .

因为我知道时机成熟时你会告诉我。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪd] ['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
But whatever it is , we'd better do it right now .
但 任何 它 是 , 我们会 更好的 做 它 正确的 现在 .

但不管是什么，我们最好现在就去做。

[ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] ['eni] ['mɪnɪt] . "
The Scientist may show up any minute . "
这 科学家 可能 展示 向上 任何 分钟 . "

科学家随时可能出现。

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Precisely , my boy .
" 恰恰 , 我的 男生 .

“正是如此，我的孩子。”

['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tə'deɪ] .
Never put off until tomorrow what can be done today .
绝不 放 离开 直到 明天 什么 能 是 完毕 今天 .

今日事，今日毕。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['prɒvɜːbz] .

One	of	my	favorite	proverbs	.
一	的	我的	最喜欢的	谚语	.

我最喜欢的谚语之一。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] — " [hɪə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ɪn] ['deɪvɪdz] [hænd][ænd; ənd] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

We	shall	begin	immediately	—	"	Here	the	Phoenix	caught	sight	of	the	bag	in	David's	hand	and	added	hastily	:
我们	将	开始	立即地	—	"	这里	这	凤凰	捕捉	视线	的	这	包	在	大卫的	手	和	额外	草草	:

“我们马上开始——”这时，凤凰瞥见大卫手里的袋子，连忙补充道：

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [fɜːst] [θɪŋz] [kʌm] [fɜːst] . " [-]

"	But	,	of	course	,	we	must	not	forget	that	first	things	come	first	.	"	[	103	]
"	但	,	的	课程	,	我们	必须	不是	忘记	那	第一的	事物	来	第一的	.	"	[	-	]

“但是，当然，我们不能忘记，要先做最重要的事。[103]

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

"	You	might	have	brought	more	,	"	said	the	Phoenix	,	fifteen	minutes	later	.
"	你	可能	有	带来	更多的	,	"	说	这	凤凰	,	十五	分钟	之后	.

“你本可以多带些东西，”十五分钟后，凤凰说道。

" [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dʒɑː(r)] , " ['deɪvɪd] [sed] .

"	There	weren't	any	more	in	the	jar	,	"	David	said	.
"	那里	不是	任何	更多的	在	这	罐	,	"	大卫	说	.

“罐子里已经没有了，”大卫说。

" ['fiːnɪks] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	Phoenix	,	please	tell	me	what	we're	going	to	do	.
"	凤凰	,	请	告诉	我	什么	是	去	到	做	.

“菲尼克斯，请告诉我我们接下来该怎么办。”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌkjʊəri'ɒsəti][dɪd] [kɪl] [ðə; ði][kæt] .

I	don't	care	if	curiosity	did	kill	the	cat	.
我	不	关心	如果	好奇心	做过	杀	这	猫	.

我不在乎好奇心是否真的害死了猫。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd]['waɪə(r)][ænd; ənd] [bel] [ɔːl] [naɪt] ,

I've	been	thinking	about	the	rope	and	wire	and	bell	all	night	,
我已经	到过	思维	关于	这	绳索	和	金属丝	和	钟	全部	夜晚	,

我整晚都在想绳子、铁丝和铃铛的事。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [meɪk] [hedz] [ɔː(r)] [teɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	make	heads	or	tails	out	of	it	.
和	我	不能	制作	头部	或者	尾巴	出去	的	它	.

我完全搞不懂。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [lɑːf] .

"	The	Phoenix	gave	a	pleased	laugh	.
"	这	凤凰	给予	一个	高兴	笑	.

凤凰发出了一声愉悦的笑声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kænɒt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Of	course	you	cannot	,	my	boy	.
"	的	课程	你	不能	,	我的	男生	.

“当然不行，孩子。”

[ðə; ði][plæn][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [prə'faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	Plan	is	far	too	profound	for	you	to	guess	what	it	is	.
这	计划	是	远的	也	深刻的	为了	你	到	猜测	什么	它	是	.

这个计划太过深奥，你根本猜不到它是什么。

[bʌt; bət] [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [rest] .

But	set	your	mind	at	rest	.
但	放	你的	头脑	在	休息	.

但请放心。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] .

I	shall	now	explain	the	rope	and	hatchet	.
我	将	现在	解释	这	绳索	和	斧头	.

现在我将解释绳子和斧头的用途。

" [ˈdeɪvɪd] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ˈiːgəli] .

"	David	leaned	forward	eagerly	.
"	大卫	倾斜	向前	急切地	.

大卫急切地向前倾身。

" [naʊ] , [ˈsaɪəntɪsts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [fɪkst] [ˈhæbɪts] .

"	Now	,	scientists	,	you	know	,	have	fixed	habits	.
"	现在	,	科学家	,	你	知道	,	有	固定的	习惯	.

“你知道，科学家们都有固定的习惯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [ˈhæbɪts] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪˈdɪkt] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

If	you	know	those	habits	,	you	can	predict	just	what	they	will	do	at	any	time
如果	你	知道	那些	习惯	,	你	能	预测	只是	什么	他们	将要	做	在	任何	时间

:
.

如果你了解他们的习惯，你就能预测他们随时会做什么。

[ˈaʊə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsaɪəntɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪtaɪm] [ˈkriːtʃə(r)] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Our	particular	Scientist	is	a	daytime	creature	—	that	is	to	say	,
我们的	特别的	科学家	是	一个	白天	生物	—	那	是	到	说	,

我们这位科学家是个昼行性动物——也就是说，

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [gəʊz] [æt; ət] [dʌsk] .

he	comes	at	dawn	and	goes	at	dusk	.
他	来	在	黎明	和	去	在	黄昏	.

他黎明时分来，黄昏时分走。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈveərɪəb(ə)l] [ˈhæbɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ! "

His	invariable	habit	,	my	boy	!	"
他的	不变的	习惯	,	我的	男生	!	"

孩子，他一贯的习惯！

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfiːnɪks] [traɪˈʌmfəntli] .

"	There	you	are	,	my	boy	!	"	said	the	Phoenix	triumphantly	.
"	那里	你	是	,	我的	男生	!	"	说	这	凤凰	凯旋而归	.

“你终于回来了，我的孩子！”凤凰得意地说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ! "

"	We	shall	sleep	during	the	day	and	continue	your	education	at	night	!	"
"	我们	将	睡觉	期间	这	天	和	继续	你的	教育	在	夜晚	!	"

“我们白天睡觉，晚上继续你的学习！”

" [əʊ] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .

"	Oh	,	"	said	David	.
"	哦	,	"	说	大卫	.

“哦，”大卫说。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [ɑːskt] ,
He **thought** **about** **this** **a** **while** **,** **then** **asked** **,**
他 想法 关于 这 一个 尽管 , 然后 问 ,

他想了一会儿，然后问道：

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kɒmz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [kætʃɪz]
" **But** **suppose** **the** **Scientist** **comes** **up** **on** **the** **ledge** **during** **the** **day** **and** **catches**
" 但 认为 这 科学家 来 向上 在 这 壁架 期间 这 天 和 捕获物
[juː; jʊ] [əˈsliːp] ? " [-]
you **asleep** **?** **"** **[** **104** **]**
你 睡着了 ? " [-]

“但是，如果科学家白天来到窗台上，发现你正在睡觉呢？”[104]

" [ɑːˈhɑː] ! [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [kʌm] [ɪn] .
" **Aha** **!** **That** **is** **where** **the** **rope** **and** **hatchet** **come** **in** **.**
" 啊哈 ! 那 是 在哪里 这 绳索 和 斧头 来 在 .

“啊哈！这就是绳子和斧头的用处了。”

['nevə(r)] [fɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
Never **fear** **,** **my** **boy** **—** **I** **thought** **of** **that** **also** **.**
绝不 害怕 , 我的 男生 — 我 想法 的 那 还 .

别担心，孩子——我也想到了这一点。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [sneə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] . "
We **are** **going** **to** **construct** **a** **snare** **at** **each** **end** **of** **the** **ledge** **.** **"**
我们 是 去 到 构造 一个 圈套 在 每个 结尾 的 这 壁架 . "

我们将在岩架的两端各设置一个陷阱。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [hænd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [twɪg] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Hand** **me** **that** **twig** **,** **my** **boy** **.**
" 手 我 那 枝条 , 我的 男生 .

“把那根树枝给我，孩子。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tʊk] [ðə; ði] [twɪg] , [faʊnd] [ə; eɪ] [beə(r)] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sketʃ] [ə; eɪ]
" **The** **Phoenix** **took** **the** **twig** **,** **found** **a** **bare** **spot** **of** **earth** **,** **and** **sketched** **a**
" 这 凤凰 采取 这 枝条 , 成立 一个 裸 点 的 地球 , 和 草图 一个
['pɪktʃə(r)] .
picture **.**
图片 .

“凤凰捡起树枝，找到一块裸露的土地，画了一幅画。”

" [fɜːst] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt]
" **First** **we** **find** **a** **sapling** **and** **clear** **the** **branches** **from** **it** **with** **the** **hatchet**
" 第一的 我们 寻找 一个 树苗 和 清除 这 分支 从 它 和 这 斧头
— [laɪk] [ðɪs] .
— **like** **this** **.**
— 喜欢 这 .

“首先我们找到一棵小树苗，用斧头把它的树枝砍掉——就像这样。”

[nekst] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [steɪk] , [kʌt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] —
Next **we** **get** **a** **stake** **,** **cut** **a** **notch** **in** **it** **,** **and** **drive** **it** **into** **the** **ground** **—**
下一个 我们 得到 一个 赌注 , 切 一个 缺口 在 它 , 和 驾驶 它 进入 这 地面 —
[səʊ] .
so **.**
所以 .

接下来，我们找一根木桩，在上面切出一个凹槽，然后把它打入土里——就这样。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ɪz] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɒtʃ] , [wɪtʃ] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː]

The	sapling	is	bent	down	to	it	and	fitted	into	the	notch	,	which	holds	it
这	树苗	是	弯曲	向下	到	它	和	适配	进入	这	缺口	,	哪个	持有	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

树苗被弯成弯曲的形状，卡入凹槽中，从而被固定住。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] ?

You	see	,	my	boy	?
你	看	,	我的	男生	?

你看，孩子?

[naʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nuːs] — [səʊ] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] , [taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Now	we	make	a	noose	—	so	—	from	a	piece	of	rope	,	tie	it	to	the
现在	我们	制作	一个	套索	—	所以	—	从	一个	片	的	绳索	,	领带	它	到	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ,

end	of	the	sapling	,
结尾	的	这	树苗	,

现在我们用一根绳子做一个套索，把它系在树苗的末端。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [luːp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] — [ðɪs] [weɪ] .

and	spread	the	loop	out	on	the	path	—	this	way	.
和	传播	这	环形	出去	在	这	小路	—	这	方式	.

并沿着路径展开环路——就这样。

[ðə; ði] [həʊl] [sneə(r)][ɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] .

The	whole	snare	is	hidden	under	grass	and	leaves	.
这	所有的	圈套	是	隐	在下面	草	和	树叶	.

整个陷阱都隐藏在草叶下面。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [biːmd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk]['dʒestʃə(r)] .

"	The	Phoenix	beamed	and	flung	out	its	wings	in	a	dramatic	gesture	.
"	这	凤凰	光束	和	扔	出去	它是	翅膀	在	一个	戏剧性	手势	.

“凤凰绽放出灿烂的笑容，并戏剧性地展开双翼。”

" [dʒʌst]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] !

"	Just	picture	it	,	my	dear	chap	!
"	只是	图片	它	,	我的	亲爱的	小伙子	!

“想象一下，我的朋友！”

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , ['smaɪlɪŋ] ['iːvəli] [æz; əz][hiː; hi] [skʌlk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] !

The	Scientist	,	smiling	evilly	as	he	skulks	along	the	path	!
这	科学家	,	微笑	邪恶地	作为	他	潜伏者	沿着	这	小路	!

科学家一边阴险地笑着，一边沿着小路鬼鬼祟祟地走着!

[ðə; ði] [ʌn'weəri] ['fʊtstep] !

The	unwary	footstep	!
这	粗心大意	脚步	!

不经意的脚步声!

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] , [dʒ'ɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒtʃ] , ['sprɪŋɪŋ] ['ʌpwəd] !

The	sapling	,	jarred	out	of	the	notch	,	springing	upward	!
这	树苗	,	罐装	出去	的	这	缺口	,	弹簧	向上	!

树苗从凹槽中被震出来，向上弹跳!

[ðə; ði] ['taɪt(ə)nd] [nuːs] !

The	tightened	noose	!
这	收紧	套索	!

绞索收紧了!

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌɑːtʃ'enəmi] ['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [kəm'pliːtli] [æt; ət]

And	our	archenemy	dangling	by	the	foot	in	mid	-	air	,	completely	at
和	我们的	宿敌	悬挂	经过	这	脚	在	中	-	空气	,	完全地	在

['aʊə(r)] ['mɜːsi] !

our	mercy	!
我们的	怜悯	!

我们的死敌被倒吊在半空中，完全任我们宰割！

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! "

Magnificent	!	"
壮丽	!	"

太棒了！

" ['gɒli] , ['fiːnɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ðæts] ['prɪti] ['klevə(r)] . "

"	Golly	,	Phoenix	,	"	said	David	,	"	that's	pretty	clever	.	"
"	发誓	,	凤凰	,	"	说	大卫	,	"	那就是	漂亮的	聪明的	.	"

“哎呀，菲尼克斯，”大卫说，“这真是太聪明了。”

" ['klevə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Clever	,	my	boy	?
"	聪明的	,	我的	男生	?

“聪明吧，我的孩子？”

['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ] - [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] . -

Better	to	say	'	a	stroke	of	genius	.	'
更好的	到	说	-	一个	中风	的	天才	.	-

更确切地说，是“天才之举”。

['əʊnli][aɪ] , ['fiːnɪks] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Only	I	,	Phoenix	,	could	have	thought	of	it	.
仅有的	我	,	凤凰	,	可以	有	想法	的	它	.

只有我，菲尼克斯，才能想到这个主意。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [-]

And	consider	[	105	]
和	考虑	[	-	]

并考虑[105]

[ðə; ði][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

the	poetic	justice	of	it	!
这	诗意的	正义	的	它	!

真是天理昭彰！

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][træp] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌns] [set][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

This	is	exactly	the	sort	of	trap	that	the	Scientist	once	set	for	me	!
这	是	确切地	这	种类	的	陷阱	那	这	科学家	一次	放	为了	我	!

这正是那位科学家曾经为我设下的陷阱！

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?

Well	,	shall	we	begin	?
出色地	,	将	我们	开始	?

好了，我们开始吧?

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [snɛə] [saʊnd] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪmp(ə)l] ,

"	The	Phoenix	had	made	the	snares	sound	delightfully	simple	,
"	这	凤凰	有	制成	这	陷阱	声音	令人愉悦	简单的	,

“凤凰乐队让那些小陷阱听起来无比简单有趣。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

but	they	soon	discovered	that	the	job	was	harder	than	it	sounded	.
但	他们	很快	发现	那	这	工作	曾是	更难	比	它	听起来	.

但他们很快发现，这项工作比听起来要难得多。

[fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sæplɪŋ] , ['sprɪŋi] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

First	they	had	to	find	the	right	kind	of	sapling	,	springy	and	strong	.
第一的	他们	有	到	寻找	这	正确的	种类	的	树苗	,	有弹性的	和	强的	.

首先，他们必须找到合适的树苗，既要有弹性又要强壮。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — [wʌn][baɪ][ðə; ði][gəʊt] [treɪl] ,

The	sapling	had	to	be	in	the	right	place	—	one	by	the	goat	trail	,
这	树苗	有	到	是	在	这	正确的	地方	—	一	经过	这	山羊	踪迹	,

树苗必须种在合适的地方——最好是山羊小径旁边。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [-]

the	other	at	the	far	[	106	]
这	其他	在	这	远的	[	-	]

另一个在远处[106]

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

end	of	the	ledge	.
结尾	的	这	壁架	.

平台的尽头。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] , ['deɪvɪd][hæd; həd][tuː; tə] ['ʃɪni] [ʌp][ðem; ðəm][tuː; tə][lɒp] [ɒf] [ðeə(r)]

When	they	had	been	chosen	,	David	had	to	shinny	up	them	to	lop	off	their
什么时候	他们	有	到过	选定	,	大卫	有	到	闪亮	向上	他们	到	垂落	离开	他们的

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

选好树后，大卫不得不爬上去砍掉它们的树枝。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] ['bɪznəs] ; [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [sweɪd] [ænd; ənd] ['trembld] ['ʌndə(r)]

That	was	a	very	awkward	business	;	the	saplings	swayed	and	trembled	under
那	曾是	一个	非常	尴尬的	商业	;	这	树苗	摇摆	和	颤抖	在下面

[hɪz; ɪz] [weɪt] ,

his	weight	,
他的	重量	,

那真是件尴尬的事；小树苗在他的重压下摇晃颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][juːz][wʌn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

and	he	could	only	use	one	hand	for	the	hatchet	.
和	他	可以	仅有的	使用	一	手	为了	这	斧头	.

他只能用一只手拿斧子。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [steɪks] [frɒm; frəm] [staʊt] , [hɑːd] [wʊd] , [kʌt][ə; eɪ] [nɒtʃ] [æt; ət]

Then	he	had	to	make	two	stakes	from	stout	,	hard	wood	,	cut	a	notch	at
然后	他	有	到	制作	二	赌注	从	肥硕	,	难的	木头	,	切	一个	缺口	在

[wʌn] [end] ,

one	end	,
一	结尾	,

然后他用结实坚硬的木头做了两根木桩，并在其中一端切出一个缺口。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

and	drive	them	into	the	ground	with	the	flat	of	the	hatchet	.
和	驾驶	他们	进入	这	地面	和	这	平坦的	的	这	斧头	.

用斧背将它们钉入土里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bend] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk]

But	the	hardest	part	was	trying	to	bend	the	sapling	down	to	the	stake
但	这	最难	部分	曾是	尝试	到	弯曲	这	树苗	向下	到	这	赌注

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [nɒtʃ] .

and	fitting	it	into	the	notch	.
和	配件	它	进入	这	缺口	.

但最难的部分是试图将树苗弯曲到木桩上，并将其装入凹槽中。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	took	the	weight	of	both	of	them	to	bring	the	sapling	to	the	ground	.
它	采取	这	重量	的	两个都	的	他们	到	带来	这	树苗	到	这	地面	.

他们俩用尽全力才把树苗拉倒在地。

[ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [bɪt] [ɒf] [ˈbæləns] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [əˈgen] .

If	they	got	the	slightest	bit	off	balance	,	it	would	spring	up	again	.
如果	他们	得到	这	丝毫	少量	离开	平衡	,	它	会	春天	向上	再次	.

哪怕它们稍微失去平衡，它也会再次弹起来。

[wʌns] [ˈdeɪvɪd] [fel] [ɒf] ; [ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [went] [swɪʃ] !

Once	David	fell	off	;	the	sapling	went	swish	!
一次	大卫	跌倒	离开	;	这	树苗	去	嗖嗖	!

大卫一摔下去，树苗就嗖的一声掉了！

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [fliŋ] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈfiːnɪks] [ˈθɜːti] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntənsaɪd] .

back	into	the	air	,	flinging	the	astonished	Phoenix	thirty	feet	up	the	mountainside	.
后退	进入	这	空气	,	投掷	这	惊讶	凤凰	三十	脚	向上	这	山坡	.

又被抛向空中，将惊愕的凤凰抛到三十英尺高的山坡上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

It	was	not	until	afternoon	,
它	曾是	不是	直到	下午	,

直到下午，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第5/7页

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tɜːnd] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ]
when **the** **sun** **had** **turned** **ruddy** **and** **shadows** **were** **beginning** **to** **stretch**
什么时候 这 太阳 有 转向 红润 和 阴影 是 开始 到 拉紧
[dɑːk] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd] ,
dark **fingers** **across** **the** **land** **,**
黑暗的 手指 穿过 这 土地 ,

当太阳变得通红，阴影开始像黑色的手指般伸向大地时，

[ðæt] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dʒɒb] .
that **they** **finished** **the** **job** **.**
那 他们 完成的 这 工作 .

他们完成了工作。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒtʃɪz] , [ðə; ði] [nuːs] [wɜː(r); wə(r)]
But **at** **last** **the** **saplings** **were** **set** **in** **the** **notches** **,** **the** **nooses** **were**
但 在 最后的 这 树苗 是 放 在 这 缺口 , 这 绞索 是
[fɔːmd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɒn] .
formed **and** **fastened** **on** **.**
形成 和 系紧 在 .

但最终，树苗被放置在凹槽中，绳索被制成并系好。

[grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snɛə] ; [tʃɪps] , [hjuːn] ['brɑːntʃɪz] ,
Grass **and** **leaves** **were** **strewn** **over** **the** **snares** **;** **chips** **,** **hewn** **branches** **,**
草 和 树叶 是 散落的 超过 这 陷阱 ; 芯片 , 凿 分支 ,

陷阱上散落着草和树叶；还有木屑、砍下的树枝，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .
and **other** **evidences** **of** **their** **work** **were** **removed** **.**
和 其他 证据 的 他们的 工作 是 已移除 .

他们工作的其他证据也被清除。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['praʊdli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They **sat** **down** **and** **looked** **proudly** **at** **each** **other** **.**
他们 卫星 向下 和 看起来 自豪地 在 每个 其他 .

他们坐了下来，骄傲地对视着。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , " [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['peɪnf(ə)l]
" **My** **boy** **,** **"** **said** **the** **Phoenix** **,** **"** **I** **have** **had** **a** **wide** **,** **and** **sometimes** **painful**
" 我的 男生 , " 说 这 凤凰 , " 我 有 有 一个 宽的 , 和 有时 痛苦
, [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [træps] ;
, **experience** **with** **traps** **;**
, 经验 和 陷阱 ;

“我的孩子，”凤凰说，“我曾有过很多次与陷阱有关的经历，有时甚至是痛苦的；

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [-]
so **you** **may** **[** **107** **]**
所以 你 可能 [-]

所以你可能[107]

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ai] [hæv; həv] [siːn] .
believe **me** **when** **I** **say** **that** **these** **are** **among** **the** **best** **I** **have** **seen** **.**
相信 我 什么时候 我 说 那 这些 是 之中 这 最好的 我 有 已见 .

请相信我，这些是我见过的最好的作品之一。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] . "

We	have	done	well	.	"
我们	有	完毕	出色地	.	"

我们做得很好。

" ['ðer] [ʃʊə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , " ['deɪvɪd] [ə'griːd] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	They're	sure	strong	enough	,	"	David	agreed	,	flexing	his	fingers	to	take	the
"	它们是	当然	强的	足够的	,	"	大卫	同意	,	弯曲	他的	手指	到	拿	这

['stɪfnəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

stiffness	out	of	them	.
刚性	出去	的	他们	.

“它们肯定足够强壮，”大卫同意道，一边活动手指以缓解僵硬感。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [dʌz] [get] [kɔːt] [ɪn][wʌn] ? "

"	But	what	are	we	going	to	do	if	the	Scientist	does	get	caught	in	one	?	"
"	但	什么	是	我们	去	到	做	如果	这	科学家	做	得到	捕捉	在	一	?	"

“但如果科学家真的不幸中招了怎么办？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	We	shall	burn	that	bridge	when	we	reach	it	,	my	boy	.
"	我们	将	烧伤	那	桥	什么时候	我们	抵达	它	,	我的	男生	.

“孩子，等我们到了那一步再烧毁那座桥吧。”

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['plaɪəz] , ['waɪə(r)] - [k'ʌtəz] , [ænd; ənd] [skruː] ['draɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ? "

Now	,	do	you	have	the	pliers	,	wire	-	cutters	,	and	screw	driver	below	?	"
现在	,	做	你	有	这	钳	,	金属丝	-	切割器	,	和	拧紧	司机	以下	?	"

现在，你手边有钳子、剪线钳和螺丝刀吗?

" [jes] , ['ðer] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

"	Yes	,	they're	down	in	the	cellar	.
"	是的	,	它们是	向下	在	这	地窖	.

“是的，他们在地下室里。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['fiːnɪks] ? "

What	are	we	going	to	do	with	them	,	Phoenix	?	"
什么	是	我们	去	到	做	和	他们	,	凤凰	?	"

菲尼克斯，我们该拿他们怎么办?

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Patience	,	patience	!
"	耐心	,	耐心	!

“耐心，耐心！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

You	will	be	told	when	the	time	comes	.
你	将要	是	讲述	什么时候	这	时间	来	.

时机成熟时，我们会通知你的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

I	shall	meet	you	tonight	after	dark	,
我	将	见面	你	今晚	后	黑暗的	,

我今晚天黑后会和你见面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

as	soon	as	it	is	safe	for	me	to	come	down	.
作为	很快	作为	它	是	安全的	为了	我	到	来	向下	.

等我感觉安全了再下来。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] ? "

I	trust	you	will	have	everything	ready	?	"
我	相信	你	将要	有	一切	准备好	?	"

我相信你已经把一切都准备好了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? "
" Are you coming down ? "
" 是 你 未来 向下 ? "

“你下来吗？”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Precisely , my boy .
" 恰恰 , 我的 男生 .

“正是如此，我的孩子。”

[ə; eɪ] [rɪsk] , [aɪ] [əd'mɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [wʌn] .
A risk , I admit , but a necessary one .
一个 风险 , 我 承认 , 但 一个 必要的 一 .

我承认这有风险，但这是必要的风险。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ?
There is a hedge at the back of your house , is there not ?
那里 是 一个 对冲 在 这 后退 的 你的 房子 , 是 那里 不是 ?

你家后面有一道树篱，对吧?

['splendɪd] .
Splendid .
灿烂 .

灿烂。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
You may await me there .
你 可能 等待 我 那里 .

你可以在那里等我。

" ['deɪvɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] , [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] ['kwaɪət] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
" David , sitting in the shadow of the hedge , jumped when he heard the Phoenix's quiet " Good evening ,
" 大卫 , 坐着 在 这 阴影 的 这 对冲 , 跳了起来 什么时候 他 听到 这 凤凰的 安静的 " 好的 晚上 ,

大卫坐在树篱的阴影里，听到凤凰轻声说道：“晚上好”，吓了一跳。

[maɪ] [bɔɪ] . "
my boy . "
我的 男生 . "

我的孩子。

" ['fiːnɪks] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Phoenix , " he whispered , " how did you do it ?
" 凤凰 , " 他 低声说道 , " 如何 做过 你 做 它 ?

“菲尼克斯，”他低声说，“你是怎么做到的？”

['gɒli] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['iːv(ə)n] [dɑːk] [jet] . " [-]
Golly , I didn't see you at all , and it isn't even dark yet . " [108]
发誓 , 我 没有 看 你 在 全部 , 和 它 不是 甚至 黑暗的 然而 . " [-]

哎呀，我根本没看见你，天还没黑呢。[108]

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] .
" I have been hunted long enough , my boy , to have learned a few tricks .
" 我 有 到过 猎杀 长的 足够的 , 我的 男生 , 到 有 学习 一个 很少 技巧 .

“孩子，我被追捕的时间够长了，也学会了一些技巧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['glaɪdɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][best]
It **is** **merely** **a** **matter** **of** **gliding** **close** **to** **the** **ground** **,** **selecting** **the** **best**
它 是 仅仅 一个 事情 的 滑翔 关闭 到 这 地面 , 选择 这 最好的
['ʃædəʊz] ,
shadows **,**
阴影 ,

这只不过是贴着地面滑翔，选择最佳阴影的问题而已。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] .
and **keeping** **a** **sharp** **lookout** **.**
和 保持 一个 锋利的 瞭望台 .

并保持高度警惕。

[wel] , [let][juː 'es][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][plæn] .
Well **,** **let** **us** **get** **on** **with** **the** **Plan** **.**
出色地 , 让 我们 得到 在 和 这 计划 .

好了，让我们开始执行计划吧。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [tuːlz] [hɪə(r)] ? "
Have **you** **the** **tools** **here** **?** **"**
有 你 这 工具 这里 ? "

工具在这里吗?

" [jes] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" **Yes** **,** **here** **they** **are** **.** **"**
" 是的 , 这里 他们 是 . "

“是的，它们在这里。”

" ['splendɪd] !
" **Splendid** **!**
" 灿烂 !

“灿烂！

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
Now **,** **my** **boy** **,** **since** **we** **must** **continue** **your** **education** **during** **the** **night** **,**
现在 , 我的 男生 , 自从 我们 必须 继续 你的 教育 期间 这 夜晚 ,

孩子，既然我们必须在夜间继续你的教育，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsərɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
it **is** **necessary** **that** **we** **have** **some** **way** **of** **getting** **in** **touch** **with** **each** **other** **.**
它 是 必要的 那 我们 有 一些 方式 的 获得 在 触碰 和 每个 其他 .

我们必须有某种方式彼此联系。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [juː; jʊ] [meɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [fɔːl]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn]
If **you** **climb** **the** **mountainside** **in** **the** **dark** **,** **you** **may** **unwittingly** **fall** **into** **our** **own**
如果 你 爬 这 山坡 在 这 黑暗的 , 你 可能 不知不觉 落下 进入 我们的 自己的
[sneə(r)] .
snare **.**
圈套 .

如果你在黑暗中攀登山峰，你可能会不知不觉地落入我们自己设下的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]
It **is** **far** **easier** **for** **me** **to** **come** **down** **than** **it** **is** **for** **you** **to** **go**
它 是 远的 更轻松 为了 我 到 来 向下 比 它 是 为了 你 到 去
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

对我来说，下来比你上去容易得多。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['seɪfli] .
and **under** **cover** **of** **darkness** **I** **can** **do** **it** **quite** **safely** **.**
和 在下面 覆盖 的 黑暗 我 能 做 它 相当 安全 .

在夜幕的掩护下，我可以很安全地做到这一点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] ?

The	question	now	is	,	how	will	you	know	when	I	have	arrived	?
这	问题	现在	是	,	如何	将要	你	知道	什么时候	我	有	到达的	?

现在的问题是，你怎么知道我什么时候到了?

[ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][ðə; ði] [nʌb] , [ɔː(r)][krʌks] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	,	my	boy	,	is	the	nub	,	or	crux	,	of	the	situation	.
那	,	我的	男生	,	是	这	凸起	,	或者	症结	,	的	这	情况	.

孩子，这就是问题的关键所在。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] , [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] .

A	difficult	problem	,	you	will	admit	.
一个	难的	问题	,	你	将要	承认	.

你不得不承认，这是一个棘手的问题。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

But	I	have	worked	out	the	solution	.
但	我	有	工作	出去	这	解决方案	.

但我已经找到了解决办法。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['loʊərd; 'laʊərd][ɪts] [vɔɪs] [ɪm'presɪvli] .

"	The	Phoenix	lowered	its	voice	impressively	.
"	这	凤凰	降低	它是	嗓音	令人印象深刻	.

凤凰发出了一声令人印象深刻的低沉的鸣叫。

" [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'stɔːl] [ðɪs] [bel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

"	My	boy	,	we	are	going	to	install	this	bell	in	your	room	,
"	我的	男生	,	我们	是	去	到	安装	这	钟	在	你的	房间	,

“孩子，我们要把这个铃铛安装在你的房间里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['puʃbutən] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['telɪfəʊn] [pəʊl] .

and	the	pushbutton	on	the	base	of	that	telephone	pole	.
和	这	按钮	在	这	根据	的	那	电话	极	.

还有那根电线杆底部的按钮。

[wen] [ai] [ə'raɪv] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

When	I	arrive	here	at	night	,
什么时候	我	到达	这里	在	夜晚	,

我晚上到达这里的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

I	shall	press	the	button	to	let	you	know	that	I	am	ready	to	go	.
我	将	按	这	按钮	到	让	你	知道	那	我	是	准备好	到	去	.

我将按下按钮，通知您我已准备就绪。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'dɪə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

A	magnificent	idea	,	isn't	it	?
一个	壮丽	主意	,	不是	它	?

真是个绝妙的主意，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] ['præktɪkl] [tuː; tə]['deɪvɪd] .

"	It	did	not	seem	very	practical	to	David	.
"	它	做过	不是	似乎	非常	实际的	到	大卫	.

大卫觉得这不太实际。

" [wel] , ['fiːnɪks] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] .

"	Well	,	Phoenix	,	that's	a	good	idea	,	"	he	said	carefully	.
"	出色地	,	凤凰	,	那就是	一个	好的	主意	,	"	他	说	小心	.

“嗯，菲尼克斯，这倒是个好主意，”他谨慎地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [-]

"	But	how	[	109	]
"	但	如何	[	-	]

但是如何[109]

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['waɪərz] ?

are	we	going	to	hide	the	wires	?
是	我们	去	到	隐藏	这	电线	?

我们要把电线藏起来吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bel] ? "

And	what	about	the	noise	of	the	bell	?	"
和	什么	关于	这	噪音	的	这	钟	?	"

那铃声呢?

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][bɔɪ] !

"	Nothing	to	it	,	my	boy	!
"	没有什么	到	它	,	我的	男生	!

“没什么大不了的，孩子！”

[ðə; ði]['waɪərz] ?

The	wires	?
这	电线	?

电线?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['waɪərz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pəʊl] [ɔːl'redi] — [wʌn]

There	are	wires	between	your	house	and	the	telephone	pole	already	—	one
那里	是	电线	之间	你的	房子	和	这	电话	极	已经	—	一

[mɔː(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nəʊtɪst] .

more	would	not	be	noticed	.
更多的	会	不是	是	注意到	.

你家和电线杆之间已经有电线了——再加一根也不会有人注意到。

[ðə; ði] [nɔɪz] ?

The	noise	?
这	噪音	?

噪音?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bed] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [kæn; kən][biː; bi] ['mʌfld] . "

You	have	a	pillow	on	your	bed	,	under	which	the	bell	can	be	muffled	.	"
你	有	一个	枕头	在	你的	床	,	在下面	哪个	这	钟	能	是	闷音	.	"

你的床上放着一个枕头，可以把铃铛压在下面，让它变闷。

" [jes] , [ðæts] [truː] .

"	Yes	,	that's	true	.
"	是的	,	那就是	真的	.

“是的，没错。”

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['saʊndɪd] [ɪm'præktɪk(ə)l] .

"	It	still	sounded	impractical	.
"	它	仍然	听起来	不切实际	.

“这听起来仍然不切实际。”

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Just	imagine	it	!
"	只是	想象	它	!

想象一下!

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	the	Phoenix	continued	enthusiastically	.
"	这	凤凰	持续	踊跃	.

“凤凰”继续热情高涨。

" [pə'hæps] ['leɪtə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'stɔːl] [ə'nʌðə(r)] [bel] [æt; ət] [ðɪs] [end] .

"	Perhaps	later	we	can	install	another	bell	at	this	end	.
"	也许	之后	我们	能	安装	其他	钟	在	这	结尾	.

“或许以后我们可以在这头再安装一个钟。”

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [mɔːs] [kəʊd] [ænd; ənd] [send] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Then	we	could	learn	Morse	code	and	send	messages	to	each	other	.
然后	我们	可以	学习	莫尔斯	代码	和	发送	消息	到	每个	其他	.

然后我们就可以学习摩尔斯电码，互相发送信息了。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['telɪfəʊn] [laɪn] !

Exactly	like	a	private	telephone	line	!
确切地	喜欢	一个	私人的	电话	线	!

就像私人电话线一样!

" [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'piːl] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self]

"	Put	in	this	way	,	the	idea	had	a	certain	appeal	,	and	David	found	himself
"	放	在	这	方式	,	这	主意	有	一个	肯定	上诉	,	和	大卫	成立	他自己

['wɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

warming	to	it	.
变暖	到	它	.

这么说来，这个想法确实有一定吸引力，大卫也渐渐喜欢上了它。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

But	there	was	another	thing	to	consider	.
但	那里	曾是	其他	事物	到	考虑	.

但还有另一件事需要考虑。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['fiːnɪks] ? "

"	How	about	electricity	,	Phoenix	?	"
"	如何	关于	电	,	凤凰	?	"

“凤凰城，电力供应怎么样？”

" [lʊk] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Look	above	you	,	my	boy	!
"	看	多于	你	,	我的	男生	!

孩子，抬头看看你头顶!

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pəʊl] [ɪz] ['sɪmpli] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['paʊə(r)] [laɪnz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tæpt] .

The	telephone	pole	is	simply	loaded	down	with	power	lines	waiting	to	be	tapped	.
这	电话	极	是	简单地	已加载	向下	和	力量	线条	等待	到	是	轻敲	.

电线杆上挂满了待接的电线。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [set] [ɒn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] ,

"	The	Phoenix	was	evidently	set	on	carrying	out	the	Plan	,
"	这	凤凰	曾是	显然	放	在	携带	出去	这	计划	,

“凤凰组织显然决心执行这项计划。”

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['bɜːrdz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [mɔː(r)] [əb'dʒekʃnz] .

and	David	did	not	want	to	wear	out	the	bird's	patience	with	more	objections	.
和	大卫	做过	不是	想	到	穿	出去	这	鸟类	耐心	和	更多的	反对意见	.

大卫不想再用更多的反对意见来耗尽鸟儿的耐心。

[ænd; ənd] — [wel] , [waɪ] [nɒt] ?

And	—	well	,	why	not	?
和	—	出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['eniweɪ] .

There	should	be	no	harm	in	trying	it	out	,	anyway	.
那里	应该	是	不	伤害	在	尝试	它	出去	,	反正	.

反正试一试也没什么坏处。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pəʊl] ,

They	gathered	up	the	tools	and	walked	along	the	hedge	to	the	telephone	pole	,
他们	聚集	向上	这	工具	和	步行	沿着	这	对冲	到	这	电话	极	,

他们收拾好工具，沿着树篱走到电线杆旁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [-]

which	was	in	one	corner	of	[	110	]
哪个	曾是	在	一	角落	的	[	-	]

它位于[110]的一个角落

[ðə; ði] [jɑːd] .

the	yard	.
这	院子	.

院子。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,

The	Phoenix	began	to	uncoil	the	wire	,
这	凤凰	开始	到	解开	这	金属丝	,

凤凰开始解开缠绕的电线，

[waɪl] ['deɪvɪd] [geɪzd] [ʌp] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [meɪz] [ɒv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ɒn]

while	David	gazed	up	doubtfully	at	the	shadowy	maze	of	lines	and	insulators	on
尽管	大卫	凝视	向上	怀疑地	在	这	阴暗的	迷宫	的	线条	和	绝缘体	在

[ðə; ði] [krɒs] - [ɑːmz] .

the	cross	-	arms	.
这	叉	-	武器	.

大卫疑惑地抬头望着横臂上错综复杂的电线和绝缘体。

" [ɪˌlek'trɪsəti] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['θɔːtfəli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]

"	Electricity	,	"	said	the	Phoenix	thoughtfully	,	"	is	a	complicated	and	profound
"	电	,	"	说	这	凤凰	深思熟虑	,	"	是	一个	复杂的	和	深刻的

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

“电力，”凤凰若有所思地说，“是一个复杂而深刻的课题。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpɛə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][voʊlts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɪləwɒt] ['aʊəz] .

There	are	amperes	,	and	there	are	volts	,	and	there	are	kilowatt	hours	.
那里	是	安培	,	和	那里	是	伏特	,	和	那里	是	千瓦	小时	.

有安培，有伏特，还有千瓦时。

[ai] [mait] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)n] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ænd; ənd] — [ɑː] — [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

I	might	also	mention	positive	and	negative	and	—	ah	—	all	that	sort	of	thing	.
我	可能	还	提到	积极的	和	消极的	和	—	啊	—	全部	那	种类	的	事物	.

我可能还会提到正面和负面的东西，以及——啊——诸如此类的事情。

[məʊst] [prə'faʊnd] .

Most	profound	.
最多	深刻的	.

意义深远。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] [ʌp] [ðeə(r)] .

Perhaps	I	had	better	investigate	up	there	.
也许	我	有	更好的	调查	向上	那里	.

或许我最好上去调查一下。

[skruː] ['draɪvə(r)] , [pliːz] .

Screw	driver	,	please	.
拧紧	司机	,	请	.

请给我一把螺丝刀。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tʊk] [ðə; ði] [skruː] ['draɪvə(r)][ɪn][wʌn] [klɔː] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

"	The	Phoenix	took	the	screw	driver	in	one	claw	and	flew	up	to	the	top	of
"	这	凤凰	采取	这	拧紧	司机	在	一	爪	和	飞翔	向上	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [pəʊl] .

the	pole	.
这	极	.

“凤凰用一只爪子抓住螺丝刀，飞到了杆顶上。”

['deɪvɪd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

David	could	hear	the	creak	of	the	lines	under	the	Phoenix's	weight	and	the
大卫	可以	听到	这	吱嘎声	的	这	线条	在下面	这	凤凰的	重量	和	这

['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] ['draɪvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz] .

rattling	of	the	screw	driver	against	the	porcelain	insulators	.
嘎嘎作响	的	这	拧紧	司机	反对	这	瓷	绝缘体	.

大卫能听到凤凰号的重量压在电线上发出的吱嘎声，以及螺丝刀敲击瓷绝缘子发出的嘎嘎声。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,

For	some	minutes	the	Phoenix	investigated	,	clicking	and	scraping	about	,
为了	一些	分钟	这	凤凰	调查	,	点击	和	刮擦	关于	,

凤凰号进行了几分钟的调查，点击屏幕，四处抓挠。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] " [kwaɪt] [səʊ] " [ænd; ənd] " [ðeə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

and	muttering	"	Quite	so	"	and	"	There	we	are	.
和	喃喃自语	"	相当	所以	"	和	"	那里	我们	是	.

并嘟囔着“正是如此”和“就是这样”。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [wɪŋz] [tə'geðə(r)] .

"	Then	it	fluttered	down	again	and	rubbed	its	wings	together	.
"	然后	它	飘动	向下	再次	和	摩擦	它是	翅膀	一起	.

“然后它又扑扇着翅膀落了下来，互相摩擦着翅膀。”

" [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌp][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [maɪ]

"	The	whole	situation	up	there	is	a	lot	simpler	than	I	thought	it	would	be	,	my
"	这	所有的	情况	向上	那里	是	一个	很多	更简单	比	我	想法	它	会	是	,	我的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“孩子，上面那边的情况比我想象的要简单得多。”

[ðə; ði]['paʊə(r)] [laɪnz] ['mɪəli] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsjʊleɪtəz]

The	power	lines	merely	come	up	to	the	pole	on	one	side	,	pass	through	the	insulators
这	力量	线条	仅仅	来	向上	到	这	极	在	一	边	,	经过	通过	这	绝缘体

,

,

,

电线只是从一侧连接到电线杆，穿过绝缘子，

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	go	away	from	the	pole	on	the	other	side	.
和	去	离开	从	这	极	在	这	其他	边	.

然后远离另一侧的杆子。

[tʃaɪldz] [pleɪ] !

Child's	play	!
孩子的	玩	!

小孩子的游戏！

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tʌf] , [haʊ'evə(r)] .

The	covering	on	the	lines	is	rather	tough	,	however	.
这	覆盖	在	这	线条	是	相当	艰难的	,	然而	.

不过，线路上的覆盖物相当坚韧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['waɪə(r)] - [k'ʌtəz] .

We	shall	have	to	use	the	wire	-	cutters	.
我们	将	有	到	使用	这	金属丝	-	切割器	.

我们得用到钢丝钳。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] [wɪð] [-]

"	The	Phoenix	returned	to	the	top	of	the	pole	with	[	111	]
"	这	凤凰	返回	到	这	顶部	的	这	极	和	[	-	]

“凤凰重返极点[111]

[ðə; ði] [kˈʌtəz] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]['waɪərz][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] .

the	**cutters**	**,**	**and**	**worked**	**on**	**the**	**wires**	**for**	**five**	**more**	**minutes**	**.**
这	切割器	,	和	工作	在	这	电线	为了	五	更多的	分钟	.

剪线钳夹住电线，又剪了五分钟。

['bɪts][ɒv; əv] ['debriː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hedʒ] .

Bits	**of**	**debris**	**began**	**to**	**shower**	**down**	**on**	**the**	**hedge**	**.**
比特	的	碎片	开始	到	淋浴	向下	在	这	对冲	.

碎片开始如雨般落在树篱上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz][vaɪbɹ'eɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [nəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [slæk] [gɪ'tɑː(r)] [strɪŋ] .

One	**of**	**the**	**wires**	**vibrated**	**on**	**a**	**low**	**note**	**like**	**a**	**slack**	**guitar**	**string**	**.**
一	的	这	电线	振动	在	一个	低的	笔记	喜欢	一个	松弛	吉他	细绳	.

其中一根金属丝发出低沉的振动声，就像松弛的吉他弦一样。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ænd; ənd][də'rekt] ['kʌrənt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	**We**	**must**	**not**	**forget**	**the**	**difference**	**between**	**alternating**	**and**	**direct**	**current**	**,**	**my**	**boy**	**,**
"	我们	必须	不是	忘记	这	不同之处	之间	交替	和	直接的	当前的	,	我的	男生	,

“孩子，我们可不能忘记交流电和直流电的区别。”

" [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [daʊn] [ə'gen] .

"	**said**	**the**	**Phoenix**	**as**	**it**	**flew**	**down**	**again**	**.**
"	说	这	凤凰	作为	它	飞翔	向下	再次	.

“凤凰一边说着，一边再次飞了下来。”

" [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒbləm] , [ðæt] .

"	**An**	**important**	**problem**	**,**	**that**	**.**
"	一个	重要的	问题	,	那	.

这是一个重要的问题。

[weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['waɪə(r)] ?

Where	**is**	**our**	**wire**	**?**
在哪里	是	我们的	金属丝	?

我们的电线在哪里?

[ɑː] , [ðeə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Ah	**,**	**there**	**we**	**are**	**.**
啊	,	那里	我们	是	.

啊，到了。

[ðə; ði]['plaɪəz] , [pliːz] . "

The	**pliers**	**,**	**please**	**.**	**"**
这	钳	,	请	.	"

请把钳子给我。

" [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	**Do**	**you**	**need**	**any**	**help**	**up**	**there**	**?**
"	做	你	需要	任何	帮助	向上	那里	?

“你们上面需要帮忙吗？”

" ['deɪvɪd] [ɑːskt] .

"	**David**	**asked**	**.**
"	大卫	问	.

大卫问道。

" [nəʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['bjuːtɪfli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**No**	**,**	**everything**	**is**	**coming**	**along**	**beautifully**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不	,	一切	是	未来	沿着	非常漂亮	,	感谢	你	.

“不，一切都进展得很顺利，谢谢。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

I	shall	have	everything	finished	in	a	flash	.
我	将	有	一切	完成的	在	一个	闪光	.

我会很快把所有事情都完成。

" ['treɪlɪŋ] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn][ɪts] [biːk] ,

"	Trailing	one	end	of	the	wire	in	its	beak	,
"	尾随	一	结尾	的	这	金属丝	在	它是	喙	,

“它用喙叼着电线的一端，

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʌns] [mɔː(r)] .

the	Phoenix	flew	up	into	the	darkness	once	more	.
这	凤凰	飞翔	向上	进入	这	黑暗	一次	更多的	.

凤凰再次飞入黑暗之中。

[ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] [saʊndz] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

The	tinkering	sounds	began	again	,
这	修修补补	声音	开始	再次	,

叮叮当当的声音又响了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['debriː] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

and	a	spurt	of	falling	debris	rattled	in	the	leaves	of	the	hedge	.
和	一个	喷	的	坠落	碎片	摇晃	在	这	树叶	的	这	对冲	.

一阵落下的碎屑在树篱的树叶间发出沙沙声。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Suddenly	it	happened	.
突然	它	发生	.

事情突然发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] [bluː] [laɪt] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [skwɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

There	was	a	terrific	burst	of	blue	light	,	a	sharp	squawk	from	the	Phoenix	,
那里	曾是	一个	了不起	爆裂	的	蓝色的	光	,	一个	锋利的	发牢骚	从	这	凤凰	,

一道耀眼的蓝光闪过，凤凰发出了一声尖锐的鸣叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] .

and	a	shower	of	sparks	.
和	一个	淋浴	的	火花	.

火花四溅。

[ə'nʌðə(r)] [bluː] [flæʃ] [bleiz] [ʌp] .

Another	blue	flash	blazed	up	.
其他	蓝色的	闪光	燃烧的	向上	.

又一道蓝光闪过。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] , ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	lights	in	the	house	,	and	down	the	whole	street	,	flickered	and	went	out	.
这	灯	在	这	房子	,	和	向下	这	所有的	街道	,	闪烁	和	去	出去	.

房子里以及整条街上的灯光闪烁了几下，然后就熄灭了。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

In	the	blackness	which	followed	,
在	这	黑	哪个	随后	,

随之而来的是一片黑暗，

[iːtʃ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [dɪ'sent] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] ['kænən] [ʃɒts]

each	stage	of	the	Phoenix's	descent	could	be	heard	as	clearly	as	cannon	shots
每个	阶段	的	这	凤凰的	下降	可以	是	听到	作为	清楚地	作为	大炮	镜头

:
:
:

凤凰号坠落的每一个阶段都像炮声一样清晰可闻：

[ðə; ði] [twæŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz] ,

the	twanging	and	snapping	as	it	tumbled	through	the	wires	,
这	拨弦	和	啪啪	作为	它	翻滚	通过	这	电线	,

它翻滚穿过电线时发出啪啪的响声。

[ə; eɪ] [drɔːn] - [aʊt] [skwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][flɒp][ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [kræʃ] ['ɪntuː]

a	drawn	-	out	squawk	and	the	flop	of	wings	in	the	air	below	,	the	crash	into
一个	绘制	-	出去	发牢骚	和	这	失败	的	翅膀	在	这	空气	以下	,	这	碰撞	进入

[ðə; ði] [hedʒ] ,

the	hedge	,
这	对冲	,

一声悠长的尖叫，翅膀在空中扑腾的声音，然后撞进树篱里。

[ðə; ði] [-]

the	[	112	]
这	[	-	]

[112]

['dʒɑːrɪŋ] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

jarring	thud	against	the	ground	.
刺耳的	砰的一声	反对	这	地面	.

重重地摔在地上，发出沉闷的砰然声。

['brəʊkən]['waɪərz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spʌtə(r)] ['ɒmɪnəsli] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [aʊt] [spɑːks] .

Broken	wires	began	to	sputter	ominously	and	fire	out	sparks	.
破碎的	电线	开始	到	发出嘶嘶声	不祥地	和	火	出去	火花	.

断裂的电线开始发出不祥的噼啪声，并迸发出火花。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sɪndʒd] ['feðər] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['rʌbə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

A	smell	of	singed	feathers	and	burning	rubber	filled	the	air	.
一个	闻	的	已签名	羽毛	和	燃烧	橡皮	已填	这	空气	.

空气中弥漫着羽毛烧焦和橡胶燃烧的气味。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːks] ['deɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

By	the	light	of	the	sparks	David	saw	the	Phoenix	staggering	to	its	feet	.
经过	这	光	的	这	火花	大卫	锯	这	凤凰	令人震惊	到	它是	脚	.

借着火花的光芒，大卫看到凤凰踉跄着站了起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrdz][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪks] [weɪvd] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪts] [wɪŋ] . [

He	jumped	to	the	bird's	side	,	but	the	Phoenix	waved	him	away	with	its	wing	.	[
他	跳了起来	到	这	鸟类	边	,	但	这	凤凰	挥手	他	离开	和	它是	翼	.	[

-]

113	]
-	]

他跳到鸟的身边，但凤凰用翅膀把他赶走了。[113]

" [kwɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [gɑːspt] .

"	Quick	,	my	boy	,	"	it	gasped	.
"	快的	,	我的	男生	,	"	它	倒吸一口气	.

“快点，我的孩子，”它喘着气说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] !

"	We	must	make	a	strategic	retreat	!
"	我们	必须	制作	一个	战略	撤退	!

我们必须进行战略撤退！

[miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Meet	me	on	the	ledge	in	the	morning	.
见面	我	在	这	壁架	在	这	早晨	.

明天早上在窗台上见。

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] ['smədldərɪŋ] [spɑːks] [ɪn][ɪts] [teɪl][ænd; ənd] [fluː] [ɒf] ,
" The Phoenix beat at the smoldering sparks in its tail and flew off ,
" 这 凤凰 打 在 这 闷烧 火花 在 它是 尾巴 和 飞翔 离开 ,

“凤凰拍打着尾巴上冒着的火星，飞走了。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv]['ækrɪd] [smədk] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
leaving a trail of acrid smoke hanging in the air .
离开 一个 踪迹 的 辛辣 抽烟 绞刑 在 这 空气 .

留下一道刺鼻的烟雾笼罩在空中。

['deɪvɪd][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] , [ðə; ði]['waɪə(r)] , [bel] ,
David had the presence of mind to gather up all the tools , the wire , bell ,
大卫 有 这 在场 的 头脑 到 收集 向上全部 这 工具 , 这 金属丝 , 钟 ,

大卫临危不乱，把所有工具、电线、铃铛都收拾好了。

[ænd; ənd] ['puʃbutən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] ['feðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn]
and pushbutton , and one of the Phoenix's feathers , which had been torn
和 按钮 , 和 一 的 这 凤凰的 羽毛 , 哪个 有 到过 撕裂
[aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔːl] .
out during the fall .
出去 期间 这 落下 .

还有一个按钮，以及凤凰的一根羽毛，这根羽毛是在坠落时被扯掉的。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ]['selə(r)] ['wɪndəʊ] , [hɪd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv][əʊld]
He slipped through a cellar window , hid the equipment under a stack of old
他 滑倒了 通过 一个 地窖 窗户 , 隐藏 这 设备 在下面 一个 堆 的 老的
['bɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

他从地窖的窗户溜了进去，把设备藏在一堆旧箱子下面。

[ænd; ənd][ræn] ['nɔɪzɪli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and ran noisily up the stairs into the kitchen .
和 跑 喧闹地 向上 这 楼梯 进入 这 厨房 .

然后吵吵嚷嚷地跑上楼，进了厨房。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ! "
" The lights are out ! "
" 这 灯 是 出去 ! "

“灯灭了！”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? " [keɪm] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" Is that you , dear ? " came Mother's anxious voice from the dining room .
" 是 那 你 , 亲爱的 ? " 来了 母亲的 焦虑的 嗓音 从 这 用餐 房间 .

“是你吗，亲爱的？”母亲焦急的声音从餐厅传来。

" [ðə; ði] ['tɛlə,foʊnz] [ded] !
" The telephone's dead !
" 这 电话的 死的 !

电话坏了！

" [dæd] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] .
" Dad shouted from the hall .
" 爸爸 喊叫 从 这 大厅 .

“爸爸从走廊里喊道。”

[ɑ:nt] ['eɪmi] [keɪm] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Aunt Amy came bumping down the stairs with a candle .
阿姨 艾米 来了 碰撞 向下 这 楼梯 和 一个 蜡烛 .

艾米阿姨拿着蜡烛，跌跌撞撞地从楼梯上下来了。

" [ɪts] [ðæt] ['bɜ:glə(r)] !
" It's that burglar !
" 它是 那 窃贼 !

“是那个窃贼！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [səʊ][hi:; hi][kæn; kən]['mɜ:də(r)][ju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] [bedz] ! "
" Turning out all the lights so he can murder us in our beds ! "
" 转弯 出去 全部 这 灯 所以 他 能 谋杀 我们 在 我们的 床 ! "

“他把所有的灯都关了，这样他就可以在我们的床上杀了我们！”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" ['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] , " [ðə; ði] ['laɪnz] ['brəʊkən][ɪn]['aʊə(r)] [bæk] [jɑ:d] !
" David shouted , " the line's broken in our back yard !
" 大卫 喊叫 , " 这 线 破碎的 在 我们的 后退 院子 !

大卫喊道：“我们后院的线路断了！”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv]['saiərinz] [naʊ] .
" They could hear the wailing of sirens now .
" 他们 可以 听到 这 哀嚎 的 警报器 现在 .

他们现在能听到警笛的哀鸣声了。

['faɪə(r)] [trʌks] , [rɪ'peə(r)] [trʌks] , [ænd; ənd] [pə'li:s] [kɑ:z] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Fire trucks , repair trucks , and police cars pulled up in front of the house .
火 卡车 , 维修 卡车 , 和 警察 汽车 拉 向上 在 正面 的 这 房子 .

消防车、维修车和警车停在了房子前面。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Everyone in the block turned out to see what had happened .
每个人 在 这 堵塞 转向 出去 到 看 什么 有 发生 .

整条街的人都出来看发生了什么事。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'peə(r)][men] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [-]
It took the repair men an hour to untangle [114]
它 采取 这 维修 男人 一个 小时 到 解开 [-]

维修人员花了一个小时才解开[114]

[ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] .
the wires and fix them .
这 电线 和 使固定 他们 .

把电线接好并修理好。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

And	all	the	time	policemen	were	going	through	the	crowd	,
和	全部	这	时间	警察	是	去	通过	这	人群	,

与此同时，警察们正在人群中穿梭。

['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['nəutbuks] .

asking	questions	and	writing	things	down	in	their	notebooks	.
问	问题	和	写作	事物	向下	在	他们的	笔记本	.

他们提出问题，并将事情记在笔记本上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['hægəd] , ['deɪvɪd] [θɔːt] . [-]

They	were	looking	rather	haggard	,	David	thought	.	[	115	]
他们	是	寻找	相当	枯槁	,	大卫	想法	.	[	-	]

大卫心想，他们看起来相当憔悴。[115]

[eit] : [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

8	:	In	Which	David	and	the
8	:	在	哪个	大卫	和	这

8：大卫和

['fiːnɪks] ['vɪzɪt][ə; eɪ]['bænʃiː; bæn'ʃiː] ,

Phoenix	Visit	a	Banshee	,
凤凰	访问	一个	女妖	,

菲尼克斯拜访女妖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪz] ['plɑːntɪd]

and	a	Surprise	Is	Planted
和	一个	惊喜	是	已种植

惊喜悄然降临

[ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp]

in	the	Enemy's	Camp
在	这	敌人的	营

在敌营

[nekst] [deɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] ['deɪvɪd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Next	day	Mother	asked	David	to	help	her	straighten	out	the	garden	,
下一个	天	母亲	问	大卫	到	帮助	她	拉直	出去	这	花园	,

第二天，母亲让大卫帮她整理花园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['træmp(ə)ld][baɪ][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [men] ;

which	had	been	trampled	by	the	repair	men	;
哪个	有	到过	践踏	经过	这	维修	男人	;

被维修人员踩踏过；

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

so	he	could	not	go	to	see	the	Phoenix	until	after	lunch	.
所以	他	可以	不是	去	到	看	这	凤凰	直到	后	午餐	.

所以他直到午饭后才能去看凤凰。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

But	when	that	was	finished	,	he	rushed	up	the	mountainside	as	fast	as
但	什么时候	那	曾是	完成的	,	他	匆忙	向上	这	山坡	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

但事情结束后，他便以最快的速度冲上山坡。

['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wɒt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:nɪks] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [naʊ] .

wondering	all	the	way	what	he	and	the	Phoenix	were	going	to	do	now	.
好奇	全部	这	方式	什么	他	和	这	凤凰	是	去	到	做	现在	.

[-]
[116]
[-]

一路上都在想他和凤凰接下来要做什么。[116]

[ðə; ði] [ledʒ] [wɒz; wəz] ['empti] [wen] [hi:; hi][gɒt] [ðeə(r)] .

The	ledge	was	empty	when	he	got	there	.
这	壁架	曾是	空的	什么时候	他	得到	那里	.

他走到那里时，窗台上空无一人。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['fi:nɪks] ! " [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	shouted	,	"	Phoenix	!	"	and	listened	.
他	喊叫	,	"	凤凰	!	"	和	听着	.

他喊道："凤凰！"然后侧耳倾听。

" [hel] - [el] - [ˌel 'pi:] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɑ:nsərɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ]

"	Hel	-	l	-	lp	!	"	came	a	faint	answering	cry	from	the	other	end	of	the	ledge
"	赫尔	-	我	-	LP	!	"	来了	一个	头晕的	回答	哭	从	这	其他	结尾	的	这	壁架

.

:
.

"救命！"从窗台的另一端传来微弱的呼救声。

['deɪvɪd] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

David	jumped	through	the	thicket	.
大卫	跳了起来	通过	这	灌木丛	.

大卫跳过了灌木丛。

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	pitiful	sight	met	his	eyes	.
一个	可怜	视线	遇见	他的	眼睛	.

他眼前浮现出一幅凄惨的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fi:nɪks] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][baɪ][wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sneə(r)] ,

There	was	the	Phoenix	,	dangling	by	one	foot	from	the	snare	,
那里	曾是	这	凤凰	,	悬挂	经过	一	脚	从	这	圈套	,

只见凤凰一只脚悬在陷阱上，

[ɪts] [wɪŋz] ['fi:bli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [fri:] [fʊt] [klɔ:] [ðə; ði][eə(r)] .

its	wings	feebly	struggling	and	its	free	foot	clawing	the	air	.
它是	翅膀	虚弱地	挣扎	和	它是	自由的	脚	爪子	这	空气	.

它的翅膀无力地挣扎着，空着的脚在空中胡乱抓挠。

[ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl][wɜ:(r); wə(r)] [sɪndʒd] .

The	feathers	of	its	wings	and	tail	were	singed	.
这	羽毛	的	它是	翅膀	和	尾巴	是	已签名	.

它的翅膀和尾巴上的羽毛都被烧焦了。

[greɪt] [bi:dz] [ɒv; əv] [swet] [rəʊld] [frɒm; frəm][ɪts]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Great	beads	of	sweat	rolled	from	its	forehead	into	a	puddle	on	the	ground
伟大的	珠子	的	汗	滚动	从	它是	前额	进入	一个	水坑	在	这	地面

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

大颗大颗的汗珠从他的额头滚落到地上，汇成一滩水洼。

[ðə; ði] [sneəd] [fʊt] [wɒz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] ['swəʊlən] .

The	snared	foot	was	blue	and	swollen	.
这	被困	脚	曾是	蓝色的	和	肿	.

被缠住的脚又青又肿。

" [get] [ˌem ˈiː] [daʊn] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wiːkli] .
" Get me down , " gasped the Phoenix weakly .
" 得到 我 向下 , " 倒吸一口气 这 凤凰 弱 .

“放我下去，”凤凰虚弱地喘息着说。

['deɪvɪd] [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [liːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] , [wɪtʃ] [brəʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs]
David took a running leap at the sapling , which broke under the sudden increase
大卫 采取 一个 跑步 飞跃 在 这 树苗 , 哪个 打破 在下面 这 突然 增加
[ɒv; əv] [weɪt] ,
of weight ,
的 重量 ,

大卫助跑后纵身跃向树苗，树苗因突然增加的重量而折断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and the two of them crashed to the ground .
和 这 二 的 他们 崩溃了 到 这 地面 .

两人双双摔倒在地。

[hiː; hi] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] , [sˈɒftəst]
He unfastened the noose and dragged the Phoenix to the shadiest , softest
他 解开 这 套索 和 拖拽 这 凤凰 到 这 最阴暗的 , 最柔软
[spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .
spot on the ledge .
点 在 这 壁架 .

他解开绳索，把凤凰拖到岩架上最阴凉、最柔软的地方。

" [hɔɪst] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [pə'tɑːd] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['bɪtəli] .
" Hoist with my own petard , " said the Phoenix bitterly .
" 提升 和 我的 自己的 花火 , " 说 这 凤凰 苦涩地 .

“真是搬起石头砸自己的脚啊！”凤凰苦涩地说。

" [rʌb] [maɪ] [fʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Rub my foot , will you ?
" 擦 我的 脚 , 将要 你 ?

帮我揉揉脚好吗?

[əʊ] [dɪə(r)]
Oh dear
哦 亲爱的

哦亲爱的

[əʊ] [dɪə(r)]
oh dear
哦 亲爱的

哦亲爱的

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[həːts] . "
Hurts . "
受伤 . "

很痛。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" ['deɪvɪd] [ɑ:skt] [æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði]['swəʊlən] [fʊt] .

"	David	asked	as	he	rubbed	the	swollen	foot	.
"	大卫	问	作为	他	摩擦	这	肿	脚	.

大卫一边揉着肿胀的脚，一边问道。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [kɔ:t] ? "

"	How	long	have	you	been	caught	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	捕捉	?	"

你被抓多久了?

" [mɪst] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] , ['waɪpɪŋ] [ɪts] [braʊ] .

"	Missed	my	way	in	the	dark	,	"	said	the	Phoenix	,	wiping	its	brow	.
"	错过	我的	方式	在	这	黑暗的	,	"	说	这	凤凰	,	擦拭	它是	眉头	.

“我在黑暗中迷路了，”凤凰擦了擦额头的汗说道。

" [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [-]

"	Thought	I	was	on	the	other	side	of	[	117	]
"	想法	我	曾是	在	这	其他	边	的	[	-	]

“以为我在另一边[117]

[ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd]['lændɪd] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [fu:l] [træp] .

the	ledge	,	and	landed	right	on	that	fool	trap	.
这	壁架	,	和	登陆	正确的	在	那	傻子	陷阱	.

他走到窗台上，结果正好落在了那个陷阱里。

[hʌŋ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] .

Hung	there	all	night	and	all	morning	.
洪	那里	全部	夜晚	和	全部	早晨	.

整夜和整个上午都挂在那里。

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] .

Thought	you	would	never	come	,	my	boy	.
想法	你	会	绝不	来	,	我的	男生	.

我还以为你永远不会来了，孩子。

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] ,

Oh	dear	,	oh	dear	,
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,

哦，天哪，哦，天哪

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] !

what	a	horrible	experience	!
什么	一个	可怕	经验	!

真是糟糕的经历!

[maɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn]['faɪə(r)] [wen] [aɪ] ['lændɪd] , [tu:] .

My	tail	was	still	on	fire	when	I	landed	,	too	.
我的	尾巴	曾是	仍然	在	火	什么时候	我	登陆	,	也	.

我落地时，尾翼还在燃烧。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɪsp] .

I	fully	expected	to	be	burned	to	a	crisp	.
我	完全	预期的	到	是	烧伤	到	一个	脆	.

我原本以为自己会被烧成焦炭。

" [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['fi:nɪksɪz] [bi:k] .

"	A	large	tear	rolled	down	the	Phoenix's	beak	.
"	一个	大的	撕	滚动	向下	这	凤凰的	喙	.

一滴大眼泪顺着凤凰的喙滚落下来。

['deɪvɪd] [m'ɜ:məd] ['su:ðɪŋ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tʃeɪf] [ðə; ði] ['fi:nɪksɪz] [fʊt] .

David	murmured	soothing	words	and	continued	to	chafe	the	Phoenix's	foot	.
大卫	低声说道	舒缓	字	和	持续	到	摩擦	这	凤凰的	脚	.

大卫低声说着安慰的话，继续揉搓着凤凰的脚。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] [naʊ] ? "
" **Does it feel any better now ? "**
" 做 它 感觉 任何 更好的 现在 ? "

现在感觉好些了吗?

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['grɪtɪŋ] [ɪts] [biːk] .
" **The feeling is coming back , my boy , " said the Phoenix , gritting its beak .**
" 这 感觉 是 未来 后退 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 , 磨牙 它是 喙 .

“孩子，那种感觉正在回来，”凤凰咬着喙说道。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

“哎哟!

[ɔːl] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] .
All pins and needles .
全部 别针 和 针 .

到处都是针线。

" [ˌaɪ 'tiː] [flekst] [ɪts] [təʊz] ['dʒɪndʒəli] .
" **It flexed its toes gingerly .**
" 它 弯曲 它是 脚趾 小心翼翼地 .

它小心翼翼地活动着脚趾。

" [rʌb] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] , [pliːz] .
" **Rub a bit more , please .**
" 擦 一个 少量 更多的 , 请 .

请再揉揉。

['dʒentli] .
Gently .
轻轻地 .

轻轻地。

" [ðə; ði] ['swelɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .
" **The swelling began to go down .**
" 这 肿胀 开始 到 去 向下 .

肿胀开始消退。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [dæmp] [grɑːs] ['deɪvɪd] [suːðd] [ðə; ði] [mɑːrks] [left] [baɪ] [ðə; ði] [nuːs] .
With a handful of damp grass David soothed the marks left by the noose .
和 一个 少数 的 潮湿 草 大卫 舒缓 这 标记 左边 经过 这 套索 .

大卫用一把湿草敷在了绞索留下的伤痕上。

" [ðæt] ['stjuːpɪd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] !
" **That stupid Electric Company !**
" 那 愚蠢的 电的 公司 !

“那家愚蠢的电力公司！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] .
" **the Phoenix suddenly burst out .**
" 这 凤凰 突然 爆裂 出去 .

“凤凰突然破茧而出。”

" ['pʊtɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['səːkit] ['paʊə(r)] [laɪn] !
" **Putting everyone in danger with a short - circuited power line !**
" 推杆 每个人 在 危险 和 一个 短的 - 电路 力量 线 !

“短路的电线让每个人都处于危险之中！”

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Let this be a lesson to you , my boy .
让 这 是 一个 课 到 你 , 我的 男生 .

孩子，这应该给你一个教训。

['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [wel] .

Anything	worth	doing	is	worth	doing	well	.
任何事物	值得	正在做	是	值得	正在做	出色地	.

凡事值得做，就值得做好。

[ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

They	will	hear	from	us	,	believe	me	!
他们	将要	听到	从	我们	,	相信	我	!

相信我，我们会给他们答复的!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɪf] [kəm'pleɪnt] ! "

We	shall	write	them	a	stiff	complaint	!	"
我们	将	写	他们	一个	僵硬的	抱怨	!	"

我们将向他们提出严厉的投诉!

" [wel] , ['fiːnɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] ['həʊpfəli] ,

"	Well	,	Phoenix	,	"	said	David	hopefully	,
"	出色地	,	凤凰	,	"	说	大卫	希望	,

“好吧，菲尼克斯，”大卫满怀希望地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [set] [ðə; ði][sneə(r)] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['sæplɪŋ] ;

"	we	can	set	the	snare	again	if	we	can	find	another	good	sapling	;
"	我们	能	放	这	圈套	再次	如果	我们	能	寻找	其他	好的	树苗	;

“如果我们能找到另一棵好树苗，就可以再次设下陷阱；

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [səʊ] [wɪr] ['prɪti] [wel] [prə'tektɪd] .

and	we	still	have	the	other	one	,	so	we're	pretty	well	protected	.
和	我们	仍然	有	这	其他	一	,	所以	是	漂亮的	出色地	受保护	.

我们还有另一台，所以我们的防护措施相当完善。

[ænd; ənd] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [miːt] ['evri] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [-]

And	why	couldn't	we	meet	every	night	by	the	[	118	]
和	为什么	不能	我们	见面	每一个	夜晚	经过	这	[	-	]

为什么我们不能每晚在[118]见面

[hedʒ] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd][lɑːst] [naɪt] ?

hedge	,	the	way	we	did	last	night	?
对冲	,	这	方式	我们	做过	最后的	夜晚	?

像昨晚那样对冲?

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bell	was	a	good	idea	,	but	we	could	get	along	without	it	.
这	钟	曾是	一个	好的	主意	,	但	我们	可以	得到	沿着	没有	它	.

铃铛是个好主意，但没有它我们也能过得很好。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [saɪd] .

"	The	Phoenix	sighed	.
"	这	凤凰	叹了口气	.

凤凰叹了口气。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	suppose	you	are	right	,	my	boy	.
"	我	认为	你	是	正确的	,	我的	男生	.

“我想你是对的，孩子。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .

There	is	no	use	crying	over	spilt	milk	.
那里	是	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

覆水难收，哭泣也没用。

[wʌn] [mʌst; məst][set] [wʌnz] [dʒɔː][ænd; ənd] — [gʊd] ['hevənz] , [maɪ] [bɔɪ] ! [dʌk] !

One	must	set	one's	jaw	and	—	good	heavens	,	my	boy	!	Duck	!
一	必须	放	一个人的	颚	和	—	好的	天	,	我的	男生	!	鸭子	!

必须咬紧牙关——我的天哪，我的孩子！快躲开！

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [θruː] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['waɪldli] [m'əʊʃənd] [tuː; tə]['deɪvɪd][tuː; tə]
" The Phoenix threw itself to the ground and wildly motioned to David to
" 这 凤凰 扔 本身 到 这 地面 和 疯狂地 示意 到 大卫 到
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .

“凤凰俯冲到地上，疯狂地向大卫示意也这样做。”

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːnɪks] ? "
He flattened himself out beside the bird and said , " What is it , Phoenix ? "
他 扁平的 他自己 出去 旁 这 鸟 和 说 , " 什么 是 它 , 凤凰 ? "

他趴在鸟儿旁边，问道：“菲尼克斯，什么事？”

" [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" Down the mountainside , " whispered the Phoenix .
" 向下 这 山坡 , " 低声说道 这 凤凰 .

“沿着山坡往下走，”凤凰低语道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[duː; də][nɒt] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [tuː] [fɑː(r)] .
Do not stick your head over too far .
做 不是 戳 你的 头 超过 也 远的 .

不要把头探得太远。

" ['deɪvɪd] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [piə] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .
" David wormed his way to the edge , peered down , and gasped .
" 大卫 驱虫 他的 方式 到 这 边缘 , 窥视 向下 , 和 倒吸一口气 .

大卫爬到边缘，向下望去，倒吸了一口气。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɑːp] ,
Below him , on the grassy slope at the foot of the scarp ,
以下 他 , 在 这 草丛 坡 在 这 脚 的 这 断崖 ,

在他下方，悬崖脚下的草坡上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [klæd][ɪn] ['kɑːki] .
was a figure clad in khaki .
曾是 一个 数字 覆膜 在 卡其色 .

是一个身穿卡其色衣服的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
It was the Scientist .
它 曾是 这 科学家 .

是科学家。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ?
" Do you think he saw us ?
" 做 你 思考 他 锯 我们 ?

你认为他看到我们了吗?

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wɪspəd] .
" the Phoenix whispered .
" 这 凤凰 低声说道 .

“凤凰低语道。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['deɪvɪd] ['wɪspəd] [bæk] .
" I don't think so , " David whispered back .
" 我 不 思考 所以 , " 大卫 低声说道 后退 .

“我不这么认为，”大卫低声回答道。

" [hiːz] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	He's	looking	off	to	the	left	.
"	他是	寻找	离开	到	这	左边	.

他正看向左边。

[əʊ] , ['fiːnɪks] , [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [hɪə(r)] ?

Oh	,	Phoenix	,	what	if	he	comes	up	here	?
哦	,	凤凰	,	什么	如果	他	来	向上	这里	?

哦，菲尼克斯，万一他上来怎么办?

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? "

What'll	we	do	?	"
什么会	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" ['lɪs(ə)n] , " [his] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , " [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	Listen	,	"	hissed	the	Phoenix	,	"	run	down	there	.
"	听	,	"	嘶嘶作响	这	凤凰	,	"	跑步	向下	那里	.

“听着，”凤凰嘶嘶地说，“往那边跑。”

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] , [dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['eniθɪŋ] .

Talk	to	him	,	lead	him	away	,	distract	his	attention	,	anything	.
讲话	到	他	,	带领	他	离开	,	转移	他的	注意力	,	任何事物	.

跟他说话，把他引开，转移他的注意力，什么都行。

['əʊnli][biː; bi] [kwɪk] ! "

Only	be	quick	!	"
仅有的	是	快的	!	"

快点!

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	Phoenix	melted	into	the	thicket	,	and	David	jumped	to	his	feet	.
"	这	凤凰	融化	进入	这	灌木丛	,	和	大卫	跳了起来	到	他的	脚	.

“凤凰消失在灌木丛中，大卫跳了起来。”

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːl] [wɪð] ['kwestʃənz] .

As	he	dashed	down	the	trail	his	brain	whirled	with	questions	.
作为	他	虚线	向下	这	踪迹	他的	脑	旋转	和	问题	.

他沿着小路飞奔，脑海中充满了各种问题。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[wɒt] [kʊd; kəd] [-]

What	could	[	119	]
什么	可以	[	-	]

什么可能[119]

[hiː; hi] [seɪ] ?

he	say	?
他	说	?

他说?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [liːd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'weɪ] ?

How	could	he	lead	the	Scientist	away	?
如何	可以	他	带领	这	科学家	离开	?

他怎么能把科学家引开呢?

[weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [gəʊ] ?
Where would the Phoenix go ?
在哪里 会 这 凤凰 去 ?

凤凰会飞向何方?

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [fə'gɒt] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
In his haste he forgot one important thing .
在 他的 匆忙 他 忘了 一 重要的 事物 .

他匆忙之中忘记了一件重要的事情。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][treɪl] .
His foot tripped over the pile of grass and leaves on the trail .
他的 脚 绊倒了 超过 这 桩 的 草 和 树叶 在 这 踪迹 .

他的脚被小路上的一堆草和落叶绊倒了。

[ðə; ði] [rɪ'liːst] ['sæplɪŋ] [spræŋ] ['ʌpwəd] , [ðə; ði] [nuːs] ['taɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl][dʒɜːk] [ə'raʊnd]
The released sapling sprang upward , the noose tightened with a cruel jerk around
这 发布 树苗 弹簧 向上 , 这 套索 收紧 和 一个 残忍的 混蛋 大约
[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,
his ankle ,
他的 踝 ,

被释放的幼苗向上跃起，套在他脚踝上的绳索猛地一勒，勒得更紧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [snætʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and he was snatched into the air .
和 他 曾是 抢夺 进入 这 空气 .

他被一股力量攫到了空中。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
As the blood rushed to his head he lost control of himself and began
作为 这 血 匆忙 到 他的 头 他 丢失的 控制 的 他自己 和 开始
[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['waɪldli][ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
to struggle wildly and shout at the top of his voice .
到 斗争 疯狂地 和 喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

血液涌上头部，他失去了控制，开始疯狂挣扎，并大声喊叫。

[ðə; ði] [flæt] [draɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] .
The flat dry voice of the Scientist drifted to him as if through a long tunnel .
这 平坦的 干燥 嗓音 的 这 科学家 漂移 到 他 作为 如果 通过 一个 长的 隧道 .

科学家平淡干涩的声音仿佛穿过一条长长的隧道飘到他耳边。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" What's all this ?
" 是什么 全部 这 ?

“这都是什么？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[huː] [set] [ðɪs] [sneə(r)] ? "
Who set this snare ? "
WHO 放 这 圈套 ? "

谁设下了这个陷阱?

" [get] [ˌem 'iː] [daʊn] , " ['deɪvɪd] [tʃəʊkt] .
" Get me down , " David choked .
" 得到 我 向下 , " 大卫 窒息 .

“放我下去，”大卫哽咽着说。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [ə; eɪ][hænd] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
" A hand seized him by the scruff of the neck .
" 一个 手 查获 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 .

一只手揪住了他的后颈。

[ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] .
A knife flashed through the air and cut the rope .
一个 刀 闪光灯 通过 这 空气 和 切 这 绳索 .

一把刀划破空气，割断了绳索。

['deɪvɪd] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
David landed on his feet , but his legs gave way and he dropped to his
大卫 登陆 在 他的 脚 , 但 他的 腿 给予 方式 和 他 掉落 到 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

大卫双脚着地，但双腿一软，跪倒在地。

[hiː; hi] [felt] ['dɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
He felt dizzy as the blood rushed away from his head again .
他 毛毡 晕眩的 作为 这 血 匆忙 离开 从 他的 头 再次 .

血液再次从头部涌出，他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['helmɪt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [wel] — ['deɪvɪd] , " [ɪn][ə; eɪ]
The Scientist tilted his sun helmet back and said , " Well , well — David , " in a
这 科学家 斜 他的 太阳 头盔 后退 和 说 , " 出色地 , 出色地 — 大卫 , " 在 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [təʊn] .
disagreeable tone .
令人不快的 语气 .

科学家向后仰了仰他的遮阳帽，用不悦的语气说道：“好吧，好吧——大卫。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['spektək(ə)lz] .
His eyes narrowed behind the spectacles .
他的 眼睛 范围缩小 在后面 这 眼镜 .

他透过眼镜眯起了眼睛。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [sneə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What is this snare doing here ?
" 什么 是 这 圈套 正在做 这里 ?

“这个小军鼓在这里做什么？”

" ['deɪvɪd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
" David struggled to his feet and clutched a bush for support .
" 大卫 挣扎 到 他的 脚 和 紧握 一个 衬套 为了 支持 .

大卫挣扎着站起来，抓住一丛灌木支撑身体。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
" Thank you for cutting me down , " he said . [120]
" 感谢 你 为了 切割 我 向下 , " 他 说 . [-]

“谢谢你把我砍倒，”他说。[120]

[ðə; ði][kəʊld] [bluː] [aɪz] [faʊnd] ['deɪvɪdz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [steə(r)] .
The cold blue eyes found David's and held them in a hypnotic stare .
这 寒冷的 蓝色的 眼睛 成立 大卫的 和 握住 他们 在 一个 催眠的 盯 .

那双冰冷的蓝眼睛找到了大卫，并用一种催眠般的眼神盯着他。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [træp] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What is this trap doing here ?
" 什么 是 这 陷阱 正在做 这里 ?

“这个陷阱在这里做什么？”

[huː] [set] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who set it ? "
WHO 放 它 ? "

谁设定的?

" [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , "
" I — I was coming down the trail and — and — I was caught in it , "
" 我 — 我 曾是 未来 向下 这 踪迹 和 — 和 — 我 曾是 捕捉 在 它 , "
['deɪvɪd] ['stæmə] .
David stammered .
大卫 结结巴巴 .

“我——我当时正沿着小路走，然后——然后——我被卷进去了，”大卫结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" You are avoiding my question , young man , " said the Scientist .
" 你 是 避免 我的 问题 , 年轻的 男人 , " 说 这 科学家 .

“年轻人，你在回避我的问题，”科学家说。

" [huː] — [set] — [ðɪs] — [sneə(r)] ?
" Who — set — this — snare ?
" WHO — 放 — 这 — 圈套 ?

“是谁设下了这个陷阱？”

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
" There was a brilliant flash of gold and blue in the sunlight ,
" 那里 曾是 一个 杰出的 闪光 的 金子 和 蓝色的 在 这 阳光 ,

阳光下闪过一道耀眼的金蓝色光芒，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['feðər] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [θwɑːk] !
the whistle of feathers cleaving the air , the sharp thwock !
这 哨 的 羽毛 劈裂 这 空气 , 这 锋利的 啪嗒 !

羽毛划破空气的呼啸声，清脆的啪嗒声!

[ɒv; əv] ['fɪstɪd] ['tælən] ['straɪkɪŋ] .
of fisted talons striking .
的 拳交 利爪 引人注目 .

拳头和利爪猛击。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [grʌnt] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] —
The Scientist pitched forward with a surprised grunt and lay still across the trail —
这 科学家 投球 向前 和 一个 惊讶 咕哝 和 躺 仍然 穿过 这 踪迹 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
and the Phoenix ,
和 这 凤凰 ,

科学家向前扑去，发出了一声惊讶的咕哝，然后一动不动地躺在小路上——而凤凰，

['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [flɪp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [spiːd] , ['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['deɪvɪd] .
executing a flip in the air to check its speed , settled down beside David .
执行 一个 翻动 在 这 空气 到 查看 它是 速度 , 定居 向下 旁 大卫 .

它在空中翻了个跟头来检查速度，然后落在了大卫旁边。

" [vjuː] [hæ'luː] !
" View halloo !
" 看法 你好 !

“查看哈罗！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" it shouted excitedly .
" 它 喊叫 兴奋地 .

它兴奋地喊道。

" [jɔɪks] [ænd; ənd][ˌtæli'həʊ] !
" Yoicks and Tallyho !
" 哟克斯 和 塔利霍 !

“Yoicks 和 Tallyho!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [stuːp] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Did you see that stoop , my boy ?
做过 你 看 那 哈腰 , 我的 男生 ?

孩子，你看到那个台阶了吗?

[baɪ][dʒəʊv] , [ðə; ði] [best] - [treɪnd] ['fɔːlkən][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] !
By Jove , the best - trained falcon could not have done better !
经过 朱庇特 , 这 最好的 - 受过训练 鹘 可以 不是 有 完毕 更好的 !

天哪，就算训练有素的猎鹰也做不到更好!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !
Believe me , I have been saving that blow for a long time !
相信 我 , 我 有 到过 保存 那 吹 为了 一个 长的 时间 !

相信我，我留着这一击很久了!

[baɪ][dʒəʊv] ,
By Jove ,
经过 朱庇特 ,

天哪!

[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stuːp] !
what a magnificent stoop !
什么 一个 壮丽 哈腰 !

多么壮观的门廊啊!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] ['saɪəntɪst] - ['hʌntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [θɪŋ] ! "
I think I shall take up Scientist - hunting as a regular thing ! "
我 思考 我 将 拿 向上 科学家 - 打猎 作为 一个 常规的 事物 ! "

我想我应该把猎杀科学家作为一项常规工作!

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , ['fiːnɪks] !
" Thank goodness , Phoenix !
" 感谢 善良 , 凤凰 !

感谢上帝，凤凰城!

" ['deɪvɪd] [ɪk'skleɪmd] .
" David exclaimed .
" 大卫 惊呼 .

大卫惊呼道。

" [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wədv] [biːn] [tuː] [leɪt] !
" Another minute and you would've been too late !
" 其他 分钟 和 你 本来会 到过 也 晚的 !

“再过一分钟你就来不及了！”

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ] ['hævnt] — [hɜːt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "
But I hope you haven't — hurt him very much . "
但 我 希望 你 还没有 — 伤害 他 非常 很多 . "

但我希望你没有——对他造成很深的伤害。

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" Nonsense , my boy , " said the Phoenix .
" 废话 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 .

“胡说，孩子，”凤凰说道。

" [ə; eɪ] [hed] [səʊ] [stʌft] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪndʒəd] .
" A head so stuffed with scientific fact cannot be injured .
" 一个 头 所以 填充 和 科学 事实 不能 是 受伤 .

“脑子里塞满了科学事实，是不会受伤的。”

[hiː; hi] [wɪl] [-]
He will [121]
他 将要 [-]

他将[121]

[kʌm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .
come to in a short while .
来 到 在 一个 短的 尽管 .

过一会儿就醒了。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [sʌn] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The Phoenix lifted the Scientist's sun helmet and examined the back of his
" 这 凤凰 抬起 这 科学家的 太阳 头盔 和 检查 这 后退 的 他的
[hed] .
head .
头 .

“凤凰”抬起科学家的太阳头盔，检查了他的后脑勺。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" A large lump is developing , my boy .
" 一个 大的 块 是 发展 , 我的 男生 .

“孩子，你身上长了个大肿块。”

[ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [saɪt] !
A most pleasant sight !
一个 最多 令人愉快的 视线 !

真是赏心悦目！

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['helmɪt] [ɪz] [naʊ] ['juːsləs] — [krʌʃt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .
I fear the sun helmet is now useless — crushed like an eggshell .
我 害怕 这 太阳 头盔 是 现在 无用 — 碎 喜欢 一个 蛋壳 .

恐怕遮阳帽已经没用了——像蛋壳一样被压碎了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [smaɪld] ['praʊdli] .
" And the Phoenix smiled proudly .
" 和 这 凤凰 微笑 自豪地 .

“凤凰骄傲地笑了。”

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəs] , " ['deɪvɪd] [sed] ['daʊtfəli] .
" Well , I hope it isn't serious , " David said doubtfully .
" 出色地 , 我 希望 它 不是 严肃的 , " 大卫 说 怀疑地 .

“嗯，我希望情况不严重。”大卫疑惑地说。

" ['eniweɪ] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
" Anyway , we'll have to do something . "
" 反正 , 出色地 有 到 做 某物 . "

“总之，我们必须做点什么。”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Precisely , my boy .
" 恰恰 , 我的 男生 .

“正是如此，我的孩子。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [-]
But **I** **think** **we** **should** **have** **a** **[** **122** **]**
但 我 思考 我们 应该 有 一个 [-]

但我认为我们应该有一个[122]

[drɪŋk] [fɜːst] .
drink **first** **.**
喝 第一的 .

先喝。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [belt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp]
" **The** **Phoenix** **detached** **a** **canteen** **from** **the** **Scientist's** **belt** **and** **took** **a** **deep**
" 这 凤凰 分离的 一个 食堂 从 这 科学家的 腰带 和 采取 一个 深的
[swɪg] .
swig **.**
啜饮 .

“凤凰从科学家的腰带上取下一个水壶，痛饮了一口。”

" [ɑː] , [dɪ'lɪʃəs] !
" **Ah** **,** **delicious** **!**
" 啊 , 可口的 !

“啊，真好吃！”

['aʊə(r)] [frend] [ɪz] [wel] [prɪ'peəd] , [maɪ] [bɔɪ] .
Our **friend** **is** **well** **prepared** **,** **my** **boy** **.**
我们的 朋友 是 出色地 准备 , 我的 男生 .

我的朋友准备得很充分，孩子。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm] : [ə; eɪ][hænd] - [æks] ,
" **And** **indeed** **,** **the** **Scientist** **had** **all** **sorts** **of** **things** **with** **him** **:** **a** **hand** **-** **ax** **,**
" 和 的确 , 这 科学家 有 全部 排序 的 事物 和 他 : 一个 手 - 斧头 ,
[ə; eɪ] [ʃiːθ] [naɪf] ,
a **sheath** **knife** **,**
一个 鞘 刀 ,

“事实上，这位科学家身上带着各种各样的东西：一把手斧、一把鞘刀，

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [bɪ'nɒkjələz] , [ə; eɪ][stɒp] [wɒtʃ] , ['nəutbuks] [ænd; ənd] ['penslz] , [ə; eɪ]
a **compass** **,** **a** **camera** **,** **binoculars** **,** **a** **stop** **watch** **,** **notebooks** **and** **pencils** **,** **a**
一个 罗盘 , 一个 相机 , 双筒望远镜 , 一个 停止 手表 , 笔记本 和 铅笔 , 一个
[kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] , [mæps] .
coil **of** **rope** **,** **maps** **.**
线圈 的 绳索 , 地图 .

指南针、相机、双筒望远镜、秒表、笔记本和铅笔、一卷绳子、地图。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
There **was** **also** **a** **packet** **of** **sandwiches** **,** **which** **the** **Phoenix** **opened** **and**
那里 曾是 还 一个 包 的 三明治 , 哪个 这 凤凰 打开 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .
began **to** **eat** **.**
开始 到 吃 .

还有一包三明治，凤凰打开后就开始吃了起来。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['fiːnɪks] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Now** **,** **listen** **,** **Phoenix** **,** **we** **have** **to** **do** **something** **.** **"**
" 现在 , 听 , 凤凰 , 我们 有 到 做 某物 . "

“听着，菲尼克斯，我们必须做点什么了。”

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['mʌmbld] , [wɪð] [ɪts] [maʊθ] [fʊl] .
" **Quite** **right** **,** **my** **boy** **,** **"** **the** **Phoenix** **mumbled** **,** **with** **its** **mouth** **full** **.**
" 相当 正确的 , 我的 男生 , " 这 凤凰 喃喃自语 , 和 它是 嘴 满的 .

“说得对，孩子，”凤凰嘴里塞满了食物，咕哝道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] — [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] — ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] — ['veri] ['nʌrɪʃɪŋ] .

"	Have	a	sandwich	—	spoils	of	war	—	peanut	butter	—	very	nourishing	.
"	有	一个	三明治	—	战利品	的	战争	—	花生	黄油	—	非常	滋养	.

“吃个三明治吧——战利品——花生酱——非常有营养。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [plæn] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl] .

The	fact	is	that	I	have	just	thought	of	another	plan	,	which	cannot	fail	.
这	事实	是	那	我	有	只是	想法	的	其他	计划	,	哪个	不能	失败	.

事实上，我刚刚想到了另一个计划，这个计划绝对不会失败。

[hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['mʌni] [left] ? "

Have	we	any	money	left	?	"
有	我们	任何	钱	左边	?	"

我们还有钱吗?

" [jes] , [fɔː(r)][gəʊld] ['piːsɪz] .

"	Yes	,	four	gold	pieces	.
"	是的	,	四	金子	件	.

“是的，四枚金币。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" ['splendɪd] .

"	Splendid	.
"	灿烂	.

“灿烂。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] .

Now	,	my	boy	,	I	shall	leave	you	.
现在	,	我的	男生	,	我	将	离开	你	.

孩子，我要离开你了。

[wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [weiks] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][weə'evə(r)][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

When	the	Scientist	wakes	up	,	you	will	help	him	down	to	wherever	he	lives	.
什么时候	这	科学家	醒来	向上	,	你	将要	帮助	他	向下	到	无论	他	生活	.

当科学家醒来时，你要帮助他回到他居住的地方。

[faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz] .

Find	out	where	his	room	is	.
寻找	出去	在哪里	他的	房间	是	.

找到他的房间在哪里。

[ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

I	shall	meet	you	by	the	hedge	at	midnight	.
我	将	见面	你	经过	这	对冲	在	午夜	.

我将在午夜时分在树篱边与你相会。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Be	sure	you	have	the	gold	pieces	with	you	.	"
是	当然	你	有	这	金子	件	和	你	.	"

务必确保你随身携带金币。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — "

What	are	we	—	"
什么	是	我们	—	"

我们是什么——

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ? "

"	**Sure**	**you**	**will**	**not**	**have**	**a**	**sandwich**	**?**	**"**
"	当然	你	将要	不是	有	一个	三明治	?	"

“你确定不吃三明治吗？”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — "

What	**are**	**we**	**—**	**"**
什么	是	我们	—	"

我们是什么——

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[ˌfeə'wel] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] .

Farewell	**,**	**then**	**,**	**my**	**boy**	**.**
告别	,	然后	,	我的	男生	.

再见了，我的孩子。

[tɪl] ['mɪdnaɪt] . " [-]

Till	**midnight**	**.**	**"**	**[**	**123**	**]**
直到	午夜	.	"	[	-	]

直到午夜。[123]

['deɪvɪd] [pɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hed] [ænd; ənd] [fænd]

David	**poured**	**what**	**was**	**left**	**in**	**the**	**canteen**	**over**	**the**	**Scientist's**	**head**	**and**	**fanned**
大卫	倾倒	什么	曾是	左边	在	这	食堂	超过	这	科学家的	头	和	扇形

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] .

him	**with**	**a**	**notebook**	**.**
他	和	一个	笔记本	.

大卫把水壶里剩下的水浇在科学家头上，然后用笔记本给他扇风。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [stɜːd] [ænd; ənd] [grəʊn] .

Presently	**the**	**man**	**stirred**	**and**	**groaned**	**.**
目前	这	男人	搅拌	和	呻吟	.

这时，那人动了动，呻吟了一声。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mʌtə] , " [wɒt] [hɪt] [ˌem 'iː] ? "

Then	**he**	**sat**	**up**	**and**	**muttered**	**,**	**"**	**What**	**hit**	**me**	**?**	**"**
然后	他	卫星	向上	和	低声说道	,	"	什么	打	我	?	"

然后他坐了起来，喃喃自语道：“我被什么东西打中了？”

" [kæn; kən][juː; jʊ][stænd] [ʌp] [jet] ?

"	**Can**	**you**	**stand**	**up**	**yet**	**?**
"	能	你	站立	向上	然而	?

你现在可以站起来了吗?

" ['deɪvɪd] [sed] .

"	**David**	**said**	**.**
"	大卫	说	.

大卫说道。

[tuː] [deɪzd] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [gɒt] [ʌp] , ['grəʊnɪŋ] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Too	dazed	to	ask	any	more	questions	,	the	Scientist	got	up	,	groaning	,	put	on	his
也	茫然	到	问	任何	更多的	问题	,	这	科学家	得到	向上	,	呻吟	,	放	在	他的

['brəʊkən] ['spektək(ə)lz] ,

broken	spectacles	,
破碎的	眼镜	,

科学家恍惚得问不出更多问题，他呻吟着起身，戴上他那副坏掉的眼镜。

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['skætəd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn] ['deɪvɪd] .

collected	his	scattered	equipment	,	and	leaned	on	David	.
集	他的	疏散	设备	,	和	倾斜	在	大卫	.

他收拾好散落的装备，靠在大卫身上。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [prə'siːdɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tə'geðə(r)] , ['friːkwəntli] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

The	two	of	them	proceeded	slowly	down	the	trail	together	,	frequently	sitting	down
这	二	的	他们	继续	缓慢地	向下	这	踪迹	一起	,	频繁地	坐着	向下

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

两人并肩沿着小路缓缓前行，不时坐下来休息。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] .

The	Scientist	murmured	the	name	of	his	hotel	and	pointed	out	the	direction	.
这	科学家	低声说道	这	姓名	的	他的	酒店	和	尖	出去	这	方向	.

科学家低声说出了他所住酒店的名字，并指出了方向。

['taʊnzpiːpl] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [stɒpt] [ðem; ðəm] [ɔː(r)]

Townspeople	stared	at	them	as	they	passed	,	but	no	one	stopped	them	or
镇民	凝视	在	他们	作为	他们	通过了	,	但	不	一	停止	他们	或者

[ɑːskt] ['kwestʃənz] ,

asked	questions	,
问	问题	,

他们经过时，镇上的人们都盯着他们看，但没有人拦住他们或问话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] .

and	they	reached	the	hotel	without	further	incident	.
和	他们	达到	这	酒店	没有	更远	事件	.

他们顺利抵达酒店，没有发生其他意外。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['lɒbi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

They	entered	the	lobby	,	and	the	Scientist	sank	into	a	chair	.
他们	进入	这	大厅	,	和	这	科学家	沉没	进入	一个	椅子	.

他们走进大厅，科学家瘫坐在椅子上。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Let	me	help	you	to	your	room	,	"	said	David	.
"	让	我	帮助	你	到	你的	房间	,	"	说	大卫	.

“我扶你回房间吧。”大卫说。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] ,

In	a	few	minutes	the	Scientist	got	up	again	,
在	一个	很少	分钟	这	科学家	得到	向上	再次	,

几分钟后，科学家又站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .

and	they	took	the	elevator	to	the	fourth	floor	.
和	他们	采取	这	电梯	到	这	第四	地面	.

他们乘电梯到了四楼。

['deɪvɪd] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]

David	closely	watched	the	direction	they	were	going	,	and	when	they	came	into
大卫	密切	观看	这	方向	他们	是	去	,	和	什么时候	他们	来了	进入

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ruːm] ,

the	Scientist's	room	,
这	科学家的	房间	,

大卫密切注视着他们前进的方向，当他们走进科学家的房间时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

he	looked	quickly	through	the	window	.
他	看起来	迅速地	通过	这	窗户	.

他迅速地向窗外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	fire	escape	just	outside	.
那里	曾是	一个	火	逃脱	只是	外部	.

外面就有一条消防逃生通道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [naʊ] : [fɔːθ] [flɔː(r)] , [west] [saɪd] , ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['wɪndəʊ] .

He	had	the	information	now	:	fourth	floor	,	west	side	,	fire	escape	by	window	.
他	有	这	信息	现在	:	第四	地面	,	西方	边	,	火	逃脱	经过	窗户	.

他现在掌握了信息：四楼西侧，从窗户进入防火逃生通道。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [iːzd] [hɪm'self] ['ɒntə][ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] . [-]

The	Scientist	eased	himself	onto	the	bed	with	a	groan	.	[	124	]
这	科学家	缓解	他自己	到	这	床	和	一个	呻吟	.	[	-	]

科学家呻吟着躺到了床上。[124]

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['deɪvɪd][ænd; ənd] [sed] [sɪ'vɪəli] : " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

Then	he	turned	to	David	and	said	severely	:	"	There's	something	strange	about	all	this	,
然后	他	转向	到	大卫	和	说	严重	:	"	有	某物	奇怪的	关于	全部	这	,

然后他转向大卫，严厉地说："这一切有些蹊跷，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	intend	to	get	to	the	bottom	of	it	.
和	我	打算	到	得到	到	这	底部	的	它	.

我打算彻底查清此事。

[jʊl] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] ! "

You'll	be	hearing	from	me	,	young	man	!	"
你会	是	听力	从	我	,	年轻的	男人	!	"

年轻人，我还会联系你的！

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	All	right	,	"	said	David	,	closing	the	door	.
"	全部	正确的	,	"	说	大卫	,	结束	这	门	.

"好吧，"大卫说着，关上了门。

" [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , " [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] !

"	And	you'll	be	hearing	from	us	,	"	he	added	in	an	undertone	,	"	if	I	know	the	Phoenix	!
"	和	你会	是	听力	从	我们	,	"	他	额外	在	一个	底色	,	"	如果	我	知道	这	凤凰	!

"你们还会收到我们的消息的，"他低声补充道，"如果我了解凤凰的话！"

" ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]

"	Flying	at	night	was	colder	than	flying	by	day	,	but	it	was	more
"	飞行	在	夜晚	曾是	更冷	比	飞行	经过	天	,	但	它	曾是	更多的

['θrɪlɪŋ] , [tuː] .

thrilling	,	too	.
惊险	,	也	.

“夜间飞行比白天飞行更冷，但也更刺激。”

[ðeɪ] ['hwɪsl] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['blæknəs] .

They	whistled	through	an	immense	blackness	.
他们	吹口哨	通过	一个	巨大	黑	.

他们在无垠的黑暗中吹着口哨。

[stɑːz] ['glɪtə] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['kwɪksɪlvə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]

Stars	glittered	overhead	,	and	quicksilver	patches	of	moonlight	and	shadow
星星	闪闪发光	开销	,	和	水银	补丁	的	月光	和	阴影

[flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [bɪ'ləʊ] .

flashed	across	the	clouds	below	.
闪光灯	穿过	这	云	以下	.

繁星闪烁在头顶，月光和阴影如同水银般斑驳地掠过下方的云层。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['aɪələnd] , [bʌt; bət] [waɪ] , ['deɪvɪd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

They	were	going	to	Ireland	,	but	why	,	David	did	not	know	.
他们	是	去	到	爱尔兰	,	但	为什么	,	大卫	做过	不是	知道	.

他们要去爱尔兰，但为什么，大卫并不知道。

[ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪts] [weɪt] - [ænd; ənd] - [siː] [geɪm] [ə'gen] .

The	Phoenix	was	playing	its	wait	-	and	-	see	game	again	.
这	凤凰	曾是	玩耍	它是	等待	-	和	-	看	游戏	再次	.

凤凰队再次采取了观望态度。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ðeɪ] [ʃɒt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [mæs] ,

In	an	hour	or	so	they	shot	out	over	the	edge	of	the	cloud	mass	,
在	一个	小时	或者	所以	他们	射击	出去	超过	这	边缘	的	这	云	大量的	,

大约一个小时后，它们冲出了云团边缘。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['rɒki] [kəʊst] [bɪ'ləʊ] , [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [laɪt] .

and	David	could	see	a	rocky	coast	below	,	dark	and	cold	in	the	half	-	light	.
和	大卫	可以	看	一个	岩石	海岸	以下	,	黑暗的	和	寒冷的	在	这	一半	-	光	.

大卫可以看到下方是岩石嶙峋的海岸，在昏暗的光线下，海岸又黑又冷。

[ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɑːnt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	Phoenix	began	to	slant	down	toward	it	,	and	presently	they	landed	in	a
这	凤凰	开始	到	倾斜	向下	朝向	它	,	和	目前	他们	登陆	在	一个

['lɪt(ə)l] ['medəʊ] .

little	meadow	.
小的	草地	.

凤凰号开始向它倾斜下降，不久，它们降落在一片小草地上。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['medəʊ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɒg] [fɪld] [wɪð] [riːdz] ,

One	side	of	the	meadow	ran	down	to	a	bog	filled	with	reeds	,
一	边	的	这	草地	跑	向下	到	一个	沼泽	已填	和	芦苇	,

草甸的一侧延伸到一片长满芦苇的沼泽地。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʊd] .

and	on	the	other	side	was	a	gloomy	wood	.
和	在	这	其他	边	曾是	一个	阴沉	木头	.

另一边则是一片阴森的树林。

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

Everything	was	dark	and	indistinct	,
一切	曾是	黑暗的	和	模糊	,

一切都昏暗模糊不清。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðɪs] [ðə; ði] ['emərəld]

but	David	thought	he	could	tell	why	the	Phoenix	had	called	this	the	Emerald
但	大卫	想法	他	可以	告诉	为什么	这	凤凰	有	称为	这	这	翠

[aɪl] .

Isle	.
小岛	.

但大卫觉得他能明白为什么凤凰会把这里称为翡翠岛。

[ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪkɪst] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] .

The	grass	beneath	their	feet	was	the	thickest	he	had	ever	felt	.
这	草	下面	他们的	脚	曾是	这	最厚	他	有	曾经	毛毡	.

他们脚下的草是他感受过的最茂密的。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ri] [-]

He	touched	a	boulder	and	found	it	furry	[	125	]
他	感动	一个	巨石	和	成立	它	毛茸茸的	[	-	]

他摸了摸一块巨石，发现它毛茸茸的[125]

[wɪð] [mɒs] .

with	moss	.
和	苔藓	.

长满苔藓。

[wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:d] - [tʃəʊkt] [bɒg] ,

With	the	wood	and	the	reed	-	choked	bog	,
和	这	木头	和	这	芦苇	-	窒息	沼泽	,

周围是树林和芦苇丛生的沼泽地，

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] [wɪð] ['veəriəs] [gri:nz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

the	whole	place	would	be	rich	with	various	greens	in	the	daylight	.
这	所有的	地方	会	是	富有的	和	各种各样的	青菜	在	这	日光	.

白天，整个地方都会绿意盎然。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

Just	then	they	saw	a	little	man	approaching	them	from	the	wood	.
只是	然后	他们	锯	一个	小的	男人	接近	他们	从	这	木头	.

就在这时，他们看到一个小个子男人从树林里向他们走来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [θri:] [fi:t] [tɔ:l] , [drest] [ɔ:l][ɪn] [gri:n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

He	was	three	feet	tall	,	dressed	all	in	green	,	and	had	a	long	white	beard	.
他	曾是	三	脚	高的	,	穿着	全部	在	绿色的	,	和	有	一个	长的	白色的	胡须	.

他身高三英尺，全身绿色，留着长长的白胡子。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['i:vənɪn] -

When	he	reached	them	he	raised	his	cap	politely	and	said	,	"	Good	evenin	'
什么时候	他	达到	他们	他	提高	他的	帽	礼貌地	和	说	,	"	好的	晚上	-

[tu:; tə][ju:; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

他走到他们跟前，礼貌地摘下帽子，说道："晚上好。"

" [ə; eɪ] [faɪn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['leprəkɔ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] .

"	A	fine	evening	to	you	,	my	good	Leprechaun	,	"	said	the	Phoenix	.
"	一个	美好的	晚上	到	你	,	我的	好的	小妖精	,	"	说	这	凤凰	.

"祝你晚上愉快，我的好小妖精，"凤凰说道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌju: 'es] — "

"	Could	you	kindly	tell	us	—	"
"	可以	你	亲切地	告诉	我们	—	"

"请问您能否告诉我们——"

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ?
" Will you have a cigar ?
" 将要 你 有 一个 雪茄 ?

你想抽雪茄吗?

" [ðə; ði] ['leprəkɔːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the Leprechaun interrupted .
" 这 小妖精 中断 .

小妖精打断道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] , [bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [end] ,
With a surprised " Thank you very much , " the Phoenix took the cigar , bit off the end ,
和 一个 惊讶 " 感谢 你 非常 很多 , " 这 凤凰 采取 这 雪茄 , 少量 离开 这 结尾 ,

凤凰惊讶地说了声"非常感谢"，接过雪茄，咬掉了茄尾。

[ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [biːk] .
and popped it into its beak .
和 爆裂 它 进入 它是 喙 .

然后把它放进嘴里。

[ðə; ði] ['leprəkɔːn] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [pʌft] [ə'weɪ] .
The Leprechaun lighted it , and the Phoenix puffed away .
这 小妖精 照明 它 , 和 这 凤凰 膨胀的 离开 .

小妖精点燃了它，凤凰便消散了。

" [stɪk] [əʊ] - [gʌm] , [læd] ? " [sed] [ðə; ði] ['leprəkɔːn] [tuː; tə]['deɪvɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] .
" Stick o ' gum , lad ? " said the Leprechaun to David , holding out a pack .
" 戳 o - 胶 , 小伙子 ? " 说 这 小妖精 到 大卫 , 保持 出去 一个 盒 .

"小伙子，要口香糖吗？"小妖精一边说着，一边递给大卫一包口香糖。

" [waɪ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Why , yes , thank you , " said David .
" 为什么 , 是的 , 感谢 你 , " 说 大卫 .

"是的，谢谢。"大卫说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] [gʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He took the stick of gum from the pack , and was immediately sorry for it .
他 采取 这 戳 的 胶 从 这 盒 , 和 曾是 立即地 对不起 为了 它 .

他从包装盒里拿出那块口香糖，随即就后悔了。

[ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪə(r)] [sprɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [træp] ,
The stick was made of wood and had a small wire spring , like a mouse trap ,
这 戳 曾是 制成 的 木头 和 有 一个 小的 金属丝 春天 , 喜欢 一个 老鼠 陷阱 ,

那根棍子是木制的，里面有一个像捕鼠器一样的小金属弹簧。

[wɪtʃ] [snæpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [jelp] [wɪð] [peɪn] .
which snapped down on his finger and made him yelp with pain .
哪个 啪啪 向下 在 他的 手指 和 制成 他 喊叫 和 疼痛 .

它猛地扣住他的手指，疼得他叫了一声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fi:nɪksɪz] [sɪ'gɑ:(r)][ɪk'spləʊdɪd] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [bɜ:d]

At	the	same	instant	the	Phoenix's	cigar	exploded	,	knocking	the	startled	bird
在	这	相同的	立即的	这	凤凰的	雪茄	爆炸了	,	敲门	这	惊慌	鸟

['bækwədz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊʃ] . [-]

backwards	into	a	bush	.	[	126	]
向后	进入	一个	衬套	.	[	-	]

就在同一时刻，凤凰的雪茄爆炸了，将受惊的鸟儿击退到灌木丛中。[126]

" [hɔ:] [hɔ:] [hɔ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['leprəkɔ:n] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Haw	haw	haw	!	"	shouted	the	Leprechaun	,	rolling	on	the	ground	and	holding	his
"	霍	霍	霍	!	"	喊叫	这	小妖精	,	滚动	在	这	地面	和	保持	他的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

“哈哈哈哈！”小妖精大叫着，在地上打滚，捂着肚子。

" [hɔ:] [hɔ:] [hɔ:] !

"	Haw	haw	haw	!
"	霍	霍	霍	!

“哈哈哈哈！”

" [ɪn][ə; eɪ][traɪs][ðə; ði] ['fi:nɪks] [hæd; həd] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði] ['leprəkɔ:n] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm][tu:; tə]

"	In	a	trice	the	Phoenix	had	pounced	on	the	Leprechaun	and	pinned	him	to
"	在	一个	瞬间	这	凤凰	有	猛扑	在	这	小妖精	和	已置顶	他	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“转眼间，凤凰就扑向了小妖精，把他按倒在地。”

" [let] [hɪm] [ʌp] , " [sed] ['deɪvɪd] ['fjʊəriəsli] .

"	Let	him	up	,	"	said	David	furiously	.
"	让	他	向上	,	"	说	大卫	愤怒地	.

“放了他！”大卫愤怒地说。

" [aɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "

"	I'll	punch	his	head	for	him	.	"
"	患病的	冲床	他的	头	为了	他	.	"

“我会替他揍他一顿。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] ['kəʊldli] ,

"	I	think	,	my	boy	,	"	said	the	Phoenix	coldly	,
"	我	思考	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	冷冷地	,

“我想，孩子，”凤凰冷冷地说。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] .

"	that	I	shall	carry	the	creature	up	into	the	clouds	and	drop	him	.
"	那	我	将	携带	这	生物	向上	进入	这	云	和	降低	他	.

“我要把这生物带到云端，然后把他扔下去。”

[ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [teɪk] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ju: 'es][ænd; ənd][hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ? "

Or	should	we	take	him	back	with	us	and	hand	him	over	to	the	Scientist	?	"
或者	应该	我们	拿	他	后退	和	我们	和	手	他	超过	到	这	科学家	?	"

或者我们应该把他带回去，交给那位科学家?

" [naʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ə'fens] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['leprəkɔ:n] .

"	Now	,	don't	take	offense	,	Your	Honor	,	"	said	the	Leprechaun	.
"	现在	,	不	拿	罪行	,	你的	荣誉	,	"	说	这	小妖精	.

“大人，请不要介意，”小妖精说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [jʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][kaɪnd][əʊ] - ['kɒmɪk] . "

"	I	thought	you'd	look	at	it	as	kind	o	'	comic	.	"
"	我	想法	你会	看	在	它	作为	种类	o	-	漫画	.	"

“我以为你会觉得这有点滑稽。”

" [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sɪ'vɪəli] .

"	Exceedingly	comic	,	"	said	the	Phoenix	severely	.
"	非常	漫画	,	"	说	这	凤凰	严重	.

“真是滑稽极了，”凤凰严肃地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] .

"	I	am	quite	overcome	with	mirth	and	merriment	.
"	我	是	相当	克服	和	欢笑	和	欢乐	.

我感到无比的快乐和喜悦。

[bʌt; bət] [pə'hæps] — [pə'hæps] — [ai][ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [ɒf] ['laɪtli] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði]

But	perhaps	—	perhaps	—	I	shall	let	you	off	lightly	if	you	tell	us	where	the
但	也许	—	也许	—	我	将	让	你	离开	轻轻	如果	你	告诉	我们	在哪里	这

['bænʃiː; bæn'ʃiː][laɪvz; lɪvz] . "

Banshee	lives	.	"
女妖	生活	.	"

但是，或许——或许——如果你告诉我们女妖住在哪里，我会从轻发落。”

" [ðə; ði] — [ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː][ɒv; əv] [mɛrz] [nest] [wʊd] ? "

"	The	—	the	Banshee	of	Mare's	Nest	Wood	?	"
"	这	—	这	女妖	的	母马的	巢	木头	?	"

“那……是马巢森林的女妖吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话！

" [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɛprəˌkɔnz] [aɪz] .

"	A	new	light	of	respect	and	fear	came	into	the	Leprechaun's	eyes	.
"	一个	新的	光	的	尊重	和	害怕	来了	进入	这	小妖精的	眼睛	.

“小妖精的眼中闪过一丝敬畏和恐惧。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['terə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	She's	a	terror	,	she	is	.
"	她是	一个	恐怖	,	她	是	.

“她真是个可怕的家伙。”

['hwʌtəl] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɒntɪŋ] — "

What'll	you	be	wanting	—	"
什么会	你	是	想要	—	"

你想要什么——

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	None	of	your	business	!	"	roared	the	Phoenix	.
"	没有任何	的	你的	商业	!	"	咆哮	这	凤凰	.

“不关你的事！”凤凰咆哮道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ðə; ði] ['leprəkɔːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	The	Leprechaun	had	begun	to	tremble	.
"	这	小妖精	有	开始	到	颤抖	.

小妖精开始颤抖。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [-]
" Follow the [127]
" 跟随 这 [-]

“跟随[127]

[pɑːθ] ['jɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪv] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
path yonder through the wood until you reach the cave , Your Honor .
小路 远处 通过 这 木头 直到 你 抵达 这 洞穴 , 你的 荣誉 .

沿着林间小路一直走到山洞，法官大人。

[jʊr; jər] [nɒt] [frendz] [əʊ] - [hɜːz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You're not friends o ' hers , are you ?
你是 不是 朋友们 o - 她的 , 是 你 ?

你和她不是朋友吧?

[jʊl] [nɒt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ?
You'll not be telling on me ?
你会 不是 是 讲述 在 我 ?

你不会告发我吧?

[aɪm] ['riːəl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dʒəʊks] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
I'm real sorry for those jokes , Your Honor .
我是 真实的 对不起 为了 那些 笑话 , 你的 荣誉 .

法官大人，我为那些玩笑感到非常抱歉。

" [ðə; ði] ['lɛprəˌkɔnz] [fraɪt] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒenjuɪn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd][let]
" The Leprechaun's fright was so genuine now that the Phoenix relented and let
" 这 小妖精的 惊吓 曾是 所以 真的 现在 那 这 凤凰 让步 和 让
[hɪm][gəʊ] .
him go .
他 去 .

“小妖精的恐惧如此真切，以至于凤凰心软放了他。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [dæʃt] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒg] .
The little creature dashed off like a rabbit into the bog .
这 小的 生物 虚线 离开 喜欢 一个 兔子 进入 这 沼泽 .

那小家伙像兔子一样飞快地钻进了沼泽里。

" [let] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" Let that be a lesson to you , my boy , " said the Phoenix .
" 让 那 是 一个 课 到 你 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 .

“孩子，这应该给你一个教训，”凤凰说道。

" [bɪ'weə(r)][ðə; ði] ['leprəkɔːn] ['beərɪŋ] [gɪfts] .
" Beware the Leprechaun bearing gifts .
" 提防 这 小妖精 轴承 礼物 .

“小心带着礼物的妖精。”

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] ['freɪt(ə)nd] [hɪm][səʊ] ?
But I wonder why the thought of the Banshee frightened him so ?
但 我 想知道 为什么 这 想法 的 这 女妖 害怕 他 所以 ?

但我很好奇，为什么女妖的形象会让他如此恐惧?

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɑːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hiːp]
" They followed the path until they came to the mouth of a cave under a heap
" 他们 随后 这 小路 直到 他们 来了 到 这 嘴 的 一个 洞穴 在下面 一个 堆
[ɒv; əv] [rɒks] .
of rocks .
的 岩石 .

他们沿着小路走，直到来到一堆岩石下的一个洞口。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [plʌndʒd] [ɪn] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['nɜːvəsli] ['fɒləʊd] .

The	Phoenix	plunged	in	,	and	David	nervously	followed	.
这	凤凰	暴跌	在	,	和	大卫	紧张地	随后	.

凤凰号猛地扎入水中，大卫紧张地跟了上去。

[ðə; ði] [keɪv] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [led] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [tɜːnz] , ['ɪntuː]

The	cave	turned	out	to	be	a	long	passageway	which	led	,	after	several	turns	,	into
这	洞穴	转向	出去	到	是	一个	长的	通道	哪个	引领	,	后	一些	转弯	,	进入

[ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] .

a	chamber	.
一个	房间	.

原来这个洞穴是一条长长的通道，经过几个转弯后，通向一个洞室。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒki] [vɔːlt] [hʌŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlb] ,

From	the	ceiling	of	this	rocky	vault	hung	an	electric	light	bulb	,
从	这	天花板	的	这	岩石	金库	悬挂	一个	电的	光	电灯泡	,

在这个岩石拱顶的顶部悬挂着一个电灯泡，

[wɪtʃ] [glɛə] ['fiːbli] [θruː] [drɪfts] [ɒv; əv] [sməʊk] .

which	glared	feebly	through	drifts	of	smoke	.
哪个	怒目而视	虚弱地	通过	漂移	的	抽烟	.

透过缕缕烟雾，它微弱地闪着光。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] ['bɒksɪz] , [stækt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃelvz] [ænd; ənd]

All	around	the	walls	were	wooden	boxes	,	stacked	up	to	make	shelves	and
全部	大约	这	墙壁	是	木制的	盒子	,	堆叠	向上	到	制作	货架	和

['kʌbədz] .

cupboards	.
橱柜	.

墙边到处都是木箱，堆叠起来做成架子和橱柜。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] : ['bɔtlz] , ['vaɪəl] , [ə'lembɪk] ,

These	were	filled	with	an	astonishing	array	of	objects	:	bottles	,	vials	,	alembics	,
这些	是	已填	和	一个	惊人	大批	的	对象	:	瓶子	,	小瓶	,	蒸馏器	,

[ri'tɔːts] , [test] [tjuːbz] ,

retorts	,	test	tubes	,
反驳	,	测试	管子	,

这些容器里装满了种类繁多的物品：瓶子、小瓶、蒸馏器、蒸馏釜、试管等等。

[di'kæntəz] , ['keɪdʒɪz] , ['bɒksɪz] , [dʒ'ɑːz] , [pɒts] , [skʌlz] , [bʊks] , [sneɪk] [skɪnz] , [wɒndz] , ['wæksn]

decanters	,	cages	,	boxes	,	jars	,	pots	,	skulls	,	books	,	snake	skins	,	wands	,	waxen
醒酒器	,	笼子	,	盒子	,	罐子	,	锅	,	头骨	,	图书	,	蛇	皮肤	,	魔杖	,	蜡质

['ɪmɪdʒɪz] , [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] ,

images	,	pins	and	needles	,
图片	,	别针	和	针	,

醒酒器、笼子、盒子、罐子、锅、头骨、书籍、蛇皮、魔杖、蜡像、大头针和针

[lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] , ['krɪst(ə)l] [bɔːlz] , ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , [daɪs] , [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [fɔːrks] , [teɪlz] [ɒv; əv]

locks	of	hair	,	crystal	balls	,	playing	cards	,	dice	,	witch	-	hazel	forks	,	tails	of
锁	的	头发	,	水晶	球	,	玩耍	牌	,	骰子	,	巫婆	-	榛	叉子	,	尾巴	的

['ænɪmlz] , [s'paɪsɪz] ,

animals	,	spices	,
动物	,	香料	,

一缕头发、水晶球、扑克牌、骰子、金缕梅叉、动物尾巴、香料

['bɔtlz] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ɪn] ['sevrəl] [-]

bottles	of	ink	in	several	[	128	]
瓶子	的	墨水	在	一些	[	-	]

几瓶墨水[128]

[kˈʌləz] , [kleɪ] [paɪps] , [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] [skeɪl] , [ˈkʌmpəsɪz] , [ˈmeʒərɪŋ] [kʌps] ,
colors , clay pipes , a small brass scale , compasses , measuring cups ,
颜色 , 黏土 管道 , 一个 小的 黄铜 规模 , 指南针 , 测量 杯子 ,

颜料、陶土烟斗、小型黄铜秤、指南针、量杯、

[ə; eɪ] [ˈpɪgi] [bæŋk] [wɪtʃ] [skwiːl] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] [wei] , [bɔːlz] [ɒv; əv] [strɪŋ]
a piggy bank which squealed off and on in a peevish way , balls of string
一个 小猪 银行 哪个 尖叫 离开 和 在 在 一个 易怒的 方式 , 球 的 细绳
[ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,
and ribbons ,
和 丝带 ,

一个发出恼怒的吱吱声的存钱罐，一些线团和丝带，

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈmægəziːnz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɔːlɒk] [ˈwiːkli] , [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [ˌjuːkəˈleɪli] , [ˈlɪt(ə)l] [hiːps]
a pile of magazines called The Warlock Weekly , a broken ukulele , little heaps
一个 桩 的 杂志 称为 这 术士 每周 , 一个 破碎的 尤克里里 , 小的 堆积如山
[ɒv; əv] [ˈpaʊdə(r)] ,
of powder ,
的 粉末 ,

一堆名为《术士周刊》的杂志，一把坏掉的尤克里里琴，几小堆粉末，

[ˈkʌləd] [stəʊnz] , [ˈkænd(ə)l] [endz] , [sʌm; səm] [ˈpɒtɪd] [ˈkæktaɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [kæʃ]
colored stones , candle ends , some potted cacti , and an enormous cash
有色 石头 , 蜡烛 结束 , 一些 盆栽 仙人掌 , 和 一个 巨大的 现金
[ˈredʒɪstə(r)] .
register .
登记 .

彩色石头、蜡烛头、一些盆栽仙人掌和一个巨大的收银机。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪdiəs] [krəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌbəd] [kraʊtʃt]
In the middle of the chamber a little hideous crone in a Mother Hubbard crouched
在 这 中间 的 这 房间 一个 小的 可怕 老妪 在 一个 母亲 哈伯德 蹲着
[ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɔːspən] ,
over a saucepan ,
超过 一个 平底锅 ,

房间中央，一个面目狰狞的老妪，打扮得像个哈伯德太太，蹲在一口平底锅前。

[ˈstɜːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [spuːn] .
stirring it with a wooden spoon .
搅拌 它 和 一个 木制的 勺子 .

用木勺搅拌。

[ðə; ði] [ˈsɔːspən] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈfaɪə(r)] ,
The saucepan was resting in the coals of an open fire ,
这 平底锅 曾是 休息 在 这 煤炭 的 一个 打开 火 ,

平底锅放在明火的余烬中，

[ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [təˈgeðə(r)] [spred] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːki] , [faʊl] - [ˈsmelɪŋ] [fɒg] .
and smoke and steam together spread out in a murky , foul - smelling fog .
和 抽烟 和 蒸汽 一起 传播 出去 在 一个 浑浊的 , 犯规 - 闻起来 多雾路段 .

烟雾和蒸汽混合在一起，弥漫开来，形成一片浑浊、散发着恶臭的雾气。

[ðə; ði] [krəʊn] [piə] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspektək(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈkæk(ə)ld] ,
The crone peered at them over the top of her spectacles and cackled ,
这 老妪 窥视 在 他们 超过 这 顶部 的 她 眼镜 和 咯咯笑 ,
" [kʌm] [ɪn] ,
" Come in ,
" 来 在 ,

老妪从眼镜上方打量着他们，咯咯地笑着说："进来吧，

[kʌm] [ɪn] , ['diəri] .
come **in** **,** **dearies** **.**
来 在 , 亲爱的们 .

进来吧，亲爱的们。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [bruː] .
I'll **be** **with** **you** **as** **soon** **as** **ever** **I** **finish** **this** **brew** **.**
患病的 是 和 你 作为 很快 作为 曾经 我 结束 这 酿造 .

我一喝完这杯酒就去找你。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , [sed] , " [maɪ]
" **The** **Phoenix** **,** **who** **had** **been** **gazing** **around** **the** **chamber** **in** **surprise** **,** **said** **,** **"** **My**
" 这 凤凰 , WHO 有 到过 凝视 大约 这 房间 在 惊喜 , 说 , " 我的
[dɪə(r)]['bænʃiː; bæn'ʃiː] ,
dear **Banshee** **,**
亲爱的 女妖 ,

凤凰惊讶地环顾四周，说道："我亲爱的女妖，

[sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ʌp] ['wɪtʃkrɑːft] ?
since **when** **have** **you** **taken** **up** **witchcraft** **?**
自从 什么时候 有 你 已采取 向上 巫术 ?

你什么时候开始学习巫术的?

[ðɪs] [ɪz][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] . "
This **is** **most** **unexpected** **.** **"**
这 是 最多 意外 . "

这真是出乎我的意料。

" [ɑː] , - [tɪz][ðə; ði] ['fiːnɪks] !
" **Ah** **,** **'** **tis** **the** **Phoenix** **!**
" 啊 , - 的 这 凤凰 !

"啊，是凤凰！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hæg] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .
" **exclaimed** **the** **hag** **,** **peering** **at** **them** **again** **.**
" 惊呼 这 魔女 , 窥视 在 他们 再次 .

"老巫婆惊呼道，又盯着他们看了看。"

" [wel] , ['fænsi] [ðæt] [naʊ] !
" **Well** **,** **fancy** **that** **now** **!**
" 出色地 , 想要 那 现在 !

"哎呀，真是没想到！"

[ɒk; ɒx] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . -
Och **,** **you** **may** **well** **ask** **,** **and** **I'll** **be** **telling** **you** **.** **'**
奥赫 , 你 可能 出色地 问 , 和 患病的 是 讲述 你 . -

哦，你可能会问，那我就告诉你。

[tɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][laɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bænʃiː; bæn'ʃiː] — [lɒŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Tis **a** **poor** **life** **being** **a** **Banshee** **—** **long** **hours** **and** **not** **so** **much** **as**
的 一个 贫穷的 生活 存在 一个 女妖 — 长的 小时 和 不是 所以 很多 作为
['sɪkspəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [naɪts] [wɜːk] ,
sixpence **in** **it** **for** **a** **full** **night's** **work** **,**
六便士 在 它 为了 一个 满的 夜晚 工作 ,

当女妖真可怜——工作时间长，一晚上下来却连六个便士都赚不到。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [ðæt] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and **I** **got** **that** **sick** **of** **it** **!**
和 我 得到 那 生病的 的 它 !

我真是受够了！

[səʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː] [treɪd] .
So I changed me trade .
所以 我 已更改 我 贸易 .

所以我换了职业。

- [ʃʊə(r)] , [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
' Sure , you'll never make a go of it , ' they told me , ' and at your
- 当然 , 你会 绝不 制作 一个 去 的 它 , - 他们 讲述 我 , - 和 在 你的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

“当然，你肯定做不成，”他们告诉我，“而且你这把年纪了，

- [ðeɪ] [sez] , - [ænd; ənd][wʌns] [juːv] [-]
' they says , ' and once you've [129]
- 他们 说道 , - 和 一次 你已经 [-]

他们说，“一旦你[129]

[gɒt][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , - [ðeɪ] [sez] , - [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
got your station in life , ' they says , ' there's no changing it . '
得到 你的 车站 在 生活 , - 他们 说道 , - 有 不 变化 它 . -

“你的人生地位已经确定，”他们说，“无法改变。”

- [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sez] [aɪ] ,
' It's in the prime of me life I am , ' says I ,
- 它是 在 这 主要的 的 我 生活 我 是 , - 说道 我 ,

“我正值壮年，”我说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌem 'iː][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kæklɪŋ] , - [sez] [aɪ] ,
' and I'll not be changing me mind for all your cackling , ' says I ,
- 和 患病的 不是 是 变化 我 头脑 为了 全部 你的 咯咯笑 , - 说道 我 ,

“就算你们哈哈大笑，我也不会改变主意，”我说。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːt(ə)n] [maʊðz] [doʊnt] [ʃʌt] [ʌp] , - [sez] [aɪ] ,
' and if certain mouths don't shut up , ' says I ,
- 和 如果 肯定 嘴 不 关闭 向上 , - 说道 我 ,

“如果某些人不闭嘴，”我说，

- [aɪl] [kɑːst] [spelz] ['ðætl] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] . -
' I'll cast spells that'll make certain people wish they were dead . '
- 患病的 投掷 咒语 那将 制作 肯定 人们 希望 他们 是 死的 . -

“我会施法让某些人宁愿去死。”

[ðæt] [set][ðem; ðəm] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
That set them back on their heels , you may be sure .
那 放 他们 后退 在 他们的 高跟鞋 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，这让他们措手不及。

[wel] , - [twɒz] [ðə; ði] [best] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː][laɪf] .
Well , ' twas the best decision of me life .
出色地 , - 那是 这 最好的 决定 的 我 生活 .

嗯，那是我一生中最正确的决定。

[ðə; ði] ['mʌni] [pɔːrz] [ɪn][laɪk] ['sɒrəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
The money pours in like sorrows to a widow ,
这 钱 倾倒 在 喜欢 悲伤 到 一个 寡妇 ,

钱财如潮水般涌来，如同寡妇的悲痛。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][rɪˈtaɪərɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][maɪ] [deɪz] [laɪk][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kwiːn]

and	I'll	be	retiring	within	the	year	to	live	out	my	days	like	a	proper	queen
和	患病的	是	退休	之内	这	年	到	居住	出去	我的	天	喜欢	一个	恰当的	女王

.

:

.

我将在年内退休，像真正的女王一样安享晚年。

" [ðen] [ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['hɔbl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['pɪərɪŋ]

"	Then	the	Banshee	caught	sight	of	David	and	hobbled	over	to	him	,	peering
"	然后	这	女妖	捕捉	视线	的	大卫	和	跛行	超过	到	他	,	窥视

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

into	his	frightened	eyes	.
进入	他的	害怕	眼睛	.

“然后女妖看到了大卫，蹒跚地走到他跟前，凝视着他惊恐的眼睛。

" [ɑː] , [ðə; ði] [wiː] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kruːn] , " [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] .

"	Ah	,	the	wee	darling	,	"	she	crooned	,	"	the	plump	little	mannikin	.
"	啊	,	这	哇	亲爱的	,	"	她	低吟浅唱	,	"	这	丰满	小的	人体模型	.

“啊，小宝贝，”她轻声说道，“胖乎乎的小人儿。”

[wɒt] [ə; eɪ] [brɒθ] [id] [meɪk] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

What	a	broth	he'd	make	,	to	be	sure	.
什么	一个	肉汤	他会	制作	,	到	是	当然	.

他肯定能熬出一锅美味的肉汤。

" [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn]['terə(r)] .

"	She	pinched	his	arm	,	and	he	started	back	in	terror	.
"	她	捏	他的	手臂	,	和	他	开始	后退	在	恐怖	.

她掐了他一下胳膊，他吓得往后一缩。

" [səʊ][fɜːm][ænd; ənd] [plʌmp] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

"	So	firm	and	plump	,	to	make	the	mouth	water	.
"	所以	公司	和	丰满	,	到	制作	这	嘴	水	.

“如此饱满紧实，令人垂涎欲滴。”

[sel] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fiːnɪks] ! "

Sell	him	to	me	,	Phoenix	!	"
卖	他	到	我	,	凤凰	!	"

把他卖给我，菲尼克斯！

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃɑːpli] .

"	Nonsense	,	"	said	the	Phoenix	sharply	.
"	废话	,	"	说	这	凤凰	尖锐地	.

“胡说！”凤凰厉声说道。

" [wɒt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] —

"	What	we	desire	—
"	什么	我们	欲望	—

我们渴望的——

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːspən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] .

"	At	this	instant	the	contents	of	the	saucepan	began	to	hiss	and	bubble	.
"	在	这	立即的	这	内容	的	这	平底锅	开始	到	嘶	和	气泡	.

“就在这时，平底锅里的东西开始发出嘶嘶声并冒泡。”

" [wʊps] , ['diəri] , [ðə; ði] [bruː] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ! " [ʃriːk] [ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] ,

"	Whoops	,	dearies	,	the	brew	is	boiling	!	"	shrieked	the	Banshee	,
"	哎呀	,	亲爱的们	,	这	酿造	是	沸腾	!	"	尖叫	这	女妖	,

“哎呀，亲爱的们，汤沸腾了！”女妖尖叫道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɔbl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	she	hobbled	back	to	the	fire	to	resume	her	work	.
和	她	跛行	后退	到	这	火	到	恢复	她	工作	.

她一瘸一拐地回到火堆旁，继续干活。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈresəpi] [bʊk] , [stɜːd] , [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [sæŋ] [heə(r)] - [ˈreɪzɪŋ]

She	looked	in	a	recipe	book	,	stirred	,	clapped	her	hands	,	sang	hair	-	raising
她	看起来	在	一个	食谱	书	,	搅拌	,	鼓掌	她	双手	,	唱	头发	-	提高

[ˌɪnkænˈteɪʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvəri] [vɔɪs] ,

incantations	in	a	quavery	voice	,
咒语	在	一个	颤抖	嗓音	,

她翻阅着食谱，搅拌着，拍着手，用颤抖的声音唱着令人毛骨悚然的咒语，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ˈsʌlfə(r)] .

and	added	a	pinch	of	salt	and	sulfur	.
和	额外	一个	捏	的	盐	和	硫	.

然后加了一小撮盐和硫磺。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	130	]
她	[	-	]

她[130]

[ˈsprɪŋk(ə)ld][sˈpaɪsɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃeɪkə(r)] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [pɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [təʊd] ,

sprinkled	spices	from	a	shaker	,	waved	her	wand	,	popped	in	a	dead	toad	,
撒上	香料	从	一个	摇晃器	,	挥手	她	魔杖	,	爆裂	在	一个	死的	蟾蜍	,

她从调料瓶里撒了些香料，挥了挥魔杖，放进一只死蟾蜍。

[ænd; ənd] [fænd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒstrɪtʃ] [pluːm] .

and	fanned	up	the	fire	with	an	ostrich	plume	.
和	扇形	向上	这	火	和	一个	鸵鸟	羽	.

然后他用鸵鸟羽毛扇风助燃。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈtuːθləsli] .

"	Now	for	the	hard	part	,	"	she	said	,	grinning	at	them	toothlessly	.
"	现在	为了	这	难的	部分	,	"	她	说	,	咧嘴笑	在	他们	无牙	.

“现在到了最难的部分，”她说着，咧嘴一笑，露出了缺牙的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [ˈmeʒəd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ɒv; əv] [griːn] [ˈpaʊdə(r)] , [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] ,

She	measured	out	a	spoonful	of	green	powder	,	weighed	it	in	the	scales	,
她	测量	出去	一个	一勺	的	绿色的	粉末	,	称重	它	在	这	秤	,

她舀了一勺绿色粉末，放在秤上称重，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔːspən] .

and	flung	it	into	the	saucepan	.
和	扔	它	进入	这	平底锅	.

然后把它扔进了平底锅里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

There	was	a	loud	explosion	.
那里	曾是	一个	大声	爆炸	.

一声巨响。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][blɑːst][ɒv; əv] [stiːm] [fleəd] [aʊt][ænd; ənd] [inˈgʌlf] [ðem; ðəm] .

A	huge	blast	of	steam	flared	out	and	engulfed	them	.
一个	巨大的	爆炸	的	蒸汽	喇叭口	出去	和	吞噬	他们	.

一股巨大的蒸汽喷涌而出，将他们吞没。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [klɪəd] , [ðeɪ] [-]

When	it	had	cleared	,	they	[	131	]
什么时候	它	有	已清除	,	他们	[	-	]

当一切平静下来后，他们[131]

[sɔː] [ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːspən] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] .

saw	**the**	**Banshee**	**tilting**	**the**	**saucepan**	**over**	**a**	**small**	**bottle**	**.**
锯	这	女妖	倾斜	这	平底锅	超过	一个	小的	瓶子	.

看到女妖把平底锅倾斜到一个小瓶子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第6/7页

[wʌn] ['ruːbi] [drɒp] [ɒv; əv] ['fluːɪd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

One	ruby	drop	of	fluid	fell	into	the	bottle	.
一	红宝石	降低	的	体液	跌倒	进入	这	瓶子	.

一滴晶莹剔透的液体落入瓶中。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [fɔːθ] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

It	darted	forth	rays	of	light	as	it	fell	,
它	飞镖	前进	射线	的	光	作为	它	跌倒	,

它下落时射出道道光束，

[ænd; ənd] ['tiŋkl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [flaɪts] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [steps] .

and	tinkled	like	a	silver	coin	rolling	down	flights	of	marble	steps	.
和	叮叮当当	喜欢	一个	银	硬币	滚动	向下	航班	的	大理石	步骤	.

叮当作响，就像一枚银币从大理石台阶上滚落下来一样。

[ðə; ði] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] [kɔːkt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .

The	Banshee	corked	the	bottle	and	held	it	up	proudly	to	the	light	.
这	女妖	软木塞	这	瓶子	和	握住	它	向上	自豪地	到	这	光	.

女妖塞上瓶塞，骄傲地将瓶子举向光线。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kruːn] .

"	Will	you	look	at	that	,	now	?	"	she	crooned	.
"	将要	你	看	在	那	,	现在	?	"	她	低吟浅唱	.

“瞧瞧这个！”她轻声说道。

" [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['evə(r)] [ai] [bruː] .

"	The	finest	ever	I	brewed	.
"	这	最好的	曾经	我	酿造	.

“这是我酿造过的最棒的啤酒。”

[ɑː] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['drɒplət] !

Ah	,	the	mystic	droplet	!
啊	,	这	神秘	液滴	!

啊，神秘的水滴！

[sʌm; səm] [sweɪn] [wɪl] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [ðæt] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['læsiz] [-]

Some	swain	will	be	buying	that	,	now	,	and	putting	it	in	a	lassie's	[	132	]
一些	斯温	将要	是	购买	那	,	现在	,	和	推杆	它	在	一个	拉西的	[	-	]

现在肯定会有哪个花花公子买下它，然后把它放在姑娘的[132]

[kʌp] [əʊ] - [tiː] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [aʊt]

cup	o	'	tea	,	and	she'll	be	pining	away	for	love	of	him	before	the	day's	out
杯子	o	-	茶	,	和	壳	是	思念	离开	为了	爱	的	他	前	这	天	出去

.

:

.

一杯茶下肚，不到一天结束，她就会开始思念他了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] , ['peɪstɪd] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	put	the	bottle	on	the	shelf	,	pasted	a	label	on	it	,
"	她	放	这	瓶子	在	这	架子	,	粘贴	一个	标签	在	它	,

她把瓶子放在架子上，贴上标签，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [eə(r)] .

and	turned	to	them	with	a	businesslike	air	.
和	转向	到	他们	和	一个	商业化	空气	.

然后他用一种公事公办的语气转向他们。

" [naʊ] , ['diəri] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ?

"	Now	,	dearies	,	what'll	you	be	wanting	?
"	现在	,	亲爱的们	,	什么会	你	是	想要	?

“亲爱的们，你们想要什么呢？”

['fɪltə(r)] ?

Philtres	?
灵药	?

菲尔特斯?

['pɔɪz(ə)n] ? — [aɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tə'deɪ] , ['əʊnli] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪəl] .

Poison	?	—	I've	a	special	today	,	only	five	shillings	a	vial	.
毒	?	—	我已经	一个	特别的	今天	,	仅有的	五	先令	一个	小瓶	.

毒药？——我今天特价，每瓶只要五先令。

[ə; eɪ] [spel] ?

A	spell	?
一个	拼写	?

咒语?

[wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] ? — [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪf] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔːl] ,

What	about	your	fortunes	?	—	one	shilling	if	seen	in	the	crystal	ball	,
什么	关于	你的	财富	?	—	一	先令	如果	已见	在	这	水晶	球	,

你的运势如何？——如果从水晶球中看到，会得到一先令。

[wʌn][ænd; ənd][sɪks] [ɪf] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːm] .

one	and	six	if	read	from	the	palm	.
一	和	六	如果	读	从	这	棕榈	.

如果从掌纹上读，数字是一和六。

[ə; eɪ] [heks] ? — [aɪv] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][sɪks] ['kaunti] .

A	hex	?	—	I've	the	finest	in	six	counties	.
一个	十六进制	?	—	我已经	这	最好的	在	六	县	.

六角星？——我拥有六个郡里最好的六角星。

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] [bɔːl] ? "

A	ticket	to	the	Walpurgis	Night	Ball	?	"
一个	票	到	这	瓦尔普吉斯	夜晚	球	?	"

一张瓦尔普吉斯之夜舞会的门票?

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [weɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	We	want	a	Wail	,	"	said	the	Phoenix	.
"	我们	想	一个	哀号	,	"	说	这	凤凰	.

“我们要一声哀鸣，”凤凰说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ək'sept] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['laʊdəst] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

"	And	we	shall	accept	nothing	but	the	best	and	loudest	you	have	.	"
"	和	我们	将	接受	没有什么	但	这	最好的	和	最响亮	你	有	.	"

“我们只接受你们最优秀、最响亮的作品。”

" [ɑː] , [ə; eɪ] ['bænʃiːz] [weɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði][hæg] .

"	Ah	,	a	Banshee's	Wail	,	is	it	?	"	cried	the	hag	.
"	啊	,	一个	女妖的	哀号	,	是	它	?	"	哭	这	魔女	.

“啊，是女妖的哀嚎吗？”老巫婆喊道。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃɒp] , ['diəri] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	You've	come	to	the	right	shop	,	dearies	,	to	be	sure	.
"	你已经	来	到	这	正确的	店铺	,	亲爱的们	,	到	是	当然	.

“亲爱的们，你们来对地方了。”

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] . . . .

Now	,	let	me	see	.	.	.	.
现在	,	让	我	看	.	.	.	.

让我想想.....

" [ʃi:; ʃi] ['hɔbl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['bɒksɪz] , [ræn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]

"	She	hobbled	to	a	shelf	which	contained	a	row	of	boxes	,	ran	her	finger
"	她	跛行	到	一个	架子	哪个	包含	一个	排	的	盒子	,	跑	她	手指

[ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] ,

along	them	,
沿着	他们	,

她一瘸一拐地走到一个放着一排盒子的架子前，用手指沿着盒子划过。

[stɒpt] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

stopped	at	one	,	and	took	it	down	.
停止	在	一	,	和	采取	它	向下	.

停在一个地方，然后把它取了下来。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [kiː] [ɒv; əv][siː] - [ʃɑːp] , [tuː] ['mɪnɪts] [lɒŋ] , ['əʊnli][faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

"	Here	we	are	—	key	of	C	-	sharp	,	two	minutes	long	,	only	five	shillings
"	这里	我们	是	—	钥匙	的	C	-	锋利的	,	二	分钟	长的	,	仅有的	五	先令

['θrepəns; 'θrʌpəns] . "

threepence	.	"
三便士	.	"

“好了——C大调，两分钟长，只要五先令三便士。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	No	,	no	,	"	said	the	Phoenix	.
"	不	,	不	,	"	说	这	凤凰	.

“不，不，”凤凰说道。

" [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

"	A	larger	one	.
"	一个	更大的	一	.

更大的一个。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪs][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] . "

We	have	something	more	than	mice	to	frighten	.	"
我们	有	某物	更多的	比	小鼠	到	吓唬	.	"

我们除了老鼠之外，还有更可怕的东西要吓唬。

" [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] ?

"	A	bigger	one	?
"	一个	大	一	?

“更大的？”

[ɒk; ɒx] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , [naʊ] — [faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋ] , [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː]

Och	,	here's	a	lovely	one	,	now	—	five	minutes	long	,	ascending	scale	with	a	sob
奥赫	,	这里是	一个	迷人的	一	,	现在	—	五	分钟	长的	,	上升	规模	和	一个	哭泣

[æt; ət][ðə; ði][end] ,

at	the	end	,
在	这	结尾	,

哦，这首真好听——五分钟长，音阶逐渐升高，结尾带着一声啜泣。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][skeə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː] .

guaranteed	to	scare	a	statue	.
保证	到	吓	一个	雕像	.

绝对能吓到雕像。

[jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ten][ænd; ənd][sɪks] .

Yours	for	ten	and	six	.
此致	为了	十	和	六	.

十先令六便士。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['bɑːgən] , [naʊ] ! " [-]

I	call	that	a	real	bargain	,	now	!	"	[	133	]
我	称呼	那	一个	真实的	便宜货	,	现在	!	"	[	-	]

我觉得这真是个划算的交易！[133]

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪm'peɪʃntli] .
" Bah ! " said the Phoenix impatiently .
" 呸 ! " 说 这 凤凰 不耐烦地 .

“呸！”凤凰不耐烦地说道。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [skwiːk] !
" Enough of these squeaks !
" 足够的 的 这些 吱吱声 !

“够了，别再吱吱叫了！”

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəl] [weɪl] ,
We want a real Wail ,
我们 想 一个 真实的 哀号 ,

我们想要一声真正的哀嚎，

[maɪ][dɪə(r)]['bænʃiː; bæn'ʃiː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
my dear Banshee — such a Wail as never before was heard on the face of
我的 亲爱的 女妖 — 这样的 一个 哀号 作为 绝不 前 曾是 听到 在 这 脸 的
[ðɪs] [ɜːθ] .
this earth .
这 地球 .

我亲爱的女妖——发出了世间从未听过的凄厉哀嚎。

[ænd; ənd] [stɒp] [ðɪs] ['bæb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .
And stop this babbling about shillings and pence .
和 停止 这 胡说 关于 先令 和 便士 .

别再喋喋不休地谈论先令和便士了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn][gəʊld] .
We are prepared to pay in gold .
我们 是 准备 到 支付 在 金子 .

我们愿意用黄金支付。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tʊk] [ðə; ði][fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['keələsli] [tɒst]
" The Phoenix took the four pieces of gold from David and carelessly tossed
" 这 凤凰 采取 这 四 件 的 金子 从 大卫 和 粗心大意 抛掷
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
them into the air .
他们 进入 这 空气 .

“凤凰从大卫手中接过四块金子，漫不经心地扔到空中。”

[ðə; ði] ['bænʃiːz] [aɪz] [fluː] [waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [twəːl] [hɜː'self] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] .
The Banshee's eyes flew wide open , and she twirled herself around like a top .
这 女妖的 眼睛 飞翔 宽的 打开 , 和 她 旋转 她自己 大约 喜欢 一个 顶部 .

女妖猛地睁开双眼，像陀螺一样旋转起来。

" [ɒk; ɒx] , [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɪts] ['tɪŋklɪŋ] !
" Och , the sweet music of its tinkling !
" 奥赫 , 这 甜的 音乐 的 它是 叮叮当当 !

“哦，它叮当作响的美妙音乐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði] ['lʌvli] [ʃiːn] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !
" The lovely sheen of light upon it !
" 这 迷人的 光泽 的 光 之上 它 !

“它上面闪耀着美丽的光芒！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [juːst] [tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət]['sɪlvə(r)] !

There's	a	sight	for	eyes	used	to	naught	but	silver	!
有	一个	视线	为了	眼睛	用过的	到	零	但	银	!

对于习惯了银器的人来说，这才是真正的美景!

[ɑː] , [bʌt; bət] ['diəri] , [aɪv] [nəʊ] [weɪl] [wɜːθ] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .

Ah	,	but	dearies	,	I've	no	Wail	worth	four	pieces	of	gold	.
啊	,	但	亲爱的们	,	我已经	不	哀号	值得	四	件	的	金子	.

啊，亲爱的，我没有价值四枚金币的哀号。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌp] ['speʃ(ə)l] .

I'll	have	to	make	one	up	special	.
患病的	有	到	制作	一	向上	特别的	.

我得专门编一个出来。

" [ʃiː; ʃi] ['hɔbl] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][æz; əz] [lɑːdʒ]

"	She	hobbled	rapidly	around	the	chamber	until	she	had	found	a	box	as	large
"	她	跛行	快速	大约	这	房间	直到	她	有	成立	一个	盒子	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][keɪdʒ] ,

as	a	bird	cage	,
作为	一个	鸟	笼	,

她一瘸一拐地在房间里快速走动，直到找到一个像鸟笼一样大的箱子。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪə(r)] ['trʌmpɪt] .

and	an	ear	trumpet	.
和	一个	耳朵	喇叭	.

以及一个助听器。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][bɒks] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] ,

She	opened	the	box	,	shook	it	to	make	sure	it	was	empty	,
她	打开	这	盒子	,	摇晃	它	到	制作	当然	它	曾是	空的	,

她打开盒子，摇晃了一下，确认里面是空的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tuː] [hedz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] .

and	put	in	two	heads	of	cabbage	.
和	放	在	二	头部	的	卷心菜	.

放入两颗卷心菜。

(" [sʌtʃ] ['mɒnstrəs] ['æpitait] [ðiːz] [weil] [duː; də][hæv; həv] !

(	"	Such	monstrous	appetites	these	Wails	do	have	!
(	"	这样的	滔天	食欲	这些	哀嚎	做	有	!

(“这些哀嚎者真是胃口大开啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .)

"	she	explained	.	)
"	她	解释	.	)

她解释说。)

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ][lɪd] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] - [lɒk] ,

She	fastened	the	lid	carefully	with	a	catch	-	lock	,
她	系紧	这	盖	小心	和	一个	抓住	-	锁	,

她小心翼翼地用卡扣锁上了盖子。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ðɪ][ɪə(r)] ['trʌmpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] .

and	inserted	the	ear	trumpet	in	a	hole	in	one	side	of	the	box	.
和	插入	这	耳朵	喇叭	在	一个	洞	在	一	边	的	这	盒子	.

然后将助听器插入盒子一侧的小孔中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ə; eɪ] [saʊnd] - [pruːf] [dɔː(r)] ,

Then	she	disappeared	through	a	sound	-	proof	door	,
然后	她	消失	通过	一个	声音	-	证明	门	,

然后她穿过一扇隔音门消失了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] .

which	they	had	not	seen	before	on	account	of	the	smoke	.
哪个	他们	有	不是	已见	前	在	帐户	的	这	抽烟	.

由于烟雾弥漫，他们之前并未看到这些景象。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈbænʃiː; bænˈʃiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks] ,

Fifteen	minutes	later	the	Banshee	came	out	with	the	box	,
十五	分钟	之后	这	女妖	来了	出去	和	这	盒子	,

十五分钟后，女妖拿着盒子出来了。

[ˈplʌgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ɪts] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wæks] . [-]

plugging	up	the	hole	in	its	side	with	a	bit	of	wax	.	[	134	]
插头	向上	这	洞	在	它是	边	和	一个	少量	的	蜡	.	[	-	]

用一点蜡把侧面的孔堵上。[134]

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	was	pale	and	trembling	,	and	beads	of	sweat	covered	her	face	.
她	曾是	苍白	和	发抖	,	和	珠子	的	汗	涵盖	她	脸	.

她脸色苍白，浑身颤抖，脸上布满了汗珠。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈwiːkli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [siːzd] [æn; ən] [ˈɜːθn] - [weə(r)] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌn] [gʌlp] .

She	smiled	weakly	at	them	,	seized	an	earthen	-	ware	jug	,	and	drained	it	in	one	gulp	.
她	微笑	弱	在	他们	,	查获	一个	土	-	仓库	水壶	,	和	排水	它	在	一	咕噜	.

她勉强朝他们笑了笑，抓起一个陶罐，一口气喝光了里面的东西。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	color	began	to	return	to	her	face	.
这	颜色	开始	到	返回	到	她	脸	.

她的脸色开始恢复红润。

" - !

"	Wsssht	!
"	-	!

“嘘！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌbəd] .

"	she	gasped	,	wiping	her	brow	with	the	sleeve	of	her	Mother	Hubbard	.
"	她	倒吸一口气	,	擦拭	她	眉头	和	这	袖子	的	她	母亲	哈伯德	.

她倒吸一口气，用母亲哈伯德的袖子擦了擦额头。

" [ɑː] , [ˈdiəri] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [laɪf] !

"	Ah	,	dearies	,	that	was	the	effort	of	me	life	!
"	啊	,	亲爱的们	,	那	曾是	这	努力	的	我	生活	!

“啊，亲爱的们，那是我毕生的努力！”

- [tɪz] [ə; eɪ] [weɪl] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɜːst] [wɪð] [praɪd] , [ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [miːˈself] .

-	Tis	a	Wail	to	make	one	burst	with	pride	,	though	I	do	say	it	meself	.
-	的	一个	哀号	到	制作	一	爆裂	和	自豪	,	尽管	我	做	说	它	我自己	.

即使是我自己这么说，这番话也足以让人感到无比自豪。

[ˌθɜːˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ten] [ˈɒktɪvz] !

Thirteen	minutes	long	by	the	clock	,	with	a	range	of	ten	octaves	!
十三	分钟	长的	经过	这	钟	,	和	一个	范围	的	十	八度音阶	!

时长十三分钟，音域跨越十个八度！

- [twʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [nɪk] [hɪmˈself] ! "

-	Twould	frighten	the	Old	Nick	himself	!	"
-	特沃德	吓唬	这	老的	缺口	他自己	!	"

“连老尼克都会吓一跳！”

" ['splendɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" Splendid ! " said the Phoenix .
" 灿烂 ! " 说 这 凤凰 .

“太棒了！”凤凰说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [sə'spekt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
" The fact is , I sometimes suspect that that is precisely with whom we are dealing at home .
" 这 事实 是 , 我 有时 怀疑 那 那 是 恰恰 和 谁 我们 是 处理 在 家 .

“事实上，我有时怀疑，我们在国内打交道的正是这样的人。”

" [ðə; ði] [lait] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɒn]['deɪvɪd] .
" The light suddenly dawned on David .
" 这 光 突然 黎明 在 大卫 .

大卫突然恍然大悟。

" ['fiːnɪks] !
" Phoenix !
" 凤凰 !

“凤凰！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [bet] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ! "
" I bet we're going to give the Wail to the Scientist ! "
" 我 赌注 是 去 到 给 这 哀号 到 这 科学家 ! "

“我敢打赌，我们一定会把《Wail to the Scientist》这首歌献给科学家！”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Precisely , my boy !
" 恰恰 , 我的 男生 !

“正是如此，我的孩子！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [biːmd] .
" The Phoenix beamed .
" 这 凤凰 光束 .

凤凰涅槃。

" [əʊ] , ['gɒli] ['gɒli] ['gɒli] !
" Oh , golly golly golly !
" 哦 , 发誓 发誓 发誓 !

“哦，我的天哪！

" ['deɪvɪd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] .
" David sang as he danced around .
" 大卫 唱 作为 他 跳舞 大约 .

大卫一边唱歌一边跳舞。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] , ['diəri] !
" And I'll guarantee it , dearies !
" 和 患病的 保证 它 , 亲爱的们 !

“我保证，亲爱的们！”

" [ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː]['kæk(ə)ld] .
" the Banshee cackled .
" 这 女妖 咯咯笑 .

女妖发出咯咯的笑声。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] ! "

"	One	hundred	per	cent	satisfaction	or	your	money	back	!	"
"	一	百	每	中心	满意	或者	你的	钱	后退	!	"

“百分百满意，否则退款！”

" [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['enəmi] !

"	Defeat	and	confusion	to	the	enemy	!
"	击败	和	困惑	到	这	敌人	!

“击败敌人，使其陷入混乱！”

" [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] ['ʃaʊtɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [skwɔːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪts] ['bæt(ə)l] [kraɪ] . [-]

"	the	Phoenix	shouted	,	giving	the	special	squawk	which	was	its	battle	cry	.	[	135	]
"	这	凤凰	喊叫	,	给予	这	特别的	发牢骚	哪个	曾是	它是	战斗	哭	.	[	-	]

“凤凰发出了一声特殊的叫声，那是它的战斗口号。[135]

[ðə; ðɪ] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] .

The	Banshee	received	her	gold	.
这	女妖	已收到	她	金子	.

女妖得到了她的金子。

[ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [təʊld] ['deɪvɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [nɒt] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ɔː(r)] [let] [ðə; ðɪ] [lɪd]

The	Phoenix	told	David	for	goodness	sake	not	to	drop	the	box	or	let	the	lid
这	凤凰	讲述	大卫	为了	善良	清酒	不是	到	降低	这	盒子	或者	让	这	盖

[pɒp] ['əʊpən] ,

pop	open	,
流行音乐	打开	,

凤凰告诉大卫，看在上帝的份上，千万别把盒子摔了，也别让盖子弹开。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

or	they	would	regret	it	to	their	dying	day	.
或者	他们	会	后悔	它	到	他们的	垂死	天	.

否则他们会后悔到死。

['deɪvɪd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒɪz]

David	,	hearing	the	rustle	of	the	Wail	as	it	ravenously	attacked	the	cabbages
大卫	,	听力	这	沙沙	的	这	哀号	作为	它	贪婪地	遭到攻击	这	卷心菜

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [bɒks] ,

inside	the	box	,
里面	这	盒子	,

大卫听到箱子里传来哀嚎声，那是哀嚎正贪婪地啃食着卷心菜。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

assured	the	Phoenix	that	he	would	be	careful	.
保证	这	凤凰	那	他	会	是	小心	.

凤凰向凤凰保证他会小心谨慎。

[ðə; ðɪ] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] [sed] , " [ɑː] , ['fiːnɪks] , [duː; də] [sel] [ðə; ðɪ] ['lædi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	Banshee	said	,	"	Ah	,	Phoenix	,	do	sell	the	laddie	to	me	,
这	女妖	说	,	"	啊	,	凤凰	,	做	卖	这	小伙子	到	我	,

女妖说：“啊，菲尼克斯，把这小子卖给我吧。”

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['tiːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

"	but	her	tone	was	more	teasing	than	serious	,	and	they	all	laughed	.
"	但	她	语气	曾是	更多的	戏弄	比	严肃的	,	和	他们	全部	笑了	.

但她的语气更像是戏谑而不是严肃，大家都笑了。

[gʊd] - [baɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [left] .

Good	-	bys	were	said	all	round	,	and	David	and	the	Phoenix	left	.
好的	-	作者	是	说	全部	圆形的	,	和	大卫	和	这	凤凰	左边	.

大家互相道别，大卫和凤凰号离开了。

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	last	thing	they	heard	as	they	felt	their	way	up	the	dark	passage	was	the
这	最后的	事物	他们	听到	作为	他们	毛毡	他们的	方式	向上	这	黑暗的	通道	曾是	这

['hæpi] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] .

happy	cackling	of	the	Banshee	and	the	clang	of	the	cash	register	.
快乐的	咯咯笑	的	这	女妖	和	这	铛	的	这	现金	登记	.

他们摸索着向上攀登黑暗通道时，最后听到的是女妖欢快的咯咯声和收银机的叮当声。

[ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

They	got	back	to	the	hotel	before	dawn	and	very	carefully	crept	down	the	fire
他们	得到	后退	到	这	酒店	前	黎明	和	非常	小心	悄悄地爬	向下	这	火

[ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ruːm] .

escape	into	the	Scientist's	room	.
逃脱	进入	这	科学家的	房间	.

他们在黎明前回到酒店，非常小心地沿着防火梯爬下，进入了科学家的房间。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ['teɪb(ə)l] , [stʌk] [aʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

They	put	the	box	on	the	bedside	table	,	stuck	out	their	tongues	at	the	sleeping
他们	放	这	盒子	在	这	床头	桌子	,	卡住	出去	他们的	舌头	在	这	睡眠

['saɪəntɪst] ,

Scientist	,
科学家	,

他们把盒子放在床头柜上，对着熟睡的科学家吐舌头。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ə'gen] .

and	crept	out	again	.
和	悄悄地爬	出去	再次	.

然后又悄悄溜了出去。

[ðen] [ðeɪ] [went] [həʊm] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [bed] ,

Then	they	went	home	,	the	Phoenix	to	the	ledge	and	David	to	bed	,
然后	他们	去	家	,	这	凤凰	到	这	壁架	和	大卫	到	床	,

然后他们各自回家了，凤凰回到窗台上，大卫上床睡觉。

[weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli] .

where	he	fell	asleep	instantly	.
在哪里	他	跌倒	睡着了	即刻	.

他随即睡着了。

[ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] ['waɪldli] [sək'sesf(ə)l] .

The	Wail	was	wildly	successful	.
这	哀号	曾是	疯狂地	成功的	.

《哀号》取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [bɒks] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	Scientist	released	it	from	its	box	at	seven	o'clock	in	the	morning	.
这	科学家	发布	它	从	它是	盒子	在	七	点钟	在	这	早晨	.

科学家早上七点把它从盒子里放了出来。

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪts] [end] .

People	living	in	the	hotel	thought	the	world	had	come	to	its	end	.
人们	活的	在	这	酒店	想法	这	世界	有	来	到	它是	结尾	.

住在酒店里的人们以为世界末日到了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪət] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,

The	rest	of	the	town	wondered	if	it	was	a	riot	,	or	an	earthquake	,
这	休息	的	这	镇	想知道	如果	它	曾是	一个	暴动	,	或者	一个	地震	,

镇上其他人都在猜测，这究竟是暴乱还是地震。

[ɔː(r)] [bəuθ] [wɪð] [θriː] [stiːm] [kə'laɪəpi] [-]

or	both	with	three	steam	calliopes	[	136	]
或者	两个都	和	三	蒸汽	卡利奥普斯	[	-	]

或者两者兼具三个蒸汽汽笛[136]

[θrəʊn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .

thrown	in	for	good	measure	.
抛掷	在	为了	好的	措施	.

为了锦上添花，又加了一点。

['deɪvɪd] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [twelv] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ,

David	,	who	lived	twelve	blocks	from	the	hotel	,
大卫	,	WHO	居住地	十二	积木	从	这	酒店	,

大卫住在离酒店十二个街区的地方，

[stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['endʒɪn] .

stirred	in	his	sleep	and	dreamed	he	was	riding	a	fire	engine	.
搅拌	在	他的	睡觉	和	梦见	他	曾是	骑术	一个	火	引擎	.

他在睡梦中翻了个身，梦见自己正坐在一辆消防车上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːnɪks] [kleɪmd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [məʊn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [briːz]

Even	the	Phoenix	claimed	later	that	a	kind	of	moan	was	borne	on	the	breeze
甚至	这	凤凰	声称	之后	那	一个	种类	的	呻吟	曾是	出生	在	这	微风

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] .

all	the	way	up	to	the	ledge	.
全部	这	方式	向上	到	这	壁架	.

就连凤凰后来也声称，一种呻吟声随风一直传到悬崖边。

[ðə; ði][həʊ'tel] [bɜːst] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪkt] ['ænthɪl] .

The	hotel	burst	into	activity	like	a	kicked	anthill	.
这	酒店	爆裂	进入	活动	喜欢	一个	踢	垤	.

酒店顿时热闹起来，就像被踢了一脚的蚁穴一样。

['piːp(ə)l] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] , [ʃɒt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ,

People	poured	down	the	fire	escapes	,	shot	out	through	the	doors	,
人们	倾倒	向下	这	火	逃脱	,	射击	出去	通过	这	门	,

人们从消防梯涌下，从门里冲了出去。

['ləʊərd; 'laʊərd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv] ['nɒtɪd] ['blæŋkɪts] .

lowered	themselves	into	the	street	with	ropes	of	knotted	blankets	.
降低	他们自己	进入	这	街道	和	绳索	的	打结的	毯子	.

他们用打结的毯子做成的绳索把自己放进街上。

['ʌðə(r)z] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][baɪ]['paɪlɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz]

Others	barricaded	themselves	in	their	rooms	by	piling	furniture	against	the	doors
其他的	路障	他们自己	在	他们的	房间	经过	桩	家具	反对	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

and	windows	.
和	视窗	.

其他人则用家具堵住门窗，把自己锁在房间里。

[wʌn] [gest] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][hɪd][ɪn][æn; ən] [æʃ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

One	guest	found	his	way	to	the	cellar	and	hid	in	an	ash	can	for	two
一	客人	成立	他的	方式	到	这	地窖	和	隐藏	在	一个	灰	能	为了	二

[deɪz] .

days	.
天	.

一位客人找到了通往地窖的路，躲在垃圾桶里两天。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	manager	crawled	into	the	office	safe	and	locked	the	door	,
这	经理	爬行	进入	这	办公室	安全的	和	已锁定	这	门	,

经理爬进办公室的保险库，锁上了门。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði]

without	even	bothering	to	remember	that	he	was	the	only	one	who	knew	the
没有	甚至	烦人	到	记住	那	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

他甚至都没想过只有他自己知道密码组合。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [æz; əz] [kɔːlz] ['flʌdɪd] [ɪn] [tuː; tə] ['məʊbəlaɪz] [ðə; ði] [bɔɪ]

The	telephone	exchange	was	jammed	as	calls	flooded	in	to	mobilize	the	Boy
这	电话	交换	曾是	卡住	作为	呼叫	被淹	在	到	动员	这	男生

[skaʊts] , [ðə; ði] [red] [krɒs] ,

Scouts	,	the	Red	Cross	,
童子军	,	这	红色的	叉	,

电话交换机被打爆了，大量电话涌入，要求动员童子军、红十字会等组织起来。

[ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [flʌd] [kən'trəʊl]

the	Salvation	Army	,	the	National	Guard	,	and	the	Volunteer	Flood	Control
这	救恩	军队	,	这	国家的	警卫	,	和	这	志愿者	洪水	控制

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

救世军、国民警卫队和志愿防洪协会。

[wen] [ðə; ði] [weɪl] ['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] - ['θɜːti] ,

When	the	Wail	finally	died	out	(	which	was	not	until	seven	-	thirty	,
什么时候	这	哀号	最后	死亡	出去	(	哪个	曾是	不是	直到	七	-	三十	,

当哀号声最终消失时（直到七点半才停止），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [bəuθ] ['kæbɪdʒɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn]

because	it	had	devoured	both	cabbages	during	the	night	and	had	grown
因为	它	有	吞噬	两个都	卷心菜	期间	这	夜晚	和	有	生长

[tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]) [ðə; ði] [pə'liːs] ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [fɔːs] ,

to	more	than	twice	its	original	size	)	the	police	entered	the	hotel	in	force	,
到	更多的	比	两次	它是	原来的	尺寸	)	这	警察	进入	这	酒店	在	力量	,

因为它在夜间吞食了两颗卷心菜，并且长到了原先的两倍多大小，所以警察大举进入了酒店。

[ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

armed	to	the	eyebrows	.
武装	到	这	眉毛	.

全副武装，直至眉毛。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

They	found	nothing	.
他们	成立	没有什么	.

他们什么也没找到。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . [-]

At	the	end	of	a	three	-	hour	search	the	Chief	handed	in	his	resignation	.	[	137	]
在	这	结尾	的	一个	三	-	小时	搜索	这	首席	递交	在	他的	辞职	.	[	-	]

经过三个小时的搜寻，局长递交了辞呈。[137]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pliːtli] .

As	for	the	Scientist	,	he	disappeared	completely	.
作为	为了	这	科学家	,	他	消失	完全地	.

至于那位科学家，他彻底消失了。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['lɪvɪŋ] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ,

A	farmer	living	three	miles	out	of	town	said	he	saw	a	man	,
一个	农民	活的	三	英里	出去	的	镇	说	他	锯	一个	男人	,

一位住在城外三英里的农民说他看到一个男人，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtʃɜːt] [ænd; ənd] [hed] - ['bændɪdʒ] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [rəʊd] .

dressed	in	a	nightshirt	and	head	-	bandage	,	running	down	the	valley	road	.
穿着	在	一个	睡衣	和	头	-	绷带	,	跑步	向下	这	谷	路	.

他穿着睡衣，头上缠着绷带，沿着山谷公路奔跑。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [gest] [ðə; ði] [mænz] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

The	farmer	guessed	the	man's	speed	to	be	thirty	-	five	miles	an	hour	.
这	农民	猜对了	这	男人的	速度	到	是	三十	-	五	英里	一个	小时	.

农夫估计那人的车速是每小时35英里。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	,	he	added	,
但	,	他	额外	,

但他补充说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] [wel] .

there	was	such	a	cloud	of	dust	being	raised	that	he	could	not	see	very	well	.
那里	曾是	这样的	一个	云	的	灰尘	存在	提高	那	他	可以	不是	看	非常	出色地	.

扬起的尘土太多，他几乎看不清东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	might	have	been	fifty	miles	an	hour	,	"	he	said	.
"	它	可能	有	到过	五十	英里	一个	小时	,	"	他	说	.

“时速可能达到五十英里，”他说。

[nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [hɪm] . [-]

No	one	doubted	him	.	[	138	]
不	一	怀疑	他	.	[	-	]

没有人怀疑他。[138]

[naɪn] : [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd]

9	:	In	Which	David	and
9	:	在	哪个	大卫	和

9：大卫和

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːl] [ɒn]

the	Phoenix	Call	On
这	凤凰	称呼	在

凤凰的呼唤

[ə; eɪ] [fɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli]

a	Faun	,	and	a	Lovely
一个	牧神	,	和	一个	迷人的

一个牧神，和一个可爱的

[ˌɑːftə'nuːn] ['kɒmz] [tuː; tə]

Afternoon	Comes	to
下午	来	到

午后来临

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [end]

a	Strange	End
一个	奇怪的	结尾

一个奇怪的结局

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] [ded] ['taɪəd] .

The	Phoenix	was	dead	tired	.
这	凤凰	曾是	死的	疲劳的	.

凤凰已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] — [ɔːl][ɪn][wʌn] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - , [ˌ'eɪsd] [wɪð]

And	no	wonder	—	all	in	one	week	it	had	escaped	from	Gryffons	,	raced	with
和	不	想知道	—	全部	在	一	星期	它	有	逃脱	从	-	,	比赛	和

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

a	Witch	,
一个	巫婆	,

难怪——短短一周之内，它就从狮鹫兽那里逃脱，还和女巫赛跑了。

[meɪd] [raʊnd] - [trɪp] [flaɪts] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [aɪlz] [ænd; ənd]['aɪələnd] , [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][sneə(r)]

made	round	-	trip	flights	to	the	Pacific	Isles	and	Ireland	,	been	caught	in	a	snare
制成	圆形的	-	旅行	航班	到	这	太平洋	岛屿	和	爱尔兰	,	到过	捕捉	在	一个	圈套

,

,

,

往返太平洋群岛和爱尔兰的航班，结果落入陷阱。

[gɒt] [bɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spləʊdɪŋ] [sɪ'gɑː(r)] .

got	burned	by	a	short	circuit	,	and	been	knocked	down	by	an	exploding	cigar	.
得到	烧伤	经过	一个	短的	电路	,	和	到过	敲门	向下	经过	一个	爆炸	雪茄	.

被短路烧伤，又被爆炸的雪茄击倒。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['kænɒt] [duː; də][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

Even	a	bird	as	strong	as	the	Phoenix	cannot	do	all	these	things	without
甚至	一个	鸟	作为	强的	作为	这	凤凰	不能	做	全部	这些	事物	没有

[niːd] [ə; eɪ] [rest] . [-]

needing	a	rest	.	[	139	]
需要	一个	休息	.	[	-	]

即使像凤凰一样强大的鸟儿，不休息也无法完成所有这些事情。[139]

[səʊ][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][let]

So	the	traveling	part	of	David's	education	was	stopped	for	a	while	to	let
所以	这	旅行	部分	的	大卫的	教育	曾是	停止	为了	一个	尽管	到	让

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'kʌvə(r)] .

the	Phoenix	recover	.
这	凤凰	恢复	.

因此，为了让大卫重获新生，他的旅行教育暂时停止了。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ['plezntli] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

The	days	went	by	pleasantly	on	the	ledge	.
这	天	去	经过	愉快	在	这	壁架	.

在窗台上，日子过得十分惬意。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

Summer	was	at	its	height	.
夏天	曾是	在	它是	高度	.

盛夏时节。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔl] [ɒn]

The	sun	fell	on	them	with	just	the	right	amount	of	warmth	as	they	lolled	on
这	太阳	跌倒	在	他们	和	只是	这	正确的	数量	的	温暖	作为	他们	懒散地	在

[ðə; ði] [grɑːs] .

the	grass	.
这	草	.

阳光洒在他们身上，温暖宜人，他们懒洋洋地躺在草地上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪzi] ['mɜːmərɪŋ] .

The	air	was	filled	with	a	lazy	murmuring	.
这	空气	曾是	已填	和	一个	懒惰的	淙淙	.

空气中弥漫着慵懒的低语声。

" ['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [doʊnt] [tɔːk] , [doʊnt] [θɪŋk] — [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)]

"	Listen	,	"	the	murmuring	seemed	to	say	,	"	don't	talk	,	don't	think	—	close	your
"	听	,	"	这	淙淙	似乎	到	说	,	"	不	讲话	,	不	思考	—	关闭	你的

[aɪz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

eyes	and	listen	.
眼睛	和	听	.

“听着，”低语声似乎在说，“不要说话，不要思考——闭上眼睛，听着。”

" [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [həʊl] ['væli] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['weivə] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] ,

"	Below	them	,	the	whole	valley	danced	and	wavered	in	the	heat	waves	,
"	以下	他们	,	这	所有的	谷	跳舞	和	犹豫不决	在	这	热	波浪	,

在他们下方，整个山谷在热浪中摇曳起伏。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

so	that	it	seemed	to	be	under	water	.
所以	那	它	似乎	到	是	在下面	水	.

所以它看起来像是在水下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

There	were	long	,
那里	是	长的	,

有很长一段时间，

['leɪzi] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [bɪ'gæn]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [endid] ['nəʊweə(r)] — [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kaɪnd][ɪn]

lazy	conversations	that	began	nowhere	and	ended	nowhere	—	the	wonderful	kind	in
懒惰的	对话	那	开始	无处	和	结束	无处	—	这	精彩的	种类	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd]

which	you	say	whatever	comes	to	your	head	without	fear	of	being	misunderstood
哪个	你	说	任何	来	到	你的	头	没有	害怕	的	存在	被误解

,

,

,

漫无目的、毫无目的的闲聊——那种可以想到什么就说什么，而不用担心被误解的美妙对话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['eniweɪ] .

because	what	you	say	has	little	importance	anyway	.
因为	什么	你	说	有	小的	重要性	反正	.

因为你说的话根本无关紧要。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] .

The	Phoenix	told	of	the	times	and	adventures	it	had	had	.
这	凤凰	讲述	的	这	时代	和	冒险	它	有	有	.

凤凰讲述了它所经历的岁月和冒险。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [laɪf] [went] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Of	the	forgotten	corners	of	the	world	where	life	went	on	as	it	had
的	这	被遗忘的	角落	的	这	世界	在哪里	生活	去	在	作为	它	有

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

在那些被人遗忘的世界角落，生活自古以来就一直如此，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [frendz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

and	of	friends	who	lived	there	.
和	的	朋友们	WHO	居住地	那里	.

以及住在那里的朋友们。

[ɒv; əv][trɒlz; trəʊlz] [huː] [maɪnd] ['met(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

Of	**Trolls**	**who**	**mined**	**metal**	**from**	**the**	**earth**	**and**	**made**	**from**	**it**
的	喷子	WHO	矿井	金属	从	这	地球	和	制成	从	它

['wʌndrəs] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [hwɜːd] [ænd; ənd] ['klætə] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ænd; ənd][dɪd] ['æbsəluːtli]

wondrous	**machines**	**which**	**whirred**	**and**	**clattered**	**and**	**clanked**	**and**	**did**	**absolutely**
奇妙的	机器	哪个	嗡嗡作响	和	咔嗒咔嗒地	和	叮当作响	和	做过	绝对地

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

巨魔们从地里开采金属，用这些金属制造出奇妙的机器，这些机器嗡嗡作响、咔嗒作响、叮当作响，却什么也做不了。

(" [ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [sɪns] [ðeɪ] ['ɪndʒə(r)][nəʊ][wʌn] ,

(	**"**	**The**	**best**	**kind**	**of**	**machine**	**after**	**all**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**since**	**they**	**injure**	**no**	**one**	**,**
(	"	这	最好的	种类	的	机器	后	全部	,	我的	男生	,	自从	他们	损伤	不	一	,

（“孩子，这毕竟是最好的机器，因为它们不会伤害任何人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] . ")

and	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**when**	**they**	**break**	**down**	**.**	**"**	**)**
和	那里	是	没有什么	到	担心	关于	什么时候	他们	休息	向下	.	"	)

即使它们发生故障也不用担心。

[ɒv; əv]['juːnɪˌkɔːnz] (" ['eksələnt] [tʃæps] , [bʌt; bət][səʊ] ['fraɪtfəli] ['meləŋkəli] ") [wɪtʃ] [-]

Of	**Unicorns**	**(**	**"**	**Excellent**	**chaps**	**,**	**but**	**so**	**frightfully**	**melancholy**	**"**	**)**	**which**	**[**	**140**	**]**
的	独角兽	(	"	出色的	小伙子们	,	但	所以	可怕地	忧郁	"	)	哪个	[	-	]

独角兽（“很棒的家伙，但却忧郁得可怕”）[140]

[ʃɒn] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [tɒst] [ðeə(r)]['aɪvəri] [hɔːnz] [laɪk]['reɪpiə(r)] .

shone	**white**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**tossed**	**their**	**ivory**	**horns**	**like**	**rapiers**	**.**
闪耀	白色的	在	这	太阳	和	抛掷	他们的	象牙	角	喜欢	细剑	.

在阳光下闪着白光，它们挥舞着象牙色的角，如同挥舞利剑一般。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] [huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] ,

Of	**a**	**Dragon**	**who**	**,**	**having**	**no**	**treasure**	**to**	**guard**	**,**
的	一个	龙	WHO	,	拥有	不	宝藏	到	警卫	,

一条龙，没有宝藏需要守护，

[gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [hiːp] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peb(ə)lz] [ɪn][ɪts] [keɪv] .

got	**together**	**a**	**pathetic**	**heap**	**of**	**colored**	**pebbles**	**in**	**its**	**cave**	**.**
得到	一起	一个	可怜的	堆	的	有色	鹅卵石	在	它是	洞穴	.

它的洞穴里堆着可怜兮兮的一堆彩色鹅卵石。

(" [ænd; ənd] ['riːəli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['praɪsləs] ,

(	**"**	**And**	**really**	**,**	**he**	**came**	**to**	**believe**	**in**	**time**	**that**	**they**	**were**	**absolutely**	**priceless**	**,**
(	"	和	真的	,	他	来了	到	相信	在	时间	那	他们	是	绝对地	无价	,

（“而且随着时间的推移，他真的相信它们是绝对无价的，

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ! ")

and	**went**	**about**	**with**	**a**	**worried**	**frown**	**of**	**responsibility**	**on**	**his**	**brow**	**!**	**"**	**)**
和	去	关于	和	一个	担心	皱眉	的	责任	在	他的	眉头	!	"	)

他眉头紧锁，一副忧心忡忡、尽职尽责的样子！

['deɪvɪd] , [ɪn] [tɜːn] ,

David	**,**	**in**	**turn**	**,**
大卫	,	在	转动	,

大卫反过来

[təʊld][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [flæt]

told	**the**	**Phoenix**	**about**	**the**	**games**	**he**	**used**	**to**	**play**	**when**	**he**	**lived**	**in**	**the**	**flat**
讲述	这	凤凰	关于	这	游戏	他	用过的	到	玩	什么时候	他	居住地	在	这	平坦的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

他向《凤凰报》讲述了他以前住在平原地区时常玩的游戏。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [skuːl] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd][ænd; ənd] [ɑːnt] ['eɪmi][ænd; ənd] ['bɛki] .

and	all	about	school	,	and	Mother	and	Dad	and	Aunt	Amy	and	Beckie	.
和	全部	关于	学校	,	和	母亲	和	爸爸	和	阿姨	艾米	和	贝基	.

还有关于学校的一切，以及爸爸妈妈、艾米阿姨和贝基。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [dɪ'fiːt] .

He	could	not	help	laughing	now	and	then	over	the	Scientist's	defeat	.
他	可以	不是	帮助	笑	现在	和	然后	超过	这	科学家的	击败	.

他时不时会忍不住嘲笑科学家的失败。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʊd] [ʃeɪk] [ɪts] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][sæd] ['wɪzdəm] .

But	whenever	this	came	up	,	the	Phoenix	would	shake	its	head	with	a	kind	of	sad	wisdom	.
但	每当	这	来了	向上	,	这	凤凰	会	摇	它是	头	和	一个	种类	的	伤心	智慧	.

但每当这种情况发生时，凤凰都会带着一种悲伤的智慧摇摇头。

" [maɪ] [bɔɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ,

"	My	boy	,	there	are	certain	things	,
"	我的	男生	,	那里	是	肯定	事物	,

“我的孩子，有些事情，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hed] [k'əʊldz][ænd; ənd] [fər'get] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jɔː(r); jə(r)] [kiːz] ,

such	as	head	colds	and	forgetting	where	you	have	left	your	keys	,
这样的	作为	头	感冒	和	遗忘	在哪里	你	有	左边	你的	钥匙	,

例如感冒和忘记钥匙放在哪里，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪz] , [tuː] . "

which	are	inevitable	—	and	I	am	afraid	that	the	Scientist	is	,	too	.	"
哪个	是	不可避免的	—	和	我	是	害怕的	那	这	科学家	是	,	也	.	"

这是不可避免的——恐怕科学家也是如此。

" [əʊ] , ['fiːnɪks] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [bæk] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	Phoenix	,	you	don't	think	he'll	come	back	,	do	you	?	"
"	哦	,	凤凰	,	你	不	思考	地狱	来	后退	,	做	你	?	"

“哦，菲尼克斯，你不会认为他会回来吧？”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][duː; də] .

"	Yes	,	my	boy	,	I	do	.
"	是的	,	我的	男生	,	我	做	.

“是的，孩子，我愿意。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] : [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

I	can	see	the	whole	train	of	events	:	He	will	recover	from	his	fright	.
我	能	看	这	所有的	火车	的	活动	:	他	将要	恢复	从	他的	惊吓	.

我能预见到整个事件的发展：他会从惊吓中恢复过来。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	be	curious	about	the	Wail	,	and	will	return	to	investigate	it	.
他	将要	是	好奇的	关于	这	哀号	,	和	将要	返回	到	调查	它	.

他会对哀嚎感到好奇，并会回来调查一番。

[wʌns] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wʌns] [mɔː(r)] . "

Once	here	,	he	will	remember	us	,	and	we	shall	have	to	take	him	into	account	once	more	.	"
一次	这里	,	他	将要	记住	我们	,	和	我们	将	有	到	拿	他	进入	帐户	一次	更多的	.	"

他到了这里之后，会记得我们，到那时我们就不得不再次把他考虑在内了。

" [əʊ] . [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] ['hæpən] [suːn] ? "

"	Oh	.	Do	you	think	it'll	happen	soon	?	"
"	哦	.	做	你	思考	它将	发生	很快	?	"

“哦。你觉得这件事很快就会发生吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [-]

"	Oh	,	no	,	my	boy	,	nothing	to	worry	about	for	the	[	141	]
"	哦	,	不	,	我的	男生	,	没有什么	到	担心	关于	为了	这	[	-	]

“哦，不，我的孩子，没什么好担心的[141]

[taɪm] ['biːɪŋ] .

time	being	.
时间	存在	.

目前来看。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] . "

But	we	must	remember	that	it	will	happen	some	day	.	"
但	我们	必须	记住	那	它	将要	发生	一些	天	.	"

但我们必须记住，这一天终会到来。

" [jes] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	Yes	,	I	guess	you're	right	.
"	是的	,	我	猜测	你是	正确的	.

“是的，我想你是对的。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['heɪtfl] ! "

I	think	he's	hateful	!	"
我	思考	他是	可恶	!	"

我觉得他很可恶！

" [aɪ] ['kænɒt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	cannot	disagree	with	you	there	,	my	boy	.
"	我	不能	不同意	和	你	那里	,	我的	男生	.

“孩子，这一点我完全同意你的看法。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Of	course	,	I	have	no	doubt	that	,	in	general	,
的	课程	,	我	有	不	怀疑	那	,	在	一般的	,

当然，我毫不怀疑，总的来说，

[ðə; ðɪ] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] .

the	advancement	of	science	is	all	to	the	good	.
这	进步	的	科学	是	全部	到	这	好的	.

科学的进步完全是好事。

['nɒlɪdʒ] [ɪz]['paʊə(r)] .

Knowledge	is	power	.
知识	是	力量	.

知识就是力量。

[bʌt; bət][ɒn] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] . . . .

But	on	days	like	this	I	sometimes	wonder	.	.	.	.
但	在	天	喜欢	这	我	有时	想知道	.	.	.	.

但像今天这样的日子里，我有时会想.....

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɪz][tuː; tə]

Does	it	not	seem	to	you	that	the	highest	aim	in	life	at	the	moment	is	to
做	它	不是	似乎	到	你	那	这	最高	目的	在	生活	在	这	片刻	是	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] ? "

enjoy	the	sunlight	and	allow	others	to	do	the	same	?	"
享受	这	阳光	和	允许	其他的	到	做	这	相同的	?	"

难道你不觉得，当下人生的最高目标就是享受阳光，并让其他人也能享受阳光吗?

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['fiːnɪks] — [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

"	You're	right	,	Phoenix	—	but	then	,	you	always	are	.
"	你是	正确的	,	凤凰	—	但	然后	,	你	总是	是	.

“你说得对，菲尼克斯——不过，你总是对的。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I	was	just	thinking	the	same	thing	.
我	曾是	只是	思维	这	相同的	事物	.

我刚才也在想同样的事情。

[ɪts] ['fʌni] . . .

It's	funny	.	.	.
它是	有趣的	.	.	.

真有意思.....

[ai] [miːn] . . .

I	mean	.	.	.
我	意思是	.	.	.

我是说 ...

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

well	,	you	know	.
出色地	,	你	知道	.

嗯，你知道的。

[waɪ] [kænt] ['piːp(ə)l] [liːv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,

Why	can't	people	leave	other	people	alone	—	and	—	and	—	well	,
为什么	不能	人们	离开	其他	人们	独自的	—	和	—	和	—	出色地	,

为什么人们就不能放过彼此呢？——而且——而且——唉，

[dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ? "

just	enjoy	themselves	and	lie	in	the	sun	and	listen	to	the	wind	?	"
只是	享受	他们自己	和	说谎	在	这	太阳	和	听	到	这	风	?	"

他们就只是享受生活，躺在阳光下，听听风声吗?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	That	is	the	way	of	the	world	,	my	boy	.
"	那	是	这	方式	的	这	世界	,	我的	男生	.

“这就是世道，孩子。”

['getɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Getting	and	spending	,	and	all	that	sort	of	thing	.
获得	和	开支	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

收支平衡等等。

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是，来吧!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] ?

Why	should	we	worry	over	the	follies	of	the	rest	of	the	world	?
为什么	应该	我们	担心	超过	这	愚行	的	这	休息	的	这	世界	?

我们为什么要为世界其他地方的愚蠢行为而担忧?

[ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] .

A	day	like	this	was	made	for	living	,	not	thinking	.
一个	天	喜欢	这	曾是	制成	为了	活的	,	不是	思维	.

这样的日子就应该享受生活，而不是思考。

[bɪ'gɒn] , [dʌl] [keə(r)] !

Begone	,	dull	care	!
走开	,	乏味的	关心	!

烦闷的烦恼，统统消失吧!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [tʃeɪs]
" And they would forget the Scientist and watch a pair of butterflies chase
" 和 他们 会 忘记 这 科学家 和 手表 一个 一对 的 蝴蝶 追赶
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'sted] .
each other instead .
每个 其他 反而 .

“他们会忘记科学家，转而观看一对蝴蝶互相追逐。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fi:nɪks] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ɪts] [feɪs] .
But one day the Phoenix suddenly stood up with a startled expression on its face .
但 一 天 这 凤凰 突然 站立 向上 和 一个 惊慌 表达 在 它是 脸 .

但有一天，凤凰突然站了起来，脸上带着惊愕的表情。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] !
" My dear chap !
" 我的 亲爱的 小伙子 !

“我亲爱的伙计！”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'skleɪmd] .
" it exclaimed .
" 它 惊呼 .

“它惊呼道。”

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membəd] !
" I have just remembered !
" 我 有 只是 记得 !

我刚刚想起来!

[tə'mɒrəʊ] . . . . " [-]
Tomorrow . . . . " [142]
明天 . . . . " [-]

明天....[142]

" [wɒt] [ə'baʊt] [tə'mɒrəʊ] ? "
" What about tomorrow ? "
" 什么 关于 明天 ? "

“明天呢？”

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tə'mɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [raʊndz] [ɪts] [mɑ:k] .
" Why , my boy , tomorrow another century rounds its mark .
" 为什么 , 我的 男生 , 明天 其他 世纪 回合 它是 标记 .

“孩子，明天又一个世纪就要过去了。”

[tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [tə'mɒrəʊ] [ɪz][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] .
To be brief , tomorrow is my birthday .
到 是 简短的 , 明天 是 我的 生日 .

简而言之，明天是我的生日。

[maɪ] [faɪv] ['hʌndrədθ] ['bɜ:θdeɪ] . "
My five hundredth birthday . "
我的 五 百分之一 生日 . "

我的五百岁生日。

" [wel] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['fi:nɪks] ! "
" Well , congratulations , Phoenix ! "
" 出色地 , 恭喜! , 凤凰 ! "

“恭喜菲尼克斯！”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Thank you , my boy .
" 感谢 你 , 我的 男生 .

谢谢你，孩子。

[faɪv] ['hʌndrəd] . . . .
Five **hundred** **.** **.** **.** **.**
五 百 . . . .

五百....

['destəni] . . . .
Destiny **.** **.** **.** **.**
命运 . . . .

命运....

[hæv; həv][ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['destəni] ? "
Have **I** **mentioned** **before** **,** **my** **boy** **,** **that** **I** **have** **a** **magnificent** **destiny** **?** **"**
有 我 提及 前 , 我的 男生 , 那 我 有 一个 壮丽 命运 ? "

孩子，我之前有没有说过，我肩负着伟大的使命?

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːnɪks] ? "
What **is** **it** **,** **Phoenix** **?** **"**
什么 是 它 , 凤凰 ? "

菲尼克斯，什么事?

" [ai] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **I** **—** **well** **,** **it** **is** **strange** **,** **my** **boy** **,**
" 我 — 出色地 , 它 是 奇怪的 , 我的 男生 ,

“我——嗯，这很奇怪，孩子，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] . "
but **I** **do** **not** **know** **.** **.** **.** **but** **that** **it** **is** **magnificent** **no** **one** **can** **doubt** **.** **"**
但 我 做 不是 知道 . . . 但 那 它 是 壮丽 不 一 能 怀疑 . "

但我不知道……不过，它的壮丽毋庸置疑。

" [duː; də][ai][hæv; həv][wʌn] [tuː] ? "
" **Do** **I** **have** **one** **too** **?** **"**
" 做 我 有 一 也 ? "

“我也有一个吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Of** **course** **,** **my** **boy** **.**
" 的 课程 , 我的 男生 .

“当然，我的孩子。”

[wiː; wi][ɔːl][duː; də] .
We **all** **do** **.**
我们 全部 做 .

我们都一样。

" ['deɪvɪd][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" **David** **was** **glad** **of** **that** **.**
" 大卫 曾是 高兴的 的 那 .

大卫对此感到高兴。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ] ['destəni] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
He **did** **not** **know** **exactly** **what** **a** **destiny** **was** **,** **however** **,**
他 做过 不是 知道 确切地 什么 一个 命运 曾是 , 然而 ,

然而，他并不确切地知道命运是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [wʌn] [wʊd] [lʊk] .
and **he** **tried** **to** **think** **of** **how** **one** **would** **look** **.**
和 他 尝试 到 思考 的 如何 一 会 看 .

他努力想象它会是什么样子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,

But	the	only	picture	which	came	to	his	mind	was	that	of	a	small	,
但	这	仅有的	图片	哪个	来了	到	他的	头脑	曾是	那	的	一个	小的	,

但他脑海中浮现的唯一画面是一个小小的……

['maʊsi] ['kriːtʃə(r)] ([hɪz; ɪz]['destəni]) ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ɒv; əv]

mousy	creature	(	his	destiny	)	looking	up	in	admiration	to	a	splendid	thing	of
鼠辈	生物	(	他的	命运	)	寻找	向上	在	钦佩	到	一个	灿烂	事物	的

[fleɪm] [ænd; ənd][gəʊld] ,

flame	and	gold	,
火焰	和	金子	,

一只不起眼的小动物（他的命运）仰望着火焰与黄金交织而成的壮丽景象，满怀敬意。

['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] — [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['destəni] .

dazzling	to	the	eyes	—	the	Phoenix's	mysterious	destiny	.
耀眼的	到	这	眼睛	—	这	凤凰的	神秘	命运	.

令人目眩神迷——凤凰的神秘命运。

[hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,

He	said	,	"	We'll	have	to	do	something	special	tomorrow	to	celebrate	,
他	说	,	"	出色地	有	到	做	某物	特别的	明天	到	庆祝	,

['fiːnɪks] .

Phoenix	.
凤凰	.

他说："菲尼克斯，我们明天得做点特别的事情来庆祝一下。"

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	Phoenix	looked	thoughtful	.
"	这	凤凰	看起来	周到	.

凤凰若有所思。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [tə'deɪ] , "

"	I	think	we	had	better	do	whatever	we	are	going	to	do	today	,	"
"	我	思考	我们	有	更好的	做	任何	我们	是	去	到	做	今天	,	"

[ˌaɪ 'tiː] [sed] . [-]

it	said	.	[	143	]
它	说	.	[	-	]

"我认为我们最好还是把今天要做的事情做好，"它说。[143]

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] , [ðen] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Well	,	we	can	do	something	today	and	tomorrow	,	then	,	"	said	David	.
"	出色地	,	我们	能	做	某物	今天	和	明天	,	然后	,	"	说	大卫	.

"那我们今天和明天可以做点什么，"大卫说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['əʊnli] ['kɒmz] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

"	After	all	,	a	birthday	only	comes	once	a	year	,
"	后	全部	,	一个	生日	仅有的	来	一次	一个	年	,

毕竟，生日一年只有一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][spend]['əʊnli][wʌn] [deɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seems	a	shame	to	spend	only	one	day	on	it	.
和	它	似乎	一个	耻辱	到	花费	仅有的	一	天	在	它	.

只花一天时间似乎太可惜了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrədθ] ['bɜːθdeɪ] . "

Especially	when	it's	a	five	hundredth	birthday	.	"
尤其	什么时候	它是	一个	五	百分之一	生日	.	"

尤其是五百周年纪念的时候。

" [tə'mɒrəʊ] . . . " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['daʊtfəli] .

"	Tomorrow	.	.	.	"	said	the	Phoenix	doubtfully	.
"	明天	.	.	.	"	说	这	凤凰	怀疑地	.

"明天……"凤凰疑惑地说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ai][faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	I	have	a	strange	feeling	,	my	boy	—	for	once	,	I	find	myself	unable	to
"	我	有	一个	奇怪的	感觉	,	我的	男生	—	为了	一次	,	我	寻找	我	无法	到

[ɪk'spleɪn] — [məʊst] [ɒd] ,

explain	—	most	odd	,
解释	—	最多	奇怪的	,

“孩子，我有一种奇怪的感觉——这一次，我无法解释——非常奇怪，

[məʊst] [ɒd] . . . [faɪv] ['hʌndrədθ] ['bɜːθdeɪ] . . . . "

most	odd	.	.	.	five	hundredth	birthday	.	.	.	.	"
最多	奇怪的	.	.	.	五	百分之一	生日	.	.	.	.	"

最奇怪的是……五百岁生日……”

" [ɑː] , [wel] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'membə(r)] ['leɪtə(r)] .

"	Ah	,	well	,	"	it	went	on	more	cheerfully	,	"	I	shall	undoubtedly	remember	later	.
"	啊	,	出色地	,	"	它	去	在	更多的	愉快地	,	"	我	将	无疑	记住	之后	.

“啊，好吧，”它语气轻松地继续说道，“我以后肯定会记得的。”

[ðə; ði] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?

The	pressing	question	is	,	what	shall	we	do	now	?
这	紧迫	问题	是	,	什么	将	我们	做	现在	?

紧迫的问题是，我们现在该怎么办?

" ['deɪvɪd][gɒt] [ʌp] , [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] .

"	David	got	up	,	thought	for	a	while	,	and	suddenly	flung	his	arms	wide	.
"	大卫	得到	向上	,	想法	为了	一个	尽管	,	和	突然	扔	他的	武器	宽的	.

大卫站起身，想了一会儿，突然张开双臂。

" [əʊ] , ['fiːnɪks] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn]

"	Oh	,	Phoenix	,	"	he	cried	,	"	it's	such	a	beautiful	day	,	I	wish	it	could	go	on
"	哦	,	凤凰	,	"	他	哭	,	"	它是	这样的	一个	美丽的	天	,	我	希望	它	可以	去	在

[fər'evə(r)] !

forever	!
永远	!

“哦，菲尼克斯，”他喊道，“今天天气真好，我希望这一天永远不要结束！”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][gəʊ] ['sʌmweə(r)] — ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

Couldn't	we	go	somewhere	—	somewhere	where	we	—	oh	,	I	don't	know	.
不能	我们	去	某处	—	某处	在哪里	我们	—	哦	,	我	不	知道	.

我们能不能去某个地方——某个我们——哦，我不知道。

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	explain	it	.
我	不能	解释	它	.

我无法解释。

['eniweə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , ['fiːnɪks] .

Anywhere	you	say	,	Phoenix	.
任何地方	你	说	,	凤凰	.

你说哪里都行，凤凰城。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	The	Phoenix	looked	at	him	for	a	long	time	.
"	这	凤凰	看起来	在	他	为了	一个	长的	时间	.

“凤凰凝视了他很久。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	think	I	understand	,	my	boy	.
"	我	思考	我	理解	,	我的	男生	.

“我想我明白了，孩子。”

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的....

[haʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɒtn] ['pleɪsɪz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
How about one of the forgotten places I told you about ?
如何 关于 一 的 这 被遗忘的 地方 我 讲述 你 关于 ?

我之前跟你说过那些被人遗忘的地方，你觉得怎么样?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [fɔːn] ?
Should you like to meet a Faun ?
应该 你 喜欢 到 见面 一个 牧神 ?

你想见见半羊神吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] ['væli] , [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['bærən] ['maʊntənz] [wɪtʃ]
" It was a green valley , completely enclosed by the barren mountains which
" 它 曾是 一个 绿色的 谷 , 完全地 内 经过 这 荒芜 山脉 哪个
['taʊəd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
towered above it .
高耸 多于 它 .

“那是一个绿色的山谷，四周被高耸入云的荒芜山脉完全环绕。”

[æt; ət] [wʌn] [end] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] , [ə; eɪ] ['mɪsti] [θred] ['pɔːrɪŋ] [
At one end a waterfall hung on the face of a cliff , a misty thread pouring [
在 一 结尾 一个 瀑布 悬挂 在 这 脸 的 一个 悬崖 , 一个 蒙蒙 线 浇注 [
-]
144]
-]

一端，瀑布悬挂在悬崖的表面上，一缕薄雾倾泻而下[144]

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] - [ɑːtʃt] [puːl] .
into a rainbow - arched pool .
进入 一个 彩虹 - 拱形 水池 .

进入一个彩虹拱形水池。

[ə; eɪ] [brʊk] [sɜː'pəntaɪnd] [θruː] ['fiːldz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] .
A brook serpentined through fields and groves of trees .
一个 溪 蛇纹石 通过 字段 和 小树林 的 树木 .

一条小溪蜿蜒流经田野和树林。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
There were flocks of sheep and goats in the fields .
那里 是 羊群 的 羊 和 山羊 在 这 字段 .

田野里有成群的绵羊和山羊。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [red] ['grænɪt] — ['kɒləms] ,
Here and there were strange ruins of marble and red granite — columns ,
这里 和 那里 是 奇怪的 废墟 的 大理石 和 红色的 花岗岩 — 列 ,
['perɪˌstaɪl] , ['bentʃɪz] [kɑːrvd] [wɪð] ['laɪənz] - [hedz] ,
peristyles , benches carved with lions ' heads ,
柱廊 , 长椅 雕刻 和 狮子 - 头部 ,

这里到处可见用大理石和红色花岗岩建造的奇特遗迹——柱子、柱廊、雕刻着狮头的长凳。

[ænd; ənd] ['pedɪstəlz] .
and pedestals .
和 基座 .

以及基座。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [gɒt] [daʊn] [ɪn] ['saɪlənt] ['wʌndəmənt] .
They landed in a little glade , and David got down in silent wonderment .
他们 登陆 在 一个 小的 林间空地 , 和 大卫 得到 向下 在 沉默的 惊奇 .

他们降落在一小片林间空地上，大卫默默地走了下来，心中充满了惊奇。

[ðə; ði] ['veri] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

The	very	stillness	of	the	air	was	enchanted	.
这	非常	寂静	的	这	空气	曾是	迷人的	.

空气的静谧令人陶醉。

[ðə; ði] [grɑːs] , ['dæp(ə)ld] [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [wɔː(r)][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

The	grass	,	dappled	with	sun	and	shadow	,	wore	a	mantle	of	flowers	.
这	草	,	斑驳的	和	太阳	和	阴影	,	穿着	一个	地幔	的	花朵	.

阳光和树影斑驳地洒在草地上，草地上披着一层鲜花的华盖。

[klaʊdz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [swəːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Clouds	of	butterflies	sprang	up	at	their	approach	and	swirled	about	them	.
云	的	蝴蝶	弹簧	向上	在	他们的	方法	和	旋转	关于	他们	.

当他们走近时，成群的蝴蝶翩翩飞起，在他们周围盘旋。

[tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [stʊd] [tuː] ['brəʊkən] ['kɒləms] ,

To	their	right	stood	two	broken	columns	,
到	他们的	正确的	站立	二	破碎的	列	,

他们右侧矗立着两根断柱，

[hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][waɪld]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [vaɪn] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [greɪps] .

half	-	hidden	beneath	a	wild	tangle	of	vine	and	clusters	of	purple	grapes	.
一半	-	隐	下面	一个	荒野	纠纷	的	藤	和	集群	的	紫色的	葡萄	.

半掩在茂密的藤蔓和成串的紫色葡萄下。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

Beyond	was	the	forest	,	dark	and	cool	and	silent	,
超过	曾是	这	森林	,	黑暗的	和	凉爽的	和	沉默的	,

远处是森林，黑暗、凉爽、寂静。

[wɪð] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['gəʊldən] [spiə] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] .

with	shafts	of	sunlight	in	it	like	golden	spears	pinning	the	forest	floor	to	earth	.
和	轴	的	阳光	在	它	喜欢	金的	长矛	钉住	这	森林	地面	到	地球	.

阳光透过云层照射进来，如同金色的长矛将森林地面钉在大地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [briːz] .

There	was	no	breeze	.
那里	曾是	不	微风	.

没有一丝风。

[ænd; ənd][æz; əz]['deɪvɪd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

And	as	David	stood	there	,	scarcely	daring	to	breathe	,
和	作为	大卫	站立	那里	,	几乎	大胆	到	呼吸	,

大卫站在那里，几乎不敢呼吸。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃepəd] [paɪps] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

they	heard	the	sound	of	shepherd	pipes	coming	from	the	edge	of	the	wood	.
他们	听到	这	声音	的	牧羊人	管道	未来	从	这	边缘	的	这	木头	.

他们听到树林边缘传来牧羊人的笛声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [tjuːn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['lɪltɪŋ] [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

It	was	a	minor	tune	,	but	somehow	lilting	too	,	with	the	rippling	of	water
它	曾是	一个	次要的	调	,	但	不知何故	轻快的	也	,	和	这	涟漪	的	水

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

那是一首小调，但不知为何也带着几分轻快，仿佛还有水波荡漾的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] ,

and	the	laughter	of	birds	flying	high	,
和	这	笑声	的	鸟类	飞行	高的	,

还有高飞鸟儿的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ri:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [bend] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [stri:mz] ,

and	the	whisper	of	reeds	as	they	bend	together	by	the	edge	of	streams	,
和	这	耳语	的	芦苇	作为	他们	弯曲	一起	经过	这	边缘	的	溪流	,

还有溪边芦苇弯曲交叠时发出的轻柔沙沙声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [reɪn] .

and	the	gaiety	of	crickets	by	night	,	and	the	pouring	of	summer	rain	.
和	这	欢乐	的	蟋蟀	经过	夜晚	,	和	这	浇注	的	夏天	雨	.

还有夜晚蟋蟀的欢快鸣叫，以及夏日倾盆大雨。

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:nɪks] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði] ['spelbaʊnd] ['deɪvɪd] .

The	piping	died	away	,	and	the	Phoenix	beckoned	to	the	spellbound	David	.
这	管道	死亡	离开	,	和	这	凤凰	招手	到	这	着迷	大卫	.

笛声渐渐消失，凤凰向被迷惑的大卫招手。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [-]

Together	they	walked	across	[	145	]
一起	他们	步行	穿过	[	-	]

他们一起走过[145]

[ðə; ði] [gleɪd] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [weɪk] [ɒv; əv] ['swɜ:rlɪŋ] ['bʌtəflaɪz] .

the	glade	,	leaving	behind	them	a	wake	of	swirling	butterflies	.
这	林间空地	,	离开	在后面	他们	一个	唤醒	的	旋转	蝴蝶	.

它们飞过林间空地，身后留下一群翩翩起舞的蝴蝶。

[æn; ən] [ɪ'mens] [əʊk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

An	immense	oak	stood	at	the	edge	of	the	forest	.
一个	巨大	橡木	站立	在	这	边缘	的	这	森林	.

森林边缘耸立着一棵巨大的橡树。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [mɒs] , [sæt][ðə; ði] [fɔ:n] .

At	its	foot	,	on	a	bed	of	moss	,	sat	the	Faun	.
在	它是	脚	,	在	一个	床	的	苔藓	,	卫星	这	牧神	.

在它脚下，一片苔藓上，坐着牧神。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz]['deɪvɪd] .

He	was	the	same	size	as	David	.
他	曾是	这	相同的	尺寸	作为	大卫	.

他和大卫一样高大。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃægi] [heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊts] ,

From	the	waist	down	he	was	covered	with	shaggy	hair	like	a	goat's	,
从	这	腰部	向下	他	曾是	涵盖	和	毛茸茸	头发	喜欢	一个	山羊的	,

腰部以下长满了像山羊一样的蓬乱毛发。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fi:t] [hi:; hi][hæd; həd]['kləʊv(ə)n] [hu:vz] .

and	instead	of	feet	he	had	cloven	hooves	.
和	反而	的	脚	他	有	裂瓣	蹄子	.

他没有脚，却长着分蹄。

[ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['kɜ:li] ,

The	hair	on	his	head	was	black	and	curly	,
这	头发	在	他的	头	曾是	黑色的	和	卷曲	,

他的头发又黑又卷。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'raʊnd] [smɔ:l] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɔ:t] [hɔ:nz] .

and	tumbled	around	small	pointed	ears	and	a	pair	of	short	horns	.
和	翻滚	大约	小的	尖	耳朵	和	一个	一对	的	短的	角	.

围绕着一对尖尖的小耳朵和一对短角翻滚。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɑːntɪd] ['slaɪtli] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn]

His	eyes	were	slanted	slightly	upward	,	and	he	had	a	pointed	chin
他的	眼睛	是	倾斜的	轻微地	向上	,	和	他	有	一个	尖	下巴

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] .

and	a	snub	nose	.
和	一个	冷落	鼻子	.

他的眼睛略微向上倾斜，下巴尖尖的，鼻子有点塌。

[ðə; ði] [fɔːn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [paɪps] ['sɔːsɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

The	Faun	waved	his	pipes	saucily	at	the	Phoenix	and	gave	a	wry	smile	.
这	牧神	挥手	他的	管道	俏皮地	在	这	凤凰	和	给予	一个	讽刺	微笑	.

牧神朝凤凰俏皮地挥舞着他的笛子，露出一丝狡黠的微笑。

" [hə'ləʊ] , ['fiːnɪks] !

"	Hullo	,	Phoenix	!
"	你好	,	凤凰	!

“你好，菲尼克斯！”

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ?

Back	again	to	honor	us	with	your	wit	and	wisdom	?
后退	再次	到	荣誉	我们	和	你的	有	和	智慧	?

您又回来用您的智慧和才华来款待我们了吗?

[wɒt] [dʒemz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? "

What	gems	of	advice	have	you	got	for	us	now	?	"
什么	宝石	的	建议	有	你	得到	为了	我们	现在	?	"

您现在有什么宝贵的建议要告诉我们吗?

" [maɪ] [dɪə(r)] [fɔːn] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['stɪfli] , " [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [frend] ['deɪvɪd] ,

"	My	dear	Faun	,	"	said	the	Phoenix	stiffly	,	"	I	have	brought	my	friend	David	,
"	我的	亲爱的	牧神	,	"	说	这	凤凰	僵硬地	,	"	我	有	带来	我的	朋友	大卫	,

“我亲爱的牧神，”凤凰僵硬地说，“我带来了我的朋友大卫。”

[huː] [ɪz] [ə'kwaɪərɪŋ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

who	is	acquiring	an	education	.
WHO	是	收购	一个	教育	.

正在接受教育的人。

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

" [ðə; ði] [fɔːn] [smaɪld] [æt; ət] ['deɪvɪd] .

"	The	Faun	smiled	at	David	.
"	这	牧神	微笑	在	大卫	.

牧神对大卫笑了笑。

" [wɒnt] [tuː; tə] [reɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Want	to	race	?	"	he	said	.
"	想	到	种族	?	"	他	说	.

“想比赛吗？”他问道。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Sure	,	"	said	David	.
"	当然	,	"	说	大卫	.

“当然，”大卫说。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? "

"	Where	to	?	"
"	在哪里	到	?	"

“去哪儿？”

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [hə'rʌmft] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" One moment , " harrumphed the Phoenix .
" 一 片刻 , " 哼了一声 这 凤凰 .

“稍等片刻，”凤凰哼了一声。

" [wɒt] [wiː; wi] — "
" What we — "
" 什么 我们 — "

“我们——”

" [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːn] .
" Down to that pedestal and back , " said the Faun .
" 向下 到 那 座 和 后退 , " 说 这 牧神 .

“下到那个基座上再下来，”牧神说道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [taɪ] [maɪ] [ʃuː] .
Wait till I tie my shoe .
等待 直到 我 领带 我的 鞋 .

等我系好鞋带。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hə'rʌmft] [ə'gen] .
" The Phoenix harrumphed again .
" 这 凤凰 哼了一声 再次 .

凤凰又哼了一声。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] — " [-]
" This is all very well in its place , but we should — " [146]
" 这 是 全部 非常 出色地 在 它是 地方 , 但 我们 应该 — " [-]

“这一切本身都很好，但是我们应该——”[146]

" ['redi] ? " [sed] [ðə; ði] [fɔːn] .
" Ready ? " said the Faun .
" 准备好 ? " 说 这 牧神 .

“准备好了吗？”牧神问道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [gəʊ] !
" One , two , three , go !
" 一 , 二 , 三 , 去 !

“一、二、三，开始！”

" [ðeɪ] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] ['mɑːkə(r)] .
" They dashed for the stone marker .
" 他们 虚线 为了 这 石头 标记 .

他们冲向了石碑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [reɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ,
It was an even race until they reached the pedestal ,
它 曾是 一个 甚至 种族 直到 他们 达到 这 座 ,

在登上领奖台之前，比赛一直势均力敌。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['deɪvɪd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [sləʊɪŋ] [daʊn] , [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
but there David tried to turn without slowing down , slipped on the grass ,
但 那里 大卫 尝试 到 转动 没有 减速 向下 , 滑倒了 在 这 草 ,

但大卫试图在不减速的情况下转弯，结果在草地上滑倒了。

[ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
and went sprawling on his hands and knees .
和 去 蔓延 在 他的 双手 和 膝盖 .

然后他四肢着地，四肢摊开。

[ðə; ði] [fɔːn] [njuː] ['betə(r)] .
The Faun knew better .
这 牧神 知道 更好的 .

牧神心知肚明。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [wɪð] [bəuθ] [huːvz] , [baʊnst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
He sprang at the pedestal with both hooves , bounced from it like a spring ,
他 弹簧 在 这 座 和 两个都 蹄子 , 弹跳 从 它 喜欢 一个 春天 ,

他双蹄猛地跃向基座，像弹簧一样弹了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊk] .
and began to race back to the oak .
和 开始 到 种族 后退 到 这 橡木 .

然后开始飞奔向橡树。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [fel] , ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [vaɪn] ,
But then he too fell , tripping over a vine ,
但 然后 他 也 跌倒 , 绊倒 超过 一个 藤 ,

但随后他也摔倒了，被藤蔓绊倒了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [ʃɒt] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊk] [wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
and David shot past him and touched the oak one jump ahead of him ,
和 大卫 射击 过去的 他 和 感动 这 橡木 一 跳 前方 的 他 ,
['ʃaʊtɪŋ] " [fɜːst] !
shouting " First !
喊叫 " 第一的 !

大卫飞快地从他身边跑过，跳到他前面一跳的橡树上，喊道："第一！"

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] , ['pæntɪŋ] .
" They sat down on the moss , panting .
" 他们 卫星 向下 在 这 苔藓 , 喘息 .

他们坐在苔藓上，气喘吁吁。

[ðə; ði] [fɔːn] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [rʌn] !
The Faun said , " You can really run !
这 牧神 说 , " 你 能 真的 跑步 !

牧神说："你跑得真快！"

[aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [fel] . " [-]
I'm sorry you fell . " [147]
我是 对不起 你 跌倒 . " [-]

很抱歉你摔倒了。[147]

" [wel] , [juː; jʊ] [fel] [tuː] , [səʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Well , you fell too , so that makes us even , " said David .
" 出色地 , 你 跌倒 也 , 所以 那 制作 我们 甚至 , " 说 大卫 .

"嗯，你也摔倒了，那我们就扯平了。"大卫说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
They looked at each other and for some reason burst out laughing .
他们 看起来 在 每个 其他 和 为了 一些 原因 爆裂 出去 笑 .

他们互相看了一眼，不知为何突然大笑起来。

[ðeɪ] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [tɪəz] [keɪm] ,
They rolled around on the moss and laughed until tears came ,
他们 滚动 大约 在 这 苔藓 和 笑了 直到 眼泪 来了 ,

他们在苔藓上打滚，笑到流泪。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['fidʒit] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃfl] ['saɪləns] .
while the Phoenix fidgeted in reproachful silence .
尽管 这 凤凰 坐立不安 在 责备的 沉默 .

而凤凰则在责备的沉默中焦躁不安。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [fɔ:n] [sed] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɑ:ns] ? "

When	they	had	calmed	down	a	little	,	the	Faun	said	,	"	Can	you	dance	?	"
什么时候	他们	有	平静下来	向下	一个	小的	,	这	牧神	说	,	"	能	你	舞蹈	?	"

等他们稍微平静下来后，牧神问道："你们会跳舞吗？"

" [nəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	No	,	"	said	David	.
"	不	,	"	说	大卫	.

"不，"大卫说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , [ðəʊ] . "

"	I	wish	I	could	,	though	.	"
"	我	希望	我	可以	,	尽管	.	"

"我真希望我能做到。"

" [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:][ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪz] ['præktɪkli] [nɪl] , " [ðə; ði] ['fi:nɪks] [bɪ'gæn] [sɪ'vɪəli] .

"	The	educational	value	of	dancing	is	practically	nil	,	"	the	Phoenix	began	severely	.
"	这	教育	价值	的	跳舞	是	几乎	零	,	"	这	凤凰	开始	严重	.

"舞蹈的教育价值几乎为零，"凤凰严厉地说道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] — "

"	I	advise	—	"
"	我	建议	—	"

我建议——

" [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɑ:ns] , " [sed] [ðə; ði] [fɔ:n] .

"	Sure	you	can	dance	,	"	said	the	Faun	.
"	当然	你	能	舞蹈	,	"	说	这	牧神	.

"你当然会跳舞，"牧神说道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

"听。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [paɪps] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] .

"	He	brought	the	pipes	to	his	lips	and	began	to	play	.
"	他	带来	这	管道	到	他的	嘴唇	和	开始	到	玩	.

"他把笛子放到嘴边，开始吹奏。"

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

And	much	to	his	surprise	and	delight	,
和	很多	到	他的	惊喜	和	喜	,

令他既惊讶又欣喜的是，

['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self] ['dɑ:nsɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

David	found	himself	dancing	as	though	he	had	never	done	anything	else	in	his	life	.
大卫	成立	他自己	跳舞	作为	尽管	他	有	绝不	完毕	任何事物	别的	在	他的	生活	.

大卫发现自己跳起了舞，仿佛他这辈子从未做过其他事情一样。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] :

The	wonderful	thing	was	that	he	did	not	have	to	think	about	what	he	was	doing	:
这	精彩的	事物	曾是	那	他	做过	不是	有	到	思考	关于	什么	他	曾是	正在做	:

最奇妙的是，他不必思考自己在做什么：

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	music	was	doing	it	all	for	him	.
这	音乐	曾是	正在做	它	全部	为了	他	.

音乐帮他解决了一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['paɪpɪŋ] ,

He	saw	that	even	the	Phoenix	was	shuffling	around	in	time	to	the	piping	,
他	锯	那	甚至	这	凤凰	曾是	洗牌	大约	在	时间	到	这	管道	,

他看到就连凤凰也随着笛声的节奏蹒跚而行。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	looking	very	embarrassed	about	it	,	too	.
和	寻找	非常	尴尬的	关于	它	,	也	.

而且看起来也为此感到非常尴尬。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [dɑːns] , [ænd; ənd]

"	There	,	"	said	the	Faun	when	they	had	finished	,	"	you	can	dance	,	and
"	那里	,	"	说	这	牧神	什么时候	他们	有	完成的	,	"	你	能	舞蹈	,	和

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

“好了,”他们跳完舞后，牧神说道，“你们可以跳舞了，而且跳得很好。”

['iːv(ə)n][əʊld] ['fiːnɪks] [kæn; kən] [dɑːns] .

Even	old	Phoenix	can	dance	.
甚至	老的	凤凰	能	舞蹈	.

即使是老凤凰也能跳舞。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] , " [lets] [gəʊ] — [kʌm] [ɒn] ! " [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

"	Suddenly	he	jumped	up	and	cried	,	"	Let's	go	—	come	on	!	"	and	started	to
"	突然	他	跳了起来	向上	和	哭	,	"	我们来吧	去	—	来	在	!	"	和	开始	到

[rʌn] .

run	.
跑步	.

“他突然跳起来，喊道：‘走吧——快点！’然后开始跑。”

['deɪvɪd] ['fɒləʊd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [-]

David	followed	,	not	knowing	where	they	were	going	[	148	]
大卫	随后	,	不是	会心	在哪里	他们	是	去	[	-	]

大卫跟在后面，不知道他们要去哪里[148]

[ænd; ənd][nɒt] ['keərɪŋ] .

and	not	caring	.
和	不是	关怀	.

而且毫不在意。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [hɑːf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

The	Phoenix	came	after	them	,	half	running	and	half	flying	to	keep	up	.
这	凤凰	来了	后	他们	,	一半	跑步	和	一半	飞行	到	保持	向上	.

凤凰号紧随其后，半跑半飞地追赶着他们。

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gleɪd] , [θruː] [ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

They	raced	across	the	glade	,	through	a	stand	of	trees	,	and	out	into	the
他们	比赛	穿过	这	林间空地	,	通过	一个	站立	的	树木	,	和	出去	进入	这

['medəʊ] [bɪ'jɒnd] .

meadow	beyond	.
草地	超过	.

他们飞奔穿过林间空地，穿过一片树林，来到更远处的草地上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['deɪziz] ,

There	they	came	to	a	bank	of	daisies	,
那里	他们	来了	到	一个	银行	的	雏菊	,

他们来到了一丛雏菊前，

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pelt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	threw	themselves	into	the	middle	of	it	and	began	to	pelt	each	other
和	扔	他们自己	进入	这	中间	的	它	和	开始	到	毛皮	每个	其他

[wɪð] ['blɔsəmz] .

with	blossoms	.
和	花朵	.

然后他们跳进花丛中央，开始互相投掷花朵。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['faɪnəli] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Phoenix	,	finally	caught	up	in	the	spirit	of	it	,
这	凤凰	,	最后	捕捉	向上	在	这	精神	的	它	,

凤凰最终也感受到了这种精神。

[kə'lektɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reslɪŋ] , [fluː] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

collected	a	huge	bunch	while	they	were	wrestling	,	flew	suddenly	over	them	,
集	一个	巨大的	束	尽管	他们	是	摔角	,	飞翔	突然	超过	他们	,

趁他们扭打在一起时，聚集了一大群鸟，突然飞过他们头顶。

[ænd; ənd] ['draʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	drowned	them	beneath	a	deluge	of	flowers	.
和	溺水	他们	下面	一个	洪水	的	花朵	.

并用漫天飞舞的花朵将它们淹没。

[nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [striːm] .

Near	by	was	the	stream	.
靠近	经过	曾是	这	溪流	.

附近就是小溪。

[ðeɪ] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [skɪpt] ['peb(ə)lz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

They	splashed	in	the	shallows	,	skipped	pebbles	over	the	surface	,
他们	溅起	在	这	浅滩	,	跳过	鹅卵石	超过	这	表面	,

他们在浅水中嬉戏，在水面上打水漂。

[ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ]['hɑːbə(r)] [wɪð] [tuː] [daɪks] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	dug	a	harbor	with	two	dikes	in	the	sandy	part	of	the	shore	.
和	挖	一个	港口	和	二	堤坝	在	这	沙	部分	的	这	支撑	.

并在海岸的沙质部分挖了一个带两条堤坝的港口。

[ðə; ði] [fɔːn] [ʃəʊd] ['deɪvɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [ɒv; əv] [riːdz] ,

The	Faun	showed	David	how	to	build	little	boats	of	reeds	,
这	牧神	显示	大卫	如何	到	建造	小的	船	的	芦苇	,

牧神教大卫如何用芦苇编织小船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [meɪd] [ðem; ðəm][seɪl][baɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] .

and	the	Phoenix	made	them	sail	by	blowing	up	a	wind	with	its	wings	.
和	这	凤凰	制成	他们	帆	经过	吹	向上	一个	风	和	它是	翅膀	.

凤凰用翅膀吹起风，使它们得以航行。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [triː] - ['klaɪmɪŋ] ['kɒntest] ,

They	had	a	tree	-	climbing	contest	,
他们	有	一个	树	-	攀登	竞赛	,

他们举行了一场爬树比赛。

[wɪtʃ] ['deɪvɪd] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [huːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn]

which	David	won	because	his	feet	were	better	than	hooves	for	standing	on
哪个	大卫	韩元	因为	他的	脚	是	更好的	比	蹄子	为了	常设	在

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

大卫之所以能获胜，是因为他的脚比蹄子更适合站在树枝上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːn] [wʌn][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] ['kɒntest][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [sprɪŋ] [ɪn]

But	the	Faun	won	the	jumping	contest	because	of	the	tremendous	spring	in
但	这	牧神	韩元	这	跳	竞赛	因为	的	这	巨大的	春天	在

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

但是，由于腿部弹跳力惊人，牧神赢得了跳跃比赛。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hændstænd] , ['sʌməsɔːlt] , [ænd; ənd][skɪn] - [ðə; ði] - [kæt]['kɒntest] .

They	came	out	even	in	the	handstand	,	somersault	,	and	skin	-	the	-	cat	contest	.
他们	来了	出去	甚至	在	这	手倒立	,	空翻	,	和	皮肤	-	这	-	猫	竞赛	.

他们在倒立、空翻和翻跟头比赛中打成平手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [skɪp] - [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][vaɪn] ,

And	the	Phoenix	won	when	they	played	skip	-	rope	with	a	piece	of	vine	,
和	这	凤凰	韩元	什么时候	他们	玩	跳过	-	绳索	和	一个	片	的	藤	,

凤凰队用一根藤蔓玩跳绳游戏，最终赢得了比赛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɒvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [waɪl] [ðə; ði][vaɪn] [swiʃ] ['əʊvə(r)]

because	it	could	hover	in	the	air	with	its	wings	while	the	vine	swished	over
因为	它	可以	徘徊	在	这	空气	和	它是	翅膀	尽管	这	藤	嗖的一声	超过

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] .

and	under	.
和	在下面	.

因为它可以张开翅膀悬停在空中，而藤蔓则在它上方和下方摆动。

[ðeɪ] [hæd; həd][fʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][gəʊts] , [tuː] .

They	had	fun	with	the	sheep	and	goats	,	too	.
他们	有	乐趣	和	这	羊	和	山羊	,	也	.

他们和绵羊、山羊也玩得很开心。

[ðə; ði] [fɔːn] [meɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɑːns] [ænd; ənd]['keɪpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tjuːn] [frɒm; frəm] [-]

The	Faun	made	the	animals	dance	and	caper	to	a	tune	from	[	149	]
这	牧神	制成	这	动物	舞蹈	和	跳跃	到	一个	调	从	[	-	]

牧神让动物们随着一首曲子跳舞嬉戏[149]

[hɪz; ɪz][paɪps] ,

his	pipes	,
他的	管道	,

他的管子，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['deɪvɪd] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] [ɒn][ðə; ði][ræmz] .

and	showed	David	how	to	ride	on	the	rams	.
和	显示	大卫	如何	到	骑	在	这	公羊	.

并教大卫如何骑公羊。

[juː; jʊ] [krept] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] — [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] — [gɒt][ə; eɪ]

You	crept	up	very	quietly	from	behind	—	jumped	suddenly	on	their	backs	—	got	a
你	悄悄地爬向上		非常	悄悄	从	在后面	—	跳了起来	突然	在	他们的	背部	—	得到	一个

[kwɪk] [grɪp] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] !

quick	grip	around	their	necks	—	and	away	in	a	rush	!
快的	紧握	大约	他们的	脖子	—	和	离开	在	一个	匆忙	!

你悄无声息地从后面靠近——突然跳到他们背上——迅速抓住他们的脖子——然后飞快地逃走了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt][dʒəult] [ɒf] ['suːnə(r)][ɔː(r)]

It	was	almost	as	good	as	flying	,	except	that	you	got	jolted	off	sooner	or
它	曾是	几乎	作为	好的	作为	飞行	,	除了	那	你	得到	猛然一震	离开	很快	或者

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

感觉几乎和坐飞机一样好，只是迟早会被颠簸一下甩出去。

[ðen] [wɒtʃ] [aʊt] ! — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [kwɪk] ['dɒdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	watch	out	!	—	it	took	some	quick	dodging	to	escape	the	horns	of	the
然后	手表	出去	！	—	它	采取	一些	快的	躲避	到	逃脱	这	角	的	这

['æŋgri] [ræmz] .

angry	rams	.
生气的	公羊	.

然后小心！——他迅速躲闪，才避开愤怒公羊的角。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [gəʊts] [ə'ləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lʊk]

They	left	the	goats	alone	,	because	of	their	sharper	horns	and	the	wicked	look
他们	左边	这	山羊	独自的	,	因为	的	他们的	更锐利	角	和	这	邪恶	看

[ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

in	their	eyes	.
在	他们的	眼睛	.

他们没有招惹山羊，因为山羊的角更锋利，而且它们的眼神凶狠。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːn] .

"	I	know	where	some	pictures	are	,	"	said	the	Faun	.
"	我	知道	在哪里	一些	图片	是	,	"	说	这	牧神	.

“我知道一些照片在哪里，”牧神说道。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	！

“快点！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gleɪd] [rɪŋd] [wɪð] ['ʃætəd] ['kɒləms] .

"	And	he	led	them	to	a	kind	of	glade	ringed	with	shattered	columns	.
"	和	他	引领	他们	到	一个	种类	的	林间空地	环状	和	破碎	列	.

他带领他们来到一片林间空地，周围环绕着破碎的石柱。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [drɪfts] [ɒv; əv] [liːvz] .

The	ground	there	was	covered	with	moss	and	drifts	of	leaves	.
这	地面	那里	曾是	涵盖	和	苔藓	和	漂移	的	树叶	.

那里地面上覆盖着苔藓和厚厚的落叶。

[ðeɪ] [iːtʃ] [gɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['debriː] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	each	got	a	stick	to	clear	away	the	debris	,	and	uncovered	a	beautiful
他们	每个	得到	一个	戳	到	清除	离开	这	碎片	,	和	裸露	一个	美丽的

[məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] .

mosaic	pavement	.
马赛克	路面	.

他们每人拿到一根棍子来清理碎石，结果发现了一块美丽的马赛克路面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['bɪts] [ɒv; əv] ['kʌləd] [stəʊn] [ænd; ənd] [taɪl] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd]

It	was	made	of	bits	of	colored	stone	and	tile	,	which	were	arranged
它	曾是	制成	的	比特	的	有色	石头	和	瓦	,	哪个	是	安排

[tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] .

to	make	pictures	.
到	制作	图片	.

它由彩色石头和瓷砖碎片组成，这些碎片排列成图案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] [juːðz] ['tredɪŋ] [aʊt] [waɪn] , ['mɪnstrəl] [wɪð] ['laɪə(r)] , [gɒdz] [wɪð]

There	were	scenes	of	youths	treading	out	wine	,	minstrels	with	lyres	,	gods	with
那里	是	场景	的	青年	踩踏	出去	葡萄酒	,	吟游诗人	和	竖琴	,	神	和

['kɜːli] [heə(r)] ,

curly	hair	,
卷曲	头发	,

画面中有年轻人踩着酒桶，有吟游诗人弹奏竖琴，有卷发的神祇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf][mæn][ænd; ənd][hɑːf] [hɔːs] .

and	a	beast	which	was	half	man	and	half	horse	.
和	一个	兽	哪个	曾是	一半	男人	和	一半	马	.

还有一种半人半马的野兽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meidnz] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [fluːt] [ænd; ənd] [drʌmz] , ['hʌntəz] ['bætlɪŋ] [wɪð] [bɔːrz]

There	were	maidens	dancing	to	flute	and	drums	,	hunters	battling	with	boars
那里	是	少女们	跳舞	到	长笛	和	鼓	,	猎人	战斗	和	野猪

[ænd; ənd]['laɪənz] ,

and	lions	,
和	狮子	,

有少女们伴着笛声和鼓声翩翩起舞，有猎人与野猪和狮子搏斗，

['wɒrɪəz] ['klæʃɪŋ] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd][spɪə(r)] .

warriors	clashing	with	sword	and	shield	and	spear	.
战士	冲突	和	剑	和	盾	和	矛	.

战士们挥舞着刀剑、盾牌和长矛交锋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][fɑː(r)]

There	were	series	of	pictures	telling	stories	of	wonders	and	adventures	in	far
那里	是	系列	的	图片	讲述	故事	的	奇迹	和	冒险	在	远的

- ['dɪstənt] [lændz] , ['vɔɪɪdʒɪz] , [w'ɔːz] , ['kɔŋkwests] .

-	distant	lands	,	voyages	,	wars	,	conquests	.
-	遥远	土地	,	航程	,	战争	,	征服	.

有一系列图片讲述了遥远国度的奇观和冒险故事，以及航行、战争和征服。

[ðə; ði] [fɔːn] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fɔːnz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [-]

The	Faun	proudly	pointed	out	a	picture	of	other	Fauns	dancing	with	[	150	]
这	牧神	自豪地	尖	出去	一个	图片	的	其他	半人半羊神	跳舞	和	[	-	]

牧神自豪地指着一幅其他牧神与[150]一起跳舞的图画

[nɪmfs] .

Nymphs	.
若虫	.

若虫。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [geɪzd] ['veri] ['θɔːtfəli] [æt; ət][sʌm; səm] [siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

The	Phoenix	gazed	very	thoughtfully	at	some	scenes	of	a	bird	building	and
这	凤凰	凝视	非常	深思熟虑	在	一些	场景	的	一个	鸟	建筑	和

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [fleɪmz] .

sitting	in	a	nest	of	flames	.
坐着	在	一个	巢	的	火焰	.

凤凰若有所思地凝视着一些画面：一只鸟筑巢并栖息在火焰之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ʌp][baɪ] [ruːts] ,

But	the	last	pictures	of	this	story	had	been	broken	up	by	roots	,
但	这	最后的	图片	的	这	故事	有	到过	破碎的	向上	经过	根	,

但最后几张照片已被树根遮挡住了。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .

so	they	could	not	see	how	it	ended	.
所以	他们	可以	不是	看	如何	它	结束	.

所以他们看不到结局。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

When	they	came	to	the	end	of	the	valley	,	where	the	rainbow	arched	over	the
什么时候	他们	来了	到	这	结尾	的	这	谷	,	在哪里	这	彩虹	拱形	超过	这

[puːl] ,

pool	,
水池	,

当他们来到山谷尽头，彩虹横跨水池的地方时，

['deɪvɪd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

David	told	them	of	the	pot	of	gold	which	is	supposed	to	be	at	the
大卫	讲述	他们	的	这	锅	的	金子	哪个	是	据称	到	是	在	这

[fʊt] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] .

foot	of	rainbows	.
脚	的	彩虹	.

大卫告诉他们，彩虹脚下有一大罐金子。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

They	looked	for	it	,	but	without	success	,
他们	看起来	为了	它	,	但	没有	成功	,

他们寻找过，但没有找到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [dɪsə'pɪəd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

because	the	rainbow	disappeared	whenever	they	got	too	close	to	it	.
因为	这	彩虹	消失	每当	他们	得到	也	关闭	到	它	.

因为每当他们靠近彩虹时，彩虹就会消失。

[səʊ]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]

So	David	and	the	Faun	contented	themselves	with	jumping	into	the	pool	and
所以	大卫	和	这	牧神	满足	他们自己	和	跳	进入	这	水池	和

['dʌkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['bʌbli] ['nɔɪzɪz] ,

ducking	each	other	and	making	bubbly	noises	,
躲避	每个	其他	和	制作	起泡酒	噪音	,

于是，大卫和牧神就满足于跳进水池里互相躲闪，发出咕噜咕噜的声音。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət]

while	the	Phoenix	,	who	could	not	swim	,	stood	on	the	shore	and	beamed	at
尽管	这	凤凰	,	WHO	可以	不是	游泳	,	站立	在	这	支撑	和	光束	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而那只不会游泳的凤凰，则站在岸边，对着他们露出灿烂的笑容。

[ðeɪ] [pɪkt] [fɜːrnz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,

They	picked	ferns	from	under	the	waterfall	and	made	wreaths	and	garlands	,
他们	挑选	蕨类植物	从	在下面	这	瀑布	和	制成	花圈	和	花环	,

他们从瀑布下采摘蕨类植物，制作成花环和花束。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [hed] [laɪk] [kɔit, kwɔit] .

which	they	threw	at	the	Phoenix's	head	like	quoits	.
哪个	他们	扔	在	这	凤凰的	头	喜欢	掷环	.

他们把那些东西像掷铁环一样扔向凤凰的头部。

[ðə; ði] [fɔːn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

The	Faun	showed	them	a	certain	place	to	shout	from	if	you	wanted	to
这	牧神	显示	他们	一个	肯定	地方	到	喊	从	如果	你	通缉	到

[hɪə(r)][æn; ən]['ekəʊ] .

hear	an	echo	.
听到	一个	回声	.

牧神告诉他们，如果想听到回声，就应该站在某个特定的地方喊叫。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] !

The	Phoenix	shouted	,	"	A	stitch	in	time	saves	nine	!
这	凤凰	喊叫	,	"	一个	缝	在	时间	保存	九	!

凤凰高声喊道：“及时缝一针，省得缝九针！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ] ['dɑːlərəsli] ['ɑːnsə(r)d] , " [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪz] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] .

"	and	the	echo	dolorously	answered	,	"	A	switch	is	fine	for	crime	.
"	和	这	回声	悲惨地	回答	,	"	一个	转变	是	美好的	为了	犯罪	.

“回声悲伤地回答说：‘用开关来对付犯罪是可以的。’

" [wet] [ænd; ənd]['taɪəd][frɒm; frəm] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]

"	Wet	and	tired	from	splashing	in	the	pool	,	they	stretched	out	in	the	sun	to
"	湿的	和	疲劳的	从	溅起水花	在	这	水池	,	他们	拉伸	出去	在	这	太阳	到

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

“他们在泳池里玩水后浑身湿透，疲惫不堪，便躺在阳光下晒干身体。”

[ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [gruː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɔːdʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [fruːt] ,

A	grapevine	grew	near	them	,	and	they	gorged	themselves	on	the	fruit	,
一个	葡萄藤	生长	靠近	他们	,	和	他们	饱食	他们自己	在	这	水果	,

他们附近长着一株葡萄藤，他们狼吞虎咽地吃着上面的果实。

[smɪrɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] .

smearing	their	faces	and	hands	with	purple	.
涂抹	他们的	面孔	和	双手	和	紫色的	.

她们把紫色颜料涂抹在脸上和手上。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [naʊ] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd]

And	David	closed	his	eyes	and	thought	,	"	Now	I'm	having	a	dream	,	and
和	大卫	关闭	他的	眼睛	和	想法	,	"	现在	我是	拥有	一个	梦	,	和

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [-]

so	is	the	[	151	]
所以	是	这	[	-	]

大卫闭上眼睛想：“现在我在做梦，[151]

['fiːnɪks] .

Phoenix	.
凤凰	.

凤凰。

[wɪr] [ɔːl] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] —

We're	all	dreaming	the	same	thing	and	living	in	the	dream	,	and	I	wish	—
是	全部	做梦	这	相同的	事物	和	活的	在	这	梦	,	和	我	希望	—

我们都在做着同样的梦，生活在梦里，我希望——

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [weɪk] [ʌp] !

oh	,	I	wish	none	of	us	will	ever	wake	up	!
哦	,	我	希望	没有任何	的	我们	将要	曾经	唤醒	向上	!

哦，我真希望我们永远都不要醒来！

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [fɔːn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	But	he	had	just	opened	his	eyes	again	when	the	Faun	leaped	to	his	feet
"	但	他	有	只是	打开	他的	眼睛	再次	什么时候	这	牧神	跳跃	到	他的	脚

[ænd; ənd][kraɪd] " ['lɪs(ə)n] !

and	cried	"	Listen	!
和	哭	"	听	!

但他刚睁开眼睛，牧神就跳了起来，喊道：“听着！”

" [ænd; ənd] ['flik] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

"	and	flicked	his	pointed	ears	forward	like	a	cat	.
"	和	轻弹	他的	尖	耳朵	向前	喜欢	一个	猫	.

“然后像猫一样，把尖尖的耳朵向前甩了甩。”

['deɪvɪd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] , " [aɪ][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

David	stood	up	and	said	in	a	puzzled	voice	,	"	I	don't	hear	anything	.
大卫	站立	向上	和	说	在	一个	困惑	嗓音	,	"	我	不	听到	任何事物	.

大卫站起来，疑惑地说：“我什么也没听到。”

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]

"	He	noticed	that	the	Phoenix	had	also	got	up	,	and	was	listening
"	他	注意到	那	这	凤凰	有	还	得到	向上	,	和	曾是	聆听

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

uncomfortably	to	whatever	it	was	.
不舒服地	到	任何	它	曾是	.

他注意到凤凰也站了起来，不安地听着周围发生的事情。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[əʊ] , ['lɪs(ə)n] !

Oh	,	listen	!
哦	,	听	!

哦，听着！

" [kraɪd] [ðə; ði] [fɔːn] .

"	cried	the	Faun	.
"	哭	这	牧神	.

“牧神喊道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps]

There	was	a	joyous	light	in	his	eyes	as	he	leaned	forward	with	his	lips
那里	曾是	一个	欢乐	光	在	他的	眼睛	作为	他	倾斜	向前	和	他的	嘴唇

['slaɪtli] ['pɑːtɪd] ,

slightly	parted	,
轻微地	分手了	,

他向前倾身，嘴唇微微张开，眼中闪烁着喜悦的光芒。

['streɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['saɪləns] .

straining	toward	the	mysterious	silence	.
紧张	朝向	这	神秘	沉默	.

努力探寻那神秘的寂静。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

Suddenly	he	shouted	,	"	I'm	coming	,	I'm	coming	!	"	and	dashed	off	into	the	wood	.
突然	他	喊叫	,	"	我是	未来	,	我是	未来	!	"	和	虚线	离开	进入	这	木头	.

他突然喊道：“我来了，我来了！”然后冲进了树林。

" [gʊd] ['hevənz] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	Good	heavens	,	"	muttered	the	Phoenix	.
"	好的	天	,	"	低声说道	这	凤凰	.

“我的天哪，”凤凰低声说道。

" [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] — [ðɪs] .

"	I	had	forgotten	about	—	this	.
"	我	有	被遗忘的	关于	—	这	.

我都忘了——这件事。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] , [maɪ] [bɔɪ] .

Let	us	go	home	,	my	boy	.
让	我们	去	家	,	我的	男生	.

孩子，我们回家吧。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] [tremblɪŋ] [hæd; həd] [siːzd] ['deɪvɪdz] [legz] .

"	A	strange	,	uncontrollable	trembling	had	seized	David's	legs	.
"	一个	奇怪的	,	不可控的	发抖	有	查获	大卫的	腿	.

“大卫的双腿突然一阵奇怪的、无法控制的颤抖。”

[hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] , [sʌm; səm][hɪnt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ,

He	still	could	hear	nothing	,	but	some	feeling	,	some	hint	of	an	unknown	,
他	仍然	可以	听到	没有什么	,	但	一些	感觉	,	一些	暗示	的	一个	未知	,

他仍然什么也听不见，但能感觉到某种东西，某种未知的暗示。

[trə'mendəs] [ɪ'vent] [hʌŋ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

tremendous	event	hung	quivering	in	the	air	about	them	and	sent	little	electric
巨大的	事件	悬挂	颤抖	在	这	空气	关于	他们	和	发送	小的	电的

[θril] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .

thrills	racing	up	and	down	his	whole	body	.
刺激	赛车	向上	和	向下	他的	所有的	身体	.

巨大的事件在他们周围的空气中颤动，让他全身都充满了电流般的快感。

" [əʊ] , ['fiːnɪks] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	Phoenix	,	what	is	it	,	what	is	it	?
"	哦	,	凤凰	,	什么	是	它	,	什么	是	它	?

“哦，菲尼克斯，怎么了，怎么了？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [biː; bi]['gəʊɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] ['æŋkʃəsli] .

"	I	think	we	had	best	be	going	,	my	boy	,	"	said	the	Phoenix	anxiously	.
"	我	思考	我们	有	最好的	是	去	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	焦虑地	.

“我想我们最好走了，孩子，”凤凰焦急地说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] . " [-]

"	Come	along	.	"	[	152	]
"	来	沿着	.	"	[	-	]

“一起来吧。”[152]

" ['fiːnɪks] — " [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Phoenix	—	"	But	he	heard	it	now	.
"	凤凰	—	"	但	他	听到	它	现在	.

“菲尼克斯——”但他现在听到了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['wɪspərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [paɪps] ['kærəlɪŋ] — [paɪps] [sʌtʃ] [æz; əz]

It	came	whispering	toward	them	,	the	sound	of	pipes	caroling	—	pipes	such	as
它	来了	耳语	朝向	他们	,	这	声音	的	管道	圣诞颂歌	—	管道	这样的	作为

[ðə; ðɪ] [fɔːn] [hæd; həd] [pleɪd] ,

the	Faun	had	played	,
这	牧神	有	玩	,

它低声向他们袭来，那是风笛的吟唱声——就像牧神演奏过的那种风笛。

[bʌt; bət]['greɪtə(r)] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːgən] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fluːt] .

but	greater	,	as	an	organ	is	greater	than	a	flute	.
但	更大的	,	作为	一个	器官	是	更大的	比	一个	长笛	.

但是，管风琴比长笛更胜一筹。

[ðə; ðɪ][waɪld] , [swiːt] [saʊnd] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] , [sweld] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwaɪə(r)] ,

The	wild	,	sweet	sound	rose	and	fell	,	swelled	like	a	full	choir	,
这	荒野	,	甜的	声音	玫瑰	和	跌倒	,	肿胀	喜欢	一个	满的	唱诗班	,

那野性而甜美的声音时而高亢，时而低沉，如同合唱团一般高亢嘹亮。

[dɪ'mɪnɪʃt] ['ɪntuː][wʌn][sə'prɑːnəʊ] [vɔɪs] [ðæt] [pɪəst] ['deɪvɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [kə'resɪŋ]

diminished	into	one	soprano	voice	that	pierced	David	through	and	through	,	caressing
减少	进入	一	女高音	嗓音	那	穿孔	大卫	通过	和	通过	,	爱抚

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ,

and	tugging	,	calling	,
和	拉扯	,	呼叫	,

声音渐渐减弱，最终汇成一个女高音，直击大卫的内心，温柔地抚摸、拉扯、呼唤着。

" [kʌm] . . . [kʌm] . . . [rʌn] . . . [rʌn] . . . . "
" Come . . . come . . . run . . . run . . . . "
" 来 . . . 来 . . . 跑步 . . . 跑步 . . . . "

“来吧……来吧……跑……跑……”

" ['fiːnɪks] !
" Phoenix !
" 凤凰 !

“凤凰！

" ['deɪvɪd] [kraɪd] .
" David cried .
" 大卫 哭 .

大卫哭了。

" [əʊ] , ['fiːnɪks] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ! "
" Oh , Phoenix , listen , listen ! "
" 哦 , 凤凰 , 听 , 听 ! "

“哦，菲尼克斯，听着，听着！”

" [rʌn] . . . [rʌn] . . . " [ðə; ði] [paɪps] ['wɪspəd] .
" Run . . . run . . . " the pipes whispered .
" 跑步 . . . 跑步 . . . " 这 管道 低声说道 .

“跑……跑……”管道低语道。

" [let] [juː 'es] [gəʊ] [həʊm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wɔːrnɪŋli] .
" Let us go home , my boy , " said the Phoenix warningly .
" 让 我们 去 家 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 警告 .

“孩子，我们回家吧。”凤凰警告道。

" [kʌm] . . . [kʌm] . . . " [kraɪd] [ðə; ði] [paɪps] .
" Come . . . come . . . " cried the pipes .
" 来 . . . 来 . . . " 哭 这 管道 .

“来吧……来吧……”风笛声响起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
They could be resisted no longer .
他们 可以 是 抵抗 不 更长 .

他们再也无法被抵抗了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , ['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] " [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd]
In a transport of joy , David shouted " I'm coming ! " and raced away toward
在 一个 运输 的 喜悦 , 大卫 喊叫 " 我是 未来 ! " 和 比赛 离开 朝向
[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .

大卫欣喜若狂地喊道：“我来了！”然后朝着声音传来的方向跑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
There was nothing in his mind now , nothing in the whole world ,
那里 曾是 没有什么 在 他的 头脑 现在 , 没有什么 在 这 所有的 世界 ,

他现在脑子里一片空白，整个世界都空无一物。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðəʊz] [paɪps] .
but a desire to be near those pipes .
但 一个 欲望 到 是 靠近 那些 管道 .

但却渴望靠近那些管道。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [liːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
He must run like the winds , leap and shout , roll in the grass ,
他 必须 跑步 喜欢 这 风 , 飞跃 和 喊 , 卷 在 这 草 ,

他必须像风一样奔跑，跳跃呐喊，在草地上打滚，

[θrəʊ] [hɪm'self] [daʊn] ['flaʊəd] [sləʊps] , ['fɒləʊ] [ðæt] ['mædʒɪk]['mjuːzɪk][weə'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [liːd] .

throw	himself	down	flowered	slopes	,	follow	that	magic	music	wherever	it	should	lead	.
扔	他自己	向下	开花的	连续下坡	,	跟随	那	魔法	音乐	无论	它	应该	带领	.

他纵身跃下繁花似锦的山坡，追随那神奇的音乐，去往它应该去的地方。

[hiː; hi] [fled] ['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

He	fled	blindly	through	the	wood	,
他	逃亡	盲目地	通过	这	木头	,

他盲目地逃进了树林。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːnz] [wɪtʃ] [tɔː(r)][æt; ət]

heedless	of	the	branches	which	whipped	his	face	and	the	thorns	which	tore	at
鲁莽	的	这	分支	哪个	鞭打	他的	脸	和	这	荆棘	哪个	撕裂	在

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

他全然不顾抽打脸部的树枝和撕裂腿部的荆棘。

[ðə; ði] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [mɔː(r)] ['laʊdli] [naʊ] : " [rʌn] . . . [-]

The	pipes	were	calling	more	loudly	now	:	"	Run	.	.	.	[	153	]
这	管道	是	呼叫	更多的	高声	现在	:	"	跑步	.	.	.	[	-	]

风笛的呼喊声越来越大："跑……"[153]

[rʌn] . . . [fɑːstə(r)] . . . [fɑːstə(r)] . . . .

run	.	.	.	faster	.	.	.	faster	.	.	.	.
跑步	.	.	.	快点	.	.	.	快点	.	.	.	.

跑……更快……更快……

" [ðen] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [plʌndʒd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [θruː] [aʊt] [bəuθ] [wɪŋz] ,

"	Then	the	Phoenix	plunged	to	earth	in	front	of	him	,	threw	out	both	wings	,
"	然后	这	凤凰	暴跌	到	地球	在	正面	的	他	,	扔	出去	两个都	翅膀	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [stɒp] ! "

and	shouted	"	Stop	!	"
和	喊叫	"	停止	!	"

"然后凤凰在他面前俯冲到地上，展开双翼，大喊'住手！'"

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['fiːnɪks] !

"	Let	me	go	,	Phoenix	!
"	让	我	去	,	凤凰	!

"放开我，菲尼克斯！"

" ['deɪvɪd] [kraɪd] .

"	David	cried	.
"	大卫	哭	.

大卫哭了。

" [let] [ˌem 'iː][baɪ] !

"	Let	me	by	!
"	让	我	经过	!

让我过去！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] !

I	want	to	run	,	I	must	run	!
我	想	到	跑步	,	我	必须	跑步	!

我想跑，我必须跑！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [pʊʃ] [pɑːst][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] .

"	He	made	a	desperate	effort	to	push	past	the	outstretched	wings	.
"	他	制成	一个	绝望的	努力	到	推	过去的	这	伸展	翅膀	.

他拼尽全力想要冲过伸出的翅膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪks] [flʌŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪk]

But	the	Phoenix	flung	him	to	the	ground	,	picked	him	up	before	he	could	kick
但	这	凤凰	扔	他	到	这	地面	,	挑选	他	向上	前	他	可以	踢

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但凤凰把他摔倒在地，还没等他踢出一脚就把他举了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ɒn] [ɪts] [bæk] .

and	threw	him	on	its	back	.
和	扔	他	在	它是	后退	.

然后把他扔到了它的背上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['dɒdʒɪŋ] [θruː] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]

Then	they	were	flying	at	full	speed	,	dodging	through	gaps	in	the	branches	and
然后	他们	是	飞行	在	满的	速度	,	躲避	通过	差距	在	这	分支	和

[bɪ'twiːn] [kləʊz] - [set] [trʌŋks] ,

between	close	-	set	trunks	,
之间	关闭	-	放	树干	,

然后它们全速飞行，在树枝间的缝隙和紧密排列的树干之间穿梭。

[wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] ['slæʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

with	leaves	and	twigs	slashing	them	from	every	side	.
和	树叶	和	树枝	砍杀	他们	从	每一个	边	.

树叶和树枝从四面八方划破它们的皮肤。

[ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [sped] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['medəʊ] .

They	burst	out	of	the	wood	and	sped	over	a	meadow	.
他们	爆裂	出去	的	这	木头	和	加速	超过	一个	草地	.

它们冲出树林，飞快地穿过草地。

['deɪvɪd] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːn] - [laɪk] ['fɪgə(r)] ['peɪsɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɔːd]

David	saw	below	them	a	huge	Faun	-	like	figure	pacing	majestically	across	the	sward
大卫	锯	以下	他们	一个	巨大的	牧神	-	喜欢	数字	踱步	雄伟地	穿过	这	草

.

:
.

大卫看到他们下方有一个巨大的、类似牧神般的身影，威严地在草地上踱步。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [riːθ] [ɪn'sɜːrkld] [ɪts] [braʊ] , ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ɑːmz]

A	flaming	wreath	encircled	its	brow	,	garlands	of	flowers	hung	from	its	arms
一个	炽盛	花圈	包围	它是	眉头	,	花环	的	花朵	悬挂	从	它是	武器

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

它的额头环绕着燃烧的花环，手臂和肩膀上挂满了鲜花花环。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ɪts] [lɪps] .

and	those	enchanted	pipes	were	lifted	to	its	lips	.
和	那些	迷人的	管道	是	抬起	到	它是	嘴唇	.

于是，那神奇的笛子被举到了它的唇边。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [huːvz] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [dɑːnst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

Around	the	cloven	hooves	,	and	trailing	out	behind	,	danced	a	multitude	of
大约	这	裂瓣	蹄子	,	和	尾随	出去	在后面	,	跳舞	一个	民众	的

['kriːtʃəz] — [læmz] [ænd; ənd] [kidz] ['gæmbəl] ,

creatures	—	lambs	and	kids	gamboling	,
生物	—	羔羊	和	孩子们	嬉戏	,

在蹄子周围，以及后面拖着长长的队伍，跳着各种各样的动物——羔羊和小山羊在嬉戏玩耍。

[gəʊts] [ænd; ənd][ræmz] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] , [fɔksiz] , ['fɜːri] [weɪvz] [ɒv; əv] ['skwirəlz] , ['ræbɪts] ['kɪkɪŋ]

goats	and	rams	tossing	their	horns	,	foxes	,	furry	waves	of	squirrels	,	rabbits	kicking
山羊	和	公羊	抛掷	他们的	角	,	狐狸	,	毛茸茸的	波浪	的	松鼠	,	兔子	踢

[ʌp][ðeə(r)] [hiːlz] ,

up	their	heels	,
向上	他们的	高跟鞋	,

山羊和公羊甩着角，狐狸，毛茸茸的松鼠群，踢着后腿的兔子，

[fɔːnz] [ænd; ənd] [nɪmfs] ['rɒlɪkɪŋ] , [frɒgz] [ænd; ənd] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] .

Fauns	and	Nymphs	rollicking	,	frogs	and	crickets	and	serpents	.
半人半羊神	和	若虫	欢快的	,	青蛙	和	蟋蟀	和	蛇	.

牧神和仙女嬉戏，青蛙、蟋蟀和蛇也欢呼雀跃。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [fluː] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd][bæts][ɪn] ['swɜːrlɪŋ] [klaʊdz]

Above	them	flew	birds	and	butterflies	and	beetles	and	bats	in	swirling	clouds
多于	他们	飞翔	鸟类	和	蝴蝶	和	甲虫	和	蝙蝠	在	旋转	云

.

:

.

在它们上方，飞鸟、蝴蝶、甲虫和蝙蝠在翻滚的云层中飞翔。

[fʊl] - [vɔɪst] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [paɪps] [sæŋ] .

Full	-	voiced	,	the	glorious	pipes	sang	.
满的	-	配音	,	这	辉煌	管道	唱	.

那美妙的笛声洪亮动听。

" [kʌm] , [kʌm] , [rʌn] , [rʌn] !

"	Come	,	come	,	run	,	run	!
"	来	,	来	,	跑步	,	跑步	!

“来吧，来吧，跑吧，跑吧！”

['fɒləʊ] , [liːp] [ænd; ənd] [dɑːns] , [-]

Follow	,	leap	and	dance	,	[	154	]
跟随	,	飞跃	和	舞蹈	,	[	-	]

跟随、跳跃和跳舞[154]

[ə'dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] !

adore	and	obey	!
崇拜	和	服从	!

崇拜并服从！

[rʌn] , [əʊ] , [rʌn] , [hiːd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['pɑːsɪz] !

Run	,	oh	,	run	,	heed	me	before	all	passes	!
跑步	,	哦	,	跑步	,	注意	我	前	全部	通过	!

快跑，快跑，在一切都过去之前听我的！

['fɒləʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] . . . . " [-]

Follow	,	before	it	is	too	late	,	too	late	,	too	late	.	.	.	.	"	[	155	]
跟随	,	前	它	是	也	晚的	,	也	晚的	,	也	晚的	.	.	.	.	"	[	-	]

趁现在还来得及，还来得及，还来得及.....[155]

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , ['ʃaʊtɪd] " [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [ænd; ənd]

And	David	,	in	a	delirium	of	desire	,	shouted	"	I'm	coming	!	"	and
和	大卫	,	在	一个	谵妄	的	欲望	,	喊叫	"	我是	未来	!	"	和

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [bæk] .

jumped	from	the	Phoenix's	back	.
跳了起来	从	这	凤凰的	后退	.

大卫在欲望的驱使下，大喊“我来了！”，然后从凤凰背上跳了下来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

For	an	instant	,	as	he	fell	through	the	air	,
为了	一个	立即的	,	作为	他	跌倒	通过	这	空气	,

在他从空中坠落的那一瞬间，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [θrɒŋ] .

he	thought	he	would	succeed	in	joining	the	dancing	throng	.
他	想法	他	会	成功	在	加入	这	跳舞	人群	.

他以为自己能成功加入跳舞的人群。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] - [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [wɪŋz] , [siːzd] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] [ɪn][ɪts] [ˈtælən] ,

But	the	Phoenix	,	plunging	after	him	falconwise	with	folded	wings	,	seized	his	collar	in	its	talons	,
但	这	凤凰	,	骤降	后	他	-	和	折叠	翅膀	,	查获	他的	衣领	在	它是	利爪	,

但凤凰收拢双翼，像猎鹰一样俯冲而下，用利爪抓住了他的衣领。

[ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] ,

and	snatched	him	up	from	the	very	arms	of	the	Faun	,
和	抢夺	他	向上	从	这	非常	武器	的	这	牧神	,

然后一把将他从牧神怀里抢了过来。

[huː] [hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

who	had	recognized	him	and	called	his	name	as	he	fell	.
WHO	有	认可	他	和	称为	他的	姓名	作为	他	跌倒	.

有人认出了他，并在他倒下时喊了他的名字。

[ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] [ðeɪ] [sɔːrd] .

Up	toward	the	cloudless	sky	they	soared	.
向上	朝向	这	无云	天空	他们	飙升	.

它们向着万里无云的天空翱翔。

[ˈdeɪvɪd] [kraɪd] , [ˈpliːdɪd] , [ˈpʌməl, ˈpɔm-][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

David	cried	,	pleaded	,	pommeled	the	Phoenix	with	his	fists	.
大卫	哭	,	恳求	,	柄状	这	凤凰	和	他的	拳头	.

大卫哭喊着，哀求着，用拳头猛击凤凰。

[ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ɪgˈnɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð] [trəˈmendəs] [wɪŋ] [strəʊks] .

The	Phoenix	ignored	his	struggling	and	continued	to	climb	with	tremendous	wing	strokes	.
这	凤凰	忽略	他的	挣扎	和	持续	到	爬	和	巨大的	翼	笔画	.

凤凰不顾挣扎，继续奋力拍打翅膀向上攀升。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] . . . .

Up	and	up	and	up	.	.	.	.
向上	和	向上	和	向上	.	.	.	.

向上，向上，向上.....

[ðə; ði] [ˈpaɪpɪŋ] [gruː] [ˈfeɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ɪts][ˈmædʒɪk] [ˈwiːkənd] .

The	piping	grew	fainter	in	the	distance	,	its	magic	weakened	.
这	管道	生长	较暗	在	这	距离	,	它是	魔法	减弱	.

远处的笛声越来越微弱，它的魔力也减弱了。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈdɑːnsəz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈɪntuː] [speks] ,

The	enchanted	dancers	diminished	into	specks	,
这	迷人的	舞者	减少	进入	斑点	,

那些被施了魔法的舞者们渐渐消失，变成了小黑点。

[ðə; ði] [ˈvæli] [fel] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [griːn] [splæʃ] [ˈnesld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒægɪd] [piːks] .

the	valley	fell	away	until	it	was	only	a	green	splash	nestled	among	the	jagged	peaks	.
这	谷	跌倒	离开	直到	它	曾是	仅有的	一个	绿色的	溅	依偎	之中	这	锯齿状	高峰	.

山谷一路向下，最终只剩下一抹绿色点缀在嶙峋的山峰之间。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] . . . [ænd; ənd] [ðen] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] . . .

And	David	burst	into	tears	.	.	.	and	then	wondered	why	he	was	crying	.	.	.
和	大卫	爆裂	进入	眼泪	.	.	.	和	然后	想知道	为什么	他	曾是	哭泣	.	.	.

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] ,

and	tried	to	remember	,
和	尝试	到	记住	,

大卫突然嚎啕大哭……然后他想知道自己为什么哭……努力回想，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] .

and	could	not	.
和	可以	不是	.

而且做不到。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dæŋgld] ['lɪmpli] .

The	trembling	left	his	body	,	and	he	dangled	limply	.
这	发抖	左边	他的	身体	,	和	他	悬挂着	软弱无力	.

他的身体不再颤抖，瘫软地垂了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] . [-]

His	eyes	closed	.	[	156	]
他的	眼睛	关闭	.	[	-	]

他闭上了眼睛。[156]

- : [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrədθ]

10	:	In	Which	a	Five	Hundredth
-	:	在	哪个	一个	五	百分之一

10：其中五百分之一

['bɜːθdeɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,

Birthday	Is	Celebrated	,
生日	是	著名	,

庆祝生日

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks]

and	the	Phoenix
和	这	凤凰

以及凤凰

[bəʊz] [tuː; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n]

Bows	to	Tradition
弓	到	传统

向传统致敬

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ]

"	That's	funny	,	"	said	David	,	rubbing	his	eyes	and	looking	around	in	a	puzzled	way
"	那就是	有趣的	,	"	说	大卫	,	擦	他的	眼睛	和	寻找	大约	在	一个	困惑	方式

.

:
.

“真奇怪，”大卫揉着眼睛，困惑地环顾四周说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['fiːnɪks] ? "

"	Where	are	we	,	Phoenix	?	"
"	在哪里	是	我们	,	凤凰	?	"

“我们现在在哪儿，凤凰城？”

" - [həʊm] [ɪz][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , - " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] ,

"	'	Home	is	the	sailor	,	home	from	the	hill	,	'	"	the	Phoenix	said	,
"	-	家	是	这	水手	,	家	从	这	爬坡道	,	-	"	这	凤凰	说	,

“‘家是水手，是从山上回家的，’”凤凰说道。

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] . -
" ' And the hunter home from the sea . '
" - 和 这 猎人 家 从 这 海 . -

“还有从海上归来的猎人。”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] ?
Or is it the other way around ?
或者 是 它 这 其他 方式 大约 ?

还是反过来?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] , [maɪ] [bɔɪ] . " [-]
At any rate , we are home , my boy . " [157]
在 任何 速度 , 我们 是 家 , 我的 男生 . " [-]

总之，我们到家了，孩子。[157]

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
And so they were .
和 所以 他们 是 .

事实的确如此。

" [wɜːrnt] [wiː; wi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːn] [dʒʌst] [naʊ] ? "
" Weren't we playing with a Faun just now ? "
" 不是 我们 玩耍 和 一个 牧神 只是 现在 ? "

“我们刚才不是在和半人半羊的生物玩耍吗？”

" [kwaɪt] [səʊ] . "
" Quite so . "
" 相当 所以 . "

“正是如此。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['deɪvɪd] [sed] .
" But there was something else , " David said .
" 但 那里 曾是 某物 别的 , " 大卫 说 .

“但还有别的原因，”大卫说。

" ['sʌmθɪŋ] . . . ['dɪd(ə)nt] ['sʌmbədi] [seɪ] , - ['fɒləʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
" Something . . . Didn't somebody say , ' Follow , before it is too late , ' or something
" 某物 . . . 没有 某人 说 , - 跟随 , 前 它 是 也 晚的 , - 或者 某物
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

“好像有人说过，‘趁现在还来得及，赶紧行动’之类的话？”

[dɪd] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ? — [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] . "
Did we follow ? — I can't remember . "
做过 我们 跟随 ? — 我 不能 记住 . "

我们跟着了吗？——我不记得了。

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" No , my boy .
" 不 , 我的 男生 .

“不，我的孩子。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [h'iəz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] . "
By the time one hears that , it is already too late . "
经过 这 时间 一 听到 那 , 它 是 已经 也 晚的 . "

等到听到这话的时候，已经太晚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第7/7页

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
" Too late for what ?
" 也 晚的 为了 什么 ?

“太晚了吗？”

[hiː; hi] [wˈʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[əʊ] , [wel] . . .
Oh , well . . .
哦 , 出色地 . . .

那好吧 ...

[hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈdeɪdriːmɪŋ] .
He sighed , and fell to daydreaming .
他 叹了口气 , 和 跌倒 到 白日梦 .

他叹了口气，陷入了沉思。

[ə; eɪ] [kɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .
A cough from the Phoenix brought him back .
一个 咳嗽 从 这 凤凰 带来 他 后退 .

凤凰的一声咳嗽把他唤醒了。

" [beg] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] ? "
" Beg your pardon ? "
" 求 你的 赦免 ? "

你说什么?

" [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][səʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I have never seen you so thoughtful , my boy .
" 我 有 绝不 已见 你 所以 周到 , 我的 男生 .

“我从没见过你这么体贴，孩子。”

[haʊˈevə(r)] , [ai] [bɪˈliːv] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
However , I believe I know what you are thinking about .
然而 , 我 相信 我 知道 什么 你 是 思维 关于 .

不过，我想我知道你在想什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɒbləm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ? "
It is a difficult problem , is it not ? "
它 是 一个 难的 问题 , 是 它 不是 ? "

这是一个难题，不是吗?

" [jes] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] — "
" Yes , I was just — "
" 是的 , 我 曾是 只是 — "

“是的，我当时只是——”

" — ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
" — thinking what you could get me for a birthday present , " interrupted the
" — 思维 什么 你 可以 得到 我 为了 一个 生日 展示 , " 中断 这
['fiːnɪks] .
Phoenix .
凤凰 .

“——我在想你能送我什么生日礼物呢，”凤凰打断道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [kə'rekt] ?
" Am I not correct ?
" 是 我 不是 正确的 ?

难道我说的不对吗?

" ['deɪvɪd] , [huː] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [flʌʃt] .
" David , who had not even given this a thought until now , flushed .
" 大卫 , WHO 有 不是 甚至 给定 这 一个 想法 直到 现在 , 酡 .

“大卫之前从未想过这个问题，此刻他脸红了。”

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Aha ! " said the Phoenix triumphantly .
" 啊哈 ! " 说 这 凤凰 凯旋而归 .

“啊哈！”凤凰得意地说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
" Just as I thought !
" 只是 作为 我 想法 !

“果然不出我所料！”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Believe me , my dear fellow , when you have been around as long as I have
相信 我 , 我的 亲爱的 同伴 , 什么时候 你 有 到过 大约 作为 长的 作为 我 有
,
,
,

相信我，我的朋友，当你像我一样经历过这么多年，

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-]
you can read the minds of your [158]
你 能 读 这 思想 的 你的 [-]

你可以读懂你[158]的心思

[frendz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .
friends as easily as a book .
朋友们 作为 容易地 作为 一个 书 .

交朋友就像读书一样轻松。

[naʊ] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd][wʌn][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
Now , the problem of what to give is a hard one at any time ,
现在 , 这 问题 的 什么 到 给 是 一个 难的 一 在 任何 时间 ,

如今，在任何时候，送什么礼物都是个难题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrədθ] ['bɜːθdeɪ] [ɪz]['iːv(ə)n]
but the problem of what to give for a five hundredth birthday is even
但 这 问题 的 什么 到 给 为了 一个 五 百分之一 生日 是 甚至
['hɑːdə(r)] .
harder .
更难 .

但是，为五百岁生日送什么礼物就更难了。

[ə; eɪ] ['mɒnəgræmd] [æʃ] [treɪ] ?
A monogrammed ash tray ?
一个 字母组合 灰 托盘 ?

印有字母缩写的烟灰缸?

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] [sɪg'ɑːz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['præktɪkl] .

I	do	not	receive	cigars	often	enough	to	make	that	practical	.
我	做	不是	收到	雪茄	经常	足够的	到	制作	那	实际的	.

我收到雪茄的频率不够高，所以这样做并不实际。

[ə; eɪ][hænd] - ['nɪtɪd] ['swetə(r)] ?

A	hand	-	knitted	sweater	?
一个	手	-	针织	毛衣	?

一件手工编织的毛衣?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [fɪt] ([ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də]) .

It	would	not	fit	(	they	never	do	)	.
它	会	不是	合身	(	他们	绝不	做	)	.

它不合适（它们从来都不合适）。

[ə; eɪ][gəʊld] - ['pleɪtɪd] [wɒtʃ] [tʃeɪn] ?

A	gold	-	plated	watch	chain	?
一个	金子	-	镀	手表	链	?

镀金表链?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɒtʃ] .

I	have	no	watch	.
我	有	不	手表	.

我没有手表。

[nəʊ] , [ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][juːz] . "

No	,	the	best	idea	would	be	to	get	me	something	which	I	can	use	.	"
不	,	这	最好的	主意	会	是	到	得到	我	某物	哪个	我	能	使用	.	"

不，最好的办法是给我一些我能用得上的东西。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['fiːnɪks] , " ['deɪvɪd] ['stæmə] .

"	Certainly	,	Phoenix	,	"	David	stammered	.
"	当然	,	凤凰	,	"	大卫	结结巴巴	.

“当然，菲尼克斯，”大卫结结巴巴地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [ðen] ? "

"	What	do	you	want	,	then	?	"
"	什么	做	你	想	,	然后	?	"

“那你想要什么？”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

We	have	reached	the	kernel	of	the	problem	.
我们	有	达到	这	核心	的	这	问题	.

我们已经触及问题的核心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [ðɪs] : ['sɪnəmən] . "

And	the	answer	,	my	boy	,	is	this	:	cinnamon	.	"
和	这	回答	,	我的	男生	,	是	这	:	肉桂	.	"

答案是：肉桂。

" ['sɪnəmən] ? "

"	Cinnamon	?	"
"	肉桂	?	"

“肉桂？”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [straɪk] ['eniweə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Also	a	box	of	matches	—	the	kind	that	strike	anywhere	,	you	know	.	"
还	一个	盒子	的	比赛	—	这	种类	那	罢工	任何地方	,	你	知道	.	"

还有一盒火柴——那种随处都能点的火柴。

" [wel] — [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	—	all	right	.
"	出色地	—	全部	正确的	.

“好吧——好吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] . . .

It	doesn't	sound	like	much	of	a	present	,	but	if	that's	what	you	really	want	.	.	.
它	不	声音	喜欢	很多	的	一个	展示	,	但	如果	那就是	什么	你	真的	想	.	.	.

.

:
.

听起来不像是什么像样的礼物，但如果你真的想要这个.....

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['fiːnɪks] ?

What	are	you	going	to	do	with	them	,	Phoenix	?
什么	是	你	去	到	做	和	他们	,	凤凰	?

菲尼克斯，你打算怎么处置它们?

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['ɑːskɪŋ] . "

I	mean	,	if	you	don't	mind	my	asking	.	"
我	意思是	,	如果	你	不	头脑	我的	问	.	"

我是说，如果你不介意我问的话。

" [ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['daʊtfəli] , " [ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ɪz] — [wel] ,

"	The	plain	fact	is	,	my	boy	,	"	said	the	Phoenix	doubtfully	,	"	the	plain	fact	is	—	well	,
"	这	清楚的	事实	是	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	怀疑地	,	"	这	清楚的	事实	是	—	出色地	,

“孩子，事实就是，”凤凰疑惑地说，“事实就是——嗯，

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ɒd] !

Odd	!
奇怪的	!

奇怪的!

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm] .

But	something	tells	me	I	shall	need	them	.
但	某物	讲述	我	我	将	需要	他们	.

但冥冥之中我感觉我会需要它们。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] .

Well	,	it	will	come	to	me	in	the	morning	,	no	doubt	.
出色地	,	它	将要	来	到	我	在	这	早晨	,	不	怀疑	.

嗯，毫无疑问，明天早上我就会明白了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][hænd] . " [

And	then	,	of	course	,	I	shall	be	very	glad	to	have	them	on	hand	.	"	[
和	然后	,	的	课程	,	我	将	是	非常	高兴的	到	有	他们	在	手	.	"	[

-]

159	]
-	]

当然，到时候我一定会非常高兴能把它们准备好。[159]

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] , [ðen] .

"	All	right	,	cinnamon	and	matches	,	then	.
"	全部	正确的	,	肉桂	和	比赛	,	然后	.

“好吧，那就肉桂和火柴吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] — [nəʊ] , [aɪ] [woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

And	I'll	get	some	—	no	,	I	won't	tell	you	that	.
和	患病的	得到	一些	—	不	,	我	惯于	告诉	你	那	.

我会弄到一些——不，我不会告诉你。

['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'praɪz] . "

It'll	be	a	surprise	.	"
它将	是	一个	惊喜	.	"

这将是一个惊喜。

" [ə; eɪ] [sə'praɪz] ?

"	A	surprise	?
"	一个	惊喜	?

惊喜吗?

['splendɪd] , [maɪ] [bɔɪ] !

Splendid	,	my	boy	!
灿烂	,	我的	男生	!

太棒了，我的孩子!

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [drɒp] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪnt] ?

You	could	not	,	I	suppose	,	drop	me	a	small	hint	?
你	可以	不是	,	我	认为	,	降低	我	一个	小的	暗示	?

我想，你就不能给我一点提示吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — [wʌn] [hɪnt] [ænd; ənd] [maɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd] [ges] ['evriθɪŋ]

But	of	course	not	—	one	hint	and	my	powerful	Intellect	could	guess	everything
但	的	课程	不是	—	一	暗示	和	我的	强大的	智力	可以	猜测	一切

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

—	and	then	the	surprise	would	be	spoiled	.
—	和	然后	这	惊喜	会	是	被宠坏了	.

当然不会——只要给我一点提示，我强大的智力就能猜到一切——那样惊喜就没了。

[wel] , [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ðen] !

Well	,	until	tomorrow	,	then	!
出色地	,	直到	明天	,	然后	!

那就明天见!

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['deɪvɪd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [rɔb] [hɪz; ɪz] [bæŋk] .

"	That	evening	David	shut	himself	in	his	room	and	robbed	his	bank	.
"	那	晚上	大卫	关闭	他自己	在	他的	房间	和	被抢劫	他的	银行	.

“那天晚上，大卫把自己关在房间里，抢劫了他的银行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skwɒt] , [kɑːst] - ['aɪən] [bɒks] ,

It	was	a	squat	,	cast	-	iron	box	,
它	曾是	一个	蹲	,	投掷	-	铁	盒子	,

那是一个矮胖的铸铁箱子，

[wɪð] " [ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] [ɪz] [ə; eɪ] ['peni] [ɜːnd] " [ɪn] [reɪzd] ['lɛtəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

with	"	A	Penny	Saved	Is	A	Penny	Earned	"	in	raised	letters	on	one	side	.
和	"	一个	一分钱	已保存	是	一个	一分钱	获得	"	在	提高	信件	在	一	边	.

一面印有凸起的“省一分钱就是赚一分钱”字样。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] ,

The	only	way	to	open	it	was	to	smash	it	with	a	crowbar	,
这	仅有的	方式	到	打开	它	曾是	到	粉碎	它	和	一个	撬棍	,

唯一打开它的办法是用撬棍砸开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['emptid] .

but	it	could	be	emptied	.
但	它	可以	是	清空	.

但它可以被清空。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['tɪltɪd] [dʒʌst][səʊ] ,

It	had	to	be	tilted	just	so	,
它	有	到	是	斜	只是	所以	,

它必须倾斜到特定的角度，

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [slɒt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [gaɪd] [-]

with	a	knife	blade	in	the	slot	to	catch	the	coins	and	guide	[	160	]
和	一个	刀	刀刃	在	这	投币口	到	抓住	这	硬币	和	指导	[	-	]

槽内装有刀片，用于接住硬币并引导[160]

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

把他们赶出去。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['deɪvɪd][dɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bred] [naɪf] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

This	is	what	David	did	,	with	a	bread	knife	borrowed	from	the	kitchen	.
这	是	什么	大卫	做过	,	和	一个	面包	刀	借来的	从	这	厨房	.

大卫就是这么做的，他用的是从厨房借来的面包刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [dʒɒb] ,

It	was	a	slow	,	uncertain	job	,
它	曾是	一个	慢的	,	不确定	工作	,

这是一份进展缓慢且充满不确定性的工作。

[ænd; ənd][wʌn] [kɔɪn] ([hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daɪm] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld]) ['nevə(r)]

and	one	coin	(	he	guessed	it	was	a	dime	by	the	way	it	rattled	)	never
和	一	硬币	(	他	猜对了	它	曾是	一个	一角硬币	经过	这	方式	它	摇晃	)	绝不

[dɪd] [kʌm] [aʊt] .

did	come	out	.
做过	来	出去	.

还有一枚硬币（他根据硬币的沙沙声猜测是一角硬币）始终没有掉出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrlzɪz] ['prez(ə)nt] , [wʊd]

But	the	rest	,	which	included	his	change	from	Uncle	Charles's	present	,	would
但	这	休息	,	哪个	包括	他的	改变	从	叔叔	查尔斯的	展示	,	会

[biː; bi] [ɪ'nʌf] .

be	enough	.
是	足够的	.

但剩下的钱，包括他从查尔斯叔叔那里找回的零钱，就足够了。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [θriː] [lɑːdʒ] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [stɪk]

Early	next	morning	he	went	to	the	store	and	bought	three	large	boxes	of	stick
早期的	下一个	早晨	他	去	到	这	店铺	和	买	三	大的	盒子	的	戳

['sɪnəmən] ,

cinnamon	,
肉桂	,

第二天一大早，他就去了商店，买了三大盒肉桂棒。

[tuː] [kænz][ɒv; əv] ['paʊdəd] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

two	cans	of	powdered	cinnamon	,	and	a	huge	box	of	matches	.
二	罐头	的	粉末状	肉桂	,	和	一个	巨大的	盒子	的	比赛	.

两罐肉桂粉和一大盒火柴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpraɪz] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [aɪs] [kriːm] ,

For	the	surprise	he	got	a	whole	quart	of	strawberry	ice	cream	,
为了	这	惊喜	他	得到	一个	所有的	夸脱	的	草莓	冰	奶油	,

他得到的惊喜是一整夸脱草莓冰淇淋。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][draɪ][aɪs][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['meltɪŋ] .

with	a	piece	of	dry	ice	to	keep	it	from	melting	.
和	一个	片	的	干燥	冰	到	保持	它	从	融化	.

用一块干冰防止它融化。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪk] , [tuː] , [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf]

He	wanted	to	buy	a	cake	,	too	,	and	candles	,	but	there	was	not	enough
他	通缉	到	买	一个	蛋糕	,	也	,	和	蜡烛	,	但	那里	曾是	不是	足够的

['mʌni] [left] .

money	left	.
钱	左边	.

他还想买蛋糕和蜡烛，但是剩下的钱不够了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [hæd; həd] [biːn] [beɪkt] [æt; ət] [həʊm]

Then	he	remembered	that	a	new	batch	of	cookies	had	been	baked	at	home
然后	他	记得	那	一个	新的	批	的	曲奇饼	有	到过	烘焙	在	家

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

然后他想起昨天家里烤了一批新的饼干。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ɪn'sted] .

which	would	have	to	do	instead	.
哪个	会	有	到	做	反而	.

那就只能这样了。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['pækɪdʒ] [wɪð] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

He	wrapped	the	cinnamon	and	matches	up	in	a	neat	package	with	white	paper	,
他	包装	这	肉桂	和	比赛	向上	在	一个	整洁的	包裹	和	白色的	纸	,

他用白纸把肉桂和火柴整齐地包好。

[taɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] " [tuː; tə] - , ['hæpi] - ['bɜːθdeɪ] ,

tied	it	in	a	blue	ribbon	,	and	wrote	on	it	"	To	Feenix	,	Happy	500	Birthday	,
系	它	在	一个	蓝色的	丝带	,	和	写道	在	它	"	到	-	,	快乐的	-	生日	,

[frɒm; frəm]['deɪvɪd] .

from	David	.
从	大卫	.

用蓝色丝带系好，并在上面写道：“致 Feenix，祝你 500 岁生日快乐，来自 David。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɑː(r)] , ['bɒrəʊd] [tuː] [pleɪts] [ænd; ənd]

"	Then	he	took	all	the	cookies	from	the	jar	,	borrowed	two	plates	and
"	然后	他	采取	全部	这	曲奇饼	从	这	罐	,	借来的	二	盘子	和

[spuːn] ,

spoons	,
勺子	,

然后他把罐子里的饼干全都拿了出来，借了两个盘子和两把勺子，

[pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)][bæg] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [ledʒ] .

put	everything	into	a	large	paper	bag	,	and	set	out	for	the	Phoenix's	ledge	.
放	一切	进入	一个	大的	纸	包	,	和	放	出去	为了	这	凤凰的	壁架	.

把所有东西都装进一个大纸袋里，然后出发前往凤凰岩壁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	surprised	to	find	the	Phoenix	working	busily	in	the	middle	of	a
他	曾是	惊讶	到	寻找	这	凤凰	在职的	忙碌地	在	这	中间	的	一个

[waɪd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

wide	place	on	the	ledge	.
宽的	地方	在	这	壁架	.

他惊讶地发现凤凰正在宽阔的岩架中央忙碌地工作着。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv] [stɪks] [

Apparently	the	bird	had	been	at	it	all	night	,	for	a	huge	pile	of	sticks	[
显然	这	鸟	有	到过	在	它	全部	夜晚	,	为了	一个	巨大的	桩	的	棍子	[

-]

161	]

-]

显然，这只鸟整夜都在忙着啄食一大堆树枝[161]。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['rʌfli] [laɪk][ə; eɪ]

and	brush	had	been	heaped	up	on	the	ground	and	shaped	roughly	like	a
和	刷子	有	到过	堆积如山	向上	在	这	地面	和	形状	大致	喜欢	一个

[nest] .

nest	.
巢	.

地上堆满了灌木丛，大致呈鸟巢状。

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

Right	now	the	Phoenix	was	struggling	with	a	small	log	,	trying	to	get	it	on
正确的	现在	这	凤凰	曾是	挣扎	和	一个	小的	日志	,	尝试	到	得到	它	在

[ðə; ði][paɪl] .

the	pile	.
这	桩	.

此时，凤凰号正费力地搬运一根小木头，试图把它放到木堆上。

" [hə'ləʊ] , ['fiːnɪks] !

"	Hello	,	Phoenix	!
"	你好	,	凤凰	!

“你好，凤凰城！”

['hæpi] ['bɜːθdeɪ] ! "

Happy	birthday	!	"
快乐的	生日	!	"

生日快乐！ ”

" [ɑː] , [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Ah	,	there	,	my	boy	!
"	啊	,	那里	,	我的	男生	!

“啊，我的孩子！”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Thank	you	very	much	.
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðɪs] [lɒg] ?

Could	you	kindly	give	me	a	hand	with	this	log	?
可以	你	亲切地	给	我	一个	手	和	这	日志	?

能否请您帮忙处理一下这份日志?

" [ðeɪ] [hiːv] [ænd; ənd] [grʌnt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

"	They	heaved	and	grunted	the	piece	of	wood	to	the	top	of	the	pile	,
"	他们	喘息	和	哼哼	这	片	的	木头	到	这	顶部	的	这	桩	,

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] ,

and	David	said	,
和	大卫	说	,

他们费力地把那块木头抬到木堆顶上，大卫说：

" [wʌts] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] , ['fiːnɪks] ? "

"	What's	this	for	,	Phoenix	?	"
"	是什么	这	为了	,	凤凰	?	"

“菲尼克斯，这是做什么用的？”

" [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['paɪə(r)] .

"	This	,	my	boy	,	is	a	pyre	.
"	这	,	我的	男生	,	是	一个	火葬堆	.

“孩子，这是一堆柴火。”

[ə; eɪ][bɪt] [ʌn'taɪdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] [ə; eɪ]['paɪə(r)] . "

A	bit	untidy	around	the	edges	,	but	nonetheless	a	pyre	.	"
一个	少量	凌乱	大约	这	边缘	,	但	尽管如此	一个	火葬堆	.	"

虽然边缘有些凌乱，但终究是一堆柴堆。

" [əʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Oh	,	"	said	David	.
"	哦	,	"	说	大卫	.

“哦，”大卫说。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [wel] — [ə; eɪ]['paɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] . "

"	Well	—	a	pyre	,	you	know	—	a	sort	of	fire	,	as	it	were	.	"
"	出色地	—	一个	火葬堆	,	你	知道	—	一个	种类	的	火	,	作为	它	是	.	"

“嗯——你知道，就是一堆柴堆——某种意义上的火。”

" [əʊ] , ['faɪə(r)] .

"	Oh	,	fire	.
"	哦	,	火	.

“哦，着火了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] — [əʊ] , [jes] .

I	thought	you	said	—	oh	,	yes	.
我	想法	你	说	—	哦	,	是的	.

我以为你说过——哦，是的。

['faɪə(r)] .

Fire	.
火	.

火。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ? "

Isn't	it	awfully	warm	for	a	fire	?	"
不是	它	非常	温暖的	为了	一个	火	?	"

这么热的天气生火是不是太不合适了？

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['trɒpɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] , ['kɒkɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tə'wɔ:d]
" The weather is unusually tropical , " said the Phoenix , cocking one eye toward
" 这 天气 是 异常地 热带 , " 说 这 凤凰 , 上膛 一 眼睛 朝向
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

“天气异常炎热，”凤凰说着，斜眼望向太阳。

" [ðɪs] ['faɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['nesəsəri] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .
" This fire , however , is necessary — but I shall explain later .
" 这 火 , 然而 , 是 必要的 — 但 我 将 解释 之后 .

“然而，这场火灾是必要的——但我稍后会解释。”

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][eɪd][ˌem 'i:] [wɪð] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] — " [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts]
if you will just aid me with this branch — " And for the next fifteen minutes
如果 你 将要 只是 援助 我 和 这 分支 — " 和 为了 这 下一个 十五 分钟
[ðeɪ] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hi:p] ,
they worked over the heap ,
他们 工作 超过 这 堆 ,

“如果你能帮我搬一下这根树枝——”接下来的十五分钟，他们一直在搬运树枝。

['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
adding to it and shaping it up .
添加 到 它 和 成型 它 向上 .

添加并完善它。

['deɪvɪd] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [hɪm'self] .
David kept his thoughts to himself .
大卫 保留 他的 想法 到 他自己 .

大卫把所有想法都藏在心里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , [səʊ] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst]
He could see that the Phoenix knew what it was doing , so everything must
他 可以 看 那 这 凤凰 知道 什么 它 曾是 正在做 , 所以 一切 必须
[bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . [-]
be all right . [162]
是 全部 正确的 . [-]

他能看出凤凰知道自己在做什么，所以一切都一定没问题。[162]

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] ['kæʒuəli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" By the way , my boy , " said the Phoenix casually , when they had finished ,
" 经过 这 方式 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 随意地 , 什么时候 他们 有 完成的 ,

“对了，孩子，”凤凰在他们完事后漫不经心地说道。

" [maɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
" my prediction was correct .
" 我的 预言 曾是 正确的 .

我的预测是正确的。

[aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
I knew it would be .
我 知道 它 会 是 .

我就知道会是这样。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][hæz; həz] [ə'kɜ:d] . "
The inevitable has occurred . "
这 不可避免的 有 发生 . "

不可避免的事情还是发生了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['fiːnɪks] ? "
" What are you talking about , Phoenix ? "
" 什么 是 你 说 关于 , 凤凰 ? "

“菲尼克斯，你在说什么？”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [maɪ] [bɔɪ] .
" The Scientist , my boy .
" 这 科学家 , 我的 男生 .

“科学家，我的孩子。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [wʌns] [mɔː(r)] .
He is in our midst once more .
他 是 在 我们的 中间 一次 更多的 .

他再次来到我们中间。

" ['deɪvɪd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd] [sed] " [əʊ] , ['fiːnɪks] !
" David clutched a branch in the heap and said " Oh , Phoenix !
" 大卫 紧握 一个 分支 在 这 堆 和 说 " 哦 , 凤凰 !

大卫抓住一堆树枝，说道：“哦，菲尼克斯！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" in a frightened voice .
" 在 一个 害怕 嗓音 .

“用惊恐的声音说道。”

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .
" Now , my dear fellow , there is no cause for alarm .
" 现在 , 我的 亲爱的 同伴 , 那里 是 不 原因 为了 警报 .

“现在，我的朋友，不必惊慌。”

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˌnɪə'baɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
He is not nearby at present .
他 是 不是 附近 在 展示 .

他目前不在附近。

[aɪ] [sent] [hɪm] [bæk] . "
I sent him back . "
我 发送 他 后退 . "

我把他送回去了。

" [sent] [hɪm] [bæk] ?
" Sent him back ?
" 发送 他 后退 ?

把他送回去了?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['smʌgli] .
" Nothing to it , my boy , " said the Phoenix smugly .
" 没有什么 到 它 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 沾沾自喜 .

“小子，没什么大不了的。”凤凰得意地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
" He was up at the crack of dawn ,
" 他 曾是 向上 在 这 裂缝 的 黎明 ,

他每天天没亮就起床了，

[tɔil] [wɪð] ['tɪpɪk(ə)l][stjuː'pɪdəti][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] .
toiling with typical stupidity in full sight on the slope below .
辛勤劳作 和 典型的 愚蠢 在 满的 视线 在 这 坡 以下 .

在山坡下众目睽睽之下，他正做着典型的愚蠢之事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][ɒv; əv] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][haɪd][ɪn] [waɪl] [hiː; hi][spaɪz][ɒn][ˌem 'iː]

He	was	making	a	blind	of	green	branches	to	hide	in	while	he	spies	on	me
他	曾是	制作	一个	瞎的	的	绿色的	分支	到	隐藏	在	尽管	他	间谍	在	我

.

:

.

他用绿色的树枝搭了个简易的掩体，躲在里面偷窥我。

(['riːəli] , [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] !

(	Really	,	the	childishness	of	his	efforts	!
(	真的	,	这	童心	的	他的	努力	!

（他这种做法真是幼稚啊！）

[tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fuːl] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [trɪks] !)

To	think	for	a	minute	he	could	fool	me	with	such	tricks	!	)
到	思考	为了	一个	分钟	他	可以	傻子	我	和	这样的	技巧	!	)

我竟然没想到他能用这种伎俩骗过我！

[wel] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [kʌt] [mɔː(r)] ['griːnəri] ,

Well	,	I	waited	until	he	had	gone	down	the	slope	to	cut	more	greenery	,
出色地	,	我	等待	直到	他	有	已消失	向下	这	坡	到	切	更多的	绿植	,

我等到他下坡去砍伐更多绿植后才开始行动。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [aɪ] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [tʊk]

and	when	his	back	was	turned	,	I	slipped	down	to	the	blind	and	took
和	什么时候	他的	后退	曾是	转向	,	我	滑倒了	向下	到	这	瞎的	和	采取

[hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] . "

his	binoculars	.	"
他的	双筒望远镜	.	"

趁他转身的时候，我溜到隐蔽处，拿走了他的望远镜。

" [bʌt; bət] ['fiːnɪks] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] ? "

"	But	Phoenix	,	what	did	you	want	with	his	binoculars	?	"
"	但	凤凰	,	什么	做过	你	想	和	他的	双筒望远镜	?	"

“菲尼克斯，你拿他的望远镜干什么？”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

"	I	did	not	want	his	binoculars	,	my	boy	,	but	he	did	.
"	我	做过	不是	想	他的	双筒望远镜	,	我的	男生	,	但	他	做过	.

“孩子，我并不想要他的望远镜，但他想要。”

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [-]

His	language	when	he	discovered	the	loss	was	simply	[	163	]
他的	语言	什么时候	他	发现	这	损失	曾是	简单地	[	-	]

当他发现损失时，他的语言只是[163]

['fraɪtf(ə)l] — [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][hɪə(r)] .

frightful	—	I	could	hear	it	all	the	way	up	here	.
可怕	—	我	可以	听到	它	全部	这	方式	向上	这里	.

太可怕了——我在这里都能听到。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] . "

Of	course	,	he	had	to	return	to	town	for	another	pair	.	"
的	课程	,	他	有	到	返回	到	镇	为了	其他	一对	.	"

当然，他得再回城里去买另一双鞋。

" [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [bæk] ! "

"	But	he'll	be	back	!	"
"	但	地狱	是	后退	!	"

“但他还会回来的！”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Precisely , my boy .**
" 恰恰 , 我的 男生 .

“正是如此，我的孩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
But he will have something to keep him busy when he returns .
但 他 将要 有 某物 到 保持 他 忙碌的 什么时候 他 返回 .

但他回来后会有事情做。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [di'strɔi] [hɪz; ɪz][blaɪnd] .
I took the liberty of destroying his blind .
我 采取 这 自由 的 摧毁 他的 瞎的 .

我擅自毁了他的百叶窗。

[ðæt] [wɪl] [həʊld][hɪm] . "
That will hold him . "
那 将要 抓住 他 . "

这样就能困住他了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][həʊld][hɪm] [lɒŋ] , ['fiːnɪks] !
" But it won't hold him long , Phoenix !
" 但 它 惯于 抓住 他 长的 , 凤凰 !

“但这困不住他太久，菲尼克斯！”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
We've got to think of something else .
我们已经 得到 到 思考 的 某物 别的 .

我们得想想别的办法。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] [spɔɪld] ! "
Now your whole birthday is spoiled ! "
现在 你的 所有的 生日 是 被宠坏了 ! "

你的整个生日都泡汤了！

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" On the contrary , my boy , it will hold him long enough .
" 在 这 相反 , 我的 男生 , 它 将要 抓住 他 长的 足够的 .

“恰恰相反，我的孩子，它能让他待足够长的时间。”

[naʊ] [pliːz] [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Now please do not ask me why ; you must take my word for it ,
现在 请 做 不是 问 我 为什么 ; 你 必须 拿 我的 单词 为了 它 ,

现在请不要问我为什么；你只能相信我。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .
and I shall explain later .
和 我 将 解释 之后 .

我稍后会解释。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][nɒt] [spɔɪld] .
And my birthday is not spoiled .
和 我的 生日 是 不是 被宠坏了 .

我的生日并没有被破坏。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I am looking forward with a great deal of pleasure to the surprise which you
我 是 寻找 向前 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 到 这 惊喜 哪个 你
['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .
promised me .
承诺 我 .

我非常期待你承诺给我的惊喜。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] . "

Come	,	let	us	enjoy	it	,	whatever	it	is	,	and	forget	the	Scientist	.	"
来	,	让	我们	享受	它	,	任何	它	是	,	和	忘记	这	科学家	.	"

来吧，让我们尽情享受，不管是什么，把科学家忘掉吧。

" [wel] . . . [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ? "

"	Well	.	.	.	are	you	sure	about	the	Scientist	?	"
"	出色地	.	.	.	是	你	当然	关于	这	科学家	?	"

“嗯……你确定是那位科学家吗？”

" ['æbsəluːtli] .

"	Absolutely	.
"	绝对地	.

“绝对地。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['deɪvɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .

"	The	Phoenix	was	so	positive	that	David	began	to	feel	better	.
"	这	凤凰	曾是	所以	积极的	那	大卫	开始	到	感觉	更好的	.

“凤凰涅槃，大卫感觉好多了。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæg] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪz]

He	picked	up	the	paper	bag	and	said	:	"	Well	,	it	isn't	much	of	a	surprise
他	挑选	向上	这	纸	包	和	说	:	"	出色地	,	它	不是	很多	的	一个	惊喜

,

,

,

他拿起纸袋说：“嗯，这并不令人意外。”

['riːəli] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .

really	—	just	a	birthday	party	.
真的	—	只是	一个	生日	派对	.

其实就是一个生日派对。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] .

And	your	present	.
和	你的	展示	.

还有你的礼物。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

But	I	think	the	present	should	come	after	the	party	,	don't	you	?	"
但	我	思考	这	展示	应该	来	后	这	派对	,	不	你	?	"

但我认为礼物应该在派对之后送，你觉得呢?

" [kwaɪt] [səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Quite	so	,	my	boy	.
"	相当	所以	,	我的	男生	.

“正是如此，我的孩子。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [hændz] .

But	I	shall	leave	the	management	of	the	whole	affair	in	your	capable	hands	.
但	我	将	离开	这	管理	的	这	所有的	事务	在	你的	有能力的	双手	.

" [-]

"	[	164	]
"	[	-	]

但我会把整件事的管理权交给你们这些能干的人。[164]

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	All right	,	"	said	David	.
"	全部 正确的	,	"	说	大卫	.

“好吧，”大卫说。

" [naʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] , ['fiːnɪks] , [ænd; ənd] [nɒt] [lʊk] [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Now , you'll have to turn around , Phoenix , and not look while I'm getting it
" 现在 , 你会 有 到 转动 大约 , 凤凰 , 和 不是 看 尽管 我是 获得 它
['redi] .
ready .
准备好 .

“现在，菲尼克斯，你得转过身去，在我准备的时候别看。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'biːdiəntli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [klɑːsp, klæsp][ɪts] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd]
" The Phoenix obediently turned around , clasping its wings behind its back , and
" 这 凤凰 顺从地 转向 大约 , 紧握 它是 翅膀 在后面 它是 后退 , 和
[traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [piːk] .
tried hard not to peek .
尝试 难的 不是 到 窥视 .

“凤凰乖乖地转过身，将翅膀背在身后，努力不去看。

['deɪvɪd] [set] [ðə; ði] ['pɑːti] [θɪŋz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] : [aɪs] [kriːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
David set the party things out on the grass : ice cream in the middle ,
大卫 放 这 派对 事物 出去 在 这 草 : 冰 奶油 在 这 中间 ,

大卫把派对用品摆在了草地上：冰淇淋放在中间，

[ðə; ði] ['kʊkiz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [spuːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
the cookies in a ring around it , plates on either side , and spoons beside the
这 曲奇饼 在 一个 戒指 大约 它 , 盘子 在 任何一个 边 , 和 勺子 旁 这
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

饼干围成一圈放在周围，盘子放在两侧，盘子旁边放着勺子。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] ['prez(ə)nt] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
He set the Phoenix's present off to one side ,
他 放 这 凤凰的 展示 离开 到 一 边 ,

他把凤凰的礼物放到一边，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
where it could be reached when they had finished .
在哪里 它 可以 是 达到 什么时候 他们 有 完成的 .

他们完成后就能到达那里。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fiːnɪks] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːn] [ə'raʊnd] [naʊ] .
" All right , Phoenix , you can turn around now .
" 全部 正确的 , 凤凰 , 你 能 转动 大约 现在 .

“好了，菲尼克斯，你可以掉头了。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['hʌskɪli] : " [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp]
" The Phoenix took a long look at everything , and said huskily : " My dear chap
" 这 凤凰 采取 一个 长的 看 在 一切 , 和 说 沙哑地 : " 我的 亲爱的 小伙子
,
,
,

“凤凰仔细打量了一番，然后沙哑地说：‘我亲爱的伙计，

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
this is quite the nicest moment of my life .
这 是 相当 这 最友善的 片刻 的 我的 生活 .

这是我人生中最美好的时刻。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['pɒsəbli] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
How can I possibly thank you ?
如何 能 我 可能 感谢 你 ?

我该如何感谢你呢?

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

"	They	sat	down	in	their	places	.
"	他们	卫星	向下	在	他们的	地方	.

他们各自坐了下来。

['deɪvɪd] [pɑːst] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ,

David	passed	the	cookies	and	served	the	ice	cream	,
大卫	通过了	这	曲奇饼	和	服务	这	冰	奶油	,

大卫递上饼干，并端上冰淇淋。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

and	said	that	as	far	as	he	was	concerned	,
和	说	那	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,

他说，就他而言，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] .

this	was	the	best	birthday	party	he	had	ever	been	to	.
这	曾是	这	最好的	生日	派对	他	有	曾经	到过	到	.

这是他参加过的最棒的生日派对。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] , " [kwaɪt] [səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

And	the	Phoenix	said	,	"	Quite	so	,	my	boy	,
和	这	凤凰	说	,	"	相当	所以	,	我的	男生	,

凤凰说："正是如此，我的孩子。"

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] ?

but	might	I	make	so	bold	as	to	ask	why	?
但	可能	我	制作	所以	大胆的	作为	到	问	为什么	?

但我能否冒昧地问一下为什么?

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['ɑːnsə(r)d] , " [wel] ,

"	And	David	answered	,	"	Well	,
"	和	大卫	回答	,	"	出色地	,

大卫回答说："嗯，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['djʊərɪŋ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːtiz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['stjuːpɪd]

the	reason	is	that	usually	during	birthday	parties	you	have	to	play	stupid
这	原因	是	那	通常	期间	生日	各方	你	有	到	玩	愚蠢的

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

原因在于，生日聚会上通常都要玩一些无聊的游戏。

[laɪk] [pɪn] - [ðə; ði] - [teɪl] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - ['bʌt(ə)n] - [huː] - [hæz; həz] - [ðə; ði] -

like	pin	-	the	-	tail	-	on	-	the	-	donkey	and	button	-	button	-	who	-	has	-	the	-
喜欢	别针	-	这	-	尾巴	-	在	-	这	-	驴	和	按钮	-	按钮	-	WHO	-	有	-	这	-

['bʌt(ə)n] ,

button	,
按钮	,

就像"给驴子贴尾巴"和"谁有纽扣"的游戏一样，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːtɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

in	spite	of	the	fact	that	eating	good	things	is	the	real	reason	for	having	a
在	尽管如此	的	这	事实	那	吃	好的	事物	是	这	真实的	原因	为了	拥有	一个

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

尽管享用美食才是举办派对的真正原因，

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] .

as	everybody	knows	.
作为	大家	知道	.

众所周知。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] , " [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [lɒst] [
" And the Phoenix said , " Precisely , my boy , but people have somehow lost [
" 和 这 凤凰 说 , " 恰恰 , 我的 男生 , 但 人们 有 不知何故 丢失的 [
-]
165]
-]

“凤凰说，‘正是如此，我的孩子，但人们不知何故失去了[165]

[ðə; ði] [meɪn] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
the main idea of the thing .
这 主要的 主意 的 这 事物 .

事物的主要思想。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪs] [kriːm] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['pɑːti] ,
When you come right down to it , ice cream is the basis of any sensible party ,
什么时候 你 来 正确的 向下 到 它 , 冰 奶油 是 这 基础 的 任何 明智的 派对 ,

说到底，冰淇淋是任何一场像样派对的基础。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
and everything else is a waste of time .
和 一切 别的 是 一个 浪费 的 时间 .

其他一切都是浪费时间。

" [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [sed] , " [jes] , ['fiːnɪks] , [bʌt; bət] [doʊnt] [fə'get] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [ænd; ənd]
" And David said , " Yes , Phoenix , but don't forget cake and cookies , and
" 和 大卫 说 , " 是的 , 凤凰 , 但 不 忘记 蛋糕 和 曲奇饼 , 和
['kændi] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
candy and nuts and things .
糖果 和 坚果 和 事物 .

大卫说：“好的，菲尼克斯，但别忘了蛋糕、饼干、糖果、坚果之类的东西。”

['ðer] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪs] [kriːm] , [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,
They're not as good as ice cream , but they're not a complete waste of time ,
它们是 不是 作为 好的 作为 冰 奶油 , 但 它们是 不是 一个 完全的 浪费 的 时间 ,
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

它们不如冰淇淋好吃，但也不至于完全浪费时间。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
" And the Phoenix said , " Of course not , my dear fellow , they are important
" 和 这 凤凰 说 , " 的 课程 不是 , 我的 亲爱的 同伴 , 他们 是 重要的
[tuː] .
too .
也 .

凤凰说：“当然不是，我的朋友，它们也很重要。”

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs] [kriːm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [waɪl] ['tʃɒklət] [ɪz] ['veri] [gʊd]
And speaking of ice cream , have you noticed that , while chocolate is very good
和 请讲 的 冰 奶油 , 有 你 注意到 那 , 尽管 巧克力 是 非常 好的
,
,
,

说到冰淇淋，你有没有注意到，虽然巧克力冰淇淋非常好吃，

[ænd; ənd] [və'nɪlə] [ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] , [stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['strɔːbəri] ?
and vanilla enjoys great popularity , still there is nothing like strawberry ?
和 香草 享受 伟大的 人气 , 仍然 那里 是 没有什么 喜欢 草莓 ?

香草口味很受欢迎，但还是没有草莓口味能与之媲美?

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , " [jes] , [jʊr; jər] [raɪt] " — ['rɑːðə(r)] ['sædli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['fiːnɪks]
" And David said , " Yes , you're right " — rather sadly , because the Phoenix
" 和 大卫 说 , " 是的 , 你是 正确的 " — 相当 令人遗憾的是 , 因为 这 凤凰
[wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
was eating most of it .
曾是 吃 最多 的 它 .

“大卫说，‘是的，你说得对’——语气相当悲伤，因为凤凰正在吞噬它的大部分。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][aɪs] [kriːm] ['kɑːtn] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʊkiz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
At last the ice cream carton was empty and all the cookies were gone .
在 最后的 这 冰 奶油 纸盒 曾是 空的 和 全部 这 曲奇饼 是 已消失 .

最后，冰淇淋盒空了，饼干也全吃光了。

[ðeɪ] [bəuθ] [saɪd] [rɪ'gretfəli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [krʌmz] .
They both sighed regretfully and brushed away the crumbs .
他们 两个都 叹了口气 遗憾的是 和 刷过 离开 这 面包屑 .

他们俩都遗憾地叹了口气，拂去面包屑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [lʊkt] ['həʊpfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['deɪvɪd][hæd; həd] [brɔːt] .
And the Phoenix looked hopefully at the present David had brought .
和 这 凤凰 看起来 希望 在 这 展示 大卫 有 带来 .

凤凰满怀希望地看着大卫带来的礼物。

" ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] , ['fiːnɪks] , " ['deɪvɪd] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [gɪft] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" Happy birthday , Phoenix , " David said , and he handed the gift over with a
" 快乐的 生日 , 凤凰 , " 大卫 说 , 和 他 递交 这 礼物 超过 和 一个
['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] .
little bow .
小的 弓 .

“菲尼克斯，生日快乐，”大卫说着，把系着小蝴蝶结的礼物递了过去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you , my boy , thank you .
" 感谢 你 , 我的 男生 , 感谢 你 .

“谢谢你，我的孩子，谢谢你。”

" [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] ['iːgəli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [kraɪ] .
" The Phoenix opened the package eagerly and gave a pleased cry .
" 这 凤凰 打开 这 包裹 急切地 和 给予 一个 高兴 哭 .

“凤凰迫不及待地打开包裹，发出了一声欢快的叫声。”

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] ! "
" Just what I wanted , my dear chap ! "
" 只是 什么 我 通缉 , 我的 亲爱的 小伙子 ! "

“正是我想要的，亲爱的！”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['deɪvɪd] [sed] .
" I'm glad you like it , " David said .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 大卫 说 .

“我很高兴你喜欢它，”大卫说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Do you know yet what it's for ?
" 做 你 知道 然而 什么 它是 为了 ?

你知道它是做什么用的吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
Can you really use it for something ?
能 你 真的 使用 它 为了 某物 ?

它真的能派上用场吗?

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [-]
" The Phoenix suddenly stopped smiling and looked at [166]
" 这 凤凰 突然 停止 微笑 和 看起来 在 [-]

“凤凰突然停止了微笑，看向[166]

['deɪvɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ɪts] [feɪs] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['deɪvɪd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn]
David with a strange expression on its face — an expression David had never seen
大卫 和 一个 奇怪的 表达 在 它是 脸 — 一个 表达 大卫 有 绝不 已见
[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
there before .
那里 前 .

大卫脸上带着一种奇怪的表情——一种大卫以前从未见过的表情。

[ə; eɪ] [veɪg] [dred] [swept] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " ['fiːnɪks] . . .
A vague dread swept through him , and he faltered , " Phoenix . . .
一个 模糊的 恐惧 扫荡 通过 他 , 和 他 犹豫不决 , " 凤凰 . . .

一种莫名的恐惧感袭来，他结结巴巴地说：“凤凰……”

[juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ?
you do know what it's for ?
你 做 知道 什么 它是 为了 ?

你知道它是做什么用的吗?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] — [wel] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] — [jes] , [ai] [duː; də] [nəʊ] .
" Well , my boy — well , the fact is — yes , I do know .
" 出色地 , 我的 男生 — 出色地 , 这 事实 是 — 是的 , 我 做 知道 .

“嗯，我的孩子——嗯，事实是——是的，我知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] — [ɑː] — [nest] , [hɪə(r)] .
It came to me this morning while I was constructing the — ah — nest , here .
它 来了 到 我 这 早晨 尽管 我 曾是 建造 这 — 啊 — 巢 , 这里 .

今天早上我在这里筑巢的时候，突然想到了这个主意。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
I am afraid it will be a bit hard to explain .
我 是 害怕的 它 将要 是 一个 少量 难的 到 解释 .

恐怕这有点难以解释。

[ðə; ði] ['sɪnəmən] — [ɑː] — [ðə; ði] ['sɪnəmən] — [wel] , ['sɪnəmən] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
The cinnamon — ah — the cinnamon — well , cinnamon branches are what I should
这 肉桂 — 啊 — 这 肉桂 — 出色地 , 肉桂 分支 是 什么 我 应该
['riːəli] [hæv; həv] . . . . "
really have . . . . "
真的 有 . . . . "

肉桂——啊——肉桂——嗯，我应该用肉桂枝才对……

" [bʌt; bət] ['fiːnɪks] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" But Phoenix , what's it for ? "
" 但 凤凰 , 是什么 它 为了 ? "

“但是菲尼克斯，这是做什么用的？”

" [bɪˈhəʊld] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Behold** , **my** **boy** .
" 看哪 , 我的 男生 .

“瞧，我的孩子。”

" [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [stɪks] [ɒn] [ðə; ði] [nest] .
" **The** **Phoenix** **opened** **the** **boxes** , **and** **spread** **the** **cinnamon** **sticks** **on** **the** **nest** .
" 这 凤凰 打开 这 盒子 , 和 传播 这 肉桂 棍子 在 这 巢 .

“凤凰打开盒子，把肉桂棒撒在巢里。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [kænz] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [ˈpaʊdə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd]
Then **it** **took** **the** **cans** **and** **sprinkled** **the** **cinnamon** **powder** **over** **the** **top** **and**
然后 它 采取 这 罐头 和 撒上 这 肉桂 粉末 超过 这 顶部 和
[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːp] ,
sides **of** **the** **heap** ,
侧面 的 这 堆 ,

然后他拿起罐子，把肉桂粉撒在罐头堆的顶部和侧面。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [həʊl] [nest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪk] - [dʌst] [red] .
until **the** **whole** **nest** **was** **a** **brick** **-** **dust** **red** .
直到 这 所有的 巢 曾是 一个 砖 - 灰尘 红色的 .

直到整个鸟巢都变成了砖红色。

" [ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ˈsædli] .
" **There** **we** **are** , **my** **boy** , " **said** **the** **Phoenix** **sadly** .
" 那里 我们 是 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 令人遗憾的是 .

“孩子，我们到了。”凤凰悲伤地说。

" [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈsɪnəmən] [ˈpaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] .
" **The** **traditional** **cinnamon** **pyre** **of** **the** **Phoenix** , **celebrated** **in** **song** **and** **story** .
" 这 传统的 肉桂 火葬堆 的 这 凤凰 , 著名 在 歌曲 和 故事 .

“凤凰的传统肉桂火葬仪式，在歌曲和故事中广为流传。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˈpaɪə(r)] ,
" **And** **with** **the** **third** **mention** **of** **the** **word** " **pyre** ,
" 和 和 这 第三 提到 的 这 单词 " 火葬堆 ,

“而随着‘火葬堆’一词第三次被提及，

" [ˈdeɪvɪdz] [legz] [went] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **David's** **legs** **went** **weak** **and** **something** **seemed** **to** **catch** **in** **his** **throat** .
" 大卫的 腿 去 虚弱的 和 某物 似乎 到 抓住 在 他的 喉 .

大卫双腿发软，喉咙似乎被什么东西哽住了。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [naʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [wɜːd] [bɪˈfɔː(r)] .
He **remembered** **now** **where** **he** **had** **heard** **that** **word** **before** .
他 记得 现在 在哪里 他 有 听到 那 单词 前 .

他现在想起来以前在哪里听过这个词了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪkˈsplɔːrərz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] — [ˌaɪ ˈtiː] [ment] —
It **was** **in** **his** **book** **of** **explorers** , **and** **it** **meant** **—** **it** **meant** **—**
它 曾是 在 他的 书 的 探险家 , 和 它 意思是 — 它 意思是 —

它出现在他的探险家名录里，它的意思是——它的意思是——

" [ˈfiːnɪks] , " [hiː; hi] [tʃəʊkt] , " [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? " [-]
" **Phoenix** , " **he** **choked** , " **wh** **-** **wh** **-** **who** **is** **the** **pyre** **for** **?** " **[** **167** **]**
" 凤凰 , " 他 窒息 , " 什么 - 什么 - WHO 是 这 火葬堆 为了 ? " [-]

“菲尼克斯，”他哽咽着说，“这火葬堆是为谁准备的？”[167]

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .
" **For** **myself** , " **said** **the** **Phoenix** .
" 为了 我 , " 说 这 凤凰 .

“为了我自己，”凤凰说道。

" ['fiːnɪks] ! "
" Phoenix ! "
" 凤凰 ! "

“凤凰！”

" [naʊ] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] — [pliːz] — [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" Now , I implore you — please — oh , dear , I knew it would be difficult to
" 现在 , 我 恳求 你 — 请 — 哦 , 亲爱的 , 我 知道 它 会 是 难的 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

“现在，我恳求你——拜托——哦，天哪，我知道这很难解释。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .
Look at me , my boy .
看 在 我 , 我的 男生 .

看着我，我的孩子。

" ['deɪvɪd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
" David did as he was told ,
" 大卫 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

大卫照做了，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θruː] [ðə; ði]
although his eyes were filled with tears and he could not see through the
虽然 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 和 他 可以 不是 看 通过 这
[blɜː(r)] .
blur .
模糊 .

虽然他双眼噙满了泪水，视线模糊不清。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['dʒentli] , " [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [maɪ]
" Now , " said the Phoenix gently , " the fact is that I have , besides my
" 现在 , " 说 这 凤凰 轻轻地 , " 这 事实 是 那 我 有 , 除了 我的
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ə'kjuːt] ['ɪntəlekt] ,
unusually acute Intellect ,
异常地 急性 智力 ,

“现在，”凤凰温和地说，“事实上，除了我异常敏锐的智力之外，我还有……”

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] .
an Instinct .
一个 本能 .

直觉。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [tə'deɪ] .
This Instinct told me that it was my birthday today .
这 本能 讲述 我 那 它 曾是 我的 生日 今天 .

我的直觉告诉我，今天是我的生日。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [nest] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] .
It also told me to build this nest of cinnamon .
它 还 讲述 我 到 建造 这 巢 的 肉桂 .

它还告诉我用肉桂搭建这个巢穴。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [nest] [maɪ]['paɪə(r)] ,
Now it tells me that I must make this nest my pyre ,
现在 它 讲述 我 那 我 必须 制作 这 巢 我的 火葬堆 ,

现在它告诉我，我必须把这个巢穴变成我的火葬堆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
because that is what the Phoenix does at the end of five hundred years .
因为 那 是 什么 这 凤凰 做 在 这 结尾 的 五 百 年 .

因为这就是凤凰在五百年后所做的事情。

[naʊ] , [pliːz] , [maɪ] [bɔɪ] !
Now , please , my boy !
现在 , 请 , 我的 男生 !

现在，请吧，我的孩子!

— [ai] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfl] [wei] [ɒv; əv] [ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
— I admit it does not appear to be a very joyful way of celebrating ,
— 我 承认 它 做 不是 出现 到 是 一个 非常 快乐 方式 的 庆祝 ,

—我承认这看起来并不是一种令人愉悦的庆祝方式，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
but it must be done .
但 它 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪgˈnɔː(r)] [ðə; ði]
This is the traditional end of the Phoenix , my boy , and we cannot ignore the
这 是 这 传统的 结尾 的 这 凤凰 , 我的 男生 , 和 我们 不能 忽略 这
[trəˈdɪʃ(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,

孩子，这是凤凰的传统结局，我们不能忽视这一传统。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] .
no matter what our feelings may be .
不 事情 什么 我们的 情怀 可能 是 .

无论我们当时的感受如何。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ˈdeɪvɪd] [kraɪd] .
" David cried .
" 大卫 哭 .

大卫哭了。

" [pliːz] , [ˈfiːnɪks] , [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Please , Phoenix , don't do it !
" 请 , 凤凰 , 不 做 它 !

“菲尼克斯，求求你，别这么做！”

[ɪts] [ˈhɒrəb(ə)l] !
It's horrible !
它是 可怕 !

太可怕了!

[ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
I won't let you do it ! "
我 惯于 让 你 做 它 ! "

我不会让你这么做的!

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃæp] !
" But I must , my dear chap !
" 但 我 必须 , 我的 亲爱的 小伙子 !

但我必须这样做，我亲爱的伙计!

[ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我无能为力。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

This	is	what	it	means	to	be	the	Phoenix	.
这	是	什么	它	方法	到	是	这	凤凰	.

这就是凤凰涅槃的意义。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Nothing	can	stop	the	tradition	.
没有什么	能	停止	这	传统	.

没有什么能阻止这一传统。

[pliːz] , [maɪ] [bɔɪ] , [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ɒn] [səʊ] !

Please	,	my	boy	,	do	not	take	on	so	!
请	,	我的	男生	,	做	不是	拿	在	所以	!

孩子，千万别这么做!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['hɒrəb(ə)l] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

It	is	not	in	the	least	horrible	,	I	assure	you	.
它	是	不是	在	这	至少	可怕	,	我	保证	你	.

我向你保证，这一点也不可怕。

[maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː] [səʊ] . "

My	Instinct	tells	me	so	.	"
我的	本能	讲述	我	所以	.	"

我的直觉告诉我就是这样。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [-]

"	You	said	you	were	going	to	give	me	an	education	,	"	[	168	]
"	你	说	你	是	去	到	给	我	一个	教育	,	"	[	-	]

“你说过你会给我提供教育，”[168]

['deɪvɪd] [sɔb] .

David	sobbed	.
大卫	啜泣	.

大卫啜泣起来。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [siː] — [juː; jʊ] [sed] — [ænd; ənd] [wɪv] ['əʊnli] [biːn] [ɒn] [fɔː(r)] [əd'ventʃəz] —

"	You	said	we	would	see	—	you	said	—	and	we've	only	been	on	four	adventures	—
"	你	说	我们	会	看	—	你	说	—	和	我们已经	仅有的	到过	在	四	冒险	—

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] — "

you	never	told	me	about	this	—	"
你	绝不	讲述	我	关于	这	—	"

“你说过我们会再见的——你说过——而我们只一起经历了四次冒险——你从来没跟我说过这件事——”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['sɒri] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	am	terribly	sorry	,	my	boy	.
"	我	是	可怕	对不起	,	我的	男生	.

“孩子，我非常抱歉。”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

I	could	not	tell	you	about	it	because	I	did	not	know	about	it	until	now	.
我	可以	不是	告诉	你	关于	它	因为	我	做过	不是	知道	关于	它	直到	现在	.

我之前对此一无所知，所以一直没能告诉你。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ʃɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei]

As	for	your	education	,	it	is	a	pity	to	have	it	cut	short	in	this	way
作为	为了	你的	教育	,	它	是	一个	遗憾	到	有	它	切	短的	在	这	方式

.

:

.

至于你的学业，以这种方式中断实在可惜。

[ai][hæd; həd] [greɪt] [plænz] . . . .

I	had	great	plans	.	.	.	.
我	有	伟大的	计划	.	.	.	.

我曾有过宏大的计划.....

[bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] — [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r)] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

But	consider	—	you	have	had	four	adventures	which	no	one	else	in	the	whole
但	考虑	—	你	有	有	四	冒险	哪个	不	一	别的	在	这	所有的

[wɜːld] [hæz; həz][hæd; həd] !

world	has	had	!
世界	有	有	!

但想想看——你已经经历了四次世界上其他人都没有经历过的冒险!

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .

And	besides	,	my	boy	,	we	shall	see	each	other	again	.
和	除了	,	我的	男生	,	我们	将	看	每个	其他	再次	.

而且，孩子，我们还会再见的。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	know	how	or	where	,	but	I	am	positive	of	it	.
我	做	不是	知道	如何	或者	在哪里	,	但	我	是	积极的	的	它	.

我不知道具体方法或地点，但我对此非常肯定。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['flik] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ɪts] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][wʌn] [wɪŋ] ,

"	The	Phoenix	flicked	a	tear	from	its	eye	with	the	tip	of	one	wing	,
"	这	凤凰	轻弹	一个	撕	从	它是	眼睛	和	这	提示	的	一	翼	,

凤凰用一只翅膀的尖端拂去眼角的一滴泪水，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pætɪd] ['deɪvɪd] ['ɔːkwədli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

while	with	the	other	it	patted	David	awkwardly	on	the	shoulder	.
尽管	和	这	其他	它	轻拍	大卫	尴尬地	在	这	肩膀	.

而另一只手则笨拙地拍了拍大卫的肩膀。

" [doʊnt][gəʊ] , ['fiːnɪks] , [pliːz] [doʊnt][gəʊ] . "

"	Don't	go	,	Phoenix	,	please	don't	go	.	"
"	不	去	,	凤凰	,	请	不	去	.	"

“菲尼克斯，别走，求你别走。”

" [ai][mʌst; məst] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	must	,	my	boy	.
"	我	必须	,	我的	男生	.

“我必须这样做，孩子。”

[hɪə(r)] , [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['təʊkən] ([aʊtʃ] !) [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp]

Here	,	permit	me	to	present	you	with	a	small	token	(	ouch	!	)	of	our	friendship
这里	,	允许	我	到	展示	你	和	一个	小的	令牌	(	哎哟	!	)	的	我们的	友谊

.

:

.

请允许我送您一份小小的礼物（哎哟！），以表达我们的友谊。

" ['dɪmli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , ['deɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [plʌk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [bluː] ['feðə(r)]
" Dimly , through his tears , David saw the Phoenix pluck the longest , bluest feather
" 依稀 , 通过 他的 眼泪 , 大卫 锯 这 凤凰 采摘 这 最长 , 最蓝的 羽毛
[frɒm; frəm][ɪts] [teɪl] ,
from its tail ,
从 它是 尾巴 ,

“透过泪水，大卫隐约看到凤凰从尾巴上拔下最长、最蓝的羽毛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
and he felt it being pressed into his hand .
和 他 毛毡 它 存在 按下 进入 他的 手 .

他感觉它被按进了他的手里。

" [gʊd] - [baɪ] , ['deɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['grʌfli] .
" Good - by , David , " said the Phoenix gruffly .
" 好的 - 经过 , 大卫 , " 说 这 凤凰 粗声粗气地 .

“再见，大卫，”凤凰粗声说道。

['deɪvɪd][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
David could stand it no longer .
大卫 可以 站立 它 不 更长 .

大卫再也无法忍受了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['blaɪndli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['blʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
He turned and rushed blindly from the Phoenix , blundered into the thicket ,
他 转向 和 匆忙 盲目地 从 这 凤凰 , 犯错 进入 这 灌木丛 ,

他转身，盲目地从凤凰酒吧冲了出去，跌跌撞撞地闯进了灌木丛。

[ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and dropped to the ground with his head buried in his arms .
和 掉落 到 这 地面 和 他的 头 埋葬 在 他的 武器 .

然后他跌倒在地，把头埋在双臂里。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [stɪks] ['snæpɪŋ] [æz; əz] [-]
Behind him he heard the sticks snapping as [169]
在后面 他 他 听到 这 棍子 啪啪 作为 [-]

他听到身后的棍子断裂的声音[169]

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['maʊntɪd] [ɪts]['paɪə(r)] .
the Phoenix mounted its pyre .
这 凤凰 安装 它是 火葬堆 .

凤凰涅槃，浴火重生。

[ə; eɪ] [mætʃ] [rɑːspt] [ə'genst] [ðə; ði][bɒks] .
A match rasped against the box .
一个 匹配 粗糙的 反对 这 盒子 .

一根火柴划破了盒子。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] ['sizl] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
The first tongue of flame sizzled in the branches .
这 第一的 舌头 的 火焰 滋滋作响 在 这 分支 .

第一缕火焰在树枝间嘶嘶作响。

['deɪvɪd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] ,
David pressed his hands over his ears to shut out the sound ,
大卫 按下 他的 双手 超过 他的 耳朵 到 关闭 出去 这 声音 ,

大卫用双手捂住耳朵，试图隔绝声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] .
but he could feel the heat of the flames as they sprang up .
但 他 可以 感觉 这 热 的 这 火焰 作为 他们 弹簧 向上 .

但他能感觉到火焰窜起时的热浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] .

And	the	noise	would	not	be	shut	out	.
和	这	噪音	会	不是	是	关闭	出去	.

噪音不会被隔绝掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ˈpɒpɪŋ] , [ˈkræklɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

It	grew	and	grew	,	popping	,	crackling	,	roaring	,	until	it	seemed	to	fill	the
它	生长	和	生长	,	爆米花	,	噼啪作响	,	咆哮	,	直到	它	似乎	到	充满	这

[wɜːld] . . . .

world	.	.	.	.
世界	.	.	.	.

它越长越大，噼啪作响，轰鸣不已，直到似乎充满了整个世界……

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] .

Perhaps	he	fainted	.
也许	他	昏厥	.

他可能晕倒了。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [frɒm; frəm] [ˈnʌmnəs] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [diːp] [sliːp] .

Or	perhaps	from	numbness	he	slipped	into	a	kind	of	deep	sleep	.
或者	也许	从	麻木	他	滑倒了	进入	一个	种类	的	深的	睡觉	.

或许是因为麻木，他陷入了某种深度睡眠。

[wɪtʃˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] [əˈgen] [ˈsʌd(ə)nli] .

Whichever	it	was	,	he	returned	to	consciousness	again	suddenly	.
任何	它	曾是	,	他	返回	到	意识	再次	突然	.

不管是什么原因，他突然又恢复了意识。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]

His	hands	had	slipped	from	his	ears	,	and	a	sound	had	brought	him
他的	双手	有	滑倒了	从	他的	耳朵	,	和	一个	声音	有	带来	他

[bæk] .

back	.
后退	.

他的手从耳朵上滑落，一个声音把他拉了回来。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

He	lifted	his	head	and	listened	.
他	抬起	他的	头	和	听着	.

他抬起头，侧耳倾听。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnt] [ɪtˈself] [aʊt] [naʊ] .

The	fire	had	burnt	itself	out	now	.
这	火	有	烧焦的	本身	出去	现在	.

火已经自行熄灭了。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [pɒp] [ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembəz] .

The	only	noise	was	the	hiss	and	pop	of	dying	embers	.
这	仅有的	噪音	曾是	这	嘶	和	流行音乐	的	垂死	余烬	.

唯一的声音是余烬熄灭时发出的嘶嘶声和爆裂声。

[bʌt; bət] [ðiːz] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈdʒent(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [hɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]

But	these	sounds	were	too	gentle	to	have	awakened	him	—	it	must
但	这些	声音	是	也	温和的	到	有	觉醒	他	—	它	必须

[hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

have	been	something	else	.
有	到过	某物	别的	.

但这些声音太轻柔了，不可能把他吵醒——一定是别的声音。

[jes] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

Yes	—	it	was	a	voice	.
是的	—	它	曾是	一个	嗓音	.

是的，那是一个声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [ˈpleɪnli] [naʊ] .

He	could	hear	it	quite	plainly	now	.
他	可以	听到	它	相当	显然	现在	.

他现在听得非常清楚了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋgri] [ʃaʊts] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ledʒ] .

There	were	angry	shouts	coming	from	somewhere	below	the	ledge	.
那里	是	生气的	喊叫	未来	从	某处	以下	这	壁架	.

从屋檐下方某个地方传来愤怒的喊叫声。

[ˈkeəfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪə(r)] , [ˈdeɪvɪd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]

Carefully	avoiding	the	sight	of	the	pyre	,	David	crawled	to	the	edge	and
小心	避免	这	视线	的	这	火葬堆	,	大卫	爬行	到	这	边缘	和

[glɑːns, glæns][ˈəʊvə(r)] .

glanced	over	.
瞥了一眼	超过	.

大卫小心翼翼地避开火葬堆的视线，爬到边缘，向那边瞥了一眼。

[fɑː(r)] [daʊn] , [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɑːp] ,

Far	down	,	on	the	slope	at	the	foot	of	the	scarp	,
远的	向下	,	在	这	坡	在	这	脚	的	这	断崖	,

在山脚下，陡坡的底部，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfɪgə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləʊɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

was	a	tiny	figure	dancing	and	bellowing	with	rage	.
曾是	一个	微小的	数字	跳舞	和	咆哮	和	愤怒	.

一个瘦小的身影在跳舞，愤怒地咆哮。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] .

The	Scientist	had	returned	and	discovered	the	ruins	of	his	blind	.
这	科学家	有	返回	和	发现	这	废墟	的	他的	瞎的	.

科学家回来后，发现了他的盲人学校的废墟。

[ˈdeɪvɪd] [wɒtʃt] [hɪm] [-]

David	watched	him	[	170	]
大卫	观看	他	[	-	]

大卫看着他[170]

[ˈdʌlli] .

dully	.
沉闷地	.

沉闷地。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [hɪm] [ˈeni] [mɔː(r)] .

No	need	to	worry	about	him	any	more	.
不	需要	到	担心	关于	他	任何	更多的	.

不用再为他担心了。

[haʊ] [ˈhɑːmləs] [hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [rɪˈdɪkjələs] !

How	harmless	he	looked	now	,	even	ridiculous	!
如何	无害	他	看起来	现在	,	甚至	荒谬的	!

他现在看起来多么无害啊，甚至有点滑稽!

[ˈdeɪvɪd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

David	turned	away	.
大卫	转向	离开	.

大卫转过身去。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['sʌmθɪŋ] [sɒft]

He	noticed	then	that	he	was	holding	something	in	his	hand	,	something	soft
他	注意到	然后	那	他	曾是	保持	某物	在	他的	手	,	某物	柔软的

[ænd; ənd] ['hevi] .

and	heavy	.
和	重的	.

他这才注意到自己手里拿着什么东西，柔软而沉重。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

As	he	lifted	it	to	look	more	closely	,	it	flashed	in	the	sunlight	.
作为	他	抬起	它	到	看	更多的	密切	,	它	闪光灯	在	这	阳光	.

当他拿起它仔细查看时，它在阳光下闪了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feðə(r)] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ðə; ði][teɪl] ['feðə(r)] .

It	was	the	feather	the	Phoenix	had	given	him	,	the	tail	feather	.
它	曾是	这	羽毛	这	凤凰	有	给定	他	,	这	尾巴	羽毛	.

那是凤凰送给他的羽毛，尾羽。

[teɪl] ['feðə(r)] ? . . .

Tail	feather	?	.	.	.
尾巴	羽毛	?	.	.	.

尾羽？.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [teɪl][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [bluː] .

But	the	Phoenix's	tail	had	been	a	sapphire	blue	.
但	这	凤凰的	尾巴	有	到过	一个	蓝宝石	蓝色的	.

但凤凰的尾巴却是蓝宝石般的蓝色。

[ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] , ['peɪlɪst][gəʊld] .

The	feather	in	his	hand	was	of	the	purest	,	palest	gold	.
这	羽毛	在	他的	手	曾是	的	这	最纯净的	,	最浅色	金子	.

他手中的羽毛是纯净的、颜色最浅的金色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [stɜː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

There	was	a	slight	stir	behind	him	.
那里	曾是	一个	轻微	搅拌	在后面	他	.

他身后传来一阵轻微的骚动。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi][glɑːns][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪə(r)] .

In	spite	of	himself	,	he	glanced	at	the	remains	of	the	pyre	.
在	尽管如此	的	他自己	,	他	瞥了一眼	在	这	遗迹	的	这	火葬堆	.

他不由自主地瞥了一眼火葬堆的残骸。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .

His	mouth	dropped	open	.
他的	嘴	掉落	打开	.

他张大了嘴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['muːvmənt] .

In	the	middle	of	the	white	ashes	and	glowing	coals	there	was	movement	.
在	这	中间	的	这	白色的	灰烬	和	发光	煤炭	那里	曾是	移动	.

在白色的灰烬和炽热的煤炭中央，有东西在动。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp] .

Something	within	was	struggling	up	toward	the	top	.
某物	之内	曾是	挣扎	向上	朝向	这	顶部	.

内心深处有什么东西在挣扎着向上攀升。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['defɪnət] .

The	noises	grew	stronger	and	more	definite	.
这	噪音	生长	更强	和	更多的	定	.

声音越来越大，越来越清晰。

[tʃɑːd] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [snæpt] , ['æʃɪz] [kɪkt] [ə'saɪd] , ['embəz] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Charred **sticks** **were** **being** **snapped** **,** **ashes** **kicked** **aside** **,** **embers** **pushed** **out** **of** **the**
烧焦的 棍子 是 存在 啪啪 , 灰烬 踢 旁边 , 余烬 推动 出去 的 这
[wei] .
way **.**
方式 .

烧焦的树枝被折断，灰烬被踢到一边，余烬被推到一边。

[naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][plɑːnt] ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['sʌmθɪŋ] [peɪl]
Now **,** **like** **a** **plant** **thrusting** **its** **way** **out** **of** **the** **soil** **,** **there** **appeared** **something** **pale**
现在 , 喜欢 一个 植物 推进 它是 方式 出去 的 这 土壤 , 那里 出现 某物 苍白
[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ,
and **glittering** **,**
和 闪闪发光 ,

这时，就像植物破土而出一样，出现了一些苍白而闪闪发光的东西。

[wɪtʃ] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
which **nodded** **in** **the** **breeze** **.**
哪个 点头 在 这 微风 .

它随风摇曳。

['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['lɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] . . . .
Little **tongues** **of** **flame** **,** **it** **seemed** **,** **licking** **out** **into** **the** **air** **.** **.** **.** **.**
小的 舌头 的 火焰 , 它 似乎 , 舔舐 出去 进入 这 空气 . . . .

仿佛一道道细小的火焰，舔舐着空气……

[nəʊ] , [nɒt] [fleɪmz] !
No **,** **not** **flames** **!**
不 , 不是 火焰 !

不，不是火焰！

[ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['feðər] ! . . .
A **crest** **of** **golden** **feathers** **!** **.** **.** **.**
一个 波峰 的 金的 羽毛 ! . . .

一顶金色的羽毛冠！

[ə; eɪ] [hiːv] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] ,
A **heave** **from** **below** **lifted** **the** **ashes** **in** **the** **center** **of** **the** **pile** **,**
一个 举 从 以下 抬起 这 灰烬 在 这 中心 的 这 桩 ,

下方一股涌动带起了堆中央的灰烬。

[ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] [ɒv; əv] [fleɪks] [swəːl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːz] ,
a **fine** **cloud** **of** **flakes** **swirled** **up** **into** **the** **breeze** **,**
一个 美好的 云 的 薄片 旋转 向上 进入 这 微风 ,

一阵细碎的雪花在微风中飞舞，形成一团云雾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [glint] [ɒn] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] .
there **was** **a** **flash** **of** **sunlight** **glinting** **on** **brilliant** **plumage** **.**
那里 曾是 一个 闪光 的 阳光 闪闪发光 在 杰出的 羽毛 .

阳光闪过，映照在绚丽的羽毛上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪə(r)] [stept] [fɔːθ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːd] . [-]
And **from** **the** **ruins** **of** **the** **pyre** **stepped** **forth** **a** **magnificent** **bird** **.** **[** **171** **]**
和 从 这 废墟 的 这 火葬堆 步 前进 一个 壮丽 鸟 . [-]

从火葬堆的废墟中走出了一只雄伟的鸟儿。[171]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fiːnɪks] !
It **was** **the** **Phoenix** **,** **it** **must** **be** **the** **Phoenix** **!**
它 曾是 这 凤凰 , 它 必须 是 这 凤凰 !

是凤凰，一定是凤凰！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['fiːnɪks] .

But	it	was	a	new	and	different	Phoenix	.
但	它	曾是	一个	新的	和	不同的	凤凰	.

但这却是一只全新的、与众不同的凤凰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][waɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['æmbə(r)] [aɪ] ; [ɪts] [krest] [wɒz; wəz] [tɔːl]

It	was	young	and	wild	,	with	a	fierce	amber	eye	;	its	crest	was	tall
它	曾是	年轻的	和	荒野	,	和	一个	凶猛的	琥珀色	眼睛	;	它是	波峰	曾是	高的

[ænd; ənd] [praʊd] ,

and	proud	,
和	自豪的	,

它年轻而野性，有着一双锐利的琥珀色眼睛；它的头冠高耸而骄傲。

[ɪts] ['bɒdi] [ðə; ði] [slɪm] , ['mʌskjələ(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

its	body	the	slim	,	muscular	body	of	a	hunter	,
它是	身体	这	苗条的	,	肌肉发达的	身体	的	一个	猎人	,

它拥有猎人般精瘦而肌肉发达的身躯，

[ɪts] [wɪŋz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fælkənz] ,

its	wings	narrow	and	long	and	pointed	like	a	falcon's	,
它是	翅膀	狭窄的	和	长的	和	尖	喜欢	一个	猎鹰的	,

它的翅膀又窄又长，像猎鹰的翅膀一样尖。

[ðə; ði] [greɪt] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] ['reɪzə(r)] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] .

the	great	beak	and	talons	razor	-	sharp	and	curving	.
这	伟大的	喙	和	利爪	剃刀	-	锋利的	和	弯曲	.

巨大的喙和锋利弯曲的爪子。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [krest] [tuː; tə] ['tælən] ,

And	all	of	it	,	from	crest	to	talons	,
和	全部	的	它	,	从	波峰	到	利爪	,

从头顶到爪子，所有的一切

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪts] .

was	a	burnished	gold	that	reflected	the	sun	in	a	thousand	dazzling	lights	.
曾是	一个	抛光	金子	那	反映	这	太阳	在	一个	千	耀眼的	灯	.

那金光闪闪发光，在阳光下熠熠生辉。

[ðə; ði][bɜːd] [stretʃt] [ɪts] [wɪŋz] , [ʃʊk] [ðə; ði] [æʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːn] [ɪt'self] .

The	bird	stretched	its	wings	,	shook	the	ash	from	its	tail	,	and	began	to	preen	itself	.
这	鸟	拉伸	它是	翅膀	,	摇晃	这	灰	从	它是	尾巴	,	和	开始	到	梳妆打扮	本身	.

鸟儿伸展双翼，抖落尾巴上的灰烬，开始梳理羽毛。

['evri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Every	movement	was	like	the	flash	of	a	silent	explosion	.
每一个	移动	曾是	喜欢	这	闪光	的	一个	沉默的	爆炸	.

每一个动作都像无声爆炸的闪光。

" ['fiːnɪks] , " ['deɪvɪd] ['wɪspəd] .

"	Phoenix	,	"	David	whispered	.
"	凤凰	,	"	大卫	低声说道	.

“凤凰，”大卫低声说道。

" ['fiːnɪks] .

"	Phoenix	.
"	凤凰	.

“凤凰。

" [ðə; ði][bɜːd] ['stɑːtɪd] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [waɪld]
" The bird started , turned toward him , looked at him for an instant with wild
" 这 鸟 开始 , 转向 朝向 他 , 看起来 在 他 为了 一个 立即的 和 荒野
, ['fɪələs] [aɪz] ,
, fearless eyes ,
, 无畏 眼睛 ,

“那只鸟吓了一跳，转过身来，用狂野、无畏的眼神看了他一眼，

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [priːnɪŋ] .
then continued its preening .
然后 持续 它是 梳理 .

然后继续梳理羽毛。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɒkt] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
Suddenly it stopped and cocked its head as if listening to something .
突然 它 停止 和 上膛 它是 头 作为 如果 聆听 到 某物 .

它突然停了下来，歪着头，好像在听什么。

[ðen] ['deɪvɪd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] : [ə; eɪ] [ʃaʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , [laʊdə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)]
Then David heard it too : a shout down the mountainside , louder and clearer
然后 大卫 听到 它 也 : 一个 喊 向下 这 山坡 , 更大声 和 更清晰
[naʊ] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] .
now , excited and jubilant .
现在 , 兴奋的 和 喜庆 .

然后大卫也听到了：山坡下传来一声喊叫，声音更大更清晰了，充满了兴奋和喜悦。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
He shivered and looked down .
他 瑟瑟发抖 和 看起来 向下 .

他打了个寒颤，低下了头。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gəʊt] [treɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [wʊd] ['kæri]
The Scientist was tearing up the goat trail as fast as his long legs would carry
这 科学家 曾是 撕裂 向上 这 山羊 踪迹 作为 快速地 作为 他的 长的 腿 会 携带
[hɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
him — and he was waving a rifle .
他 — 和 他 曾是 挥手 一个 步枪 .

科学家沿着山羊小径飞奔，用他那双长腿飞快地奔跑着——而且他还挥舞着一支步枪。

" ['fiːnɪks] !
" Phoenix !
" 凤凰 !

“凤凰！

" ['deɪvɪd] [kraɪd] .
" David cried .
" 大卫 哭 .

大卫哭了。

" [flai] !
" Fly !
" 飞 !

“飞！

[flai] , ['fiːnɪks] !
Fly , Phoenix !
飞 , 凤凰 !

飞吧，凤凰！

" [ðə; ði][bɜːd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ðen] [æt; ət]['deɪvɪd] , [ɪts] [glɑːns] ['kjʊəriəs][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
" The bird looked at the Scientist , then at David , its glance curious but without
" 这 鸟 看起来 在 这 科学家 , 然后 在 大卫 , 它是 瞥一眼 好奇的 但 没有
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“那只鸟看了看科学家，又看了看大卫，眼神好奇，但并不理解。”

['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] , ['deɪvɪd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [riːtʃt] [-]
Paralyzed with fear , David remained on his knees as the Scientist reached [172]
瘫痪 和 害怕 , 大卫 剩余 在 他的 膝盖 作为 这 科学家 达到 [-]

大卫吓得动弹不得，跪在地上，科学家伸手去拿[172]

[æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
an open place and threw the gun up to his shoulder .
一个 打开 地方 和 扔 这 枪 向上 到 他的 肩膀 .

他找到一个空地，把枪扔到肩上。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] ['waɪnɪŋ] [baɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] ['hɔːnɪt] - [nɔɪz] ,
The bullet went whining by with an ugly hornet - noise ,
这 子弹 去 抱怨 经过 和 一个 丑陋的 大黄蜂 - 噪音 ,

子弹发出刺耳的蜂鸣声飞过，如同黄蜂的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['ekəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skɑːp] .
and the report of the gun echoed along the scarp .
和 这 报告 的 这 枪 回声 沿着 这 断崖 .

枪声沿着陡坡回荡。

" [flaɪ] , ['fiːnɪks] !
" Fly , Phoenix !
" 飞 , 凤凰 !

“飞吧，凤凰！”

" ['deɪvɪd] [sɔb] .
" David sobbed .
" 大卫 啜泣 .

大卫抽泣着说。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['bʊlɪt] [snɑːrld] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] ,
A second bullet snarled at the bird ,
一个 第二 子弹 纠缠 在 这 鸟 ,

第二颗子弹朝着鸟儿呼啸而过。

[ænd; ənd] ['spætə] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪps] [ɒv; əv] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
and spattered out little chips of rock from the inner wall of the ledge .
和 溅射 出去 小的 芯片 的 岩石 从 这 内 墙 的 这 壁架 .

岩石从岩架内壁飞溅而出，留下细小的碎石。

" [əʊ] , [flaɪ] , [flaɪ] !
" Oh , fly , fly !
" 哦 , 飞 , 飞 !

“哦，飞吧，飞吧！”

" ['deɪvɪd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [-]
" David jumped up and flung himself [173]
" 大卫 跳了起来 向上 和 扔 他自己 [-]

“大卫跳起来，纵身跃起[173]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
between the bird and the Scientist .
之间 这 鸟 和 这 科学家 .

在鸟与科学家之间。

" [ɪts] [ˌem 'iː] !
" It's me !
" 它是 我 !

“这就是我!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪts] ['deɪvɪd] !
" It's David !
" 它是 大卫 !

“是大卫！”

" [ðə; ði] [bɜːd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['kləʊsli] ,
" The bird gazed at him closely ,
" 这 鸟 凝视 在 他 密切 ,

那只鸟紧紧地盯着他，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] ['flikə] [ɪn] [ɪts] [aɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]
and a light flickered in its eye as though the name had reached out and
和 一个 光 闪烁 在 它是 眼睛 作为 尽管 这 姓名 有 达到 出去 和
['ɔːlməʊst] ,
almost ,
几乎 ,

它眼中闪过一丝光芒，仿佛那个名字伸出了手，几乎就要.....

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] , [tʌtʃt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meməri] .
but not quite , touched an ancient memory .
但 不是 相当 , 感动 一个 古老的 记忆 .

但又不完全是，触动了一段古老的记忆。

['hezɪtəntli] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɔːθ] [wʌn] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [brʌʃt]
Hesitantly it stretched forth one wing , and with the tip of it lightly brushed
犹豫地 它 拉伸 前进 一 翼 , 和 和 这 提示 的 它 轻轻 刷过
['deɪvɪdz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
David's forehead ,
大卫的 前额 ,

它犹豫地伸出一只翅膀，翼尖轻轻拂过大卫的额头。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɑːk] [ðæt] [bɜːnd] ['kuːlli] .
leaving there a mark that burned coolly .
离开 那里 一个 标记 那 烧伤 冷静地 .

在那里留下了一个冰冷的烧痕。

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɜːd] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] !
" Get away from that bird , you little idiot !
" 得到 离开 从 那 鸟 , 你 小的 笨蛋 !

“离那只鸟远点，你这个小笨蛋！”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃriːk] .
" the Scientist shrieked .
" 这 科学家 尖叫 .

“科学家尖叫起来。”

" [get] [ə'weɪ] !
" GET AWAY !
" 得到 离开 !

“逃离!

" ['deɪvɪd] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] .
" David ignored him .
" 大卫 忽略 他 .

大卫没有理会他。

" [flai] , ['fi:nɪks] !
" Fly , Phoenix !
" 飞 , 凤凰 !

“飞吧，凤凰！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɜ:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [edʒ] .
" he cried , and he pushed the bird toward the edge .
" 他 哭 , 和 他 推动 这 鸟 朝向 这 边缘 .

他哭了起来，然后把鸟推向了边缘。

[ʌndə'stændɪŋ] [dɔ:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [aɪz] [æt; ət] [lɑ:st] .
Understanding dawned in the amber eyes at last .
理解 黎明 在 这 琥珀色 眼睛 在 最后的 .

那双琥珀色的眼睛里终于闪过一丝明白。

[ðə; ði] [bɜ:d] , [wɪð] [wʌn] [klɪə(r)] , [dɪ'faɪənt] [kraɪ] , [li:pt] [tu:; tə] [æn; ən] [aʊt] - ['dʒʌtɪŋ] ['bəʊldə(r)] .
The bird , with one clear , defiant cry , leaped to an out - jutting boulder .
这 鸟 , 和 一 清除 , 桀骜不驯 哭 , 跳跃 到 一个 出去 - 突出 巨石 .

那只鸟发出了一声清晰而挑衅的鸣叫，跃到一块突出的巨石上。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [wɪŋz] [spred] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [nek] [kɜ:vd] [bæk] , [ðə; ði] ['gəʊldən] ['tælən] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .
The golden wings spread , the golden neck curved back , the golden talons pushed against the rock .
这 金的 翅膀 传播 , 这 金的 脖子 弯曲 后退 , 这 金的 利爪 推动 反对 这 岩石 .

金色的翅膀展开，金色的脖颈向后弯曲，金色的利爪抵住岩石。

[ðə; ði] [bɜ:d] [lɔ:ntʃt] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] , ['spɑ:klɪŋ] , ['flæʃɪŋ] ,
The bird launched itself into the air and soared out over the valley , sparkling , flashing ,
这 鸟 发射 本身 进入 这 空气 和 飙升 出去 超过 这 谷 , 闪闪发光 , 闪烁 ,

那只鸟腾空而起，翱翔在山谷上空，闪闪发光。

['ʃɪmərɪŋ] ; [ə; eɪ] [fleɪm] , [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnbɜ:st] , [ə; eɪ] ['mi:tiə(r)] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ə; eɪ] [stɑ:(r)] ,
shimmering ; a flame , large as a sunburst , a meteor , a diamond , a star ,
闪闪发光 ; 一个 火焰 , 大的 作为 一个 旭日 , 一个 流星 , 一个 钻石 , 一个 星星 ,

闪闪发光；一团火焰，像旭日、流星、钻石、星星一样巨大。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [gəʊld] [dʌst] ,
diminishing at last to a speck of gold dust ,
减少 在 最后的 到 一个 斑点 的 金子 灰尘 ,

最终化作一粒金粉，

[wɪtʃ] ['glimə] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gɒn] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
which glimmered twice in the distance before it was gone altogether .
哪个 闪烁 两次 在 这 距离 前 它 曾是 已消失 共 .

它在远处闪烁了两下，然后就完全消失了。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
The Author
这 作者

作者

['edwəd] [ɔrməndrɔɪd]

Edward	**Ormondroyd**
爱德华	奥蒙德罗伊德

爱德华·奥蒙德罗伊德

[wen] ['edwəd] [ɔrməndrɔɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] [muːvd] [frɒm; frəm]

When	**Edward**	**Ormondroyd**	**was**	**about**	**thirteen**	**,**	**his**	**family**	**moved**	**from**
什么时候	爱德华	奥蒙德罗伊德	曾是	关于	十三	,	他的	家庭	已搬	从

[ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [æn] ['ɑːbə(r)] , ['mɪʃɪgən] .

Pennsylvania	**to**	**Ann**	**Arbor**	**,**	**Michigan**	**.**
宾夕法尼亚州	到	安	乔木	,	密歇根州	.

爱德华·奥蒙德罗伊德十三岁左右的时候，他的家人从宾夕法尼亚州搬到了密歇根州的安娜堡。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] ['ɑːθə(r)] ['rænsəmz] ['bəʊtɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ,

He	**and**	**a**	**friend**	**began**	**to**	**read**	**Arthur**	**Ransome's**	**boating**	**stories**	**and**	**,**
他	和	一个	朋友	开始	到	读	亚瑟	兰索姆的	划船	故事	和	,

他和一位朋友开始阅读亚瑟·兰塞姆的划船故事，

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɔləuz] ,

inspired	**by**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**Swallows**	**,**
灵感	经过	这	冒险	的	这	燕子	,

灵感源自《燕子号》的冒险故事，

[bɪlt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌfɔː'tiːn] - [fʊt] ['seɪlbəʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['mædʒɪk]

built	**their**	**own**	**fourteen**	**-**	**foot**	**sailboat**	**and**	**tried**	**to**	**re**	**-**	**create**	**that**	**English**	**magic**
建造	他们的	自己的	十四	-	脚	帆船	和	尝试	到	关于	-	创造	那	英语	魔法

[ɒn] [ðə; ði] ['hjʊərən] ['rɪvə(r)] .

on	**the**	**Huron**	**River**	**.**
在	这	休伦	河	.

他们建造了自己的十四英尺帆船，试图在休伦河上重现那种英式风情。

[ɪn] - [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['neɪvi] .

In	**1943**	**he**	**graduated**	**from**	**high**	**school**	**and**	**joined**	**the**	**Navy**	**.**
在	-	他	毕业	从	高的	学校	和	加入	这	海军	.

1943年他高中毕业后加入了海军。

[dɪ'strɔɪə(r)] ['eskɔːt] - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [j'iəz] .

Destroyer	**Escort**	**419**	**was**	**his**	**home**	**for**	**the**	**next**	**two**	**years**	**.**
驱逐舰	护送	-	曾是	他的	家	为了	这	下一个	二	年	.

接下来的两年，他的家就在419号驱逐舰护卫舰上。

" [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ɒn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [kə'riə] , [ænd; ənd] [keɪm]

"	**When**	**the**	**war**	**was**	**over**	**,**	**she**	**looked**	**in**	**on**	**China**	**and**	**Korea**	**,**	**and**	**came**
"	什么时候	这	战争	曾是	超过	,	她	看起来	在	在	中国	和	韩国	,	和	来了

[həʊm] .

home	**.**
家	.

“战争结束后，她视察了中国和韩国，然后回国了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [beɪ] [æt; ət] [dʌsk] .

She	**did**	**show**	**me**	**San**	**Francisco**	**Bay**	**at**	**dusk**	**.**
她	做过	展示	我	圣	弗朗西斯科	湾	在	黄昏	.

她确实带我欣赏了黄昏时的旧金山湾。

[wʌn] [lʊk] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] , ['evə(r)]

One	**look**	**convinced**	**me**	**that**	**I**	**would**	**like**	**to**	**live**	**by**	**it**	**;**	**and**	**I**	**have**	**,**	**ever**
一	看	确信	我	那	我	会	喜欢	到	居住	经过	它	;	和	我	有	,	曾经

[sɪns] .

since	**.**
自从	.

只看了一眼，我就确信我想按照这种理念生活；从那以后，我一直都是这样做的。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [ɔrməndrɔɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][æt; ət]

"	After	the	war	,	Mr	.	Ormondroyd	went	to	the	University	of	California	at
"	后	这	战争	,	先生	.	奥蒙德罗伊德	去	到	这	大学	的	加利福尼亚州	在

['bɜːkli; 'bɑːkli] .

Berkeley	.
伯克利	.

战后，奥蒙德罗伊德先生去了加州大学伯克利分校。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ,

He	graduated	in	1951	,	and	since	then	has	been	busy	writing	,
他	毕业	在	-	,	和	自从	然后	有	到过	忙碌的	写作	,

他于1951年毕业，此后一直从事写作。

['seɪlɪŋ] [æz; əz]['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['tæŋkə(r)] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] [klɑːk]

sailing	as	able	seaman	aboard	a	tanker	,	and	working	as	a	bookstore	clerk
帆船	作为	有能力的	水手	船上	一个	油船	,	和	在职的	作为	一个	书店	职员

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['tendə(r)] .

and	machine	tender	.
和	机器	投标	.

曾在油轮上担任水手，也曾在书店当过店员和机械维修工。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli] , [ˌkælə'fɔːniə] .

He	lives	in	Berkeley	,	California	.
他	生活	在	伯克利	,	加利福尼亚州	.

他住在加利福尼亚州伯克利市。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn] [sʌn] .

He	is	married	and	has	one	son	.
他	是	已婚	和	有	一	儿子	.

他已婚，有一个儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ɔrməndrɔɪd] [wɒz; wəz][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	while	Mr	.	Ormondroyd	was	at	college	that	David	and	the
它	曾是	尽管	先生	.	奥蒙德罗伊德	曾是	在	大学	那	大卫	和	这

['fiːnɪks] [fɜːst] [ɪn'truːdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

Phoenix	first	intruded	into	his	consciousness	.
凤凰	第一的	入侵	进入	他的	意识	.

奥蒙德罗伊德先生上大学期间，大卫和凤凰第一次闯入了他的意识。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] ['kæmpəs] ,

"	One	day	,	when	I	was	walking	across	campus	,
"	一	天	,	什么时候	我	曾是	步行	穿过	校园	,

“有一天，当我走过校园时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] [bɜːd] ['daɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	had	a	sudden	vision	of	a	large	and	pompous	bird	diving	out	of	a
我	有	一个	突然	想象	的	一个	大的	和	傲慢	鸟	潜水	出去	的	一个

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我突然看到一只体型庞大、姿态傲慢的鸟从窗户俯冲而下。

['trɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊz]['ɑːbə(r)] [bɪ'ləʊ] .

tripping	on	the	sill	,	and	falling	into	a	rose	arbor	below	.
绊倒	在	这	窗台	,	和	坠落	进入	一个	玫瑰	乔木	以下	.

被窗台绊倒，跌入下面的玫瑰花架中。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][maɪˈself] [waɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

I	had	to	explain	to	myself	why	the	poor	bird	was	in	such	a	situation
我	有	到	解释	到	我	为什么	这	贫穷的	鸟	曾是	在	这样的	一个	情况

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

in	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

我必须弄清楚这只可怜的小鸟为什么会陷入这种境地。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] .

and	what	became	of	it	afterwards	.
和	什么	成为	的	它	然后	.

以及它后来的结局。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .

The	result	of	my	investigation	was	David	and	the	Phoenix	.
这	结果	的	我的	调查	曾是	大卫	和	这	凤凰	.

我的调查结果就是《大卫与凤凰》。

" ['deɪvɪd][ænd; ənd]

"	David	and
"	大卫	和

大卫和

[ðə; ði] ['fiːnɪks]

the	Phoenix
这	凤凰

凤凰

['edwəd] [ɔrməndrɔɪd]

Edward	Ormondroyd
爱德华	奥蒙德罗伊德

爱德华·奥蒙德罗伊德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒəʊn] [-]

Illustrated	by	Joan	Raysor
插图	经过	琼	雷索

由琼·雷索尔绘制插图

['deɪvɪd] [njuː] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn] [klaim] [ə; eɪ]

David	knew	that	one	should	be	prepared	for	anything	when	one	climbs	a
大卫	知道	那	一	应该	是	准备	为了	任何事物	什么时候	一	攀登	一个

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

大卫知道，攀登高山时应该做好应对任何情况的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]

but	he	never	dreamed	what	he	would	find	that	June	morning	on	the	mountain
但	他	绝不	梦见	什么	他	会	寻找	那	六月	早晨	在	这	山

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

但他做梦也想不到，那个六月的早晨，他会在山崖边发现什么。

[ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l] , [ə; eɪ] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn]

There	stood	an	enormous	bird	,	with	a	head	like	an	eagle	,	a	neck	like	a	swan
那里	站立	一个	巨大的	鸟	,	和	一个	头	喜欢	一个	鹰	,	一个	脖子	喜欢	一个	天鹅

,

,
,

那里站着一只巨大的鸟，头像鹰，脖子像天鹅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlət] [krest] .

and	a	scarlet	crest	.
和	一个	猩红	波峰	.

以及一顶猩红色的徽章。

[ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]

The	most	astonishing	thing	was	that	the	bird	had	an	open	book	on	the
这	最多	惊人	事物	曾是	那	这	鸟	有	一个	打开	书	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

ground	and	was	reading	from	it	!
地面	和	曾是	阅读	从	它	!

最令人惊讶的是，这只鸟竟然叼着一本打开的书放在地上，并且正在阅读！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['deɪvɪdz] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	was	David's	first	sight	of	the	fabulous	Phoenix	and	the	beginning	of	a
这	曾是	大卫的	第一的	视线	的	这	太棒了	凤凰	和	这	开始	的	一个

['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['pɑːtnəʃɪp] .

pleasant	and	profitable	partnership	.
令人愉快的	和	有利可图	合伙	.

这是大卫第一次见到美丽的凤凰，也是一段愉快而有利可图的合作关系的开始。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lækɪŋ] [ɪn] ['deɪvɪdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [flʌŋk] ['kwestʃənz]

The	Phoenix	found	a	great	deal	lacking	in	David's	education	—	he	flunked	questions
这	凤凰	成立	一个	伟大的	交易	缺乏	在	大卫的	教育	—	他	不及格	问题

[laɪk] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [truː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] ['juːnɪkɔːn] ?

like	"	How	do	you	tell	a	true	from	a	false	Unicorn	?
喜欢	"	如何	做	你	告诉	一个	真的	从	一个	错误的	独角兽	?

凤凰发现大卫的教育存在很多不足——他答不上来诸如"如何区分真假独角兽？"之类的问题。

" — [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

"	—	and	undertook	to	supplement	it	with	a	practical	education	,
"	—	和	承担	到	补充	它	和	一个	实际的	教育	,

——并着手补充实践教育，

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

an	education	that	would	be	a	preparation	for	Life	.
一个	教育	那	会	是	一个	准备	为了	生活	.

一种能够为人生做好准备的教育。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['meʒəz]

The	education	had	to	be	combined	with	offensive	and	defensive	measures
这	教育	有	到	是	合并	和	进攻	和	防守	措施

[ə'genst] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [huː] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

against	a	Scientist	who	was	bent	on	capturing	the	Phoenix	,
反对	一个	科学家	WHO	曾是	弯曲	在	捕捉	这	凤凰	,

教育必须与攻防措施相结合，以对抗那个一心想要捕获凤凰的科学家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [tə'geðə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'leərɪəs] [əd'ventʃəz]

but	the	two	projects	together	involved	exciting	and	hilarious	adventures
但	这	二	项目	一起	涉及	激动人心	和	太搞笑了	冒险

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɜːd] .

for	boy	and	bird	.
为了	男生	和	鸟	.

但这两个项目一起为男孩和鸟儿带来了激动人心又滑稽可笑的冒险经历。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [riːd] - [ə'laʊd] [bʊk] , [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] ,

A	wonderful	read	-	aloud	book	,	adventurous	and	very	funny	,
一个	精彩的	读	-	大声	书	,	冒险的	和	非常	有趣的	,

这是一本非常适合朗读的好书，充满冒险，而且非常有趣。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] .

with	much	of	the	magic	as	well	as	the	humor	of	the	fantastic	.
和	很多	的	这	魔法	作为	出色地	作为	这	幽默	的	这	极好的	.

它兼具奇幻作品的魔幻色彩和幽默感。

['fɒlɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

Follett	Publishing	Company
福莱特	出版	公司

福莱特出版公司

[njuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tə'rɒntəʊ]

New	York	CHICAGO	Toronto
新的	约克	芝加哥	多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神